叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《企业与冒险之书：激(the Book Of Enterprise And Adventure Being An) 000001

2. 《企业与冒险之书：激(the Book Of Enterprise And Adventure Being An) 000002

3. 《企业与冒险之书：激(the Book Of Enterprise And Adventure Being An) 000003

4. 《企业与冒险之书：激(the Book Of Enterprise And Adventure Being An) 000004

5. 《企业与冒险之书：激(the Book Of Enterprise And Adventure Being An) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《企业与冒险之书：激(The Book of Enterprise and Adventure Being an)

[ðə; ði] [bʊk]
THE BOOK
这 书

这本书

[ʌv; əv]
OF
的

的

['entərpraɪz] & [əd'ventʃər] ;
ENTERPRISE & ADVENTURE ;
企业 & 冒险 ;

企业与冒险;

['biːɪŋ] [æn; ən]
BEING AN
存在 一个

身为一个

[ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .
EXCITEMENT TO READING .
激动 到 阅读 .

对阅读的热情。

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
YOUNG PEOPLE .
年轻的 人们 .

年轻人。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kən'denst] [ɪ'dɪʃn] .
A NEW AND CONDENSED EDITION .
一个 新的 和 浓缩版 版 .

全新精简版。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['æbsəˌlɑːn] .
WITH ILLUSTRATIONS BY ABSALON .
和 插图 经过 艾布沙龙 .

由阿布萨隆绘制插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['dɑːrtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['hoʊlbərn] [hɪl] . - .
DARTON AND CO . , HOLBORN HILL . 1851 .
达顿 和 一氧化碳 . , 霍尔本 爬坡道 . - .

达顿公司，霍尔本山。1851年。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] ,

The	object	of	this	Volume	is	that	of	inducing	young	people	to	read	,
这	目的	的	这	体积	是	那	的	诱导	年轻的	人们	到	读	,

本书的目的是引导年轻人爱上阅读。

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'saɪt]

to	cultivate	in	them	a	habit	of	reading	and	reflection	,	and	to	excite
到	培育	在	他们	一个	习惯	的	阅读	和	反射	,	和	到	激发

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	imagination	,
这	想像力	,

培养他们阅读和思考的习惯，并激发他们的想象力。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [i'məuʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]

the	feelings	,	and	the	better	emotions	of	their	nature	in	a	pleasurable	and
这	情怀	,	和	这	更好的	情绪	的	他们的	自然	在	一个	令人愉悦的	和

[dʒu:'dɪʃəs] ['mænər] .

judicious	manner	.
明智的	方式	.

以愉快和明智的方式表达他们的感受和天性中美好的情感。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

The	pieces	selected	are	such	as	will	be	likely	to	exert	a	beneficial
这	件	已选	是	这样的	作为	将要	是	可能	到	发挥	一个	有利

['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] ,

influence	upon	the	reader	,
影响	之上	这	读者	,

所选文章很可能对读者产生积极的影响。

[tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hə'rəʊɪk][ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'spaɪz]

to	inspire	him	with	heroic	enthusiasm	,	and	to	lead	him	to	despise
到	启发	他	和	英勇	热情	,	和	到	带领	他	到	鄙视

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

激发他的英雄热情，并引导他憎恶危险。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pər'petʃuəli] ['maɪˌgretɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

In	our	perpetually	migrating	population	,
在	我们的	永恒地	迁移	人口	,

在我们这个不断迁徙的人口中，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] "

no	one	can	tell	who	will	not	be	called	upon	to	brave	the	vicissitudes	of	"
不	一	能	告诉	WHO	将要	不是	是	称为	之上	到	勇敢的	这	变迁	的	"

[flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] ;

flood	and	field	;
洪水	和	场地	;

谁也无法预料谁不会被召唤去勇敢面对“洪水与田野”的变迁；

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['perilz] [meɪ] [bi:; bi] [sə:'maunt] , [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ]

"	and	to	show	how	perils	may	be	surmounted	,	and	privations	endured	with
"	和	到	展示	如何	危险	可能	是	克服	,	和	匮乏	忍受	和

['enərdʒi][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

energy	and	patience	,
活力	和	耐心	,

“并展示如何克服危险，如何以充沛的精力和耐心忍受困苦，

[ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [noʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['les(ə)n] .
is to teach no unimportant lesson .
是 到 教 不 不重要 课 .

就是要传授任何重要的教训。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
Nothing whatever has been introduced into this Volume ,
没有什么 任何 有 到过 介绍 进入 这 体积 ,

本卷中未引入任何新内容。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ɪn][eɪd][ʌv; əv]
but such subjects as will teach a dependence upon Divine Providence , in aid of
但 这样的 主题 作为 将要 教 一个 依赖性 之上 神圣的 普罗维登斯 , 在 援助 的
[self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
self - reliance and self - sacrifice ,
自己 - 依赖 和 自己 - 牺牲 ,

但是，那些能够教导人们依靠神的眷顾，从而培养自立和自我牺牲精神的学科，

[waɪl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [hæv; həv] [bɪn] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] .
while details of war and bloodshed have been studiously avoided .
尽管 细节 的 战争 和 流血事件 有 到过 认真地 避免 .

而战争和流血的细节则被刻意回避。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'reɪbiən] [ˌhɑːspɪ'tæləti] - - ['æfrɪkən] ['wɔːrfer] , & [siː] .
Arabian Hospitality - - African Warfare , & c .
阿拉伯 热情好客 - - 非洲 战争 , & c .

阿拉伯人的好客——非洲战争等等。

[ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəb] .
HOSPITALITY OF THE ARAB .
热情好客 的 这 阿拉伯 .

阿拉伯人的好客之道。

['hɒrəz] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] ['wɔːrfer] .
HORRORS OF AFRICAN WARFARE .
恐怖 的 非洲 战争 .

非洲战争的恐怖。

['krɑːkədaɪl] ['ʃuːtɪŋ] .
CROCODILE SHOOTING .
鳄鱼 射击 .

鳄鱼射击。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdi] .
Remarkable Instance of Courage in a Lady .
卓越 实例 的 勇气 在 一个 女士 .

一位女士展现出的非凡勇气。

['ɪndiən] [fiːld] [spɔːrts] .
Indian Field Sports .
印度 场地 运动的 .

印度野外运动。

['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz] .
METHOD OF CATCHING BIRDS .
方法 的 捕捉 鸟类 .

捕捉鸟类的方法。

[ðə; ði] [haɪ'iːnə] .
THE HYENA .
这 鬣狗 .

鬣狗。

[ðə; ði] [ber] .
THE BEAR .
这 熊 .

熊。

[sə'gæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .
SAGACITY OF THE ELEPHANT .
睿智 的 这 大象 .

大象的智慧。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .
ANECDOTES OF THE TIGER .
轶事 的 这 老虎 .

老虎轶事。

[deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] .
Death of Sir John Moore .
死亡 的 先生 约翰 摩尔 .

约翰·摩尔爵士逝世。

['pɜːrʒn] ['tɪrəni] .
Persian Tyranny .
波斯语 暴政 .

波斯暴政。

[sketʃiz] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
Sketches in Virginia .
草图 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的素描。

[rɑːk] [brɪdʒ] .
ROCK BRIDGE .
岩石 桥 .

岩石桥。

[-] [keɪv] .
WIER'S CAVE .
威尔的 洞穴 .

威尔的洞穴。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪv] .
The Christian Slave .
这 基督教 奴隶 .

基督徒奴隶。

['vaɪələnt] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][kə'leibriə] .
Violent Earthquake in Calabria .
暴力 地震 在 卡拉布里亚 .

卡拉布里亚发生强烈地震。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] .

Escape	**from**	**a**	**Ship**	**on**	**Fire**	**.**
逃脱	从	一个	船	在	火	.

从着火的船上逃生。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , & [siː] .

Anecdotes	**of**	**the**	**Albatross**	**,**	**&**	**c**	**.**
轶事	的	这	信天翁	,	&	c	.

信天翁轶事等等

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

THE	**ALBATROSS**	**.**
这	信天翁	.

信天翁。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peŋgwɪn] ['rʊkəri] .

VISIT	**TO**	**A**	**PENGUIN**	**ROOKERY**	**.**
访问	到	一个	企鹅	乌鸦巢	.

参观企鹅栖息地。

[ðə; ði] [siː] ['elɪfənt] .

THE	**SEA**	**ELEPHANT**	**.**
这	海	大象	.

海象。

['vɪzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] ['terə] [del] ['fweɪgoʊ] .

VISIT	**FROM**	**THE**	**NATIVES**	**AT**	**TERRA**	**DEL**	**FUEGO**	**.**
访问	从	这	本地人	在	大地	del	火	.

来自火地岛原住民的访问。

['tʃiliən] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [waɪld] ['hɔːrsɪz] .

CHILIAN	**MODE**	**OF**	**CAPTURING**	**WILD**	**HORSES**	**.**
智利人	模式	的	捕捉	荒野	马匹	.

智利捕捉野马的方式。

[faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪlər] .

FIGHT	**BETWEEN**	**A**	**WHALE**	**AND**	**A**	**KILLER**	**.**
斗争	之间	一个	鲸	和	一个	杀手	.

鲸鱼与杀手的搏斗。

[wɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɜ-z] .

WAR	**DANCES**	**OF**	**THE**	**NEW**	**ZEALANDERS**	**.**
战争	舞蹈	的	这	新的	西兰人	.

新西兰人的战舞。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pædi] ['kɑːnəl] .

HISTORY	**OF**	**PADDY**	**CONNEL**	**.**
历史	的	稻田	康奈尔	.

帕迪·康奈尔的历史。

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

Extraordinary	**Escape**	**from**	**Drowning**	**.**
非凡的	逃脱	从	溺水	.

惊险脱险，死里逃生。

[əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪkʃiːk] .

Adventure	**in**	**the**	**Desert**	**,**	**and**	**Murder**	**of**	**a**	**Sheikh**	**.**
冒险	在	这	沙漠	,	和	谋杀	的	一个	谢赫	.

沙漠探险与酋长谋杀案。

['pɑːpjələr] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] ,

POPULAR	**JUVENILE**	**BOOKS**	**,**
受欢迎的	少年	图书	,

青少年畅销书

[bʊk] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] & [əd'ventʃər] .

BOOK	OF	ENTERPRISE	&	ADVENTURE	.
书	的	企业	&	冒险	.

企业与冒险之书。

[ə'reɪbiən] [ˌhɑːspɪ'tæləti] - - ['æfrɪkən] ['wɔːrfer] , & [siː] .

Arabian	Hospitality	-	-	African	Warfare	,	&	c	.
阿拉伯	热情好客	-	-	非洲	战争	,	&	c	.

阿拉伯人的好客——非洲战争等等。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] [ɪks'trækts][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] , [ɪn'taɪtl] "

The	following	three	extracts	are	from	a	work	of	considerable	merit	,	intitled	"
这	下列的	三	提取物	是	从	一个	工作	的	大量	优点	,	标题	"

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] .

The	Crescent	and	the	Cross	.
这	新月	和	这	叉	.

以下三段摘录出自一部颇具价值的作品，名为《新月与十字架》。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [nɑːt]['oʊnli] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] ['relətɪv] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˌæbə'sɪniə] ,

"	It	contains	,	not	only	much	valuable	matter	relative	to	Egypt	and	Abyssinia	,
"	它	包含	,	不是	仅有的	很多	有价值的	事情	相对的	到	埃及	和	阿比西尼亚	,

[bʌt; bət] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ,

but	many	interesting	anecdotes	,
但	许多	有趣的	轶事	,

“它不仅包含大量与埃及和阿比西尼亚相关的珍贵资料，还包含许多有趣的轶事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

of	which	we	give	a	specimen	.
的	哪个	我们	给	一个	标本	.

我们举个例子。

[ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəb] .

HOSPITALITY	OF	THE	ARAB	.
热情好客	的	这	阿拉伯	.

阿拉伯人的好客之道。

[ɪn] - , [ɔz'mɑːn, ɔs-] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməˌluːk] [beɪ] ,

In	1804	,	Osman	Bardissy	was	the	most	influential	of	the	Mameluke	Beys	,
在	-	,	奥斯曼	-	曾是	这	最多	有影响	的	这	马穆鲁克	贝斯	,

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəli] ['gʌvənd] ['iːdʒɪpt] .

and	virtually	governed	Egypt	.
和	几乎	受统治	埃及	.

1804 年，奥斯曼·巴尔迪西是马穆鲁克贝伊中最有影响力的一位，实际上统治着埃及。

['mɛhəmɛt] ['æli] , [ðen] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['paʊər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [em'brɔɪlɪŋ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [oʊld]

Mehemet	Ali	,	then	rising	into	power	,	succeeded	in	embroiling	this	powerful	old
梅赫迈特	阿里	,	然后	上升	进入	力量	,	成功了	在	卷入	这	强大的	老的

[tʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['ɛlfi] [beɪ] ,

chief	with	Elfy	Bey	,
首席	和	精灵	贝	,

当时权势日渐高涨的穆罕默德·阿里成功地将这位强大的老酋长与埃尔菲·贝伊牵扯在一起。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməˌluːk] .

another	of	the	Mamelukes	.
其他	的	这	马穆鲁克	.

另一位马穆鲁克人。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] ,

The	latter	escaped	to	England	,	where	he	was	favourably	received	,
这	后者	逃脱	到	英格兰	,	在哪里	他	曾是	有利	已收到	,

后者逃往英国，并在那里受到了热情接待。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ə'sɪstəns] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and **promised** **assistance** **by** **our** **government** **against** **Osman** **,** **who** **was** **in** **the**
和 承诺 协助 经过 我们的 政府 反对 奥斯曼 , WHO 曾是 在 这
[frentʃ] ['ɪntrəsts] .
French **interests** **.**
法语 兴趣 .

我国政府承诺援助奥斯曼，因为他代表法国的利益。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪkʃi:k] [ʌv; əv] ['beduɪn] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['ɒzmənz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
At **this** **time** **a** **Sheikh** **of** **Bedouin** **stood** **high** **in** **Osman's** **confidence** **,**
在 这 时间 一个 谢赫 的 贝都因人 站立 高的 在 奥斯曼的 信心 ,

当时，一位贝都因酋长在奥斯曼心中享有很高的威望。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['ɛlfi] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .
and **brought** **him** **intelligence** **that** **Elfy** **had** **landed** **at** **Alexandria** **.**
和 带来 他 智力 那 精灵 有 登陆 在 亚历山大 .

并给他带来了情报，说埃尔菲已经在亚历山大港登陆了。

" [goʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [beɪ] , " [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
" **Go** **,** **then** **,** **"** **said** **the** **old** **Bey** **,** **"** **surprise** **his** **boat** **,**
" 去 , 然后 , " 说 这 老的 贝 , " 惊喜 他的 船 ,

“那就去吧，”老贝伊说，“去袭击他的船。”

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ; [hɪz; ɪz] [spɔɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] .
and **slay** **him** **on** **his** **way** **up** **the** **river** **;** **his** **spoil** **shall** **be** **your** **reward** **.**
和 杀戮 他 在 他的 方式 向上 这 河 ; 他的 剧透 将 是 你的 报酬 .

在他溯河而上时杀了他；他的战利品就是你的奖赏。

" [ðə; ði] [ʃeɪkʃi:k] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] ,
" **The** **Sheikh** **lay** **in** **wait** **upon** **the** **banks** **of** **the** **Delta** **,**
" 这 谢赫 躺 在 等待 之上 这 银行 的 这 三角洲 ,

“酋长埋伏在三角洲岸边，

[ænd; ənd] [slu:] [ɔ:l][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [beɪ] : ['ɛlfi] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]
and **slew** **all** **the** **companions** **of** **the** **rival** **Bey** **:** **Elfy** **himself** **escaped** **in** **the**
和 一万 全部 这 同伴 的 这 竞争对手 贝 : 精灵 他自己 逃脱 在 这
['dɑ:rknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

并杀死了敌对贝伊的所有同伴：埃尔菲本人则趁着夜色逃脱了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][æn; ən]['ærəb] [ɪn'kæmpmənt] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .
and **made** **his** **way** **to** **an** **Arab** **encampment** **before** **sunrise** **.**
和 制成 他的 方式 到 一个 阿拉伯 营地 前 日出 .

天亮之前，他来到了一个阿拉伯人的营地。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪks] [tent] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
Going **straight** **to** **the** **Sheikh's** **tent** **,** **which** **is** **known** **by** **a** **spear** **standing** **in** **front**
去 直的 到 这 酋长的 帐篷 , 哪个 是 已知 经过 一个 矛 常设 在 正面
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of **it** **,**
的 它 ,

径直走向酋长的帐篷，帐篷前立着一根长矛，这就是它的标志。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'vaʊəd] [sʌm; səm] [bred] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
he **entered** **,** **and** **hastily** **devoured** **some** **bread** **that** **he** **found** **there** **.**
他 进入 , 和 草草 吞噬 一些 面包 那 他 成立 那里 .

他走了进去，狼吞虎咽地吃掉了在那里找到的一些面包。

[ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [wʌz; wəz]['æbsənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'skleɪmd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , " [aɪ]

The	Sheikh	was	absent	;	but	his	wife	exclaimed	,	on	seeing	the	fugitive	,	"	I
这	谢赫	曾是	缺席的	;	但	他的	妻子	惊呼	,	在	看到	这	逃犯	,	"	我

[noʊ] [juː; jʊ] ,

know	you	,
知道	你	,

酋长不在场；但他的妻子一见到逃犯就惊呼："我认识你，

['ɛlfi] [beɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf] , [pər'hæps][æt; ət][hɪz; ɪz]['moʊmənt] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Elfy	Bey	,	and	my	husband's	life	,	perhaps	at	his	moment	,	depends	upon	his
精灵	贝	,	和	我的	丈夫的	生活	,	也许	在	他的	片刻	,	取决于	之上	他的

['teɪkɪŋ] [jɔːrz] .

taking	yours	.
采取	你的	.

Elfy Bey，还有我丈夫的生命，或许此刻取决于他能否夺走你的生命。

[rest] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔːr'self] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [best] [hɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd]

Rest	now	and	refresh	yourself	,	then	take	the	best	horse	you	can	find	,	and
休息	现在	和	刷新	你自己	,	然后	拿	这	最好的	马	你	能	寻找	,	和

[flaɪ] .

fly	.
飞	.

现在好好休息，恢复精力，然后骑上你能找到的最好的马，飞走。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [traɪb] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

The	moment	you	are	out	of	our	horizon	,	the	tribe	will	be	in	pursuit	of
这	片刻	你	是	出去	的	我们的	地平线	,	这	部落	将要	是	在	追逐	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

一旦你离开我们的视线范围，部落就会追赶你。

" [ðə; ði] [beɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃeɪkʃiːk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]

"	The	Bey	escaped	to	the	Thebaid	,	and	the	disappointed	Sheikh	presented	himself
"	这	贝	逃脱	到	这	底比斯	,	和	这	失望的	谢赫	呈现	他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

to	his	employer	.
到	他的	雇主	.

"贝伊逃到了底比斯，失望的酋长向他的雇主献上了自己。"

[ɔz'mɑːn, ɔs-] ['pæʃənətli] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

Osman	passionately	demanded	of	him	if	it	was	true	that	his	wife	had
奥斯曼	热情地	要求	的	他	如果	它	曾是	真的	那	他的	妻子	有

[seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛdliːəst] ['enəmi] ,

saved	the	life	of	his	deadliest	enemy	,
已保存	这	生活	的	他的	最致命的	敌人	,

奥斯曼激动地质问他，他的妻子是否真的救了他最凶恶的敌人的命。

[wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

when	in	her	power	.
什么时候	在	她	力量	.

当她掌握权力时。

" [moʊst] [truː] , [preɪzd] [biː; bi]['ælə'ˌɑːləˌɑː'lɑː] !

"	Most	true	,	praised	be	Allah	!
"	最多	真的	,	赞扬	是	真主	!

"至真至美，赞美真主！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['praʊdli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] - [hɪlt]
" replied the Sheikh , drawing himself proudly up , and presenting a jewel - hilted
" 回复 这 谢赫 , 绘画 他自己 自豪地 向上 , 和 呈现 一个 宝石 - 带柄
['dægər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [beɪ] ;
dagger to the old Bey ;
匕首 到 这 老的 贝 ;

“酋长骄傲地挺直身子，向老贝伊献上一把镶嵌宝石的匕首，回答道；

" [ðɪs] ['wepən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌz; wəz][jʊr; jər] [gɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" this weapon , " he continued , " was your gift to me in the hour of your
" 这 武器 , " 他 持续 , " 曾是 你的 礼物 到 我 在 这 小时 的 你的
['feɪvər] ;
favour ;
偏爱 ;

“这件武器，”他继续说道，“是你恩待我时送给我的礼物；

[hæd; həd][aɪ] [met] ['ɛlfi] [beɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [friːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['enəmi] .
had I met Elfy Bey , it should have freed you from your enemy .
有 我 遇见 精灵 贝 , 它 应该 有 自由 你 从 你的 敌人 .

如果我遇到了艾尔菲·贝，应该就能让你摆脱敌人了。

[hæd; həd][maɪ] [waɪf] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dræŋk]
Had my wife betrayed the hospitality of the tent , it should have drank
有 我的 妻子 背叛 这 热情好客 的 这 帐篷 , 它 应该 有 喝
[hɜːr; hər] [blʌd] ;
her blood ;
她 血 ;

如果我妻子辜负了帐篷的款待，它就应该吸干她的血；

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and now , you may use it against myself , " he added ,
和 现在 , 你 可能 使用 它 反对 我 , " 他 额外 ,

“现在，你们可以用它来对付我了，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] - [fiːt] .
as he flung it at the Mameluke's feet .
作为 他 扔 它 在 这 - 脚 .

他把它扔到了马穆鲁克的脚下。

[ðɪs] ['revərəns] [fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd]
This reverence for hospitality is one of the wild virtues that has survived
这 尊敬 为了 热情好客 是 一 的 这 荒野 美德 那 有 幸存下来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ,
from the days of the patriarchs ,
从 这 天 的 这 族长 ,

这种对待客之道的崇敬，是自先祖时代流传至今的少数美德之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['kɔntræstid] , [jet] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
and it is singularly contrasted , yet interwoven with other and apparently
和 它 是 单独地 对比 , 然而 交织 和 其他 和 显然
['ɑːpəzɪt] ['tendənsiz] .
opposite tendencies .
对面的 倾向 .

它与其他看似相反的趋势形成鲜明对比，但又相互交织。

[ðə; ði]['ærəb] [wɪl] [rɑːb][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n]['mɜːrdər][juː; jʊ] ,
The Arab will rob you , if he is able ; he will even murder you ,
这 阿拉伯 将要 抢 你 , 如果 他 是 有能力的 ; 他 将要 甚至 谋杀 你 ,

如果阿拉伯人有能力，他会抢劫你；他甚至会杀了你。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪbz] [blæk] [tents] ,

if	it	suits	his	purpose	;	but	,	once	under	the	shelter	of	his	tribe's	black	tents	,
如果	它	西装	他的	目的	;	但	,	一次	在下面	这	庇护所	的	他的	部落的	黑色的	帐篷	,

如果这符合他的目的；但是，一旦进入他部落的黑色帐篷之下，

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːlt][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,

or	having	eaten	of	his	salt	by	the	wayside	,
或者	拥有	吃	的	他的	盐	经过	这	路边	,

或者吃了路边的盐，

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈseɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [blʌd] [kæn; kən] [ˈpɜːrtʃəs]

you	have	as	much	safety	in	his	company	as	his	heart's	blood	can	purchase
你	有	作为	很多	安全	在	他的	公司	作为	他的	心脏的	血	能	购买

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

在他身边，你所能获得的安全感，就像他用自己的心血为你换来的安全感一样。

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ɑːr; ər] [ɪk'stɔːrʃənət] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [dɪs'ɑːnɪst] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	Bedouins	are	extortionate	to	strangers	,	dishonest	to	each
这	贝都因人	是	敲诈勒索	到	陌生人	,	不诚实	到	每个

['ʌðər] , [ænd; ənd] ['rekləs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

other	,	and	reckless	of	human	life	.
其他	,	和	鲁莽	的	人类	生活	.

贝都因人敲诈勒索陌生人，彼此欺骗，漠视人命。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] , [breɪv] ['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ,

On	the	other	hand	,	they	are	faithful	to	their	trust	,	brave	after	their	fashion	,
在	这	其他	手	,	他们	是	忠实	到	他们的	相信	,	勇敢的	后	他们的	时尚	,

['tempərət] ,

temperate	,
温带	,

另一方面，他们忠于信任，勇敢而特立独行，节制而温和。

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

and	patient	of	hardship	and	privation	beyond	belief	.
和	病人	的	困境	和	匮乏	超过	信仰	.

忍受了难以置信的艰辛和匮乏。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz][nɑːt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dekəlɔg] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

Their	sense	of	right	and	wrong	is	not	founded	on	the	Decalogue	,	as	may	be
他们的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	不是	创立	在	这	十诫	,	作为	可能	是

[wel] [ɪ'mædʒɪnd] ,

well	imagined	,
出色地	想象	,

他们的善恶观念并非建立在十诫之上，这一点大家或许可以想象。

[jet] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [prə'fes] [ðeɪ] ['rerli] [swɜːrv] .

yet	,	from	such	principles	as	they	profess	they	rarely	swerve	.
然而	,	从	这样的	原则	作为	他们	宣称	他们	很少	急转弯	.

然而，他们很少偏离他们所宣称的这些原则。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['friːli] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [stiːl] ,

Though	they	will	freely	risk	their	lives	to	steal	,
尽管	他们	将要	自由	风险	他们的	生活	到	偷	,

虽然他们会毫不犹豫地冒着生命危险去偷窃，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌkɑːntrə'viːn] [ðə; ði][waɪld] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

they	will	not	contravene	the	wild	rule	of	the	desert	.
他们	将要	不是	违反	这	荒野	规则	的	这	沙漠	.

他们不会违背沙漠的蛮荒法则。

[ɪf] [ə; eɪ] ['weɪˌfɛrərz] ['kæm(ə)l] [sɪŋks] [ænd; ənd] [daɪz] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] ,

If	a	wayfarer's	camel	sinks	and	dies	beneath	its	burden	,
如果	一个	旅行者的	骆驼	水槽	和	死亡	下面	它是	负担	,

如果旅人的骆驼因负重过重而沉入水中死去，

[ðə; ði] ['oʊnər] [drɔːz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]

the	owner	draws	a	circle	round	the	animal	in	the	sand	,	and	follows	the
这	所有者	平局	一个	圆圈	圆形的	这	动物	在	这	沙	,	和	跟随	这

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

主人在沙地上以动物为中心画了一个圆圈，然后跟着大篷车走。

[noʊ] ['ærəb] [wɪl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['leɪdɪŋ] , [haʊ'evər] ['temptɪŋ] .

No	Arab	will	presume	to	touch	that	lading	,	however	tempting	.
不	阿拉伯	将要	怙	到	触碰	那	装载	,	然而	诱人的	.

即使再诱人，也没有哪个阿拉伯人会胆敢碰那批货物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tent] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [nɪr]

Dr	.	Robinson	mentions	that	he	saw	a	tent	hanging	from	a	tree	near
博士	.	罗宾逊	提及	那	他	锯	一个	帐篷	绞刑	从	一个	树	靠近

[maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ,

Mount	Sinai	,
山	西奈山	,

罗宾逊博士提到，他曾在西奈山附近的一棵树上看到一个帐篷。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ærəbz] [sed] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

which	his	Arabs	said	had	then	been	there	a	twelvemonth	,
哪个	他的	阿拉伯人	说	有	然后	到过	那里	一个	十二个月	,

他的阿拉伯同胞说，他当时已经在那里待了一年了。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['oʊnər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	would	be	touched	until	its	owner	returned	in	search	of	it	.
和	绝不	会	是	感动	直到	它是	所有者	返回	在	搜索	的	它	.

直到主人回来寻找它之前，它都不会被碰过。

['hɒrəz] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] ['wɔːrfer] .

HORRORS	OF	AFRICAN	WARFARE	.
恐怖	的	非洲	战争	.

非洲战争的恐怖。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪld] [kə'priːs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ]

There	appears	to	be	a	wild	caprice	amongst	the	institutions	;	if	such	they	may
那里	出现	到	是	一个	荒野	任性	在	这	机构	;	如果	这样的	他们	可能

[biː; bi] [kɔːld] ,

be	called	,
是	称为	,

这些机构（如果可以称之为机构的话）之间似乎存在着一种肆意妄为的反复无常。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['trɑːpɪk(ə)l] [neiʃəns] .

of	all	these	tropical	nations	.
的	全部	这些	热带	国家	.

所有这些热带国家。

[ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	a	neighbouring	state	to	that	of	Abyssinia	,	the	king	,	when	appointed	to	the
在	一个	邻接	状态	到	那	的	阿比西尼亚	,	这	国王	,	什么时候	任命	到	这

['riːgl] ['dɪgnəti] ,

regal	dignity	,
尊贵	尊严	,

在阿比西尼亚的邻国，国王被任命为君主时，

[riˈtaiəz] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
retires **into** **an** **island** **,**
退休 进入 一个 岛 ,

隐居于一座岛屿上，

[ænd; ənd][ɪz][ˈnevər] [əˈgen] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men][bʌt; bət][wʌns] - - [wen] [hɪz; ɪz]
and **is** **never** **again** **visible** **to** **the** **eyes** **of** **men** **but** **once** **-** **-** **when** **his**
和 是 绝不 再次 可见的 到 这 眼睛 的 男人 但 一次 - - 什么时候 他的
[ˈministəz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈstræŋgl] [hɪm; ɪm] ;
ministers **come** **to** **strangle** **him** **;**
部长们 来 到 扼杀 他 ;

除了大臣们来勒死他之外，他再也没有出现在世人的眼前。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [ˈbɛr] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
for **it** **may** **not** **be** **that** **the** **proud** **monarch** **of** **Behr** **should** **die** **a** **natural**
为了 它 可能 不是 是 那 这 自豪的 君主 的 贝洱 应该 死 一个 自然的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

因为贝尔的骄傲君主或许不会安然离世。

[noʊ][men] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [ɪkˈsepʃn] , [ɑːr; ər][ˈevər] [əˈlaʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][set] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
No **men** **,** **with** **this** **fatal** **exception** **,** **are** **ever** **allowed** **even** **to** **set** **foot** **upon** **the**
不 男人 , 和 这 致命的 例外 , 是 曾经 允许 甚至 到 放 脚 之上 这
[ˈaɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

除了这个致命的例外，任何男人都不允许踏上这座岛屿。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈæməˌzɑːnz] .
which **is** **guarded** **by** **a** **band** **of** **Amazons** **.**
哪个 是 守卫 经过 一个 乐队 的 亚马逊 .

那里由一群亚马逊女战士守卫。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈbɔːrdər] [ˈkʌntri] , [kɔːld] - , [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ɪz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]
In **another** **border** **country** **,** **called** **Habeesh** **,** **the** **monarch** **is** **dignified** **with** **the** **title**
在 其他 边界 国家 , 称为 - , 这 君主 是 凝重 和 这 标题
[ʌv; əv][ˈtaɪgər] .
of **Tiger** **.**
的 老虎 .

在另一个名为哈比什的邻国，君主被尊称为“老虎”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈmɑːlɛk][ʌv; əv] - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [ˈɪsmeɪl]
He **was** **formerly** **Malek** **of** **Shendy** **,** **when** **it** **was** **invaded** **by** **Ismael**
他 曾是 以前 马利克 的 - , 什么时候 它 曾是 入侵 经过 伊斯梅尔
[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ,
Pasha **,**
帕夏 ,

他以前是申迪的马利克，当时申迪被伊斯梅尔帕夏入侵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈdezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɪrs] [kɔgˈnəumen] .
and **was** **even** **then** **designated** **by** **this** **fierce** **cognomen** **.**
和 曾是 甚至 然后 指定的 经过 这 凶猛的 绰号 .

即使在当时，他也被冠以了这个凶狠的绰号。

[ˈɪsmeɪl] , [ˈmɛhəmɛt] [ˈɑːliːz] [ˈsekənd] [sʌn] ,
Ismael **,** **Mehemet** **Ali's** **second** **son** **,**
伊斯梅尔 , 梅赫迈特 阿里的 第二 儿子 ,

伊斯梅尔，穆罕默德·阿里的次子，

[əd'vænst] [θru:] ['njʊbɪə] ['kleɪmɪŋ] ['trɪbju:t] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪbz]

advanced	through	Nubia	claiming	tribute	and	submission	from	all	the	tribes
先进的	通过	努比亚	声称	贡	和	提交	从	全部	这	部落

\- ([wɪtʃ] ['signifaiz] ['taɪgər]) ,

Nemmir	(	which	signifies	Tiger	)	,
-	(	哪个	表示	老虎	)	,

一路推进，穿过努比亚，向所有部落索取贡品和臣服，内米尔（意为老虎）

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] , [æz; əz]['mæmu:d, mɑ:'mu:d] , ['aʊər; ɑ:r]

the	king	of	Shendy	,	received	him	hospitably	,	as	Mahmoud	,	our
这	国王	的	-	,	已收到	他	热情好客	,	作为	马哈茂德	,	我们的

['drægəmən] , [ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ,

dragoman	,	informed	us	,	and	,
德拉戈曼	,	知情的	我们	,	和	,

据我们的翻译马哈茂德告诉我们，申迪国王热情地接待了他，而且

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] , ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

when	he	was	seated	in	his	tent	,	waited	on	him	to	learn	his	pleasure	.
什么时候	他	曾是	坐着	在	他的	帐篷	,	等待	在	他	到	学习	他的	乐趣	.

当他坐在帐篷里时，侍候着他，了解他的喜好。

" [maɪ] ['pleʒər] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

"	My	pleasure	is	,	"	replied	the	invader	,	"	that	you	forthwith	furnish	me	with
"	我的	乐趣	是	,	"	回复	这	侵略者	,	"	那	你	立即	提供	我	和

[sleɪvz] , ['kæt(ə)l] ,

slaves	,	cattle	,
奴隶	,	牛	,

“我乐意，”入侵者回答说，“你们立刻给我提供奴隶、牲畜，

[ænd; ənd] ['mʌni] , [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] - , - ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

and	money	,	to	the	value	of	100	,	000	dollars	.
和	钱	,	到	这	价值	的	-	,	-	美元	.

以及价值 10 万美元的现金。

" - - " [pu:] ! " [sed] - , " [ju:; jʊ][dʒest] ;

"	-	-	"	Pooh	!	"	said	Nemmir	,	"	you	jest	;
"	-	-	"	呸	!	"	说	-	,	"	你	笑话	;

“——”内米尔说，“呸！你在开玩笑吧；

[ɔ:l][maɪ] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'du:s] [wʌt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [mu:nz] .

all	my	country	could	not	produce	what	you	require	in	one	hundred	moons	.
全部	我的	国家	可以	不是	生产	什么	你	要求	在	一	百	月亮	.

我整个国家一百个月也生产不出你所需的东西。

" - - " [hɑ:] !

"	-	-	"	Ha	!
"	-	-	"	哈	!

“ - ”哈！

['wɑ:lə] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:ʃəz] [rɪ'plaɪ] ,

Wallah	!	"	was	the	young	Pasha's	reply	,
真主	!	"	曾是	这	年轻的	帕夏的	回复	,

“真主作证！”年轻的帕夏回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['taɪgər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	he	struck	the	Tiger	across	the	face	with	his	pipe	.
和	他	击	这	老虎	穿过	这	脸	和	他的	管道	.

他用烟斗打了老虎的脸。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

If	he	had	done	so	to	his	namesake	of	the	jungle	,
如果	他	有	完毕	所以	到	他的	同名者	的	这	丛林	,

如果他真的对以他名字命名的丛林做出了这样的事，

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [raʊzd] ['fɪrsər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

the	insult	could	not	have	roused	fiercer	feelings	of	revenge	,
这	侮辱	可以	不是	有	唤醒	更凶猛	情怀	的	复仇	,

这种侮辱激起了他最强烈的复仇之心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][wʌns] .

but	the	human	animal	did	not	shew	his	wrath	at	once	.
但	这	人类	动物	做过	不是	展示	他的	愤怒	在	一次	.

但人类并没有立刻表现出他的愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [let][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][rest] ;

"	It	is	well	,	"	he	replied	;	"	let	the	Pasha	rest	;
"	它	是	出色地	,	"	他	回复	;	"	让	这	帕夏	休息	;

“没关系，”他回答说，“让帕夏休息吧；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk] .

to	-	morrow	he	shall	have	nothing	more	to	ask	.
到	-	明天	他	将	有	没有什么	更多的	到	问	.

明天他将别无所求。

" [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['mæməˌluːk] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [wɜːr; wər] ['træŋkwɪli]

"	The	Egyptian	,	and	the	few	Mameluke	officers	of	his	staff	,	were	tranquilly
"	这	埃及人	,	和	这	很少	马穆鲁克	警官	的	他的	职员	,	是	平静地

['smoʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,

smoking	towards	evening	,
吸烟	向	晚上	,

“埃及人和他手下那几个马穆鲁克军官在傍晚时分平静地抽着烟。”

[ˌentər'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['dænsɪŋ] - ['gɝːlz] , [huːm] [ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd][sent][tuː; tə][ə'mjuːz]

entertained	by	some	dancing	-	girls	,	whom	the	Tiger	had	sent	to	amuse
娱乐	经过	一些	跳舞	-	女孩们	,	谁	这	老虎	有	发送	到	娱乐

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们被老虎派来逗乐的几个舞女逗乐了；

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv][draɪd] [stɔːks] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]

when	they	observed	that	a	huge	pile	of	dried	stalks	of	Indian	corn	was	rising
什么时候	他们	观察到	那	一个	巨大的	桩	的	干燥	茎	的	印度	玉米	曾是	上升

['ræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] .

rapidly	round	the	tent	.
快速	圆形的	这	帐篷	.

当他们看到帐篷周围迅速堆积起一大堆干枯的玉米秆时。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? " [in'kwaiəd] ['ɪsmeɪl] ['æŋgrəli] ; " [ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ?

"	What	means	this	?	"	inquired	Ismael	angrily	;	"	am	not	I	Pasha	?
"	什么	方法	这	?	"	询问	伊斯梅尔	愤怒地	;	"	是	不是	我	帕夏	?

“这是什么意思？”伊斯梅尔愤怒地问道，“难道我不是帕夏吗？”

" - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] ['hɔːrsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['njuːbiən] ; " [fɔːr; fər]

"	-	-	"	It	is	but	forage	for	your	highness's	horses	,	"	replied	the	Nubian	;	"	for
"	-	-	"	它	是	但	饲料	为了	你的	殿下的	马匹	,	"	回复	这	努比亚人	;	"	为了

,

,
,

“——”努比亚人回答说，“这只是殿下马匹的饲料而已；因为，

[wɜːr; wər][jʊr; jər] [truːps] [wʌns] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [fɪr] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][kæmp] .

were	your	troops	once	arrived	,	the	people	would	fear	to	approach	the	camp	.
是	你的	军队	一次	到达的	,	这	人们	会	害怕	到	方法	这	营	.

如果你们的军队抵达，人们会害怕靠近营地。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ðə; ði] [tent] - ['kɜːtənz] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] ,

"	Suddenly	the	space	is	filled	with	smoke	,	the	tent	-	curtains	shrivel	up	in	flames	,
"	突然	这	空间	是	已填	和	抽烟	,	这	帐篷	-	窗帘	萎缩	向上	在	火焰	,

“突然间，空间里充满了烟雾，帐篷帘子在火焰中收缩起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [faɪnd] [ðəm'selvz] [en'sɜːkəld] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ]

and	the	Pasha	and	his	comrades	find	themselves	encircled	in	what	they
和	这	帕夏	和	他的	同志们	寻找	他们自己	包围	在	什么	他们

[wel] [noʊ] [ɪz][ðer; ðər]['fjuːnərəl]['paɪər] .

well	know	is	their	funeral	pyre	.
出色地	知道	是	他们的	葬礼	火葬堆	.

帕夏和他的同伴们发现自己被包围在他们很清楚的葬礼柴堆中。

['veɪnli] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] [ɪm'plɔːz] ['mɜːrsi] ,

Vainly	the	invader	implores	mercy	,
徒劳地	这	侵略者	恳求	怜悯	,

侵略者徒劳地乞求怜悯，

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

and	assures	the	Tiger	of	his	warm	regard	for	him	and	all	his	family	;
和	保证	这	老虎	的	他的	温暖的	看待	为了	他	和	全部	他的	家庭	;

并向老虎表达了他对老虎及其全家的深切关怀；

['veɪnli] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['faɪəri] [fens] [ðæt] [gəːdz][hɪm; ɪm] [raʊnd] ;

vainly	he	endeavours	to	break	through	the	fiery	fence	that	girds	him	round	;
徒劳地	他	努力	到	休息	通过	这	火热	栅栏	那	格栅	他	圆形的	;

他徒劳地试图突破环绕着他的火焰屏障；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spiə] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ,

a	thousand	spears	bore	him	back	into	the	flames	,
一个	千	长矛	钻孔	他	后退	进入	这	火焰	,

千矛将他刺回火海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪgɚz] [traɪ'ʌmfənt] [jel] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['mɑːkəri] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

and	the	Tiger's	triumphant	yell	and	bitter	mockery	mingle	with	his	dying
和	这	老虎的	凯	叫喊	和	苦的	嘲讽	交融	和	他的	垂死

[skriːmz] .

screams	.
尖叫	.

老虎的胜利呐喊和苦涩的嘲讽与它临死前的惨叫声交织在一起。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['perɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

The	Egyptians	perished	to	a	man	.
这	埃及人	遇难	到	一个	男人	.

埃及人全部遇难。

- [ɪ'skeɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði]

Nemmir	escaped	up	the	country	,	crowned	with	savage	glory	,	and	married	the
-	逃脱	向上	这	国家	,	加冕	和	野蛮的	荣耀	,	和	已婚	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

daughter	of	a	king	,
女儿	的	一个	国王	,

内米尔逃往北方，带着野蛮的荣耀，娶了一位国王的女儿。

[huː] [suːn] [left] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [stɪl] [di'faiz] [ðə; ði][oʊld] ['pɑːʃəz]

who	soon	left	him	his	successor	,	and	the	Tiger	still	defies	the	old	Pasha's
WHO	很快	左边	他	他的	接班人	,	和	这	老虎	仍然	反抗	这	老的	帕夏的

['paʊər] .

power	.
力量	.

不久之后，他便留下了继任者，而“老虎”帕夏仍然挑战着老帕夏的权力。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :

The	latter	,	however	,	took	a	terrible	revenge	upon	his	people	:
这	后者	,	然而	,	采取	一个	糟糕的	复仇	之上	他的	人们	:

然而，后者却对他的人民进行了可怕的报复：

[hiː; hi] [bɜːrnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['slɔːtər] ,

he	burnt	all	the	inhabitants	of	the	village	nearest	to	the	scene	of	his	son's	slaughter	,
他	烧焦的	全部	这	居民	的	这	村庄	最近的	到	这	场景	的	他的	儿子的	屠宰	,

他将儿子遇害地点附近村庄的所有居民全部烧死。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [raɪt] [hændz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [bɪ'saɪdz] .

and	cut	off	the	right	hands	of	five	hundred	men	besides	.
和	切	离开	这	正确的	双手	的	五	百	男人	除了	.

此外，还砍断了五百人的右手。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['æfrɪkən] ['wɔːrfer] .

So	much	for	African	warfare	.
所以	很多	为了	非洲	战争	.

非洲战争就此结束。

['krɑːkədaɪl] ['ʃuːtɪŋ] .

CROCODILE	SHOOTING	.
鳄鱼	射击	.

鳄鱼射击。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [fairz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] [ɪz] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	first	time	a	man	fires	at	a	crocodile	is	an	epoch	in	his	life	.
这	第一的	时间	一个	男人	火灾	在	一个	鳄鱼	是	一个	时代	在	他的	生活	.

一个人第一次向鳄鱼开枪，是他人生中的一个转折点。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wer] [ðeɪ] [ə'baʊnd] ;

We	had	only	now	arrived	in	the	waters	where	they	abound	;
我们	有	仅有的	现在	到达的	在	这	水	在哪里	他们	盛产	;

我们刚刚抵达它们大量出现的水域；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [nʌn] [ɑːr; ər] ['evər] [siːn] [bɪ'loʊ] - ,

for	it	is	a	curious	fact	that	none	are	ever	seen	below	Mineych	,
为了	它	是	一个	好奇的	事实	那	没有任何	是	曾经	已见	以下	-	,

因为一个奇怪的事实是，在米内奇下方从未见过任何人。

[ðoʊ] [he'rɔdətəs] [spiːks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .

though	Herodotus	speaks	of	them	as	fighting	with	the	dolphins	,	at	the	mouths	of	the	Nile	.
尽管	希罗多德	说话	的	他们	作为	斗争	和	这	海豚	,	在	这	嘴	的	这	尼罗河	.

虽然希罗多德曾描述它们在尼罗河口与海豚搏斗。

[ə; eɪ] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] ,

A	prize	had	been	offered	for	the	first	man	who	detected	a	crocodile	,
一个	奖	有	到过	提供	为了	这	第一的	男人	WHO	检测到	一个	鳄鱼	,

曾悬赏奖励第一个发现鳄鱼的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	crew	had	now	been	two	days	on	the	alert	in	search	of	them	.
和	这	全体人员	有	现在	到过	二	天	在	这	警报	在	搜索	的	他们	.

船员们已经连续两天处于戒备状态，搜寻他们的下落。

['buːid; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [geɪm] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['lætərli] [rɪ'zɜːrvd]

Buoyed	up	with	the	expectation	of	such	game	,	we	had	latterly	reserved
振奋	向上	和	这	期待	的	这样的	游戏	,	我们	有	后来	预订的

['aʊər; ɑːr] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪk'skluːsɪvli] ;

our	fire	for	them	exclusively	;
我们的	火	为了	他们	只	;

怀着对这种游戏的期待，我们后来只对它们使用了火力；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] - [dʌk] [ænd; ənd] ['tɜːrt(ə)l] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

and	the	wild	-	duck	and	turtle	,	nay	,	even	the	vulture	and	the	eagle	,
和	这	荒野	-	鸭子	和	龟	,	不	,	甚至	这	秃鹫	和	这	鹰	,

[hæd; həd] [swept] [pæst] ,

had	swept	past	,
有	扫荡	过去的	,

野鸭、乌龟，甚至秃鹫和老鹰，都掠过眼前。

[ɔːr] [sɔːd] [ə'bʌv] , [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

or	soared	above	,	in	security	.
或者	飙升	多于	,	在	安全	.

或者翱翔于高空，安然无恙。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " - , - ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hæf] - [ə; eɪ] -

At	length	the	cry	of	"	Timseach	,	timseach	!	"	was	heard	from	half	-	a	-
在	长度	这	哭	的	"	-	,	-	!	"	曾是	听到	从	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] ['kleɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfəd] [praɪz] ,

dozen	claimants	of	the	proffered	prize	,
打	索赔人	的	这	提供的	奖	,

最后，六名争夺奖品的人齐声喊道："Timseach，timseach！"

[ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [blæk] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɪt] [ʌv; əv] [sænd] ,

and	half	-	a	-	dozen	black	fingers	were	eagerly	pointed	to	a	spit	of	sand	,
和	一半	-	一个	-	打	黑色的	手指	是	急切地	尖	到	一个	吐	的	沙	,

六根黑色的手指急切地指向一小片沙地。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'pærəntli] [sʌm; səm] [lɔːgz] [ʌv; əv] [triːz] .

on	which	were	strewn	apparently	some	logs	of	trees	.
在	哪个	是	散落的	显然	一些	日志	的	树木	.

上面散落着一些树干。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] !

It	was	a	covey	of	crocodiles	!
它	曾是	一个	蜂群	的	鳄鱼	!

那是一群鳄鱼！

['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn] [ʃɔːr] .

Hastily	and	silently	the	boat	was	run	in	shore	.
草草	和	默默	这	船	曾是	跑步	在	支撑	.

小船迅速而悄无声息地靠岸了。

[ɑːr] . [wʌz; wəz] [ɪl] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

R	.	was	ill	,	so	I	had	the	enterprise	to	myself	,
拉	.	曾是	患病的	,	所以	我	有	这	企业	到	我	,

R.生病了，所以这项业务就由我一个人负责。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [pʌls] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [fɜːrst]

and	clambered	up	the	steep	bank	with	a	quicker	pulse	than	when	I	first
和	攀爬	向上	这	陡	银行	和	一个	更快	脉冲	比	什么时候	我	第一的

['levld] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [dɪr] .

levelled	a	rifle	at	a	Highland	deer	.
平整	一个	步枪	在	一个	高地	鹿	.

我爬上陡峭的河岸，心跳比我第一次用步枪瞄准高地鹿时还要快。

[maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] [maɪt] [hæv; həv]['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ;
My **intended** **victims** **might** **have** **prided** **themselves** **on** **their** **superior** **nonchalance** **;**
我的 故意的 受害者 可能 有 自豪 他们自己 在 他们的 优越的 漫不经心 ;
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
and **,** **indeed** **,** **as** **I** **approached** **them** **,**
和 , 的确 , 作为 我 接近 他们 ,

我的目标人物或许会以他们超凡脱俗的漫不经心而自豪；事实上，当我接近他们时，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][ðer; ðər] ['gæstli] [maʊðz] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] .
there **seemed** **to** **be** **a** **sneer** **on** **their** **ghastly** **mouths** **and** **winking** **eyes** **.**
那里 似乎 到 是 一个 冷笑 在 他们的 阴森 嘴 和 眨眼 眼睛 .

他们那可怕的嘴角和眨动的眼睛里似乎带着一丝冷笑。

['sloʊli] [ðeɪ] [roʊz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['wɔdld] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn]
Slowly **they** **rose** **,** **one** **after** **the** **other** **,** **and** **waddled** **to** **the** **water** **,** **all** **but** **one**
缓慢地 他们 玫瑰 , 一 后 这 其他 , 和 摇摇摆摆 到 这 水 , 全部 但 一
,
,
,

它们一个接一个地慢慢起身，摇摇摆摆地走向水边，只有一个例外。

[ðə; ði][moʊst] ['gælənt] [ɔːr][moʊst] [gɔːdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
the **most** **gallant** **or** **most** **gorged** **of** **the** **party** **.**
这 最多 英勇 或者 最多 饱食 的 这 派对 .

派对中最英勇或最饱腹的人。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
He **lay** **still** **until** **I** **was** **within** **a** **hundred** **yards** **of** **him** **;**
他 躺 仍然 直到 我 曾是 之内 一个 百 码 的 他 ;

他一动不动地躺着，直到我走到离他一百码以内的地方；

[ðen] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][fɪn] - [laɪk] [legz] , [hiː; hi] ['lʌmbərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] , ['lʊkɪŋ]
then **slowly** **rising** **on** **his** **fin** **-** **like** **legs** **,** **he** **lumbered** **towards** **the** **river** **,** **looking**
然后 缓慢地 上升 在 他的 鳍 - 喜欢 腿 , 他 笨重的 向 这 河 , 寻找
[ə'skæns] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
askance **at** **me** **,**
斜视 在 我 ,

然后他缓缓地用鳍状的腿站了起来，笨拙地向河边走去，斜眼看着我。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌem 'iː]
with **an** **expression** **of** **countenance** **that** **seemed** **to** **say** **,** **"** **He** **can** **do** **me**
和 一个 表达 的 面容 那 似乎 到 说 , " 他 能 做 我
[noʊ][hɑːrm] ;
no **harm** **;**
不 伤害 ;

他脸上带着一种仿佛在说“他伤不了我”的表情；

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] .
however **,** **I** **may** **as** **well** **have** **a** **swim** **.**
然而 , 我 可能 作为 出色地 有 一个 游泳 .

不过，我也可以去游个泳。

" [aɪ] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpər'sɪliəs] [bruːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]
" **I** **took** **aim** **at** **the** **throat** **of** **this** **supercilious** **brute** **,** **and** **,** **as** **soon** **as** **my**
" 我 采取 目的 在 这 喉 的 这 傲慢 蛮力 , 和 , 作为 很快 作为 我的
[hænd] ['stedid] ,
hand **steadied** **,**
手 稳定 ,

“我瞄准了这个傲慢畜生的喉咙，我的手刚一稳住，

[ðə; ði] ['veri] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

the	very	pulsation	of	my	finger	pulled	the	trigger	.
这	非常	脉动	的	我的	手指	拉	这	扳机	.

手指的轻微跳动就扣动了扳机。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [gʌn] !

Bang	!	went	the	gun	!
砰	!	去	这	枪	!

砰！枪响了！

[wɪz] !

whizz	!
呼啸	!

呼啸！

[fluː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ;

flew	the	bullet	;
飞翔	这	子弹	;

子弹飞了出去；

[ænd; ənd][maɪ][ɪk'saɪtɪd] [ɪr] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [θʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	my	excited	ear	could	catch	the	thud	with	which	it	plunged	into	the
和	我的	兴奋的	耳朵	可以	抓住	这	砰的一声	和	哪个	它	暴跌	进入	这

['skeɪli] ['leðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

scaly	leather	of	his	neck	.
鳞片状的	皮革	的	他的	脖子	.

我兴奋的耳朵能听到它猛地扎进他脖子上鳞片状皮革里的闷响。

[hɪz; ɪz]['wɑːd(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ðə; ði] [weɪvz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

His	waddle	became	a	plunge	,	the	waves	closed	over	him	,
他的	摇摇摆摆	成为	一个	暴跌	,	这	波浪	关闭	超过	他	,

他蹒跚的步伐变成了猛烈的扑击，海浪将他淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtər] , [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	the	sun	shone	on	the	calm	water	,	as	I	reached	the	brink	of	the	shore
和	这	太阳	闪耀	在	这	冷静的	水	,	作为	我	达到	这	边缘	的	这	支撑

,

,

,

阳光洒在平静的水面上，我走到了岸边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][teɪl] .

that	was	still	indented	by	the	waving	of	his	gigantic	tail	.
那	曾是	仍然	缩进	经过	这	挥手	的	他的	巨大	尾巴	.

那地方还留有他巨大尾巴摆动时留下的凹痕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['raɪzɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]

But	there	is	blood	upon	the	water	,	and	he	rises	for	a	moment	to	the
但	那里	是	血	之上	这	水	,	和	他	上升	为了	一个	片刻	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

但水面上有血，他短暂地浮出了水面。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

"	A	hundred	piasters	for	the	timseach	,	"	I	exclaimed	,	and	half	-	a	-	dozen
"	一个	百	皮亚斯特	为了	这	-	,	"	我	惊呼	,	和	一半	-	一个	-	打

['ærəbz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

Arabs	plunged	into	the	stream	.
阿拉伯人	暴跌	进入	这	溪流	.

“一百皮亚斯特买这只小鱼！”我喊道，然后六个阿拉伯人跳进了溪流里。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'gen] ,
he **rises** **again** **,**
他 上升 再次 ,

他再次复活了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and **the** **blacks** **dash** **at** **him** **as** **if** **he** **hadn't** **a** **tooth** **in** **his** **head** **.**
和 这 黑人 短跑 在 他 作为 如果 他 之前没有 一个 齿 在 他的 头 .

黑人冲向他，仿佛他脑袋里一颗牙都没有。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði]['wɔːtərz] [kloʊz]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
Now **he** **is** **gone** **,** **the** **waters** **close** **over** **him** **,** **and** **I** **never** **saw** **him** **since** **.**
现在 他 是 已消失 , 这 水 关闭 超过 他 , 和 我 绝不 锯 他 自从 .

现在他走了，海水淹没了他，我再也没见过他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [ænd; ənd]['faɪərd] [ʃɑːts] ,
From **that** **time** **we** **saw** **hundreds** **of** **crocodiles** **of** **all** **sizes** **,** **and** **fired** **shots** **,**
从 那 时间 我们 锯 数百 的 鳄鱼 的 全部 尺寸 , 和 被解雇 镜头 ,

从那时起，我们看到了数百条大小不一的鳄鱼，并开枪射击。

- - [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][get]
- - **enough** **of** **them** **for** **a** **Spanish** **revolution** **;** **but** **we** **never** **could** **get**
- - 足够的 的 他们 为了 一个 西班牙语 革命 ; 但 我们 绝不 可以 得到
[pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni] ,
possession **of** **any** **,**
拥有 的 任何 ,

——数量足以发动一场西班牙革命；但我们始终未能获得任何弹药。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hɪt][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'meɪnz] ['daʊtf(ə)l] .
even **if** **we** **hit** **them** **,** **which** **to** **this** **day** **remains** **doubtful** **.**
甚至 如果 我们 打 他们 , 哪个 到 这 天 遗迹 疑 .

即使我们击中他们，这一点至今仍存疑。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdi] .
Remarkable **Instance** **of** **Courage** **in** **a** **Lady** **.**
卓越 实例 的 勇气 在 一个 女士 .

一位女士展现出的非凡勇气。

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] [deɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [biː] - - - - ,
In **the** **Life** **of** **Thomas** **Day** **,** **Esq** **.** **,** **an** **anecdote** **is** **related** **of** **Miss** **B** **-** **-** **-** **-** **,**
在 这 生活 的 托马斯 天 , 先生 . , 一个 轶事 是 有关的 的 错过 B - - - - ,
['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . [deɪ] ,
afterwards **Mrs** **.** **Day** **,**
然后 太太 . 天 ,

在托马斯·戴先生的传记中，讲述了一个关于B小姐（后来的戴夫人）的轶事：

[ʃəʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fekt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən] [teɪm]
shewing **with** **what** **remarkable** **effect** **presence** **of** **mind** **and** **courage** **can** **tame**
显示 和 什么 卓越 影响 在场 的 头脑 和 勇气 能 驯服
[ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .
the **ferocity** **of** **the** **brute** **creation** **.**
这 恶 的 这 蛮力 创建 .

展现了冷静的头脑和勇气能够多么有效地驯服野兽的凶猛。

[mɪs] [biː] . [wʌz; wəz] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi]

Miss	**B**	**.**	**was**	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**walking**	**in**	**company**	**with**	**another**	**young**	**lady**
错过	B	.	曾是	,	在	一	场合	,	步行	在	公司	和	其他	年轻的	女士

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] ,

through	**a**	**field**	**,**
通过	一个	场地	,

有一次，B小姐和另一位年轻女士一起走过田野。

[wen] [ə; eɪ] [bʊl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [mə'levələns] .

when	**a**	**bull**	**came**	**running**	**up**	**to**	**them**	**with**	**all**	**the**	**marks**	**of**	**malevolence**	**.**
什么时候	一个	公牛	来了	跑步	向上	到	他们	和	全部	这	标记	的	恶意	.

这时一头公牛带着十足的恶意朝他们跑来。

[hɜːr; hər] [frend] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [staɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] [mɪs] [biː] . ,

Her	**friend**	**began**	**to**	**run**	**towards**	**the**	**stile**	**,**	**but**	**was**	**prevented**	**by**	**Miss**	**B**	**.**	**,**
她	朋友	开始	到	跑步	向	这	风格	,	但	曾是	阻止	经过	错过	B	.	,

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] ,

who	**told**	**her**	**,**
WHO	讲述	她	,

她的朋友开始朝栅栏跑去，但被B小姐拦住了，B小姐告诉她：

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][staɪl] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ,

that	**as**	**she**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**stile**	**soon**	**enough**	**to**	**save**	**herself**	**,**
那	作为	她	可以	不是	抵达	这	风格	很快	足够的	到	节省	她自己	,

由于她来不及及时赶到栅栏门自救，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ə'tæk] ['pɝːsənz] [ɪn] [flaɪt] ,

and	**as**	**it**	**is**	**the**	**nature**	**of**	**these**	**animals**	**to**	**attack**	**persons**	**in**	**flight**	**,**
和	作为	它	是	这	自然	的	这些	动物	到	攻击	人	在	航班	,

而且这些动物生性喜欢攻击逃跑中的人，

[hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

her	**life**	**would**	**be**	**in**	**great**	**danger**	**if**	**she**	**attempted**	**to**	**run**	**,**
她	生活	会	是	在	伟大的	危险	如果	她	尝试过	到	跑步	,

如果她试图逃跑，她的生命将处于极大的危险之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] [lɔːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

and	**would**	**be**	**inevitably**	**lost**	**if**	**she**	**chanced**	**to**	**fall**	**;**	**but**	**that**	**,**
和	会	是	不可避免地	丢失的	如果	她	偶然	到	落下	;	但	那	,

如果她不慎跌倒，就必然会丢失；但是，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][staɪl] ,

if	**she**	**would**	**steal**	**gently**	**to**	**the**	**stile**	**,**
如果	她	会	偷	轻轻地	到	这	风格	,

如果她能轻轻地溜到栅栏边，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['bʊlz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [baɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

she	**herself**	**would**	**take**	**off**	**the**	**bull's**	**attention**	**from**	**her**	**,**	**by**	**standing**	**between**
她	她自己	会	拿	离开	这	公牛的	注意力	从	她	,	经过	常设	之间

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她会站在公牛和她中间，以此转移公牛对她的注意力。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɝːməst]['æspekt][ʃiː; ʃi]

Accordingly	**,**	**turning**	**her**	**face**	**towards**	**the**	**animal**	**with**	**the**	**firmest**	**aspect**	**she**
因此	,	转弯	她	脸	向	这	动物	和	这	最坚固	方面	她

[kʊd; kəd] [ə'suːm] ,

could	**assume**	**,**
可以	认为	,

于是，她转过脸，以她所能摆出的最坚定的表情面对着那只动物。

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] .

she	fixed	her	eyes	steadily	upon	his	.
她	固定的	她	眼睛	稳步	之上	他的	.

她目光始终锁定在他身上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ] ['trævələz] ,

It	is	said	by	travellers	,
它	是	说	经过	旅行者	,

旅行者们说，

[ðæt] [ə; eɪ]['laɪən] [ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;

that	a	lion	itself	may	be	controlled	by	the	steady	looks	of	a	human	being	;
那	一个	狮子	本身	可能	是	受控	经过	这	稳定的	看起来	的	一个	人类	存在	;

人类沉稳的目光甚至可以控制狮子；

[bʌt; bət] [ðæt] , [noʊ] ['su:nər] [ə; eɪ][mæn] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	that	,	no	sooner	a	man	turns	his	back	,
但	那	,	不	很快	一个	男人	转弯	他的	后退	,

但是，就在一个人转身的瞬间，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:st] [sprɪŋz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ] .

than	the	beast	springs	upon	him	as	his	prey	.
比	这	兽	弹簧	之上	他	作为	他的	猎物	.

野兽扑向他，把他当作猎物。

[mɪs] [bi:] . , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] ,

Miss	B	.	,	to	whom	this	property	of	animals	seems	to	have	been	known	,
错过	B	.	,	到	谁	这	财产	的	动物	似乎	到	有	到过	已知	,

B小姐似乎知道动物的这种特性，

[hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend]

had	the	presence	of	mind	to	apply	it	to	the	safety	of	her	friend
有	这	在场	的	头脑	到	申请	它	到	这	安全	的	她	朋友

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r'self] .

and	of	herself	.
和	的	她自己	.

她头脑清醒，能够将这种意识运用到保护朋友和她自己的安全上。

[baɪ][hɜ:r; hər] ['stedi] ['æspekt][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['bʊlz] [kə'rɪr] ;

By	her	steady	aspect	she	checked	the	bull's	career	;
经过	她	稳定的	方面	她	已检查	这	公牛的	职业	;

她沉稳的神态阻止了公牛的行动；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mɑ:rks][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [kən'troʊld]

but	he	shewed	the	strongest	marks	of	indignation	at	being	so	controlled
但	他	展示	这	最强	标记	的	愤慨	在	存在	所以	受控

,

,

,

但他对受到如此严密的控制表现出了最强烈的愤慨。

[baɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɔ:rnz] .

by	roaring	and	tearing	the	ground	with	his	feet	and	horns	.
经过	咆哮	和	撕裂	这	地面	和	他的	脚	和	角	.

他咆哮着，用脚和角撕裂地面。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,

While	he	was	thus	engaged	in	venting	his	rage	on	the	turf	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	在	通风	他的	愤怒	在	这	草皮	,

当他正对着草坪发泄怒火时，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [riˈtriːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

she	cautiously	retreated	a	few	steps	,	without	removing	her	eyes	from	him	.
她	谨慎地	撤退	一个	很少	步骤	,	没有	移除	她	眼睛	从	他	.

她小心翼翼地后退了几步，眼睛始终没有离开他。

[wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈtriːtid] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]

When	he	observed	that	she	had	retreated	,	he	advanced	till	she	stopped	,	and
什么时候	他	观察到	那	她	有	撤退	,	他	先进的	直到	她	停止	,	和

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] ,

then	he	also	stopped	,
然后	他	还	停止	,

当他发现她后退时，他就继续前进，直到她停下，然后他也停了下来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] [pleɪ] .

and	again	renewed	his	frantic	play	.
和	再次	更新	他的	疯狂的	玩	.

他又重新开始了疯狂的比赛。

[ðʌs] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [dɪˈgriːz] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] , [wer] [ʃiː; ʃi]

Thus	by	repeated	degrees	she	at	length	arrived	at	the	stile	,	where	she
因此	经过	重复	学位	她	在	长度	到达的	在	这	风格	,	在哪里	她

[əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['seɪfti] ;

accomplished	her	safety	;
完成	她	安全	;

就这样，她一步一步地终于到达了栅栏门前，在那里她安全了下来；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['rerli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ]

and	thus	,	by	a	presence	of	mind	rarely	seen	in	a	person	of	her	youth
和	因此	,	经过	一个	在场	的	头脑	很少	已见	在	一个	人	的	她	青年

[ænd; ənd][seks] ,

and	sex	,
和	性别	,

因此，凭借着在她这个年龄和性别的人中罕见的临场应变能力，

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [seɪvd] [hɜːr'self] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

she	not	only	saved	herself	,	but	also	,	at	the	hazard	of	her	own	life	,
她	不是	仅有的	已保存	她自己	,	但	还	,	在	这	冒险	的	她	自己的	生活	,

[prəˈtektɪd] [hɜːr; hər] [frend] .

protected	her	friend	.
受保护	她	朋友	.

她不仅救了自己，而且还冒着生命危险保护了她的朋友。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðɪs] [bʊl] [gɔːd] [ɪts] ['mæstər] .

Some	days	afterwards	,	this	bull	gored	its	master	.
一些	天	然后	,	这	公牛	刺伤	它是	掌握	.

几天后，这头公牛用角顶伤了它的主人。

['ɪndiən] [fiːld] [spɔːrts] .

Indian	Field	Sports	.
印度	场地	运动的	.

印度野外运动。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪkˌdoʊts] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtl] "

We	give	a	few	anecdotes	illustrative	of	the	above	,	from	a	work	intitled	"
我们	给	一个	很少	轶事	举例说明	的	这	多于	,	从	一个	工作	标题	"

[sketʃiz] [ʌv; əv] [fiːld] [spɔːrts] ,

Sketches	of	Field	Sports	,
草图	的	场地	运动的	,

我们从一本名为《田径运动素描》的作品中举几个例子来说明上述内容。

[æz; əz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

as	followed	by	the	Natives	of	India	,
作为	随后	经过	这	本地人	的	印度	,

就像印度土著居民所遵循的那样，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪʧ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mʌʧ] ['pleʒər] .

"	from	the	reading	of	which	we	have	derived	much	pleasure	.
"	从	这	阅读	的	哪个	我们	有	衍生的	很多	乐趣	.

“我们从阅读中获得了许多乐趣。”

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] .

The	authority	is	Dr	.	Johnson	,	East	India	Company's	Service	.
这	权威	是	博士	.	约翰逊	,	东方	印度	公司的	服务	.

权威人士是东印度公司官员约翰逊博士。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,

He	begins	by	informing	his	readers	,
他	开始	经过	通知	他的	读者	,

他首先向读者说明：

[ðæt] [ðə; ði] " " ([ɔːr] [prə'fest] ['hʌntərz]) [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][,hin'duː; 'hinduː][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [kæst] ,

that	the	"	Shecarries	"	(	or	professed	hunters	)	are	generally	Hindoos	of	a	low	caste	,
那	这	"	她携带	"	(	或者	声称	猎人	)	是	一般来说	印度教徒	的	一个	低的	种姓	,

“女猎手”（或自称猎人）通常是低种姓的印度教徒。

[huː] [geɪn] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [ɪn'taɪərli] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz] , [heəz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

who	gain	their	livelihood	entirely	by	catching	birds	,	hares	,	and	all	sorts	of	animals	;
WHO	获得	他们的	生计	完全	经过	捕捉	鸟类	,	野兔	,	和	全部	排序	的	动物	;

他们完全以捕捉鸟类、野兔和各种动物为生；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz][ænd; ənd] [heəz] ,

some	of	them	confine	themselves	to	catching	birds	and	hares	,
一些	的	他们	局限	他们自己	到	捕捉	鸟类	和	野兔	,

他们中有些人只捕猎鸟类和野兔，

[waɪlst] ['ʌðər] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ænɪmlz] ;

whilst	others	practise	the	art	of	catching	birds	and	various	animals	;
而	其他的	实践	这	艺术	的	捕捉	鸟类	和	各种各样的	动物	;

而其他人则练习捕捉鸟类和各种动物的技艺；

[ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][baɪ] [dis'trɔiŋ] ['taɪgɚz] .

another	description	of	them	live	by	destroying	tigers	.
其他	描述	的	他们	居住	经过	摧毁	老虎	.

另一种描述是，他们以猎杀老虎为生。

['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz] .

METHOD	OF	CATCHING	BIRDS	.
方法	的	捕捉	鸟类	.

捕捉鸟类的方法。

[ðoʊz] [huː] [kætʃ] [bɜːrdz] [ɪ'kwɪp] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [splɪt] [bæm'buːz] ,

Those	who	catch	birds	equip	themselves	with	a	framework	of	split	bamboos	,
那些	WHO	抓住	鸟类	装备	他们自己	和	一个	框架	的	分裂	竹子	,

捕鸟者会用劈开的竹子搭建一个架子。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [kaɪt] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,

resembling	the	frame	of	a	paper	kite	,	the	shape	of	the	top	of	a	coffin	,
类似	这	框架	的	一个	纸	风筝	,	这	形状	的	这	顶部	的	一个	棺材	,

形状像纸风筝的框架，又像棺材的顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [griːn] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ,

and	the	height	of	a	man	,	to	which	green	bushes	are	fastened	,
和	这	高度	的	一个	男人	,	到	哪个	绿色的	灌木丛	是	系紧	,

以及一人高的树干，上面系着绿色的灌木丛。

['liːvɪŋ] [tuː] [luːp] - [hoʊlz] [tuː; tə] [siː] [θruː] , [ænd; ənd][wʌn] ['loʊər] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɑːd]

leaving	two	loop	-	holes	to	see	through	,	and	one	lower	down	for	their	rod
离开	二	环形	-	孔	到	看	通过	,	和	一	降低	向下	为了	他们的	杆

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [θruː] .

to	be	inserted	through	.
到	是	插入	通过	.

留下两个可以窥视的孔，以及一个较低的孔供他们的杆子穿过。

[ðɪs] ['freɪmwɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [laɪt] ,

This	framework	,	which	is	very	light	,
这	框架	,	哪个	是	非常	光	,

这个框架非常轻巧，

[ðeɪ] ['fæsn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz] ,

they	fasten	before	them	when	they	are	in	the	act	of	catching	birds	,
他们	系	前	他们	什么时候	他们	是	在	这	行为	的	捕捉	鸟类	,

它们在捕鸟时会把绳子系在身前。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][hændz][æt; ət] ['lɪbərti] ,

by	which	means	they	have	both	hands	at	liberty	,
经过	哪个	方法	他们	有	两个都	双手	在	自由	,

通过这种方式，他们双手都获得了自由。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	are	completely	concealed	from	the	view	of	the	birds	.
和	是	完全地	暗	从	这	看法	的	这	鸟类	.

完全隐蔽，鸟类无法看到。

[ðə; ði][rɑːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,

The	rod	which	they	use	is	about	twenty	-	four	feet	long	,	resembling	a	fishing	-	rod	,
这	杆	哪个	他们	使用	是	关于	二十	-	四	脚	长的	,	类似	一个	钓鱼	-	杆	,

他们使用的杆子大约有二十四英尺长，类似于钓鱼竿。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'teɪnd] [ɪn]

the	parts	of	which	are	inserted	within	one	another	,	and	the	whole	contained	in
这	部分	的	哪个	是	插入	之内	一	其他	,	和	这	所有的	包含	在

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

a	walking	-	stick	.
一个	步行	-	戳	.

各部分相互嵌套，整体包含在一根手杖中。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɔːrs] - [her] [nuːs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,

They	also	carry	with	them	horse	-	hair	nooses	of	different	sizes	and	strength	,
他们	还	携带	和	他们	马	-	头发	绞索	的	不同的	尺寸	和	力量	,

他们还随身携带不同尺寸和强度的马鬃套索。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fæsn] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːd] : ['laɪkwaɪz] [bɜːrd] - [laɪm] ,

which	they	fasten	to	the	rod	:	likewise	bird	-	lime	,
哪个	他们	系	到	这	杆	:	同样地	鸟	-	酸橙	,

他们将它们系在杆子上：同样，鸟胶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][kɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

and	a	variety	of	calls	for	the	different	kinds	of	birds	,
和	一个	种类	的	呼叫	为了	这	不同的	种类	的	鸟类	,

以及针对不同种类鸟类的各种叫声，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['naɪsəti] .

with	which	they	imitate	them	to	the	greatest	nicety	.
和	哪个	他们	模拟	他们	到	这	最	友善	.

他们模仿得惟妙惟肖。

[ðeɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [tu:] [laɪnz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɔ:rs] - [her] [nu:s] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt]

They	take	with	them	likewise	two	lines	to	which	horse	-	hair	nooses	are	attached
他们	拿	和	他们	同样地	二	线条	到	哪个	马	-	头发	绞索	是	随附的

[fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['lɑ:rdʒər][bɜ:rdz] ,

for	catching	larger	birds	,
为了	捕捉	更大的	鸟类	,

他们还随身携带了两根绳子，绳子上系着马鬃套索，用来捕捉较大的鸟类。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɔ:r][net][tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [geɪm] .

and	a	bag	or	net	to	carry	their	game	.
和	一个	包	或者	网	到	携带	他们的	游戏	.

以及用来装猎物的袋子或网。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] ['sæli] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [proʊ'si:d] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌvərz] ,

Thus	equipped	,	they	sally	forth	,	and	as	they	proceed	through	the	different	covers	,
因此	配备	,	他们	莎莉	前进	,	和	作为	他们	继续	通过	这	不同的	封面	,

装备齐全后，他们出发了，当他们穿过不同的掩体时，

[ðeɪ] [ju:z] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [bɜ:rdz][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɔ:rt] [ðer; ðər] ,

they	use	calls	for	such	birds	as	generally	resort	there	,
他们	使用	呼叫	为了	这样的	鸟类	作为	一般来说	采取	那里	,

他们用鸣叫声来吸引那些经常栖息在那里的鸟类。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

which	from	constant	practice	is	well	known	to	them	,
哪个	从	持续的	实践	是	出色地	已知	到	他们	,

他们通过不断的实践早已熟知这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɜ:rdz] ['ænsər] [ðer; ðər] [kɔ:l] [ðeɪ] [prɪ'per] [ə'kɔ:rdɪŋli] [fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm]

and	if	any	birds	answer	their	call	they	prepare	accordingly	for	catching	them
和	如果	任何	鸟类	回答	他们的	称呼	他们	准备	因此	为了	捕捉	他们

;

;

;

如果有什么鸟回应了它们的叫声，它们就会做好相应的捕捉准备；

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][kweɪl] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

supposing	it	to	be	a	bevy	of	quail	,	they	continue	calling	them	,	until	they
假如	它	到	是	一个	一群	的	鹌鹑	,	他们	继续	呼叫	他们	,	直到	他们

[get] [kwaɪt] [kloʊz] ;

get	quite	close	;
得到	相当	关闭	;

他们以为那是一群鹌鹑，便继续呼唤它们，直到它们离得很近；

[ðeɪ] [ðen] [ɑ:rm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər][rɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [smiəd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rd] - [laɪm] ,

they	then	arm	the	top	of	their	rod	with	a	feather	smeared	with	bird	-	lime	,
他们	然后	手臂	这	顶部	的	他们的	杆	和	一个	羽毛	涂抹	和	鸟	-	酸橙	,

然后，他们在棍子的顶端绑上一根涂有鸟胶的羽毛。

[ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [lu:p] - [hoʊl] [ɪn][ðer; ðər] [freɪm] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] ,

and	pass	it	through	the	loop	-	hole	in	their	frame	of	ambush	,
和	经过	它	通过	这	环形	-	洞	在	他们的	框架	的	伏击	,

然后利用他们伏击圈套中的漏洞将其释放出去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['ædɪŋ] ['ʌðər] [pɑːrts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][faɪv][ɔːr][sɪks][aʊt] ,

and	to	which	they	continue	adding	other	parts	,	until	they	have	five	or	six	out	,
和	到	哪个	他们	继续	添加	其他	部分	,	直到	他们	有	五	或者	六	出去	,

他们不断添加其他部件，直到做出五六个部件为止。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kweɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	they	use	with	great	dexterity	,	and	touch	one	of	the	quail	with	the
哪个	他们	使用	和	伟大的	灵巧	,	和	触碰	一	的	这	鹌鹑	和	这

['feðər] ,

feather	,
羽毛	,

他们使用羽毛非常娴熟，并用羽毛轻轻触碰其中一只鹌鹑。

[wɪtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ðen] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][rɑːd] , [ɑːrm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

which	adheres	to	them	;	they	then	withdraw	the	rod	,	arm	it	again	,
哪个	粘着	到	他们	;	他们	然后	提取	这	杆	,	手臂	它	再次	,

它粘在他们身上；然后他们拔出棍子，重新装上。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

and	touch	three	or	four	more	in	the	same	manner	before	they	attempt	to	secure
和	触碰	三	或者	四	更多的	在	这	相同的	方式	前	他们	试图	到	安全的

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

any	of	them	.
任何	的	他们	.

在试图抓住其中任何一个之前，他们还会以同样的方式触摸另外三四个。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kætʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [kweɪl] ,

In	this	way	they	catch	all	sorts	of	small	birds	not	much	larger	than	quail	,
在	这	方式	他们	抓住	全部	排序	的	小的	鸟类	不是	很多	更大的	比	鹌鹑	,

这样一来，他们就能捕捉到各种各样比鹌鹑大不了多少的小鸟。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [triːz] .

on	the	ground	and	in	trees	.
在	这	地面	和	在	树木	.

在地面上和树上。

[ɪf] [ə; eɪ] [braʊn] [ɔːr] [blæk] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ænsər] [ðer; ðər][kɔːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪm] ,

If	a	brown	or	black	partridge	answers	their	call	,	instead	of	bird	-	lime	,
如果	一个	棕色的	或者	黑色的	鹧鸪	答案	他们的	称呼	,	反而	的	鸟	-	酸橙	,

如果一只棕色或黑色的鹧鸪回应了它们的叫声，而不是用鸟胶，

[ðeɪ] ['fæsn] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [her] [nuːs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər][rɑːd] ,

they	fasten	a	horse	-	hair	noose	to	the	top	of	their	rod	,
他们	系	一个	马	-	头发	套索	到	这	顶部	的	他们的	杆	,

他们在棍子顶端系上一个马鬃套索，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	when	they	are	close	to	the	birds	,
和	什么时候	他们	是	关闭	到	这	鸟类	,

当它们靠近鸟类时，

[ðeɪ] [kiːp] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər][rɑːd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fæsn] [ðə; ði]

they	keep	dipping	the	top	of	their	rod	with	considerable	skill	until	they	fasten	the
他们	保持	浸渍	这	顶部	的	他们的	杆	和	大量	技能	直到	他们	系	这

[nuːs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] ;

noose	on	one	of	their	necks	;
套索	在	一	的	他们的	脖子	;

他们熟练地将鱼竿顶端向下弯曲，直到将绳套套在其中一人的脖子上；

[ðeɪ] [ðen] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

they	then	draw	him	in	,	and	go	on	catching	others	in	the	same	way	.
他们	然后	画	他	在	,	和	去	在	捕捉	其他的	在	这	相同的	方式	.

然后他们把他引诱过来，并继续用同样的方法诱捕其他人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kuːl] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ðeɪ] [proʊˈsiːd] .

It	is	surprising	to	see	with	what	cool	perseverance	they	proceed	.
它	是	奇怪	到	看	和	什么	凉爽的	毅力	他们	继续	.

令人惊讶的是，他们展现出了如此冷静而坚韧的毅力。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər] [ðeɪ] [kætʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ˈnɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .

In	a	similar	manner	they	catch	all	kinds	of	birds	,	nearly	the	size	of	partridges	.
在	一个	相似的	方式	他们	抓住	全部	种类	的	鸟类	,	几乎	这	尺寸	的	鹧鸪	.

他们用类似的方法捕捉各种鸟类，体型几乎和鹧鸪一样大。

[ðə; ði] [haɪˈiːnə] .

THE	HYENA	.
这	鬣狗	.

鬣狗。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈhʌntɚz] , [baɪ] [neɪm] [ˈtɔməs] [dʒəʊnz] , [huː] [lɪvd] [æt; ət]

A	servant	of	Mr	.	William	Hunter's	,	by	name	Thomas	Jones	,	who	lived	at
一个	仆人	的	先生	.	威廉	猎人的	,	经过	姓名	托马斯	琼斯	,	WHO	居住地	在

-	,

Chittrah	,
-	,

威廉·亨特先生的一名仆人，名叫托马斯·琼斯，住在奇特拉。

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [haɪˈiːnə] [wɪtʃ] [ræn] [luːs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

had	a	full	grown	hyena	which	ran	loose	about	his	house	like	a	dog	,
有	一个	满的	生长	鬣狗	哪个	跑	松动的	关于	他的	房子	喜欢	一个	狗	,

他家养了一只成年鬣狗，像狗一样在他家周围乱跑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] .

and	I	have	seen	him	play	with	it	with	as	much	familiarity	.
和	我	有	已见	他	玩	和	它	和	作为	很多	熟悉	.

我曾亲眼目睹他玩弄它，而且非常熟练。

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] [smɔːl] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈkæriən] ,

They	feed	on	small	animals	and	carrion	,
他们	喂养	在	小的	动物	和	腐肉	,

它们以小型动物和腐肉为食。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪ] [left] [baɪ][ˈtaɪgɚz][ænd; ənd] [ˈlepədz] [ˈæftər]

and	I	believe	often	come	in	for	the	prey	left	by	tigers	and	leopards	after
和	我	相信	经常	来	在	为了	这	猎物	左边	经过	老虎	和	豹子	后

[ðer; ðər] [ˈæpitaits] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪʃieɪtɪd] .

their	appetites	have	been	satiated	.
他们的	食欲	有	到过	饱足	.

我相信它们经常会捕食老虎和豹子吃饱喝足后剩下的猎物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	are	great	enemies	of	dogs	,	and	kill	numbers	of	them	.
他们	是	伟大的	敌人	的	狗	,	和	杀	数字	的	他们	.

它们是狗的大敌，会杀死大量的狗。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ˈtaɪgɚz] , [ˈpænθərz] , [ænd; ənd] [ˈlepədz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

The	natives	of	India	affirm	that	tigers	,	panthers	,	and	leopards	,	have	a	great
这	本地人	的	印度	确认	那	老虎	,	黑豹	,	和	豹子	,	有	一个	伟大的

[əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][haɪˈiːnəz] ,

aversion	to	hyenas	,
厌恶	到	鬣狗	,

印度当地人证实，老虎、豹子和黑豹都非常厌恶鬣狗。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [disˈtrɔiŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]

on	account	of	their	destroying	their	young	,	which	I	believe	they	have	an
在	帐户	的	他们的	摧毁	他们的	年轻的	,	哪个	我	相信	他们	有	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,

opportunity	of	doing	,
机会	的	正在做	,

因为它们会残害自己的幼崽，我相信它们有机会这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈperənts] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

as	the	parents	leave	them	during	the	greatest	part	of	the	day	.
作为	这	父母	离开	他们	期间	这	最	部分	的	这	天	.

父母在一天中的大部分时间里都离开了他们。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈðerfɔːr] , [fiːl] [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wenˈevər]

The	inhabitants	,	therefore	,	feel	no	apprehension	in	taking	away	the	young	whenever
这	居民	,	所以	,	感觉	不	忧虑	在	采取	离开	这	年轻的	每当

[ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

they	find	them	,
他们	寻找	他们	,

因此，当地居民毫不犹豫地将发现的幼崽带走。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][dæm][ɪz] [ˈseldəm] [nɪr] . . . .

knowing	the	dam	is	seldom	near	.	.	.	.
会心	这	坝	是	很少	靠近	.	.	.	.

知道大坝很少靠近.....

[haɪˈiːnəz] [ɑːr; ər] [sloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [peɪs] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈæktɪv] ;

Hyenas	are	slow	in	their	pace	,	and	altogether	inactive	;
鬣狗	是	慢的	在	他们的	步伐	,	和	共	不活跃	;

鬣狗行动缓慢，而且完全不活跃；

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈteriːəz] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] ,

I	have	often	seen	a	few	terriers	keep	them	at	bay	,
我	有	经常	已见	一个	很少	梗犬	保持	他们	在	湾	,

我经常看到几只梗犬把它们挡在外面。

[ænd; ənd] [baɪt] [ðem; ðəm] [sɪˈvɪrli] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [ˈkwɔːrtər] ; [ðer; ðər][dʒɔːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər]

and	bite	them	severely	by	the	hind	quarter	;	their	jaws	,	however	,	are
和	咬	他们	严重	经过	这	后	四分之一	;	他们的	下颚	,	然而	,	是

[ɪkˈsiːdɪŋli] [strɔːŋ] ,

exceedingly	strong	,
非常	强的	,

并狠狠咬住它们的后腿；然而，它们的颚部力量极其强大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][baɪt] , [wɪˈðaʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

and	a	single	bite	,	without	holding	on	more	than	a	few	seconds	,
和	一个	单身的	咬	,	没有	保持	在	更多的	比	一个	很少	秒	,

只咬一口，停留时间不超过几秒钟。

[ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

is	sufficient	to	kill	a	large	dog	.
是	充足的	到	杀	一个	大的	狗	.

足以杀死一只大型犬。

[ðeɪ] [stɪŋk] [ˈhɔːrəbli] , [meɪk] [noʊ] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [laɪ] [ˈʌndər] [ˈrɑːks] ,

They	stink	horribly	,	make	no	earths	of	their	own	,	lie	under	rocks	,
他们	臭	糟糕透了	,	制作	不	地球	的	他们的	自己的	,	说谎	在下面	岩石	,

它们散发着难闻的气味，不形成自己的土壤，而是躺在石头底下。

[ɔːr] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [æz; əz] [fɔksiz] [duː][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbædʒərz] ;

or	resort	to	the	earths	of	wolves	,	as	foxes	do	to	those	of	badgers	;
或者	采取	到	这	地球	的	狼	,	作为	狐狸	做	到	那些	的	獾	;

或者像狐狸躲进獾的巢穴一样，躲进狼的巢穴；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [tuː; tə][faɪnd] [wʊlvz] [ænd; ənd][haɪˈiːnəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed][ʌv; əv]

and	it	is	not	uncommon	to	find	wolves	and	hyenas	in	the	same	bed	of
和	它	是	不是	罕见	到	寻找	狼	和	鬣狗	在	这	相同的	床	的

[ɜːrθ] .

earths	.
地球	.

在同一层土层中发现狼和鬣狗并不罕见。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [huːz] [vəˈræsəti][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] , [ðæt]

I	was	informed	by	several	gentlemen	,	of	whose	veracity	I	could	not	doubt	,	that
我	曾是	知情的	经过	一些	先生们	,	的	谁	真实性	我	可以	不是	怀疑	,	那

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃərdz] ,

Captain	Richards	,
队长	理查兹	,

我从几位先生那里得知，他们的言辞真实可信，我对此深信不疑，他们说理查兹船长……

[ʌv; əv][ðə; ði][beŋˈgɔːl] [ˈneɪtɪv] [ˈɪnfəntri] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ,

of	the	Bengal	Native	Infantry	,	had	a	servant	of	the	tribe	of	Shecarries	,
的	这	孟加拉	本国的	步兵	,	有	一个	仆人	的	这	部落	的	她携带	,

孟加拉土著步兵团的一名仆人来自谢卡里部落，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [wʊlvz] , ['fæsnɪŋ] [strɪŋz] [ɑːn]

who	was	in	the	habit	of	going	into	the	earths	of	wolves	,	fastening	strings	on
WHO	曾是	在	这	习惯	的	去	进入	这	地球	的	狼	,	紧固	字符串	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他习惯进入狼穴，用绳子拴住狼，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][legz][ʌv; əv][haɪˈiːnəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ;

and	on	the	legs	of	hyenas	,	and	then	drawing	them	out	;
和	在	这	腿	的	鬣狗	,	和	然后	绘画	他们	出去	;

然后在鬣狗的腿上，把它们拉出来；

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [səˈplaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

he	constantly	supplied	his	master	and	the	gentlemen	at	the	station	with
他	不断地	供应	他的	掌握	和	这	先生们	在	这	车站	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他不断地给他的主人和车站里的绅士们提供这些东西。

[huː] [let][ðem; ðəm] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] , [ænd; ənd][roʊd]['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [spiə] , [fɔːr; fər]

who	let	them	loose	on	a	plain	,	and	rode	after	them	with	spears	,	for
WHO	让	他们	松动的	在	一个	清楚的	,	和	骑	后	他们	和	长矛	,	为了

['præktɪs] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .

practice	and	amusement	.
实践	和	娱乐	.

他们把他们放逐到平原上，然后骑马拿着长矛追赶他们，以此作为练习和娱乐。

[ðɪs] [mæn] [pəˈzest] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈkjuːt][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] ,

This	man	possessed	such	an	acute	and	exquisite	sense	of	smelling	,
这	男人	拥有	这样的	一个	急性	和	精美的	感觉	的	闻起来	,

这个人拥有极其敏锐的嗅觉。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	he	could	always	tell	by	it	if	there	were	any	animals	in	the	earths	,
那	他	可以	总是	告诉	经过	它	如果	那里	是	任何	动物	在	这	地球	,

他总能通过它判断地里是否有动物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][haɪ'iːnəz][ɔːr] [wʊlvz] .

and	could	distinguish	whether	they	were	hyenas	or	wolves	.
和	可以	区分	无论	他们	是	鬣狗	或者	狼	.

并且能够分辨出它们是鬣狗还是狼。

[ðə; ði] [ber] .

THE	BEAR	.
这	熊	.

熊。

[berz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː]

Bears	will	often	continue	on	the	road	in	front	of	the	palanquin	for	a	mile	or	two
熊	将要	经常	继续	在	这	路	在	正面	的	这	轿子	为了	一个	英里	或者	二

,

,

,

熊常常会沿着轿子前面的路走上一两英里。

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['æntɪks] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

tumbling	and	playing	all	sorts	of	antics	,	as	if	they	were	taught	to	do	so	.
翻滚	和	玩耍	全部	排序	的	滑稽动作	,	作为	如果	他们	是	教授	到	做	所以	.

他们翻滚嬉戏，做出各种各样的滑稽动作，仿佛是受过专门训练似的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

I	believe	it	is	their	natural	disposition	;
我	相信	它	是	他们的	自然的	处置	;

我认为这是他们的天性；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] .

for	they	certainly	are	the	most	amusing	creatures	imaginable	in	their	wild	state	.
为了	他们	当然	是	这	最多	有趣	生物	可以想象的	在	他们的	荒野	状态	.

因为它们在野外状态下无疑是最有趣的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [mæn'kaɪnd] .

It	is	no	wonder	that	with	monkeys	they	are	led	about	to	amuse	mankind	.
它	是	不	想知道	那	和	猴子	他们	是	引领	关于	到	娱乐	人类	.

难怪人们会牵着猴子四处游荡，以此取悦人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['luːdɪkrəs] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [klaɪm] ['rɑːks] ,

It	is	astonishing	,	as	well	as	ludicrous	,	to	see	them	climb	rocks	,
它	是	惊人	,	作为	出色地	作为	荒谬	,	到	看	他们	爬	岩石	,

看到他们攀爬岩石，既令人震惊又荒谬。

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɔːr] ['ræðər] [roʊl] [daʊn] ['presəpɪsiz] .

and	tumble	or	rather	roll	down	precipices	.
和	翻滚	或者	相当	卷	向下	悬崖	.

然后翻滚，或者更确切地说，从悬崖上滚落。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækt] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ðeɪ] [stænd] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz] ,

If	they	are	attacked	by	any	person	on	horseback	,	they	stand	erect	on	their	hind	legs	,
如果	他们	是	遭到攻击	经过	任何	人	在	马背	,	他们	站立	直立	在	他们的	后	腿	,

如果它们遭到骑马者的攻击，它们会用后腿直立起来。

[ʃəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] .

shewing	a	fine	set	of	white	teeth	,	and	making	a	cackling	kind	of	noise	.
显示	一个	美好的	放	的	白色的	牙齿	,	和	制作	一个	咯咯笑	种类	的	噪音	.

露出一口洁白的牙齿，发出咯咯的笑声。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [kʌmz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] ,

If	the	horse	comes	near	them	,	they	try	to	catch	him	by	the	legs	,
如果	这	马	来	靠近	他们	,	他们	尝试	到	抓住	他	经过	这	腿	,

如果马靠近他们，他们会试图抓住马的腿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	if	they	miss	him	,	they	tumble	over	and	over	several	times	.
和	如果	他们	错过	他	,	他们	翻滚	超过	和	超过	一些	时代	.

如果他们没抓住他，就会反复摔倒好几次。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [spɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	are	easily	speared	by	a	person	mounted	on	a	horse	that	is	bold	enough	to
他们	是	容易地	被长矛刺穿	经过	一个	人	安装	在	一个	马	那	是	大胆的	足够的	到

[goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

go	near	them	.
去	靠近	他们	.

胆子大的骑马人很容易就能用长矛刺死它们。

[sə'gæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

SAGACITY	OF	THE	ELEPHANT	.
睿智	的	这	大象	.

大象的智慧。

[æn; ən] ['elɪfənt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːdəm] , [ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [æt; ət]

An	elephant	belonging	to	Mr	.	Boddam	,	of	the	Bengal	Civil	Service	,	at
一个	大象	属于	到	先生	.	博达姆	,	的	这	孟加拉	民用	服务	,	在
-	,													

Gyah	,
-	,

一头属于孟加拉公务员博达姆先生的大象，位于贾赫。

[juːst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs]

used	every	day	to	pass	over	a	small	bridge	leading	from	his	master's	house
用过的	每一个	天	到	经过	超过	一个	小的	桥	领导	从	他的	硕士学位	房子

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

into	the	town	of	Gyah	.
进入	这	镇	的	-	.

他每天都要经过一座小桥，这座桥从他主人的房子通往吉亚镇。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

He	one	day	refused	to	go	over	it	,	and	it	was	with	great	difficulty
他	一	天	拒绝	到	去	超过	它	,	和	它	曾是	和	伟大的	困难
,														

,
,

有一天，他拒绝再去翻阅那本书，这让他非常难过。

[baɪ] ['gɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['kruːəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [['aɪərn] ['ɪnstrəmənt]] ,

by	goring	him	most	cruelly	with	the	Hunkuss	[	iron	instrument	]	,
经过	刺伤	他	最多	残酷地	和	这	-	[	铁	乐器	]	,

用铁制凶器极其残忍地刺伤他，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'haʊt] [['draɪvər]] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

that	the	Mahout	[	driver	]	could	get	him	to	venture	on	the	bridge	,
那	这	象夫	[	司机	]	可以	得到	他	到	风险投资	在	这	桥	,

象夫或许能让他冒险过桥，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst][traɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

the	strength	of	which	he	first	tried	with	his	trunk	,
这	力量	的	哪个	他	第一的	尝试	和	他的	树干	,

他首先用鼻子试了试这种力量，

[ʃəʊ] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] .

shewing	clearly	that	he	suspected	that	it	was	not	sufficiently	strong	.
显示	清楚地	那	他	怀疑	那	它	曾是	不是	足够	强的	.

这清楚地表明他怀疑它不够牢固。

[æt; ət][læst][hiː; hi][went][ɑːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [weɪ] ,

At	last	he	went	on	,	and	before	he	could	get	over	,	the	bridge	gave	way	,
在	最后的	他	去	在	,	和	前	他	可以	得到	超过	,	这	桥	给予	方式	,

最后他继续前进，但还没来得及过桥，桥就塌了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd]

and	they	were	precipitated	into	the	ditch	,	which	killed	the	driver	,	and
和	他们	是	沉淀	进入	这	沟	,	哪个	被杀	这	司机	,	和

[kən'sɪdərəbli] ['ɪndʒərd][ðə; ði] ['elɪfənt] .

considerably	injured	the	elephant	.
相当	受伤	这	大象	.

他们被卷入沟渠，导致司机死亡，大象也受了重伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ɪts] ['fiːb(ə)l]

It	is	reasonable	to	suppose	that	the	elephant	must	have	perceived	its	feeble
它	是	合理的	到	认为	那	这	大象	必须	有	感知	它是	微弱

[steɪt] [wen] [hiː; hi][læst] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

state	when	he	last	passed	over	it	.
状态	什么时候	他	最后的	通过了	超过	它	.

可以合理推测，大象上次经过它的时候，一定察觉到了它的虚弱状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] , [ðæt] ['elifənts] [wɪl] ['seldəm][ɔːr]['evər][goʊ]['oʊvər][streɪndʒ] ['brɪdʒɪz] ,

It	is	a	well	known	fact	,	that	elephants	will	seldom	or	ever	go	over	strange	bridges	,
它	是	一个	出色地	已知	事实	,	那	大象	将要	很少	或者	曾经	去	超过	奇怪的	桥梁	,

众所周知，大象很少或几乎不会走过陌生的桥梁。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər]

without	first	trying	with	their	trunks	if	they	be	sufficiently	strong	to	bear	their
没有	第一的	尝试	和	他们的	树干	如果	他们	是	足够	强的	到	熊	他们的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

不先用鼻子测试一下鼻子是否足够强壮能够承受自己的体重，

- - [nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] ['evər][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

-	-	nor	will	they	ever	go	into	a	boat	without	doing	the	same	.
-	-	也不	将要	他们	曾经	去	进入	一个	船	没有	正在做	这	相同的	.

——他们也绝不会不这样做就上船。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] ['elɪfənt] ,

I	had	a	remarkably	quiet	and	docile	elephant	,
我	有	一个	非常	安静的	和	温顺	大象	,

我遇到了一头异常安静温顺的大象，

[wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [hoʊm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] [fɔːr; fər]['prɑːvəndər] ,

which	one	day	came	home	loaded	with	branches	of	trees	for	provender	,
哪个	一	天	来了	家	已加载	和	分支	的	树木	为了	饲料	,

有一天，它叼着树枝回家，作为食物。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɚz] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ([ðer; ðər]['juːʒuəl][kraɪ] [wen] [ɪl]

followed	by	a	number	of	villagers	,	calling	for	mercy	(	their	usual	cry	when	ill
随后	经过	一个	数字	的	村民们	,	呼叫	为了	怜悯	(	他们的	通常	哭	什么时候	患病的

[juːst]) ;

used	)	;
用过的	)	;

随后，一些村民也跟着叫嚣求饶（这是他们受到虐待时的惯常呼喊）；

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'haʊt] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ][kɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

complaining	that	the	Mahout	had	stolen	a	kid	from	them	,
抱怨	那	这	象夫	有	被盗	一个	孩子	从	他们	,

他们抱怨说象夫偷走了他们的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	that	it	was	then	on	the	elephant	,	under	the	branches	of	the	trees	.
和	那	它	曾是	然后	在	这	大象	,	在下面	这	分支	的	这	树木	.

当时，他们正骑在大象背上，在树枝下。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'kæmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]

The	Mahout	took	an	opportunity	of	decamping	into	the	village	and	hiding
这	象夫	采取	一个	机会	的	撤离	进入	这	村庄	和	隐藏

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

象夫趁机逃进村子里藏了起来。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

I	ordered	the	elephant	to	be	unloaded	,
我	订购	这	大象	到	是	卸载	,

我命令把大象卸下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [nɪr]

and	was	surprised	to	see	that	he	would	not	allow	any	person	to	come	near
和	曾是	惊讶	到	看	那	他	会	不是	允许	任何	人	到	来	靠近

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

令他惊讶的是，他竟然不允许任何人靠近他。

[wen] [æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

when	at	all	other	times	he	was	perfectly	tractable	and	obedient	.
什么时候	在	全部	其他	时代	他	曾是	完美	易于处理	和	听话	.

而其他时候他都非常温顺听话。

[kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mə'haʊt] [wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

Combining	all	the	circumstances	,	I	was	convinced	that	the	Mahout	was	guilty	,
结合	全部	这	情况	,	我	曾是	确信	那	这	象夫	曾是	有罪的	,

综合所有情况来看，我确信象夫有罪。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ] ['rekəmˌpenst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	to	get	rid	of	the	noise	,	I	recompensed	the	people	for	the	loss	of
和	到	得到	摆脱	的	这	噪音	,	我	补偿	这	人们	为了	这	损失	的

[ðer; ðər][kɪd] .

their	kid	.
他们的	孩子	.

为了消除噪音，我赔偿了那些失去孩子的家庭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

As	soon	as	they	were	gone	away	,	the	elephant	allowed	himself	to	be
作为	很快	作为	他们	是	已消失	离开	,	这	大象	允许	他自己	到	是

[ʌn'loʊdɪd] ,

unloaded	,
卸载	,

他们一走，大象就任由人们把它从车上卸了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	the	kid	was	found	under	the	branches	,	as	described	by	the	people	.
和	这	孩子	曾是	成立	在下面	这	分支	,	作为	描述	经过	这	人们	.

据人们描述，孩子是在树枝下被发现的。

[aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][maɪ] - , [ðæt] ['sɪmələr] [kəm'pleɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	learnt	from	my	Sarcar	,	that	similar	complaints	had	been	made	to	him
我	学会了	从	我的	-	,	那	相似的	投诉	有	到过	制成	到	他

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我从我的萨卡尔那里得知，之前也有人向他反映过类似的投诉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'haʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt]

and	that	the	rascal	of	a	Mahout	made	it	a	practice	to	ride	the	elephant
和	那	这	恶棍	的	一个	象夫	制成	它	一个	实践	到	骑	这	大象

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [goʊts] ,

into	the	midst	of	a	herd	of	goats	,
进入	这	中间	的	一个	一群	的	山羊	,

而且，那个无赖象夫还经常骑着大象冲进一群山羊中间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hiː; hi] [də'rektɪd] ;

and	had	taught	him	to	pick	up	any	of	the	young	ones	he	directed	;
和	有	教授	他	到	挑选	向上	任何	的	这	年轻的	一个	他	指导	;

并教会他如何抱起他所指导的任何一个年轻人；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz]

he	had	also	accustomed	him	to	steal	their	pumpions	and	other	vegetables
他	有	还	习惯	他	到	偷	他们的	泵	和	其他	蔬菜

,

,

,

他还教唆他偷他们的水泵和其他蔬菜。

[ðæt] [gruː] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [fensiz] [laɪk] [frentʃ] [biːnz] ,

that	grew	against	the	inside	of	their	fences	like	French	beans	,
那	生长	反对	这	里面	的	他们的	栅栏	喜欢	法语	豆子	,

它们像四季豆一样，沿着篱笆内侧生长。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] .

which	could	only	be	reached	by	an	elephant	.
哪个	可以	仅有的	是	达到	经过	一个	大象	.

只有大象才能到达那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mə'haʊt] [aɪ]['evər] [nuː] ,

He	was	the	best	Mahout	I	ever	knew	,
他	曾是	这	最好的	象夫	我	曾经	知道	,

他是我认识的最好的象夫。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [roʊg] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	so	great	a	rogue	that	I	was	obliged	to	discharge	him	.
和	所以	伟大的	一个	流氓	那	我	曾是	有义务	到	释放	他	.

他是个十足的恶棍，我不得不把他解雇。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [maɪ] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] ['ɛləfənts] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

The	very	day	that	he	left	my	service	,	the	elephant's	eyes	were	closed	,
这	非常	天	那	他	左边	我的	服务	,	这	大象的	眼睛	是	关闭	,

他离开我这里的那天，那头大象的眼睛就闭上了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

which	he	did	not	open	again	in	less	than	a	fortnight	,
哪个	他	做过	不是	打开	再次	在	较少的	比	一个	两星期	,

不到两周后，他都没有再打开过。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

when	it	was	discovered	that	he	was	blind	.
什么时候	它	曾是	发现	那	他	曾是	瞎的	.

当人们发现他是盲人时。

[tuː] [smɔːl] ['esˌkɑːr; ˌeskər] , [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] , [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] ,

Two	small	eschars	,	one	in	each	eye	,	were	visible	,
二	小的	焦痂	,	一	在	每个	眼睛	,	是	可见的	,

两只眼睛里各可见一个小小的焦痂。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['prɪti] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [blaɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʃɑːrp]

which	indicated	pretty	strongly	that	he	had	been	made	blind	by	some	sharp
哪个	表明的	漂亮的	强烈	那	他	有	到过	制成	瞎的	经过	一些	锋利的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

这强烈表明他是被某种锋利的器具弄瞎的。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [baɪ] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['niːd(ə)l] .

most	probably	by	a	heated	needle	.
最多	大概	经过	一个	加热	针	.

很可能是用加热的针头。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kiːpər] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd]

The	suspicion	was	very	strong	against	the	former	keeper	,	of	whom	I	never	heard
这	怀疑	曾是	非常	强的	反对	这	以前的	守门员	,	的	谁	我	绝不	听到

['eniθɪŋ] ['æftər] .

anything	after	.
任何事物	后	.

人们对那位前任守门员的怀疑非常强烈，之后我就再也没有听到过他的任何消息。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [aɪ] ['friːkwəntli] [roʊd] [ɑːn] , ['ʃuːtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [θruː]

The	elephant	I	frequently	rode	on	,	shooting	,	for	many	years	after	this	,	through
这	大象	我	频繁地	骑	在	,	射击	,	为了	许多	年	后	这	,	通过

['hevi] ['kʌvərz] ,

heavy	covers	,
重的	封面	,

此后多年，我经常骑着那头大象，穿过茂密的灌木丛进行射击。

[ˌintə'sektid] [wɪð; wɪθ] [rə'viːnz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['oʊvər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ,

intersected	with	ravines	,	rivers	,	and	over	hollow	and	uneven	ground	,
相交	和	峡谷	,	河流	,	和	超过	空洞的	和	不均匀	地面	,

与沟壑、河流交错，且位于低洼不平的地面上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skersli] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] ['tʌmbld] .

and	he	scarcely	ever	made	a	false	step	with	me	,	and	never	once	tumbled	.
和	他	几乎	曾经	制成	一个	错误的	步	和	我	,	和	绝不	一次	翻滚	.

他几乎从未在我面前犯过错，也从未摔倒过。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɑːn] ['evri] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt]

He	used	to	touch	the	ground	with	his	trunk	on	every	spot	where	his	feet
他	用过的	到	触碰	这	地面	和	他的	树干	在	每一个	点	在哪里	他的	脚

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] ,

were	to	be	placed	,
是	到	是	放置	,

他过去常常用鼻子触碰他要落脚的每一个地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'siːvd] .

and	in	so	light	and	quick	a	manner	as	scarcely	to	be	perceived	.
和	在	所以	光	和	快的	一个	方式	作为	几乎	到	是	感知	.

以如此轻快的方式，几乎难以察觉。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'muːv] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [lʌmps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɔːr] ['tɪmbər] ,

The	Mahout	would	often	make	him	remove	large	stones	,	lumps	of	earth	,	or	timber	,
这	象夫	会	经常	制作	他	消除	大的	石头	,	肿块	的	地球	,	或者	木材	,

象夫经常让他搬走大石头、土块或木材。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , ['fri:kwəntli] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bæŋks] [ðæt] [noʊ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [get]

out	of	his	way	,	frequently	climb	up	and	down	banks	that	no	horse	could	get
出去	的	他的	方式	,	频繁地	爬	向上	和	向下	银行	那	不	马	可以	得到

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他会避开障碍，经常爬上爬下马匹无法越过的河岸。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [breɪk] [ɔ:f] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

He	would	also	occasionally	break	off	branches	of	trees	that	were	in	the	way	of
他	会	还	偶尔	休息	离开	分支	的	树木	那	是	在	这	方式	的

[ðə; ði] ['haʊdə] ,

the	Howdah	,
这	轿子	,

他有时还会折断挡住轿子的树枝，

[tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pæs] .

to	enable	me	to	pass	.
到	使能够	我	到	经过	.

使我能够通过。

[ɔ:l'ðoʊ] ['pɜ:rfɪktli] [blaɪnd] ,

Although	perfectly	blind	,
虽然	完美	瞎的	,

虽然完全失明，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['spɔ:rtɪŋ] ['elifənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði]

he	was	considered	one	of	the	best	sporting	elephants	of	his	small	size	in	the
他	曾是	经过考虑的	一	的	这	最好的	体育	大象	的	他的	小的	尺寸	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他被认为是全国同等体型中最好的运动象之一。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['trævld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [reɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['i:zi] [ɪn]

and	he	travelled	at	a	tolerably	good	rate	,	and	was	remarkably	easy	in
和	他	旅行	在	一个	勉强可以接受	好的	速度	,	和	曾是	非常	简单的	在

[hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] .

his	paces	.
他的	步幅	.

他的行进速度相当不错，而且步伐也相当轻松。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] .

ANECDOTES	OF	THE	TIGER	.
轶事	的	这	老虎	.

老虎轶事。

[æn; ən] [ə'kɜ:rəns] ['nɪrli] ['sɪmələr] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [su:n] ['æftər] ,

An	occurrence	nearly	similar	happened	to	me	soon	after	,
一个	发生	几乎	相似的	发生	到	我	很快	后	,

不久之后，我又遇到了几乎类似的情况。

[wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [maɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] .

which	put	an	end	to	my	shooting	on	foot	.
哪个	放	一个	结尾	到	我的	射击	在	脚	.

这使我结束了徒步射击生涯。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] ['liːvɪŋ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz]

From	that	time	to	the	period	of	my	leaving	Chittrah	,	which	was	many	years
从	那	时间	到	这	时期	的	我的	离开	-	,	哪个	曾是	许多	年

['æftər] ,

after	,
后	,

从那时到我离开奇特拉的那段时间，也就是很多年后，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn] [æn; ən] ['elɪfənt] .

I	always	went	out	to	shoot	on	an	elephant	.
我	总是	去	出去	到	射击	在	一个	大象	.

我总是出去猎杀大象。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - - ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

The	circumstance	I	allude	to	was	as	follows	:	-	-	Fifty	or	sixty	people	were
这	环境	我	暗示	到	曾是	作为	跟随	:	-	-	五十	或者	六十	人们	是

['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvər] .

beating	a	thick	cover	.
殴打	一个	厚的	覆盖	.

我所指的情况如下：——五六十个人正在敲打一块厚厚的布料。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] ,

I	was	on	the	outside	of	it	,	with	a	man	holding	my	horse	,
我	曾是	在	这	外部	的	它	,	和	一个	男人	保持	我的	马	,

我当时在外面，一个男人牵着我的马。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːgz] [spɪr] ; [wen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

and	another	servant	with	a	hog's	spear	;	when	those	who	were	driving	the
和	其他	仆人	和	一个	猪的	矛	;	什么时候	那些	WHO	是	驾驶	这

['kʌvər] [kɔːld] ['suːːər] !

cover	called	Suer	!
覆盖	称为	苏尔	!

还有一名仆人拿着一根猪矛；当那些驱赶掩体的人喊叫苏尔时！

['suːːər] !

Suer	!
苏尔	!

苏尔！

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɔːg] .

which	is	the	Hindoostanee	name	for	hog	.
哪个	是	这	印度斯坦	姓名	为了	猪	.

这是印度斯坦语中“猪”的意思。

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ]

Seeing	something	move	the	bushes	about	twenty	yards	from	me	,	and	supposing
看到	某物	移动	这	灌木丛	关于	二十	码	从	我	,	和	假如

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɔːg] ,

it	to	be	a	hog	,
它	到	是	一个	猪	,

我看到离我大约二十码远的灌木丛里有什么东西在动，我以为那是一头野猪。

[aɪ] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔːl] [bɔːlz] .

I	fired	at	the	spot	,	with	ten	or	a	dozen	small	balls	.
我	被解雇	在	这	点	,	和	十	或者	一个	打	小的	球	.

我用十几个小弹丸朝那个地方开了一枪。

['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] , [ə; eɪ]['taɪgər] [rɔːrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['gæləpɪŋ]

Instantly	**on**	**the**	**explosion**	**of**	**my**	**gun**	**,**	**a**	**tiger**	**roared**	**out**	**,**	**and**	**came**	**galloping**
即刻	在	这	爆炸	的	我的	枪	,	一个	老虎	咆哮	出去	,	和	来了	疾驰

[streɪt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

straight	**towards**	**us**	**.**
直的	向	我们	.

枪声响起的瞬间，一只老虎咆哮着冲了出来，径直朝我们奔来。

[aɪ] ['dɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['beli] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	**dipped**	**under**	**the**	**horse's**	**belly**	**,**	**and**	**got**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**from**	**him**	**.**
我	浸入	在下面	这	马匹	腹部	,	和	得到	在	这	对面的	边	从	他	.

我钻到马的肚子底下，到了马的另一边。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɔːf] ['graʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	**came**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**us**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**off**	**growling**	**into**	**the**
他	来了	之内	一个	很少	码	的	我们	,	和	然后	转向	离开	咆哮	进入	这

['kʌvər] .

cover	**.**
覆盖	.

他走到离我们几码远的地方，然后低吼着拐进了掩体。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ded] [hɔːg] , ['pɑːrtli] [dɪ'vaʊəd]

When	**the**	**people**	**came**	**out**	**,**	**they**	**brought**	**with**	**them**	**a**	**dead**	**hog**	**,**	**partly**	**devoured**
什么时候	这	人们	来了	出去	,	他们	带来	和	他们	一个	死的	猪	,	部分	吞噬

.

:
.

人们出来的时候，带来了一头死猪，已经被吃掉了一部分。

[ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃoʊ] ['klɪrli] [ðæt] ['taɪgɚz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['kaʊərdli] .

These	**two**	**cases**	**,**	**I**	**think**	**,**	**shew**	**clearly**	**that**	**tigers**	**are**	**naturally**	**cowardly**	**.**
这些	二	案例	,	我	思考	,	展示	清楚地	那	老虎	是	自然	胆小	.

我认为，这两个例子清楚地表明，老虎天生胆小。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðer; ðər] [preɪ] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'tæk] ['oʊpənli] ,

They	**generally**	**take**	**their**	**prey**	**by**	**surprise**	**,**	**and**	**whenever**	**they**	**attack**	**openly**	**,**
他们	一般来说	拿	他们的	猎物	经过	惊喜	,	和	每当	他们	攻击	公然	,

它们通常会出其不意地攻击猎物，而且每当它们公开攻击时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] ;

it	**is**	**reasonable**	**to**	**conclude**	**that**	**they**	**must**	**be**	**extremely**	**hungry**	**;**
它	是	合理的	到	结束	那	他们	必须	是	极其	饥饿的	;

由此可以合理推断，他们一定非常饥饿；

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

which	**I**	**believe**	**is**	**often**	**the**	**case**	**,**
哪个	我	相信	是	经常	这	案件	,

我认为这种情况很常见。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [prɪ'keriəs] .

as	**their**	**killing**	**animals**	**of**	**the**	**forest**	**must**	**be**	**very**	**precarious**	**.**
作为	他们的	杀	动物	的	这	森林	必须	是	非常	岌岌可危	.

因为他们猎杀森林里的动物一定非常危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

It	**is**	**the**	**general**	**opinion**	**of**	**the**	**inhabitants**	**,**
它	是	这	一般的	观点	的	这	居民	,

这是当地居民的普遍看法。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['taɪgər][hæz; həz] ['teɪstɪd] ['hjuːmən] [blʌd] [hiː; hi] [priˈfəːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [fuːd] .

that	**when**	**a**	**tiger**	**has**	**tasted**	**human**	**blood**	**he**	**prefers**	**it**	**to**	**all**	**other**	**food**	**.**
那	什么时候	一个	老虎	有	尝过	人类	血	他	偏好	它	到	全部	其他	食物	.

据说，老虎尝过人血后，会更喜欢人血而不是其他食物。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['sʌmtaɪmz] [i'læpsiz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər][fɔːr; fər]

A	year	or	two	sometimes	elapses	without	any	one	being	killed	by	a	tiger	for
一个	年	或者	二	有时	时间流逝	没有	任何	一	存在	被杀	经过	一个	老虎	为了

['sevrəl] [maɪlz] [raʊnd] ,

several	miles	round	,
一些	英里	圆形的	,

有时方圆几英里内，一两年都不会有人被老虎咬死。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðæt] [speɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kæt(ə)l] ;

although	they	are	often	seen	in	that	space	,	and	are	known	to	destroy	cattle	;
虽然	他们	是	经常	已见	在	那	空间	,	和	是	已知	到	破坏	牛	;

虽然它们经常出现在那个地方，而且众所周知它们会破坏牲畜；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][mæn][ɪz] [kɪld] , ['ʌðər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

but	as	soon	as	one	man	is	killed	,	others	shortly	after	share	the	same	fate	.
但	作为	很快	作为	一	男人	是	被杀	,	其他的	不久	后	分享	这	相同的	命运	.

但是，一旦一人被杀，其他人很快也会遭遇同样的命运。

[ðɪs] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

This	,	I	imagine	,
这	,	我	想象	,

我想，这.....

[ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌentər'teɪn] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [men] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]

is	the	reason	why	the	natives	entertain	an	idea	that	they	prefer	men	to	all	other
是	这	原因	为什么	这	本地人	招待	一个	主意	那	他们	更喜欢	男人	到	全部	其他

[fuːd] .

food	.
食物	.

这就是为什么当地人会认为他们更喜欢男人而不是其他任何食物的原因。

[aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

I	account	for	it	otherwise	.
我	帐户	为了	它	否则	.

除此之外，我还有其他解释。

['taɪgɚz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ə'freɪd][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , ['seldəm] [ə'tæk]

Tigers	are	naturally	afraid	of	men	,	and	,	in	the	first	instance	,	seldom	attack
老虎队	是	自然	害怕的	的	男人	,	和	,	在	这	第一的	实例	,	很少	攻击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

老虎天生惧怕人类，因此，它们很少主动攻击人类。

[ən'les] [kəm'peld] [baɪ] [ɪk'striːm] ['hʌŋgər] .

unless	compelled	by	extreme	hunger	.
除非	被迫	经过	极端	饥饿	.

除非迫于极度饥饿。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ventʃərd] [æn; ən] [ə'tæk] ,

When	once	they	have	ventured	an	attack	,
什么时候	一次	他们	有	冒险	一个	攻击	,

一旦他们发动攻击，

[ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['iziə] [preɪ] [ðæn; ðən][moʊst] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

they	find	them	much	easier	prey	than	most	animals	of	the	forest	,
他们	寻找	他们	很多	更轻松	猎物	比	最多	动物	的	这	森林	,

它们发现这些动物比森林里的大多数动物更容易捕猎。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [nɪr] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['pʌblɪk] [roʊdz] ,

and	always	to	be	met	with	near	villages	,	and	on	public	roads	,
和	总是	到	是	遇见	和	靠近	村庄	,	和	在	民众	道路	,

而且总能在附近的村庄和公共道路上遇到，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

without	the	trouble	of	hunting	about	for	them	through	the	covers	.
没有	这	麻烦	的	打猎	关于	为了	他们	通过	这	封面	.

无需费力地在被子里翻找。

[ə; eɪ] ['taɪgrəs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌbz] ['lɜːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [pæs] ,

A	tigress	with	two	cubs	lurked	about	the	Kutkumsandy	pass	,
一个	母老虎	和	二	幼崽	潜伏	关于	这	-	经过	,

一只带着两只幼崽的雌虎在库特库姆桑迪山口附近徘徊。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [kɪld] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] [deɪz]

and	during	two	months	killed	a	man	almost	every	day	,	and	on	some	days
和	期间	二	几个月	被杀	一个	男人	几乎	每一个	天	,	和	在	一些	天

[tuː] .

two	.
二	.

在两个月的时间里，他几乎每天都杀一个人，有时一天杀两个人。

[ten] [ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] (['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] -

Ten	or	twelve	of	the	people	belonging	to	government	(	carriers	of	the	post	-
十	或者	十二	的	这	人们	属于	到	政府	(	承运人	的	这	邮政	-

[bægz]) [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

bags	)	were	of	the	number	.
包	)	是	的	这	数字	.

其中有十到十二名政府人员（邮袋递送员）。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvənsəz][wʌz; wəz]

In	fact	,	the	communication	between	the	Presidency	and	the	upper	provinces	was
在	事实	,	这	沟通	之间	这	总统职位	和	这	上	省份	曾是

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔːf] .

almost	entirely	cut	off	.
几乎	完全	切	离开	.

事实上，总统府与上级省份之间的沟通几乎完全中断了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni]

The	government	,	therefore	,	was	induced	to	offer	a	large	reward	to	any
这	政府	,	所以	,	曾是	诱导	到	提供	一个	大的	报酬	到	任何

['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['taɪgrəs] .

person	who	killed	the	tigress	.
人	WHO	被杀	这	母老虎	.

因此，政府决定悬赏重金捉拿这只雌虎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] , [ænd; ənd] , [ædz] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , ['nevər] . . . " [hɜːrd] [ʌv; əv]['æftər] ;

She	was	fired	at	,	and	,	adds	Mr	.	J	.	,	never	.	.	.	"	heard	of	after	;
她	曾是	被解雇	在	,	和	,	添加	先生	.	J	.	,	绝不	.	.	.	"	听到	的	后	;

她遭到枪击，J 先生补充说，之后就再也没有人听说过她了；

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

"	from	which	it	may	be	presumed	she	was	wounded	.
"	从	哪个	它	可能	是	假定	她	曾是	受伤	.

由此可以推断她就是因此受伤的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [ðæt] ['taɪgɚz] ['seldəm] [sər'vaɪv] ['eni]

It	is	fortunate	for	the	inhabitants	of	that	country	,	that	tigers	seldom	survive	any
它	是	幸运	为了	这	居民	的	那	国家	,	那	老虎	很少	存活	任何

[wuːnd] ;

wound	;
伤口	;

对于该国居民来说，幸运的是，老虎很少能在受伤后幸存下来；

[ðer; ðər] [blʌd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] [tuː; tə] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] , ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

their	blood	being	always	in	a	state	predisposing	to	putrefaction	,	consequence	of
他们的	血	存在	总是	在	一个	状态	易感因素	到	腐败	,	结果	的

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] ,

the	extreme	heat	,
这	极端	热	,

由于极端高温，他们的血液始终处于易腐烂的状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]['ænɪm(ə)l] [fuːd] . . . .

and	their	living	entirely	on	animal	food	. . . .
和	他们的	活的	完全	在	动物	食物	. . . .

他们完全以动物性食物为生.....

[tuː] - [[wʌn]] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['bʊlək] [tuː; tə] - [frʌm; frəm]

Two	Biparies	[	1	]	were	driving	a	string	of	loaded	bullocks	to	Chittrah	from
二	-	[	1	]	是	驾驶	一个	细绳	的	已加载	牛	到	-	从

- .

Palamow	.
-	.

两名比帕里人[1]正赶着一队满载货物的牛从帕拉莫夫前往奇特拉。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] ,

When	they	were	come	within	a	few	miles	of	the	former	place	,
什么时候	他们	是	来	之内	一个	很少	英里	的	这	以前的	地方	,

当他们来到距离原址几英里远的地方时，

[ə; eɪ]['taɪgər] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] -

a	tiger	seized	on	the	man	in	the	rear	,	which	was	seen	by	a	Guallah
一个	老虎	查获	在	这	男人	在	这	后部	,	哪个	曾是	已见	经过	一个	-

一只老虎扑向了后面的那个人，这一幕被一名古阿拉人目睹了。

[['hɜːrdzmən]] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌfələuz] ['greɪzɪŋ] .

[	herdsman	]	,	as	he	was	watching	his	buffaloes	grazing	.
[	牧人	]	,	作为	他	曾是	观看	他的	水牛	放牧	.

牧人看着他的水牛吃草。

[hiː; hi]['boʊldli][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['taɪgər] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	boldly	ran	to	the	man's	assistance	,	and	cut	the	tiger	severely	with	his
他	大胆地	跑	到	这	男人的	协助	,	和	切	这	老虎	严重	和	他的

[sɔːrd] ;

sword	;
剑	;

他勇敢地冲上前去帮助那人，并用剑狠狠地砍了老虎一刀；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] : [ðə; ði] ['bʌfələuz]

upon	which	he	dropped	the	Biparie	and	seized	the	herdsman	:	the	buffaloes
之上	哪个	他	掉落	这	-	和	查获	这	牧人	:	这	水牛

[əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] , [ə'tækt] [ðə; ði]['taɪgər] ,

observing	it	,	attacked	the	tiger	,
观察	它	,	遭到攻击	这	老虎	,

于是他扔下双叉戟，抓住了牧人；水牛们看到这一幕，也向老虎发起了攻击。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ; [ðeɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	rescued	the	poor	man	;	they	tossed	him	about	from	one	to	the	other	,
和	获救	这	贫穷的	男人	;	他们	抛掷	他	关于	从	一	到	这	其他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们救出了那个可怜的人；他们把他从一个人扔到另一个人身上，然后，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt]

to	the	best	of	my	recollection	,	killed	him	;	but	of	that	I	am	not	quite
到	这	最好的	的	我的	回忆	,	被杀	他	;	但	的	那	我	是	不是	相当

['pɑːzətɪv] .

positive	.
积极的	.

据我回忆，他杀了他；但我对此并不完全确定。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Both	of	the	wounded	men	were	brought	to	me	.
两个都	的	这	受伤	男人	是	带来	到	我	.

两名伤员都被带到我这里。

[ðə; ði] - [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrdzmən] [daɪd] . [[wʌn]]

The	Biparie	recovered	,	and	the	herdsman	died	.	[	1	]
这	-	恢复	,	和	这	牧人	死亡	.	[	1	]

比帕里人康复了，牧羊人死了。[1]

- ['signifaiz] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [bai] [greɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Bipar	signifies	merchandise	,	and	Biparies	are	people	who	buy	grain	,	and	other
-	表示	商品	,	和	-	是	人们	WHO	买	粮食	,	和	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

Bipar 指的是商品，而 Biparies 指的是购买粮食和其他物品的人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['trænspɔːrt][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['bʊlək] .

which	they	transport	from	one	part	of	the	country	to	another	on	bullocks	.
哪个	他们	运输	从	一	部分	的	这	国家	到	其他	在	牛	.

他们用牛将货物从全国各地运往其他地方。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [kæst] [ʌv; əv][ˌhin'duː; 'hinduː] , [kɔːld]

An	elderly	man	and	his	wife	(	of	the	lowest	caste	of	Hindoos	,	called
一个	老年	男人	和	他的	妻子	(	的	这	最低	种姓	的	印度教徒	,	称为

[duːmz] ,

dooms	,
末日	,

一位老人和他的妻子（属于印度教最低种姓，被称为“杜姆人”）

[huː] [lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [mæts][ænd; ənd]['bæskəts]) [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['kæriŋ] [hoʊm][ə; eɪ]

who	live	chiefly	by	making	mats	and	baskets	)	were	each	carrying	home	a
WHO	居住	主要	经过	制作	垫子	和	篮子	)	是	每个	携带	家	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] ,

bundle	of	wood	,
捆	的	木头	,

他们（主要以编织垫子和篮子为生）每人都扛着一捆木柴回家，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɪrɪŋ]

and	as	they	were	resting	their	burdens	on	the	ground	,	the	old	man	hearing
和	作为	他们	是	休息	他们的	负担	在	这	地面	,	这	老的	男人	听力

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ,

a	strange	noise	,
一个	奇怪的	噪音	,

当他们把重物放在地上休息时，老人听到了一声奇怪的声音。

[lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪgər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

looked	about	,	and	saw	a	tiger	running	off	with	his	wife	in	his	mouth	.
看起来	关于	,	和	锯	一个	老虎	跑步	离开	和	他的	妻子	在	他的	嘴	.

他环顾四周，看到一只老虎嘴里叼着妻子跑开了。

[hiː; hi][ræn]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['taɪgər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [æks] :

He	ran	after	them	,	and	struck	the	tiger	on	the	back	with	a	small	axe	:
他	跑	后	他们	,	和	击	这	老虎	在	这	后退	和	一个	小的	斧头	:

他追了上去，用一把小斧头砍向老虎的背部：

[ðə; ði]['taɪgər] [drɔpt] [ðə; ði] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	tiger	dropt	the	wife	,	who	was	soon	after	brought	to	me	.
这	老虎	掉落	这	妻子	,	WHO	曾是	很快	后	带来	到	我	.

老虎放下了老虎的妻子，不久之后，妻子就被带到了我面前。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌtʃ]

One	of	her	breasts	was	almost	entirely	taken	away	,	and	the	other	much
一	的	她	乳房	曾是	几乎	完全	已采取	离开	,	和	这	其他	很多

['læsəreɪtɪd] :

lacerated	:
撕裂	:

她的一侧乳房几乎完全被切除，另一侧乳房也严重撕裂：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [diːp] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

she	had	also	several	deep	wounds	in	the	back	of	her	neck	,
她	有	还	一些	深的	伤口	在	这	后退	的	她	脖子	,

她的后颈上还有几处很深的伤口。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['taɪgər] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] [pɔːz] ;

by	which	I	imagine	the	tiger	struck	at	her	with	his	two	fore	paws	;
经过	哪个	我	想象	这	老虎	击	在	她	和	他的	二	前	爪子	;

我由此想象老虎用它的两只前爪攻击了她；

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [brest] .

one	on	the	neck	,	and	the	other	on	the	breast	.
一	在	这	脖子	,	和	这	其他	在	这	胸部	.

一个在脖子上，另一个在胸前。

[ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wuːndɪd] ,

This	,	if	I	may	judge	from	the	number	I	have	seen	wounded	,
这	,	如果	我	可能	法官	从	这	数字	我	有	已见	受伤	,

如果我从所见到的伤员人数来判断的话，情况就是这样。

[ɪz][ðer; ðər]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [men] .

is	their	usual	way	of	attacking	men	.
是	他们的	通常	方式	的	攻击	男人	.

这是他们惯用的攻击男性的方式。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['ʌndər] [maɪ] [ker] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪ'kʌvərd] .

The	old	woman	was	six	months	under	my	care	,	and	at	last	recovered	.
这	老的	女士	曾是	六	几个月	在下面	我的	关心	,	和	在	最后的	恢复	.

这位老妇人在我照料下六个月后终于康复了。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [mə'hɔmitən] [priːst] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪ'ðɪn]

As	an	old	Mahometan	priest	was	travelling	at	mid	-	day	on	horseback	,	within
作为	一个	老的	穆罕默德	牧师	曾是	旅行	在	中	-	天	在	马背	,	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] - ,

a	few	miles	of	Chittrah	,
一个	很少	英里	的	-	,

一位年长的穆斯林祭司在正午时分骑马旅行，距离奇特拉几英里远的地方，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [æn; ən] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	his	son	,	an	athletic	young	man	,	walking	by	his	side	,
和	他的	儿子	,	一个	运动	年轻的	男人	,	步行	经过	他的	边	,

他的儿子，一个体格健壮的年轻人，走在他身边。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪgər] ['rɔːrɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

they	heard	a	tiger	roaring	near	them	.
他们	听到	一个	老虎	咆哮	靠近	他们	.

他们听到附近有老虎咆哮。

[ðə; ði] [sʌn] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ɑːn] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs]

The	son	urged	his	father	to	hasten	on	;	the	old	man	continued	at	a	slow	pace
这	儿子	敦促	他的	父亲	到	趋	在	;	这	老的	男人	持续	在	一个	慢的	步伐

,

;

,

儿子催促父亲加快脚步；老人却依然缓慢地走着。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ðə; ði]['taɪgər] [wʊd] [nɑːt] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

observing	that	there	was	no	danger	,	the	tiger	would	not	molest	them	.
观察	那	那里	曾是	不	危险	,	这	老虎	会	不是	骚扰	他们	.

老虎见没有危险，就不会骚扰他们。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ;

He	then	began	counting	his	beads	,	and	offering	his	prayers	to	the	Almighty	;
他	然后	开始	计数	他的	珠子	,	和	提供	他的	祈祷	到	这	全能者	;

然后他开始数念珠，并向全能的上帝祈祷；

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

in	the	act	of	which	he	was	knocked	off	his	horse	,	and	carried	away	by
在	这	行为	的	哪个	他	曾是	敲门	离开	他的	马	,	和	携带	离开	经过

[ðə; ði]['taɪgər] ;

the	tiger	;
这	老虎	;

在此过程中，他被老虎撞下马，并被老虎叼走了；

[ðə; ði][sʌn][ræn]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['taɪgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [hiː; hi] [drɑːpt]

the	son	ran	after	them	,	and	cut	the	tiger	with	his	sword	;	he	dropped
这	儿子	跑	后	他们	,	和	切	这	老虎	和	他的	剑	;	他	掉落

[ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	father	,
这	父亲	,

儿子追了上去，用剑砍死了老虎，却把父亲甩了下来。

[siːzd] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

seized	the	son	,	and	carried	him	off	.
查获	这	儿子	,	和	携带	他	离开	.

抓住儿子，把他带走了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;

The	father	was	brought	to	Chittrah	,	and	died	the	same	day	;
这	父亲	曾是	带来	到	-	,	和	死亡	这	相同的	天	;

父亲被带到奇特拉，当天就去世了；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] .

the	son	was	never	heard	of	afterwards	.
这	儿子	曾是	绝不	听到	的	然后	.

此后，这个儿子就再也没有出现过消息。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['taɪgər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

In	this	instance	,	I	think	,	the	tiger	must	have	been	ravenously	hungry	,
在	这	实例	,	我	思考	,	这	老虎	必须	有	到过	贪婪地	饥饿的	,

在这种情况下，我认为，这只老虎一定是饿极了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɔːrd] [wen] [nɪr] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;

or	he	would	not	have	roared	when	near	his	prey	;
或者	他	会	不是	有	咆哮	什么时候	靠近	他的	猎物	;

否则，当他靠近猎物时就不会发出咆哮声了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['seldəm] [ɔːr]['evər][duː] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] . . . .

it	is	what	they	seldom	or	ever	do	,	except	in	the	very	act	of	seizing	.	.	.	.
它	是	什么	他们	很少	或者	曾经	做	,	除了	在	这	非常	行为	的	抓住	.	.	.	.

除了在抓捕过程中，他们很少或几乎从不这样做.....

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [haʊ] ['nuːmərəs] [ðə; ði]['taɪgɚz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn]

Some	idea	may	be	formed	how	numerous	the	tigers	must	have	been	at	one
一些	主意	可能	是	形成	如何	很多的	这	老虎	必须	有	到过	在	一

['pɪriəd] [ɪn][beŋ'gɔːl] ,

period	in	Bengal	,
时期	在	孟加拉	,

由此或许可以大致了解孟加拉地区老虎的数量曾经有多少。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['ʌpwərdz]

from	the	circumstance	,	that	one	gentleman	is	reported	to	have	killed	upwards
从	这	环境	,	那	一	绅士	是	据报道	到	有	被杀	向上

[ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] .

of	three	hundred	and	sixty	.
的	三	百	和	六十	.

根据情况来看，据说那位先生杀害了超过三百六十人。

[deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] .

Death	of	Sir	John	Moore	.
死亡	的	先生	约翰	摩尔	.

约翰·摩尔爵士逝世。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ]

From	Mr	.	Southey's	History	of	the	Peninsular	War	,	a	work	of	sterling
从	先生	.	-	历史	的	这	半岛	战争	,	一个	工作	的	英镑

['merɪt] .

merit	.
优点	.

摘自索塞先生的《半岛战争史》，一部极具价值的作品。

['mɑːrʃ(ə)l] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

Marshal	Soult's	intention	was	to	force	the	right	of	the	British	,
元帅	-	意图	曾是	到	力量	这	正确的	的	这	英国	,

苏尔特元帅的目的是迫使英国人行使权利。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [kə'rʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	thus	to	interpose	between	Corunna	and	the	army	,
和	因此	到	插入	之间	科伦纳	和	这	军队	,

因此，他得以介入科伦纳和军队之间。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

and	cut	it	off	from	the	place	of	embarkation	.
和	切	它	离开	从	这	地方	的	登船	.

并将其与出发地切断。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Failing	in	this	attempt	,	he	was	now	endeavouring	to	outflank	it	.
失败	在	这	试图	,	他	曾是	现在	努力	到	包抄	它	.

这次尝试失败后，他现在正试图绕过它。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

Half	of	the	4th	regiment	was	therefore	ordered	to	fall	back	,
一半	的	这	4th	团	曾是	所以	订购	到	落下	后退	,

因此，第四团一半兵力奉命撤退。

['fɔːmiŋ] [æn; ən] [əb'tuːs] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

forming	an	obtuse	angle	with	the	other	half	.
成型	一个	钝	角度	和	这	其他	一半	.

与另一半形成钝角。

[ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] ['eksələntli] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['hevi] ['flæŋkɪŋ]
This **manoeuvre** **was** **excellently** **performed** **,** **and** **they** **commenced** **a** **heavy** **flanking**
这 演习 曾是 非常出色 执行 , 和 他们 开始 一个 重的 侧翼
['faɪər] :
fire **:**
火 :

这次机动执行得非常出色，他们随即展开了猛烈的侧翼火力攻击：

[sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
Sir **John** **Moore** **called** **out** **to** **them** **,** **that** **this** **was** **exactly** **what** **he** **wanted**
先生 约翰 摩尔 称为 出去 到 他们 , 那 这 曾是 确切地 什么 他 通缉
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to **be** **done** **,**
到 是 完毕 ,

约翰·摩尔爵士向他们喊道，这正是他想要做的。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] 50th , [kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒɚz] [nə'pɪr] [ænd; ənd] ['stænəp] .
and **rode** **on** **to** **the** **50th** **,** **commanded** **by** **Majors** **Napier** **and** **Stanhope** **.**
和 骑 在 到 这 50th , 命令 经过 专业 纳皮尔 和 斯坦霍普 .

然后骑马前往由纳皮尔少校和斯坦霍普少校指挥的第50团。

[ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] , [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [moʊst] ['gæləntli] ,
They **got** **over** **an** **inclosure** **in** **their** **front** **,** **charged** **the** **enemy** **most** **gallantly** **,**
他们 得到 超过 一个 附件 在 他们的 正面 , 带电 这 敌人 最多 英勇地 ,

他们翻过前方的围墙，英勇地向敌人发起冲锋。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɛl'viːnə] ; [bʌt; bət]['meɪdʒər] [nə'pɪr] ,
and **drove** **them** **out** **of** **the** **village** **of** **Elvina** **;** **but** **Major** **Napier** **,**
和 驾驶 他们 出去 的 这 村庄 的 埃尔维娜 ; 但 主要的 纳皮尔 ,

并将他们赶出了埃尔维纳村；但是纳皮尔少校，

[əd'vænsɪŋ] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['wuːndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər]
advancing **too** **far** **in** **the** **pursuit** **,** **received** **several** **wounds** **,** **and** **was** **made** **prisoner**
前进 也 远的 在 这 追逐 , 已收到 一些 伤口 , 和 曾是 制成 囚犯
,
,
,

追击过猛，身负数伤，被俘虏。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['stænəp] [wʌz; wəz] [kɪld] .
and **Major** **Stanhope** **was** **killed** **.**
和 主要的 斯坦霍普 曾是 被杀 .

斯坦霍普少校阵亡了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] 42nd .
The **General** **now** **proceeded** **to** **the** **42nd** **.**
这 一般的 现在 继续 到 这 42nd .

将军随后前往第42区。

" ['haɪˌlændɚz] , " [sed] [hiː; hi] , " [rɪ'membər] ['iːdʒɪpt] !
" **Highlanders** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **remember** **Egypt** **!**
" 高地人 , " 说 他 , " 记住 埃及 !

“高地人，”他说，“记住埃及！”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ]
" **They** **rushed** **on** **,** **and** **drove** **the** **French** **before** **them** **,** **till** **they** **were** **stopped** **by**
" 他们 匆忙 在 , 和 驾驶 这 法语 前 他们 , 直到 他们 是 停止 经过
[ə; eɪ] [wɔːl] .
a **wall** **.**
一个 墙 .

“他们奋勇向前，将法国人赶在前面，直到被一堵墙挡住。

[sɜːr][dʒɑːn] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

Sir	John	accompanied	them	in	this	charge	.
先生	约翰	伴随	他们	在	这	收费	.

约翰爵士也随他们一同执行了这项任务。

[hiː; hi] [naʊ] [sent] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪndʒ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [ʌp] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [left] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 42nd .

He	now	sent	Captain	Hardinge	to	order	up	a	battalion	of	Guards	to	the	left	flank	of	the	42nd	.
他	现在	发送	队长	哈丁格	到	命令	向上	一个	营	的	卫兵	到	这	左边	侧翼	的	这	42nd	.

他随即派哈丁格上尉命令一个近卫营到第 42 团的左翼。

[ðə; ðiː] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ðiː] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [kənˈsiːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [biː; biː] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ðiː] [gɑːrdz] ,

The	officer	commanding	the	light	infantry	conceived	at	this	that	they	were	to	be	relieved	by	the	Guards	,
这	官	指挥	这	光	步兵	构思	在	这	那	他们	是	到	是	松了口气	经过	这	卫兵	,

轻步兵指挥官认为，他们即将被近卫军解救。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪkˈspendɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

because	their	ammunition	was	nearly	expended	,	and	he	began	to	fall	back	:
因为	他们的	弹药	曾是	几乎	已支出	,	和	他	开始	到	落下	后退	:

因为他们的弹药几乎耗尽了，他开始后撤。

[ðə; ðiː][ˈdʒen(ə)rəl] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðiː] [misˈteik] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [maɪ] [breɪv] 42nd , [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] : [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

The	General	,	discovering	the	mistake	,	said	to	them	,	"	My	brave	42nd	,	join	your	comrades	:	ammunition	is	coming	,
这	一般的	,	发现	这	错误	,	说	到	他们	,	"	我的	勇敢的	42nd	,	加入	你的	同志们	:	弹药	是	未来	,

将军发现错误后，对他们说：“我勇敢的第42团，与你们的战友会合吧：弹药马上就到。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈbeɪənɪts] !

and	you	have	your	bayonets	!
和	你	有	你的	刺刀	!

你们都带着刺刀!

" [əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .

"	Upon	this	,	they	instantly	moved	forward	.
"	之上	这	,	他们	即刻	已搬	向前	.

于是，他们立即向前推进。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪndʒ] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈdʒen(ə)rəl] [wer] [ðə; ðiː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] .

Captain	Hardinge	returned	,	and	pointed	out	to	the	General	where	the	Guards	were	advancing	.
队长	哈丁格	返回	,	和	尖	出去	到	这	一般的	在哪里	这	卫兵	是	前进	.

哈丁格上尉返回，并向将军指出卫队正在向哪个方向推进。

[ðə; ðiː] [ˈenəmi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][hɑːt][ˈfaɪər] ,

The	enemy	kept	up	a	hot	fire	,
这	敌人	保留	向上	一个	热的	火	,

敌人持续猛烈开火，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [pleɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	their	artillery	played	incessantly	on	the	spot	where	they	were	standing	.
和	他们的	炮兵	玩	不已	在	这	点	在哪里	他们	是	常设	.

他们的炮兵在他们站立的地方不停地鸣放炮火。

[ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] [strʌk] [sɜːr][dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] - [boʊn] ,

A	cannon	-	shot	struck	Sir	John	,	and	carried	away	his	left	shoulder	,	and	part	of	the	collar	-	bone	,
一个	大炮	-	射击	击	先生	约翰	,	和	携带	离开	他的	左边	肩膀	,	和	部分	的	这	衣领	-	骨	,

一枚炮弹击中了约翰爵士，炸掉了他的左肩和部分锁骨。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] .

leaving	the	arm	hanging	by	the	flesh	.
离开	这	手臂	绞刑	经过	这	肉	.

只剩下皮肉连着胳膊。

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,

He	fell	from	his	horse	on	his	back	;	his	countenance	did	not	change	,
他	跌倒	从	他的	马	在	他的	后退	;	他的	面容	做过	不是	改变	,

他从马上摔了下来，背部着地；但他的脸色没有改变。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [liːst] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] .

neither	did	he	betray	the	least	sensation	of	pain	.
两者都不	做过	他	背叛	这	至少	感觉	的	疼痛	.

他甚至没有流露出丝毫痛苦的情绪。

['kæptɪn] ['hɑːrdɪndʒ] , [huː] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] 42nd ,

Captain	Hardinge	,	who	dismounted	,	and	took	him	by	the	hand	,	observed	him	anxiously	watching	the	42nd	,
队长	哈丁格	,	WHO	下马	,	和	采取	他	经过	这	手	,	观察到	他	焦虑地	观看	这	42nd	,

哈丁格上尉下了马，拉起他的手，看到他正焦急地注视着第42团。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] .

which	was	warmly	engaged	,	and	told	him	they	were	advancing	;	and	upon	that	intelligence	his	countenance	brightened	.
哪个	曾是	热情地	已订婚的	,	和	讲述	他	他们	是	前进	;	和	之上	那	智力	他的	面容	明亮	.

他们热情地回应，并告诉他他们正在前进；听到这个消息，他的脸色顿时明亮起来。

['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

Colonel	Graham	,	who	now	came	up	to	assist	him	,	seeing	the	composure	of	his	features	,
上校	格雷厄姆	,	WHO	现在	来了	向上	到	协助	他	,	看到	这	镇定	的	他的	特征	,

格雷厄姆上校见他神色镇定，便上前帮忙。

[bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] , [tɪl] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌlæsə'reɪʃn] .

began	to	hope	that	he	was	not	wounded	,	till	he	perceived	the	dreadful	laceration	.
开始	到	希望	那	他	曾是	不是	受伤	,	直到	他	感知	这	可怕	撕裂伤	.

起初他还抱有一丝希望，觉得他没有受伤，直到他看到了那可怕的伤口。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ，

From	**the**	**size**	**of**	**the**	**wound**	**，**
从	这	尺寸	的	这	伤口	，

从伤口的大小来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《企业与冒险之书：激(The Book of Enterprise and Adventure Being an)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ;

it	was	in	vain	to	make	any	attempt	at	stopping	the	blood	;
它	曾是	在	徒劳	到	制作	任何	试图	在	停止	这	血	;

试图止血是徒劳的；

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

and	Sir	John	consented	to	be	removed	in	a	blanket	to	the	rear	.
和	先生	约翰	同意	到	是	已移除	在	一个	毯子	到	这	后部	.

约翰爵士同意用毯子把他抬到后面去。

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [saɪd] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

In	raising	him	up	,	his	sword	,	hanging	on	the	wounded	side	,	touched	his	arm	,
在	提高	他	向上	,	他的	剑	,	绞刑	在	这	受伤	边	,	感动	他的	手臂	,

把他扶起来的时候，挂在他受伤一侧的剑碰到了他的手臂。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

and	became	entangled	between	his	legs	.
和	成为	纠缠	之间	他的	腿	.

然后被他两腿缠住了。

['kæptɪn] ['hɑːrdɪndʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

Captain	Hardinge	began	to	unbuckle	it	;	but	the	General	said	,	in	his	usual
队长	哈丁格	开始	到	解开安全带	它	;	但	这	一般的	说	,	在	他的	通常

[toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] ,

tone	and	manner	,
语气	和	方式	,

哈丁格上尉开始解开皮带；但将军用他惯常的语气和方式说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

and	in	a	distinct	voice	,	"	It	is	as	well	as	it	is	;
和	在	一个	清楚的	嗓音	,	"	它	是	作为	出色地	作为	它	是	;

并用清晰的声音说：“就这样吧；

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	had	rather	it	should	go	out	of	the	field	with	me	.
我	有	相当	它	应该	去	出去	的	这	场地	和	我	.

我宁愿它跟我一起离开这片田地。

" [sɪks]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 42nd [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Six	soldiers	of	the	42nd	and	the	Guards	bore	him	.
"	六	士兵	的	这	42nd	和	这	卫兵	钻孔	他	.

“第42步兵团和近卫军的六名士兵抬着他。”

['hɑːrdɪndʒ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

Hardinge	,	observing	his	composure	,	began	to	hope	that	the	wound	might	not	be
哈丁格	,	观察	他的	镇定	,	开始	到	希望	那	这	伤口	可能	不是	是

['mɔːrt(ə)l] ,

mortal	,
凡人	,

哈丁格见他镇定自若，开始希望这伤或许并非致命。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd]

and	said	to	him	,	he	trusted	he	might	be	spared	to	the	army	,	and
和	说	到	他	,	他	可信	他	可能	是	幸存	到	这	军队	,	和

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

并对他说，他相信自己或许能被允许留在军队服役，并康复。

[muə; mɔː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stɛdˌfæstli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wuːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Moore	turned	his	head	,	and	looking	stedfastly	at	the	wound	for	a	few
摩尔	转向	他的	头	,	和	寻找	坚定不移	在	这	伤口	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [rɪ'plaɪd] ,

seconds	,	replied	,
秒	,	回复	,

摩尔转过头，目光紧紧盯着伤口看了几秒钟，然后回答道：

" [noʊ] , ['hɑːrdɪndʒ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	No	,	Hardinge	,	I	feel	that	to	be	impossible	.
"	不	,	哈丁格	,	我	感觉	那	到	是	不可能的	.

“不，哈丁格，我觉得这不可能。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli]

"	As	the	soldiers	were	carrying	him	slowly	along	,	he	made	them	frequently
"	作为	这	士兵	是	携带	他	缓慢地	沿着	,	他	制成	他们	频繁地

[tɜːrn] [raʊnd] ,

turn	round	,
转动	圆形的	,

“士兵们抬着他慢慢走的时候，他不时地让他们转身看他，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] ;

that	he	might	see	the	field	of	battle	,	and	listen	to	the	firing	;
那	他	可能	看	这	场地	的	战斗	,	和	听	到	这	射击	;

以便他能看到战场，听到枪声；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [gruː] ['feɪntər] .

and	he	was	well	pleased	when	the	sound	grew	fainter	.
和	他	曾是	出色地	高兴	什么时候	这	声音	生长	较暗	.

当声音渐渐消失时，他非常高兴。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wægən] [keɪm] [ʌp] , ['berɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] - , [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] :

A	spring	-	wagon	came	up	,	bearing	Colonel	Wynch	,	who	was	wounded	:
一个	春天	-	车皮	来了	向上	,	轴承	上校	-	,	WHO	曾是	受伤	:

一辆马车开了过来，车上载着受伤的温奇上校：

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn]

the	Colonel	asked	who	was	in	the	blanket	,	and	being	told	it	was	Sir	John
这	上校	问	WHO	曾是	在	这	毯子	,	和	存在	讲述	它	曾是	先生	约翰

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

上校问毯子里是谁，得知是约翰·摩尔爵士后，

[wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['wægən] .

wished	him	to	be	placed	in	the	wagon	.
希望	他	到	是	放置	在	这	车皮	.

希望把他安置在马车里。

[sɜːr][dʒɑːn] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['wægən][ɔːr][ðə; ði]

Sir	John	asked	one	of	the	Highlanders	whether	he	thought	the	wagon	or	the
先生	约翰	问	一	的	这	高地人	无论	他	想法	这	车皮	或者	这

['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [best] ?

blanket	was	best	?
毯子	曾是	最好的	?

约翰爵士问一位高地人，他认为马车和毯子哪个更好?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʊd] [nɑːt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	the	man	said	the	blanket	would	not	shake	him	so	much	,
和	这	男人	说	这	毯子	会	不是	摇	他	所以	很多	,

那人说毯子不会让他抖得那么厉害了。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][step] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['iːzi] .

as	he	and	the	other	soldiers	would	keep	the	step	,	and	carry	him	easy	.
作为	他	和	这	其他	士兵	会	保持	这	步	,	和	携带	他	简单的	.

他和士兵们会保持步伐，轻松地抬着他。

[soʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][æt; ət] [kə'rʌnə] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

So	they	proceeded	with	him	to	his	quarters	at	Corunna	,	weeping	as	they
所以	他们	继续	和	他	到	他的	四分之一	在	科伦纳	,	哭泣	作为	他们

[went] . . . .

went	.	.	.
去	.	.	.

于是，他们一路哭泣，陪着他前往他在科伦纳的住处.....

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] .

The	General	lived	to	hear	that	the	battle	was	won	.
这	一般的	居住地	到	听到	那	这	战斗	曾是	韩元	.

将军活着听到了战斗胜利的消息。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] ['biːtn] ?

"	Are	the	French	beaten	?
"	是	这	法语	被打败	?

法国人被打败了吗?

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	was	the	question	which	he	repeated	to	every	one	who	came	into	his
"	曾是	这	问题	哪个	他	重复	到	每一个	一	WHO	来了	进入	他的

[ə'pɑːrtmənt] ;

apartment	;
公寓	;

这是他反复问每个走进他公寓的人的问题;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]

and	he	expressed	how	great	a	satisfaction	it	was	to	him	to	know
和	他	表达	如何	伟大的	一个	满意	它	曾是	到	他	到	知道

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

that	they	were	defeated	.
那	他们	是	战败	.

他表示，得知他们战败，他感到非常欣慰。

" [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] !

"	I	hope	,	"	he	said	,	"	the	people	of	England	will	be	satisfied	!
"	我	希望	,	"	他	说	,	"	这	人们	的	英格兰	将要	是	使满意	!

“我希望，”他说，“英国人民会感到满意！”

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['kʌntri] [wɪl] [duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , " [ðen] , [ə'dresɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] ,

I	hope	my	country	will	do	me	justice	,	"	Then	,	addressing	Colonel	Anderson	,
我	希望	我的	国家	将要	做	我	正义	,	"	然后	,	解决	上校	安德森	,

我希望我的国家能公正对待我。”然后，他对安德森上校说：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn][ɑːrmz][fɔːr; fər][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti]

who	had	been	his	friend	and	companion	in	arms	for	one	-	and	-	twenty
WHO	有	到过	他的	朋友	和	伴侣	在	武器	为了	一	-	和	-	二十

['jɪrz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ændərsn] ,

years	,	he	said	to	him	,	"	Anderson	,
年	,	他	说	到	他	,	"	安德森	,

他对与他并肩作战二十一年的朋友和战友说："安德森，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [wei] - - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [frendz]

you	know	that	I	have	always	wished	to	die	this	way	-	-	You	will	see	my	friends
你	知道	那	我	有	总是	希望	到	死	这	方式	-	-	你	将要	看	我的	朋友们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] :

as	soon	as	you	can	:
作为	很快	作为	你	能	:

你知道我一直希望以这种方式死去——你会尽快见到我的朋友们:

- - [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] - - [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] " - - [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ,

-	-	tell	them	everything	-	-	Say	to	my	mother	"	-	-	But	here	his	voice	failed	,
-	-	告诉	他们	一切	-	-	说	到	我的	母亲	"	-	-	但	这里	他的	嗓音	失败的	,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

he	became	excessively	agitated	,
他	成为	过度	激动	,

"——把一切都告诉他们——告诉我妈妈"——但说到这里，他的声音哽咽了，他变得异常激动。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'gen] ['ventʃər] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] .

and	did	not	again	venture	to	name	her	.
和	做过	不是	再次	风险投资	到	姓名	她	.

他再也不敢说出她的名字了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['iziə] ['pɑːstʃər] .

Sometimes	he	asked	to	be	placed	in	an	easier	posture	.
有时	他	问	到	是	放置	在	一个	更轻松	姿势	.

有时他会要求换个更舒服的姿势。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][soʊ] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːŋ] ['daɪɪŋ] .

"	I	feel	myself	so	strong	,	"	he	said	,	"	I	fear	I	shall	be	long	dying	.
"	我	感觉	我	所以	强的	,	"	他	说	,	"	我	害怕	我	将	是	长的	垂死	.

"我觉得自己非常强壮，"他说，"恐怕我会活很久。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ʌn'iːzinis] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [peɪn] .

It	is	great	uneasiness	-	-	it	is	great	pain	.
它	是	伟大的	不安	-	-	它	是	伟大的	疼痛	.

这是极大的不安——这是极大的痛苦。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [prest] ['ændɜ-sənz] [hænd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ,

"	But	,	after	a	while	,	he	pressed	Anderson's	hand	close	to	his	body	,	and	,
"	但	,	后	一个	尽管	,	他	按下	安德森的	手	关闭	到	他的	身体	,	和	,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

in	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

"但是过了一会儿，他把安德森的手紧紧地按在自己身上，几分钟后，

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

died	without	a	struggle	.
死亡	没有	一个	斗争	.

死得毫无挣扎。

[hiː; hi] [fel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['vɪktəri] .

He	fell	,	as	it	had	ever	been	his	wish	to	do	,	in	battle	and	in	victory	.
他	跌倒	,	作为	它	有	曾经	到过	他的	希望	到	做	,	在	战斗	和	在	胜利	.

他如愿以偿，在战斗中，在胜利中倒下了。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,

No	man	was	more	beloved	in	private	life	,
不	男人	曾是	更多的	心爱	在	私人的	生活	,

在私生活中，没有人比他更受爱戴。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][soʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [rɪˈspektɪd] .

nor	was	there	any	general	in	the	British	army	so	universally	respected	.
也不	曾是	那里	任何	一般的	在	这	英国	军队	所以	普遍地	受人尊敬	.

英国军队中也没有任何一位将军像他那样受到普遍尊敬。

[ɔːl] [men] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmænd] .

All	men	had	thought	him	worthy	of	the	chief	command	.
全部	男人	有	想法	他	值得	的	这	首席	命令	.

所有人都认为他有资格担任最高指挥官。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [ˈsɜːrkəmspekt] , - - [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈɑːrdntli] [ˈfɔːrwərd] ,

Had	he	been	less	circumspect	,	-	-	had	he	looked	more	ardently	forward	,
有	他	到过	较少的	谨慎	,	-	-	有	他	看起来	更多的	热切地	向前	,

[ænd; ənd] [les] [ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	less	anxiously	around	him	,
和	较少的	焦虑地	大约	他	,

如果他少些谨慎，——如果他更热切地向前看，少些焦虑地环顾四周，

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] , - - [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn] [hɪmˈself]

and	on	all	sides	,	and	behind	,	-	-	had	he	been	more	confident	in	himself
和	在	全部	侧面	,	和	在后面	,	-	-	有	他	到过	更多的	自信的	在	他自己

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,

and	in	his	army	,
和	在	他的	军队	,

如果他对自己和自己的军队更有信心，那么四面八方，包括后方，都将一片光明。

[ænd; ənd] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒenrəlz] ,

and	impressed	with	less	respect	for	the	French	Generals	,
和	印象深刻	和	较少的	尊重	为了	这	法语	将军们	,

并对法国将军们产生了更少的敬意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

he	would	have	been	more	equal	to	the	difficulties	of	his	situation	.
他	会	有	到过	更多的	平等的	到	这	困难	的	他的	情况	.

他本可以更从容地应对自己所处的困境。

[dɪˈspɑːndənsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Despondency	was	the	radical	weakness	of	his	mind	.
沮丧	曾是	这	激进的	弱点	的	他的	头脑	.

沮丧是他精神上的根本弱点。

[ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevər] [met] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

Personally	he	was	as	brave	a	man	as	ever	met	death	in	the	field	;
亲自	他	曾是	作为	勇敢的	一个	男人	作为	曾经	遇见	死亡	在	这	场地	;

就他个人而言，他是一位在战场上英勇赴死的战士；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [feɪθ] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] :

but	he	wanted	faith	in	British	courage	:
但	他	通缉	信仰	在	英国	勇气	:

但他希望人们对英国人的勇气充满信心：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪrəklz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [ɪn][wɔːr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .

and	it	is	faith	by	which	miracles	are	wrought	in	war	as	well	as	in	religion	.
和	它	是	信仰	经过	哪个	奇迹	是	锻	在	战争	作为	出色地	作为	在	宗教	.

无论是在战争中还是在宗教中，都是信仰使奇迹得以发生。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ðæt] ,

But	let	it	ever	be	remembered	with	gratitude	,	that	,
但	让	它	曾经	是	记得	和	感激	,	那	,

但愿永远怀着感激之情铭记于心，

[wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfəsərz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [baɪ]

when	some	of	his	general	officers	advised	him	to	conclude	the	retreat	by
什么时候	一些	的	他的	一般的	警官	建议	他	到	结束	这	撤退	经过

[ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ,

a	capitulation	,
一个	投降	,

当他的一些将领建议他以投降结束撤退时，

[sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Sir	John	Moore	preserved	the	honour	of	England	.
先生	约翰	摩尔	保存完好	这	荣誉	的	英格兰	.

约翰·摩尔爵士捍卫了英格兰的荣誉。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

He	had	often	said	that	,	if	he	were	killed	in	battle	,
他	有	经常	说	那	,	如果	他	是	被杀	在	战斗	,

他曾多次说过，如果他战死沙场，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [wer] [hiː; hi] [fel] .

he	wished	to	be	buried	where	he	fell	.
他	希望	到	是	埋葬	在哪里	他	跌倒	.

他希望被埋葬在他倒下的地方。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [kə'rʌnə] .

The	body	was	removed	at	midnight	to	the	citadel	of	Corunna	.
这	身体	曾是	已移除	在	午夜	到	这	堡垒	的	科伦纳	.

午夜时分，尸体被运往科伦纳城堡。

[ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræmpɑːrt] [ðer; ðər] , [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th

A	grave	was	dug	for	him	on	the	rampart	there	,	by	a	party	of	the	9th
一个	严重	曾是	挖	为了	他	在	这	壁垒	那里	,	经过	一个	派对	的	这	9th

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

第九团的一个小组在那里的城墙上为他挖了一个坟墓。

[ðə; ði] [eɪdz] - [diː'ju] - [kæmp] [ə'tendɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] .

the	aides	-	du	-	camp	attending	by	turns	.
这	助手	-	杜	-	营	参加	经过	转弯	.

轮流出席的副官们。

[noʊ] ['kɔːfɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ræpt] [ðə; ði] ['bɑːdi]

No	coffin	could	be	procured	;	and	the	officers	of	his	staff	wrapped	the	body
不	棺材	可以	是	采购	;	和	这	警官	的	他的	职员	包装	这	身体

,

,

,

找不到棺材；他的幕僚们只好用布包裹尸体。

[drest] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kloʊk] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

dressed	as	it	was	,	in	a	military	cloak	and	blankets	.
穿着	作为	它	曾是	,	在	一个	军队	披风	和	毯子	.

它当时的装束是这样的：身披军用斗篷，盖着毯子。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [wʌz; wəz] ['heɪsnd] ; [fɔːr; fər] , [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm]['faɪərɪŋ]

The	interment	was	hastened	;	for	,	about	eight	in	the	morning	,	some	firing
这	安葬	曾是	加快	;	为了	,	关于	八	在	这	早晨	,	一些	射击

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

葬礼匆匆举行；因为大约早上八点，人们听到了枪声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd]

and	they	feared	that	,	if	a	serious	attack	were	made	,	they	should	be	ordered
和	他们	害怕	那	,	如果	一个	严肃的	攻击	是	制成	,	他们	应该	是	订购

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们担心，如果发生严重袭击，他们会被命令撤离。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][læst] ['duːti] .

and	not	suffered	to	pay	him	their	last	duty	.
和	不是	遭受	到	支付	他	他们的	最后的	责任	.

并且没有得到履行最后义务的机会。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;

The	officers	of	his	staff	bore	him	to	the	grave	;
这	警官	的	他的	职员	钻孔	他	到	这	严重	;

他的参谋人员将他抬入坟墓；

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

the	funeral	service	was	read	by	the	chaplain	;	and	the	corpse	was	covered
这	葬礼	服务	曾是	读	经过	这	牧师	;	和	这	尸体	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

with	earth	.
和	地球	.

葬礼仪式由牧师主持；尸体被泥土掩埋。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['splendər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]['glɔːri] ,

Thus	,	with	a	solemn	splendour	and	a	sad	glory	,
因此	,	和	一个	庄严	辉煌	和	一个	伤心	荣耀	,

因此，带着庄严的辉煌和悲伤的荣光，

[kloʊzd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kə'mændər] .

closed	the	career	of	a	gallant	but	unfortunate	commander	.
关闭	这	职业	的	一个	英勇	但	不幸	指挥官	.

一位英勇但不幸的指挥官的职业生涯就此结束。

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

We	subjoin	the	beautiful	Ode	on	the	Death	of	Sir	John	,	written	by	the	Rev	.
我们	附加	这	美丽的	颂	在	这	死亡	的	先生	约翰	,	书面	经过	这	牧师	.

['mɪstər] . [wʊlf] : - -

Mr	.	Wolfe	:	-	-
先生	.	沃尔夫	:	-	-

我们附上沃尔夫牧师所作的优美颂歌《约翰爵士逝世颂》:

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] .

THE	BURIAL	OF	SIR	JOHN	MOORE	.
这	葬礼	的	先生	约翰	摩尔	.

约翰·摩尔爵士的葬礼。

[nɑːt][ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ]['fjuːnərəl] - [noʊt] ,

Not	a	drum	was	heard	,	not	a	funeral	-	note	,
不是	一个	鼓	曾是	听到	,	不是	一个	葬礼	-	笔记	,

没有听到鼓声，也没有听到丧歌。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wiː; wi] ['hɜːrid] ;

As	his	corse	to	the	ramparts	we	hurried	;
作为	他的	课程	到	这	城墙	我们	慌忙	;

我们匆匆将他的遗体抬到城墙上；

[nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] - [ʃɑːt]

Not	a	soldier	discharged	his	farewell	-	shot
不是	一个	士兵	出院	他的	告别	-	射击

没有一个士兵鸣放告别枪。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] [wer] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wiː; wi] ['berid] .

O'er	the	grave	where	our	hero	we	buried	.
超过	这	严重	在哪里	我们的	英雄	我们	埋葬	.

我们把英雄埋葬在坟墓上。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm]['dɑːrkli][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

We	buried	him	darkly	at	dead	of	night	,
我们	埋葬	他	黑暗	在	死的	的	夜晚	,

我们在夜深人静之时将他埋葬了。

[ðə; ði] [sɑːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] ['tɜːrnɪŋ] ,

The	sods	with	our	bayonets	turning	,
这	草皮	和	我们的	刺刀	转弯	,

我们用刺刀转动着草皮，

[baɪ][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [-] ['mɪsti] [laɪt] ,

By	the	straggling	moonbeam's	misty	light	,
经过	这	零散的	月光	蒙蒙	光	,

借着斑驳的月光和朦胧的光线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn] ['dɪmli] ['bɜːrnɪŋ] .

And	the	lantern	dimly	burning	.
和	这	灯笼	依稀	燃烧	.

灯笼微弱地燃着。

[noʊ] ['juːsləs] ['kɔːfɪn] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

No	useless	coffin	inclosed	his	breast	,
不	无用	棺材	封闭	他的	胸部	,

没有无用的棺材包裹着他的胸膛，

[nɑːt][ɪn] [ʃiːt] [ɔːr][ɪn] [ʃraʊd] [wiː; wi] [wuːnd] [hɪm; ɪm] ,

Not	in	sheet	or	in	shroud	we	wound	him	,
不是	在	床单	或者	在	裹尸布	我们	伤口	他	,

我们没有用床单或裹尸布包裹他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] ,

But	he	lay	like	a	warrior	taking	his	rest	,
但	他	躺	喜欢	一个	战士	采取	他的	休息	,

但他像战士一样安息着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

With	his	martial	cloak	around	him	.
和	他的	武术	披风	大约	他	.

他身披武士斗篷。

[fjuː] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prerz] [wiː; wi] [sed] ,

Few	and	short	were	the	prayers	we	said	,
很少	和	短的	是	这	祈祷	我们	说	,

我们所做的祷告很少，而且很简短。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

And	we	spoke	not	a	word	of	sorrow	;
和	我们	辐	不是	一个	单词	的	悲哀	;

我们一句话也没说，没有表达悲伤。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['stɛdˌfæstli] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ,

But	we	stedfastly	gazed	on	the	face	that	was	dead	,
但	我们	坚定不移	凝视	在	这	脸	那	曾是	死的	,

但我们却执拗地凝视着那张死者的脸。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['bɪtərli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

And	we	bitterly	thought	of	the	morrow	.
和	我们	苦涩地	想法	的	这	明天	.

我们苦涩地想到了明天。

[wiː; wi] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi] ['hæloʊd] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] ,

We	thought	,	as	we	hallowed	his	narrow	bed	,
我们	想法	,	作为	我们	神圣的	他的	狭窄的	床	,

我们一边祭拜他那张狭窄的床，一边想着：

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['pɪloʊ] ,

And	smoothed	down	his	lonely	pillow	,
和	平滑	向下	他的	孤独	枕头	,

他抚平了孤零零的枕头，

[ðæt] [ðə; ði][foʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [tred] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

That	the	foe	and	the	stranger	would	tread	o'er	his	head	,
那	这	敌人	和	这	陌生人	会	踏	超过	他的	头	,

敌人和陌生人都会践踏他的头颅。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪloʊ] !

And	we	far	away	on	the	billow	!
和	我们	远的	离开	在	这	巨浪	!

我们乘着波涛远去！

['laɪtli] [ðeɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæts] [gɔːn] ,

Lightly	they'll	talk	of	the	spirit	that's	gone	,
轻轻	他们会	讲话	的	这	精神	那就是	已消失	,

他们会轻松地谈论那个逝去的灵魂，

[ænd; ənd][ɔː(r)][hɪz; ɪz][koʊld] ['æʃɪz] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] , - -

And	o'er	his	cold	ashes	upbraid	him	,	-	-
和	超过	他的	寒冷的	灰烬	吐	他	,	-	-

对着他冰冷的骨灰斥责他，——

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hiːl] [rek] , [ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn]

But	little	he'll	reck	,	if	they	let	him	sleep	on
但	小的	地狱	雷克	,	如果	他们	让	他	睡觉	在

但如果他们让他继续睡下去，他也不会在意。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wer] [ə; eɪ] ['brɪtn] [hæz; həz][leɪd][hɪm; ɪm] .

In	the	grave	where	a	Briton	has	laid	him	.
在	这	严重	在哪里	一个	英国人	有	铺设	他	.

他被埋葬在一位英国人的坟墓里。

[bʌt; bət][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hevi] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	half	of	our	heavy	task	was	done	,
但	一半	的	我们的	重的	任务	曾是	完毕	,

但我们艰巨的任务已经完成了一半。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər][fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ] ;

When	the	clock	struck	the	hour	for	retiring	;
什么时候	这	钟	击	这	小时	为了	退休	;

当钟声敲响就寝时间时；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd]['rændəm] [gʌn]

And	we	heard	the	distant	and	random	gun
和	我们	听到	这	遥远	和	随机的	枪

我们听到远处传来一阵断断续续的枪声。

[ðæt] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] ['sʌlənli] ['faɪərɪŋ] .

That	the	foe	was	sullenly	firing	.
那	这	敌人	曾是	闷闷不乐地	射击	.

敌军正阴沉地开火。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Slowly	and	sadly	we	laid	him	down	,
缓慢地	和	令人遗憾的是	我们	铺设	他	向下	,

我们缓缓地、悲伤地将他放下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [freʃ] [ænd; ənd]['gɔːri] ;

From	the	field	of	his	fame	fresh	and	gory	;
从	这	场地	的	他的	名声	新鲜的	和	血腥	;

从他成名的领域，新鲜而血腥；

[wiː; wi] [kaːvd] [nɑːt][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [reɪzd] [nɑːt][ə; eɪ][stoʊn] - -

We	carved	not	a	line	,	and	we	raised	not	a	stone	-	-
我们	雕刻	不是	一个	线	,	和	我们	提高	不是	一个	石头	-	-

我们没有刻下任何线条，也没有竖起任何石头——

[bʌt; bət][wiː; wi][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

But	we	left	him	alone	with	his	glory	.
但	我们	左边	他	独自的	和	他的	荣耀	.

但我们却让他独自享受着他的荣耀。

['pɜːrʒn] ['tɪrəni] .

Persian	Tyranny	.
波斯语	暴政	.

波斯暴政。

[sɜːr][ɑːr] . [keɪ] . ['potər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['pəːʃə] ,

Sir	R	.	K	.	Porter	,	in	his	travels	in	Persia	,
先生	拉	.	K	.	搬运工	,	在	他的	旅行	在	波斯	,

R·K·波特爵士在波斯旅行期间，

[met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərər] [frʌm; frəm][dɪ'spɑːtɪk] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['kruːəlti] [huːz] ['stɔːri][ɪz] [hɪr]

met	with	the	sufferer	from	despotic	tyranny	and	cruelty	whose	story	is	here
遇见	和	这	患者	从	专制	暴政	和	残酷	谁	故事	是	这里

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

遇到了一位遭受专制暴政和残暴统治的人，他的故事如下。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɝːsənz] ['kaʊntənəns] ,

He	informs	us	,	that	the	benignity	of	this	person's	countenance	,
他	通知	我们	,	那	这	仁慈	的	这	人的	面容	,

他告诉我们，这个人面容和善，

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪpld] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [freɪm] ,

united	with	the	crippled	state	of	his	venerable	frame	,
团结的	和	这	残疾的	状态	的	他的	可敬	框架	,

与他那饱经风霜、残缺不全的身体融为一体，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

from	the	effects	of	his	precipitation	from	the	terrible	height	of	execution	,
从	这	效果	的	他的	沉淀	从	这	糟糕的	高度	的	执行	,

由于他从行刑的恐怖高处坠落而受到的影响，

[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

excited	his	curiosity	to	inquire	into	the	particulars	of	so	amazing	a	preservation
兴奋的	他的	好奇心	到	查询	进入	这	细节	的	所以	惊人的	一个	保存

.

:

.

这激发了他的好奇心，让他想要探究如此惊人的保存状况的详情。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv]

Entering	into	conversation	on	the	amiable	characters	of	the	reigning	royal	family	of
进入	进入	对话	在	这	可亲	人物	的	这	统治	皇家	家庭	的

['pəːʃə] ,

Persia	,
波斯	,

开始谈论波斯在位皇室成员的和蔼可亲的性格，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːl] ,

and	comparing	the	present	happiness	of	his	country	under	their	rule	,
和	比较	这	展示	幸福	的	他的	国家	在下面	他们的	规则	,

并将他的国家目前在他们的统治下所享有的幸福感进行比较，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪzəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] - [kɑːn] , [ðə; ði]

with	its	misery	during	the	sanguinary	usurpation	of	the	tyrant	Nackee	Khan	,	the
和	它是	苦难	期间	这	血腥	篡位	的	这	暴君	-	可汗	,	这

[gʊd] [oʊld][mæn] ,

good	old	man	,
好的	老的	男人	,

在暴君纳基汗血腥篡位期间的苦难中，善良的老人

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [soʊ] ['sɪgnəl] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzəri] ,

who	had	himself	been	so	signal	an	example	of	that	misery	,
WHO	有	他自己	到过	所以	信号	一个	例子	的	那	苦难	,

他本人就是那种苦难的典型例子，

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [led][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

was	easily	led	to	describe	the	extraordinary	circumstances	of	his	own	case	.
曾是	容易地	引领	到	描述	这	非凡的	情况	的	他的	自己的	案件	.

他很容易就描述了自己案件的特殊情况。

['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst]['hɔːrəb(ə)l][ækts] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər]

Being	connected	with	the	last	horrible	acts	,	and	consequent	fall	of	the	usurper
存在	连接	和	这	最后的	可怕	行为	,	和	后果	落下	的	这	篡位者

,

,

,

与最后发生的骇人听闻的罪行以及篡位者的最终垮台有关，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

a	double	interest	accompanied	his	recital	,	the	substance	of	which	was	nearly
一个	双倍的	兴趣	伴随	他的	独奏会	,	这	物质	的	哪个	曾是	几乎

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

as	follows	:	-	-
作为	跟随	:	-	-

他的朗诵同时引起了人们的双重兴趣，其内容大致如下：

['hævɪŋ] [baɪ] [in'triːgz] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːgl] ['paʊər]

Having	by	intrigues	and	assassinations	made	himself	master	of	the	regal	power
拥有	经过	阴谋	和	暗杀	制成	他自己	掌握	的	这	尊贵	力量

[æt; ət][ʃiə'rɑːz] ,

at	Shiraz	,
在	设拉子	,

他通过阴谋和暗杀夺取了设拉子的王权，

[ðɪs] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌɪspə'hɑːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

this	monster	of	human	kind	found	that	the	governor	of	Ispahan	,	instead	of
这	怪物	的	人类	种类	成立	那	这	州长	的	伊斯法罕	,	反而	的

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

adhering	to	him	,
粘附	到	他	,

这个人类中的怪物发现，伊斯法罕的总督非但没有服从他，

[hæd; həd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːfl] [er] .

had	proclaimed	the	accession	of	the	lawful	heir	.
有	宣布	这	加入	的	这	合法的	继承人	.

已宣布合法继承人继位。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [brɔːt] [tuː; tə] - [kɑːn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self]

No	sooner	was	the	intelligence	brought	to	Nackee	Khan	than	he	put	himself
不	很快	曾是	这	智力	带来	到	-	可汗	比	他	放	他自己

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

at	the	head	of	his	troops	,
在	这	头	的	他的	军队	,

情报刚一传达给纳基汗，他就亲自率领军队出征。

[ænd; ənd] [set] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [kən'temd] [ə'θɔːrəti] .

and	set	forward	to	revenge	his	contemned	authority	.
和	放	向前	到	复仇	他的	蔑视	权威	.

于是他开始着手报复他所蔑视的权威。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - , [hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

When	he	arrived	as	far	as	Yezdikast	,	he	encamped	his	army	for	a	short
什么时候	他	到达的	作为	远的	作为	-	,	他	营地	他的	军队	为了	一个	短的

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

当他抵达耶兹迪卡斯特时，他让军队扎营稍作停留。

[nɪr] [ðə; ði] [tuːm] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

near	the	tomb	on	the	north	side	.
靠近	这	墓	在	这	北	边	.

在墓穴北侧附近。

['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [blʌd] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

Being	as	insatiable	of	money	as	blood	,	he	sent	to	the	inhabitants	of
存在	作为	贪得无厌	的	钱	作为	血	,	他	发送	到	这	居民	的

Yezdikast	,
-	,

他贪财如命，如同贪婪如血，于是向耶兹迪卡斯特的居民派人去.....

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm] [ɪn] [goʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli]

and	demanded	an	immense	sum	in	gold	,	which	he	insisted	should	instantly
和	要求	一个	巨大	和	在	金子	,	哪个	他	坚持	应该	即刻

[biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] .

be	paid	to	his	messengers	.
是	有薪酬的	到	他的	信使	.

他索要巨额黄金，并坚持要求立即支付给他的使者。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] , [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ɪn] [ɪk'skjuːs] ; ['neɪmli] ,

Unable	to	comply	,	the	fact	was	respectfully	pleaded	in	excuse	;	namely	,
无法	到	遵守	,	这	事实	曾是	尊敬	恳求	在	原谅	;	即	,

由于无法遵守规定，对方礼貌地陈述了理由，即：

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [pə'zest] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" that all the money the city had possessed was already taken away by his own
" 那 全部 这 钱 这 城市 有 拥有 曾是 已经 已采取 离开 经过 他的 自己的
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

“城里所有的钱财都被他自己的官员夺走了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and those of the opposite party ; and that , at present ,
和 那些 的 这 对面的 派对 ; 和 那 , 在 展示 ,

以及对方当事人的；并且，目前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
there was scarce a tomaun in the place .
那里 曾是 稀少 一个 托马恩 在 这 地方 .

那里几乎没有一个托马恩人。

" [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] , [hiː; hi] [rɪ'per] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,
" Enraged at this answer , he repaired , full of wrath , to the town , and ,
" 愤怒 在 这 回答 , 他 已修复 , 满的 的 愤怒 , 到 这 镇 , 和 ,

“听到这个回答，他勃然大怒，怒气冲冲地回到了镇上，然后……”

['ɔːrdərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'gen]
ordering eighteen of the principal inhabitants to be brought before him , again
订购 十八 的 这 主要的 居民 到 是 带来 前 他 , 再次
[di'mɑːndid] [ðə; ði] ['mʌni] ,
demanded the money ,
要求 这 钱 ,

他命令将十八名主要居民带到他面前，再次索要钱财。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɪrər] ['tremb(ə)l] .
but with threats and imprecations which made the hearers tremble .
但 和 威胁 和 诅咒 哪个 制成 这 听众 颤抖 .

但其中夹杂着威胁和诅咒，令听者不寒而栗。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] - - " [ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə]
Still , however , they could only return the same answer - - " their utter inability to
仍然 , 然而 , 他们 可以 仅有的 返回 这 相同的 回答 - - " 他们的 说出 无力 到
[peɪ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt] ,
pay ; " and the tyrant ,
支付 ; " 和 这 暴君 ,

然而，他们也只能给出同样的答复——“他们完全无力支付”；而暴君，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] ,
without a moment's preparation , commanded the men to be seized ,
没有 一个 瞬间 准备 , 命令 这 男人 到 是 查获 ,

他没有丝毫准备，下令逮捕这些人。

[ænd; ənd] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and hurled from the top of the precipice in his sight .
和 投掷 从 这 顶部 的 这 悬崖 在 他的 视线 .

然后从悬崖顶上被扔了下去，就在他眼前。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; ['ʌðər] , ['kruːəli] [meɪmd] ,
Most of them were instantly killed on the spot ; others , cruelly maimed ,
最多 的 他们 是 即刻 被杀 在 这 点 ; 其他的 , 残酷地 残废 ,

他们中的大多数人当场死亡；其他人则遭受残酷的残害，

[daɪd][ɪn['terəb(ə)l] ['ægəni] [wer] [ðeɪ] [fel] ;
died in terrible agonies where they fell ;
死亡 在 糟糕的 痛苦 在哪里 他们 跌倒 ;

他们倒下时痛苦地死去；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'kraɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [sə'vaivd] .

and	the	describer	of	the	dreadful	scene	was	the	only	one	who	survived	.
和	这	描述	的	这	可怕	场景	曾是	这	仅有的	一	WHO	幸存下来	.

而描述这可怕景象的人是唯一的幸存者。

[hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [leɪ] ['æftər] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ʌtərli] ['sensləs] ; "

He	could	form	no	idea	of	how	long	he	lay	after	precipitation	,	utterly	senseless	;	"
他	可以	形式	不	主意	的	如何	长的	他	躺	后	沉淀	,	完全地	无意义的	;	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他完全不知道自己被雨淋后躺了多久，昏迷不醒；“但是，

" ['ædɪd] [hi:; hi] , " [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][aɪ] [bri:ðd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

"	added	he	,	"	by	the	will	of	God	I	breathed	again	;	and	,	on	opening	my	eyes	,
"	额外	他	,	"	经过	这	将要	的	上帝	我	呼吸	再次	;	和	,	在	开幕	我的	眼睛	,

“他补充道，“承蒙上帝恩典，我又能呼吸了；当我睁开双眼时，

[faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] ['neɪbərz] [ænd; ənd]

found	myself	among	the	dead	and	mangled	bodies	of	my	former	neighbours	and
成立	我	之中	这	死的	和	残缺不全	身体	的	我的	以前的	邻居	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

发现自己置身于昔日邻居和朋友们的尸体和残肢之中。

[sʌm; səm] [jet] [groʊn] .

Some	yet	groaned	.
一些	然而	呻吟	.

有些人还在呻吟。

" [hi:; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

"	He	then	related	,	that	,	in	the	midst	of	his	horror	at	the	sight	,
"	他	然后	有关的	,	那	,	在	这	中间	的	他的	恐怖	在	这	视线	,

“然后他叙述道，在他被眼前景象吓坏了的时候，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [saʊndz] [ʌv; əv] [jet] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ækts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd]

he	heard	sounds	of	yet	more	terrible	acts	,	from	the	top	of	the	cliff	;	and
他	听到	声音	的	然而	更多的	糟糕的	行为	,	从	这	顶部	的	这	悬崖	;	和

,

,
,

他从悬崖顶上听到了更多可怕的动静；而且，

[ˌmoʊmən'terəli] ['streŋθnd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ,

momentarily	strengthened	by	fear	of	he	knew	not	what	,
片刻	加强	经过	害怕	的	他	知道	不是	什么	,

一时之间，他因某种自己也不知道是什么的恐惧而变得更加坚强。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['ʃætərd] [freɪm] ,

for	he	believed	that	death	had	already	grasped	his	own	poor	shattered	frame	,
为了	他	相信	那	死亡	有	已经	抓住	他的	自己的	贫穷的	破碎	框架	,

因为他相信死神已经攫住了他那可怜的、破碎的躯体。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'weɪ] , [ˌʌnpər'sivd] ,

he	managed	to	crawl	away	,	unperceived	,
他	管理	到	爬行	离开	,	未被察觉的	,

他设法悄悄爬走了，没有被人发现。

['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kævən] [hoʊlz] [wɪtʃ] ['pɜ:rfəreɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] .

into	one	of	the	numerous	caverned	holes	which	perforate	the	foot	of	the	steep	.
进入	一	的	这	很多的	洞穴	孔	哪个	穿孔	这	脚	的	这	陡	.

进入陡峭山脚下众多洞穴中的一个。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən][iks'paiərɪŋ] [steɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

He	lay	there	in	an	expiring	state	the	whole	night	,
他	躺	那里	在	一个	到期	状态	这	所有的	夜晚	,

他整夜躺在那里，奄奄一息。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz]

but	in	the	morning	was	providentially	discovered	by	some	of	the	town's
但	在	这	早晨	曾是	天意眷顾	发现	经过	一些	的	这	镇上的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但第二天早上，它却被镇上的一些人幸运地发现了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məːdəd] ['relətɪvz] ,

who	came	to	seek	the	bodies	of	their	murdered	relatives	,
WHO	来了	到	寻找	这	身体	的	他们的	被谋杀	亲属	,

前来认领被谋杀亲人遗体的人们，

[tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['beriəl] .

to	mourn	over	and	take	them	away	for	burial	.
到	哀悼	超过	和	拿	他们	离开	为了	葬礼	.

哀悼并将它们带走安葬。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['fiːb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kɔːld] [tuː; tə] [ðiːz] ['wiːpɪŋ] [gruːps] ; [huː] ,

The	poor	man	,	feeble	as	he	was	,	called	to	these	weeping	groups	;	who	,
这	贫穷的	男人	,	微弱	作为	他	曾是	,	称为	到	这些	哭泣	团体	;	WHO	,

这个可怜的人，尽管身体虚弱，还是向这些哭泣的人群喊话；他们，

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [druː] [aʊt] [wʌn] [sər'vaɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hiːp]

to	their	astonishment	and	joy	,	drew	out	one	survivor	from	the	dreadful	heap
到	他们的	惊讶	和	喜悦	,	画	出去	一	幸存者	从	这	可怕	堆

[ʌv; əv] [sleɪn] .

of	slain	.
的	被杀	.

令他们既惊讶又欣喜的是，他们从可怕的尸堆中救出了一名幸存者。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [kən'veiiŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

No	time	was	lost	in	conveying	him	home	,	and	administering	every	kind	of
不	时间	曾是	丢失的	在	传递	他	家	,	和	管理	每一个	种类	的

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

送他回家并给予各种帮助，没有耽搁任何时间；

[bʌt; bət] ['meni] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

but	many	months	elapsed	before	he	was	able	to	move	from	his	house	,
但	许多	几个月	过去	前	他	曾是	有能力的	到	移动	从	他的	房子	,

但过了好几个月他才得以搬离住所。

[soʊ] [diːp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [in'fliktid] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

so	deep	had	been	the	injuries	inflicted	in	his	fall	.
所以	深的	有	到过	这	受伤	造成的	在	他的	落下	.

他摔倒时受的伤非常深。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['nærətɪv] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es] ,

In	the	course	of	his	awful	narrative	,	he	told	us	,
在	这	课程	的	他的	可怕	叙述	,	他	讲述	我们	,

在他那令人毛骨悚然的叙述中，他告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blʌd] -

that	the	noise	which	had	so	appalled	him	,	as	he	lay	among	the	blood	-
那	这	噪音	哪个	有	所以	震惊	他	,	作为	他	躺	之中	这	血	-

[steɪnd] ['rɑːks] ,

stained	rocks	,
染色	岩石	,

当他躺在血迹斑斑的岩石间时，那令他惊恐万分的声音，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər] .

was	indeed	the	acting	of	a	new	cruelty	of	the	usurper	.
曾是	的确	这	表演	的	一个	新的	残酷	的	这	篡位者	.

这的确是篡位者新一轮残暴行径的体现。

['æftər] ['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['sɪtəznz] ,

After	having	witnessed	the	execution	of	his	sentence	on	the	eighteen	citizens	,
后	拥有	目击者	这	执行	的	他的	句子	在	这	十八	公民	,

在亲眼目睹他对十八名市民执行死刑后，

[huːz] [ə,sevə'reiʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] , - [kɑːn] [ɪ'miːdiətli]

whose	asseverations	he	had	determined	not	to	believe	,	Nackee	Khan	immediately
谁	断言	他	有	决定	不是	到	相信	,	-	可汗	立即地

[sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] ,

sent	for	a	devout	man	,
发送	为了	一个	虔诚的	男人	,

纳基汗决定不相信那些人的断言，于是立即派人去请一位虔诚的教徒。

[kɔːld] [sə'iːd] [hə'sɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

called	Saied	Hassan	,	who	was	considered	the	sage	of	the	place	,	and	,	for
称为	赛义德	哈桑	,	WHO	曾是	经过考虑的	这	圣人	的	这	地方	,	和	,	为了

[hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] ,

his	charities	,
他的	慈善机构	,

他名叫赛义德·哈桑，被认为是当地的圣贤，并因其慈善行为而受人尊敬。

['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

greatly	beloved	by	the	people	.
非常	心爱	经过	这	人们	.

深受人民爱戴。

" [ðɪs] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːn] , " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [mʌst; məst] [noʊ]

"	This	man	,	"	said	the	Khan	,	"	being	a	descendant	of	the	Prophet	,	must	know
"	这	男人	,	"	说	这	可汗	,	"	存在	一个	后裔	的	这	先知	,	必须	知道

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

汗说道：“这个人，作为先知的后裔，一定知道真相。”

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

and	will	tell	it	me	.
和	将要	告诉	它	我	.

他会告诉我。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	shall	find	me	those	who	can	and	will	pay	the	money	.
他	将	寻找	我	那些	WHO	能	和	将要	支付	这	钱	.

他会帮我找到那些有能力并且愿意支付这笔钱的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [sə'i:d] ['bi:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	But	the	answer	given	by	the	honest	Saied	being	precisely	the	same	with	that
"	但	这	回答	给定	经过	这	诚实的	赛义德	存在	恰恰	这	相同的	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['perɪʃt] ,

of	the	innocent	victims	who	had	already	perished	,
的	这	清白的	受害者	WHO	有	已经	遇难	,

“但是，诚实的赛义德给出的答案与那些已经丧生的无辜受害者的答案完全一样。”

[ðə; ði] ['taɪrənts] ['fjʊri] [nu:] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

the	tyrant's	fury	knew	no	bounds	,	and	,	rising	from	his	seat	,
这	暴君的	愤怒	知道	不	界限	,	和	,	上升	从	他的	座位	,

暴君的怒火无边无际，他从座位上站了起来，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['hoʊli][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [rent] [ə'sʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

he	ordered	the	holy	man	to	be	rent	asunder	in	his	presence	,
他	订购	这	圣	男人	到	是	租	分离	在	他的	在场	,

他下令当着他的面将圣人撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns]

and	then	thrown	over	the	rock	,	to	increase	the	monument	of	his	vengeance
和	然后	抛掷	超过	这	岩石	,	到	增加	这	纪念碑	的	他的	复仇

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

然后将其扔过岩石，以增加下方他复仇的纪念碑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

It	was	the	tumult	of	this	most	dreadful	execution	,
它	曾是	这	骚乱	的	这	最多	可怕	执行	,

那是这场极其可怕的处决过程中的混乱场面。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][tu:; tə][ðə; ði]

which	occasioned	the	noise	that	drove	the	affrighted	narrator	to	the
哪个	引发	这	噪音	那	驾驶	这	惊恐	旁白	到	这

['ʃeltər] [ʌv; əv] ['eni] [hoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪləs] [mæn] .

shelter	of	any	hole	from	the	eye	of	merciless	man	.
庇护所	的	任何	洞	从	这	眼睛	的	无情	男人	.

正是这声巨响吓得叙述者惊恐万分，他赶紧躲进任何洞穴，以躲避冷酷无情的人的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl] [si:n] [dɪd][nɑ:t][end] [hɪr] .

But	the	cruel	scene	did	not	end	here	.
但	这	残忍的	场景	做过	不是	结尾	这里	.

但残酷的一幕并没有就此结束。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jet] ['sensəb(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'i:d] , [iks'paiərɪŋ][ɪn] ['ægəni] ,

Even	in	the	yet	sensible	ear	of	the	Saied	,	expiring	in	agonies	,
甚至	在	这	然而	明智的	耳朵	的	这	赛义德	,	到期	在	痛苦	,

即使是临终前意识还清醒的赛义德，也听到了这番话。

[hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l]['mɜ:rdərər] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp]

his	execrable	murderer	ordered	that	his	wife	and	daughters	should	be	given	up
他的	可憎的	凶手	订购	那	他的	妻子	和	女儿们	应该	是	给定	向上

[tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ;

to	the	soldiers	;
到	这	士兵	;

残忍的凶手下令将他的妻子和女儿交给士兵；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	that	,	in	punishment	of	such	universal	rebellion	in	the	town	,
和	那	,	在	惩罚	的	这样的	普遍的	叛乱	在	这	镇	,

为了惩罚全镇这种普遍的叛乱，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	whole	place	should	be	razed	to	the	ground	.
这	所有的	地方	应该	是	夷为平地	到	这	地面	.

整个地方应该夷为平地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kɔːst] [ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

But	this	last	act	of	blood	on	a	son	of	the	Prophet	cost	the	perpetrator	his	life	.
但	这	最后的	行为	的	血	在	一个	儿子	的	这	先知	成本	这	犯罪者	他的	生活	.

但是，这最后一次对先知之子犯下的血腥罪行，最终让行凶者付出了生命的代价。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəublz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'zɜːrpər] ,

For	the	soldiers	themselves	,	and	the	nobles	who	had	been	partisans	of	the	usurper	,
为了	这	士兵	他们自己	,	和	这	贵族	WHO	有	到过	党派人士	的	这	篡位者	,

对于士兵们自身，以及那些曾是篡位者支持者的贵族们来说，

[wɜːr; wər] [soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['mɜːrdər] ,

were	so	struck	with	horror	at	the	sacrilegious	murder	,
是	所以	击	和	恐怖	在	这	亵渎神明	谋杀	,

他们对这起亵渎神明的谋杀案感到无比震惊。

[ænd; ənd] [ə'pɔːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θretnd] [gɪlt] [ʌv; əv] ['vaɪələɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fæməli] ,

and	appalled	with	the	threatened	guilt	of	violating	women	of	the	sacred	family	,
和	震惊	和	这	威胁	有罪	的	违反	女性	的	这	神圣	家庭	,

并对可能因侵犯神圣家庭中的妇女而面临的罪恶感感到震惊，

[ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'betər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

that	they	believed	a	curse	must	follow	the	abettors	of	such	a	man	.
那	他们	相信	一个	诅咒	必须	跟随	这	教唆者	的	这样的	一个	男人	.

他们认为，助纣为虐者必将遭受诅咒。

[ðə; ði] [nekst] [step] , [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'piːz] ['hev(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendər] ;

The	next	step	,	in	their	minds	,	was	to	appease	Heaven	by	the	immolation	of	the	offender	;
这	下一个	步	,	在	他们的	思想	,	曾是	到	安抚	天堂	经过	这	献祭	的	这	罪犯	;

在他们看来，下一步就是通过焚烧罪犯来取悦上天；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

and	,	in	the	course	of	that	very	night	,
和	,	在	这	课程	的	那	非常	夜晚	,

就在当晚，

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] , [wɪtʃ] , ['ɪnstəntli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

a	band	of	his	servants	cut	the	cords	of	his	tent	,	which	,	instantly	falling	in	upon	him	,
一个	乐队	的	他的	仆人	切	这	绳索	的	他的	帐篷	,	哪个	,	即刻	坠落	在	之上	他	,

他的一群仆人割断了他帐篷的绳索，帐篷瞬间坍塌，将他压在了下面。

[ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['berɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑ:njərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

afforded	them	a	secure	opportunity	of	burying	their	poniards	in	his	body	.
提供	他们	一个	安全的	机会	的	埋葬	他们的	匕首	在	他的	身体	.

这让他们有机会将匕首埋在他的尸体里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊks] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

The	first	strokes	were	followed	by	thousands	.
这	第一的	笔画	是	随后	经过	数千	.

第一击之后，紧接着是成千上万击。

[soʊ] [dɪ'testid] [wʌz; wəz][ðə; ði] [retʃ] ,

So	detested	was	the	wretch	,
所以	令人厌恶的	曾是	这	可怜虫	,

这个恶人是如此令人憎恶，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [hju:n] [ænd; ənd][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

that	in	a	few	minutes	his	remains	were	hewn	and	torn	to	pieces	.
那	在	一个	很少	分钟	他的	遗迹	是	凿	和	撕裂	到	件	.

几分钟之内，他的遗体就被砍碎撕成了碎片。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [men] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [laɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [du:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	does	not	become	men	to	lift	the	veil	which	lies	over	the	whole	doom	of	a
它	做	不是	变得	男人	到	举起	这	面纱	哪个	谎言	超过	这	所有的	厄运	的	一个

['ru:θləs] ['mɜ:rdərər] ;

ruthless	murderer	;
无情	凶手	;

揭开冷酷无情的杀人犯的罪恶面纱，是男人的不义之举；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]['mɔ:rt(ə)l] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

but	there	is	something	in	the	last	mortal	yell	of	a	tyrant	,
但	那里	是	某物	在	这	最后的	凡人	叫喊	的	一个	暴君	,

但是，暴君临天下的最后一声呐喊中，却蕴含着某种力量。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌroʊbz'pjɛr] [ɔ:r][ə; eɪ] - [kɑ:n] ,

whether	it	be	a	Robespierre	or	a	Nackee	Khan	,
无论	它	是	一个	罗伯斯庇尔	或者	一个	-	可汗	,

无论是罗伯斯庇尔还是纳基汗，

[wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ʃɔ:r] .

which	sounds	as	if	mingled	with	a	dreadful	echo	from	the	eternal	shore	.
哪个	声音	作为	如果	混合	和	一个	可怕	回声	从	这	永恒	支撑	.

听起来仿佛夹杂着来自永恒海岸的可怕回声。

[sketʃiz] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

Sketches	in	Virginia	.
草图	在	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州的素描。

[ðə; ði] [rɑ:k] [brɪdʒ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒefərsən] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	Rock	Bridge	is	described	by	Mr	.	Jefferson	,	late	President	of	the	United	States	,
这	岩石	桥	是	描述	经过	先生	.	杰斐逊	,	晚的	总统	的	这	团结的	各州	,

已故美国总统杰斐逊先生对岩石桥是这样描述的：

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

as	one	of	the	most	sublime	of	the	productions	of	Nature	.
作为	一	的	这	最多	升华	的	这	作品	的	自然	.

作为大自然最崇高的造物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [θruː]

It	is	on	the	ascent	of	a	hill	which	seems	to	have	been	cloven	through
它	是	在	这	上升	的	一个	爬坡道	哪个	似乎	到	有	到过	裂瓣	通过

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

its	length	by	some	great	convulsion	of	Nature	.
它是	长度	经过	一些	伟大的	抽搐	的	自然	.

它位于一座山丘的顶端，这座山丘似乎被大自然的某种巨大剧烈的震动从长方向劈开了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Although	the	sides	of	the	bridge	are	provided	in	some	parts	with	a
虽然	这	侧面	的	这	桥	是	假如	在	一些	部分	和	一个

['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv] [fɪkst] ['rɑːks] ,

parapet	of	fixed	rocks	,
栏杆	的	固定的	岩石	,

虽然桥梁两侧某些部分设有固定石块构成的护栏，

[jet] [fjuː] ['pɜːsənz] [hæv; həv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]

yet	few	persons	have	resolution	to	walk	to	them	,	and	look	over	into	the
然而	很少	人	有	解决	到	走	到	他们	,	和	看	超过	进入	这

[ə'bɪs] .

abyss	.
深渊	.

然而，很少有人有决心走到它们跟前，凝视深渊。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [kriːps] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

The	passenger	involuntarily	falls	on	his	hands	,	creeps	to	the	parapet	,
这	乘客	不由自主	瀑布	在	他的	双手	,	令人毛骨悚然	到	这	栏杆	,

[ænd; ənd] [piːps] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	peeps	over	it	.
和	人群	超过	它	.

乘客不由自主地用手撑地，爬到栏杆边，从栏杆上方往外窥视。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə'keiʒənz] [ə; eɪ]

Looking	down	from	this	height	for	the	space	of	a	minute	,	occasions	a
寻找	向下	从	这	高度	为了	这	空间	的	一个	分钟	,	场合	一个

['vaɪələnt] ['hedeɪk] ;

violent	headache	;
暴力	头痛	;

从这个高度往下看哪怕一分钟，都会引起剧烈头痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

and	the	view	from	beneath	is	delightful	in	the	extreme	,
和	这	看法	从	下面	是	愉快	在	这	极端	,

从下方俯瞰的景色极其迷人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['peɪnf(ə)l] .

as	much	as	that	from	above	is	exquisitely	painful	.
作为	很多	作为	那	从	多于	是	精美绝伦	痛苦	.

但上面所说的，确实令人痛苦不堪。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sketʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['tɑːd] , [ʌv; əv]

The	following	beautiful	sketch	is	from	the	pen	of	the	Rev	.	John	Todd	,	of
这	下列的	美丽的	草图	是	从	这	笔	的	这	牧师	.	约翰	托德	,	的

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

下面这幅精美的素描出自费城约翰·托德牧师之手。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːdənts] ['mænjuəl] , ['sɪmp(ə)l] [sketʃiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [əd'maɪəd] [wɜːrks] .

author	of	the	Student's	Manual	,	Simple	Sketches	,	and	other	admired	works	.
作者	的	这	学生	手动的	,	简单的	草图	,	和	其他	钦佩	作品	.

《学生手册》、《简笔画》及其他受人赞誉的作品的作者。

[rɑːk] [brɪdʒ] .
ROCK BRIDGE .
岩石 桥 .

岩石桥。

[ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
On a lovely morning towards the close of spring ,
在 一个 迷人的 早晨 向 这 关闭 的 春天 ,

在一个春末的美好早晨，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
I found myself in a very beautiful part of the great valley of Virginia .
我 成立 我 在 一个 非常 美丽的 部分 的 这 伟大的 谷 的 弗吉尼亚州 .

我发现自己置身于弗吉尼亚州大峡谷一个非常美丽的地方。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['splendər] ,
Spurred on by impatience , I beheld the sun rising in splendour ,
受到刺激 在 经过 不耐烦 , 我 观看 这 太阳 上升 在 辉煌 ,

迫不及待之下，我看到太阳高悬，光芒万丈。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [tɪnts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['ælə,geɪni] ['maʊntnz] ['ɪntuː]
and changing the blue tints on the tops of the lofty Alleghany mountains into
和 变化 这 蓝色的 色调 在 这 最高额 的 这 高远 阿勒格尼 山脉 进入
[striːks] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] ;
streaks of purest gold ;
连胜 的 最纯净的 金子 ;

将巍峨的阿勒格尼山脉山顶的蓝色色调变成纯金色的条纹；

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
and nature seemed to smile in the freshness of beauty .
和 自然 似乎 到 微笑 在 这 新鲜 的 美丽 .

大自然仿佛在清新的美景中微笑。

[ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊdlənd] ['ræmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ,
A ride of about fifteen miles , and a pleasant woodland ramble of about two ,
一个 骑 的 关于 十五 英里 , 和 一个 令人愉快的 林地 漫谈 的 关于 二 ,

大约十五英里的骑行，以及大约两英里的宜人林间漫步，

[brɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] .
brought myself and my companion to the great NATURAL BRIDGE .
带来 我 和 我的 伴侣 到 这 伟大的 自然的 桥 .

我和同伴一起来到了壮丽的天然桥。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Although I had been anxiously looking forward to this time ,
虽然 我 有 到过 焦虑地 寻找 向前 到 这 时间 ,

虽然我一直热切期盼着这一刻的到来，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ˌekspek'teɪʃn] ,
and my mind had been considerably excited by expectation ,
和 我的 头脑 有 到过 相当 兴奋的 经过 期待 ,

我的内心充满了期待，激动不已。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
yet I was not altogether prepared for this visit .
然而 我 曾是 不是 共 准备 为了 这 访问 .

然而，我并没有为这次来访做好万全准备。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn]

This	great	work	of	nature	is	considered	by	many	as	the	second	great	curiosity	in
这	伟大的	工作	的	自然	是	经过考虑的	经过	许多	作为	这	第二	伟大的	好奇心	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

许多人认为这处大自然的伟大杰作是我国第二大奇观。

[naɪ'ægrə] [fɔːlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] .

Niagara	Falls	being	the	first	.
尼亚加拉	瀑布	存在	这	第一的	.

尼亚加拉大瀑布位列第一。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] ;

I	do	not	expect	to	convey	a	very	correct	idea	of	this	bridge	;
我	做	不是	预计	到	传达	一个	非常	正确的	主意	的	这	桥	;

我并不指望能准确地表达出我对这座桥的理解；

[fɔːr; fər] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] .

for	no	description	can	do	this	.
为了	不	描述	能	做	这	.

因为任何描述都无法做到这一点。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [gɑːd] .

The	Natural	Bridge	is	entirely	the	work	of	God	.
这	自然的	桥	是	完全	这	工作	的	上帝	.

天然桥完全是上帝的杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['laɪmstoʊn] , [ænd; ənd] [kə'nekts] [tuː] [hjuːdʒ] ['maʊntnz] [tə'geðər] ,

It	is	of	solid	limestone	,	and	connects	two	huge	mountains	together	,
它	是	的	坚硬的	石灰石	,	和	连接	二	巨大的	山脉	一起	,

它由坚硬的石灰岩构成，连接着两座巍峨的山峰。

[baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wægən] [roʊd] .

by	a	most	beautiful	arch	over	which	there	is	a	great	wagon	road	.
经过	一个	最多	美丽的	拱	超过	哪个	那里	是	一个	伟大的	车皮	路	.

一座非常漂亮的拱门下有一条宽阔的马车道。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['nɪrli] ['eɪti] [fiːt] , [ɪts] [wɪdθ; wɪtθ]

Its	length	from	one	mountain	to	the	other	is	nearly	eighty	feet	,	its	width
它是	长度	从	一	山	到	这	其他	是	几乎	八十	脚	,	它是	宽度

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ,

about	thirty	-	five	,
关于	三十	-	五	,

从一座山到另一座山，它的长度接近八十英尺，宽度约为三十五英尺。

[ɪts] ['θɪknəs] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

its	thickness	forty	-	five	,
它是	厚度	四十	-	五	,

它的厚度为45，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	its	perpendicular	height	above	the	water	is	not	far	from	two	hundred	and
和	它是	垂直	高度	多于	这	水	是	不是	远的	从	二	百	和

['twenti] [fiːt] .

twenty	feet	.
二十	脚	.

其垂直高度（距水面）接近 220 英尺。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] [groʊ] [ɑːn] [ɪts] [tɑːp] ,

A	few	bushes	grow	on	its	top	,
一个	很少	灌木丛	生长	在	它是	顶部	,

它的顶部长着几丛灌木。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] [hoʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər] .

by	which	the	traveller	may	hold	himself	as	he	looks	over	.
经过	哪个	这	游客	可能	抓住	他自己	作为	他	看起来	超过	.

旅行者可以借此支撑自己向外眺望。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

On	each	side	of	the	stream	,	and	near	the	bridge	,
在	每个	边	的	这	溪流	,	和	靠近	这	桥	,

在溪流两岸，靠近桥梁的地方，

[ɑːr; ər] ['rɑːks] [prə'dʒektɪŋ] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

are	rocks	projecting	ten	or	fifteen	feet	over	the	water	,
是	岩石	投影	十	或者	十五	脚	超过	这	水	,

是突出水面十到十五英尺的岩石。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ɔːl][ʌv; əv]

and	from	two	hundred	to	three	hundred	feet	from	its	surface	,	all	of
和	从	二	百	到	三	百	脚	从	它是	表面	,	全部	的

['laɪmstoʊn] .

limestone	.
石灰石	.

从地表以下两百到三百英尺处，全是石灰岩。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kænɑːt] [gɪv] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ʌv; əv]

The	visitor	cannot	give	so	good	a	description	of	the	bridge	as	he	can	of
这	游客	不能	给	所以	好的	一个	描述	的	这	桥	作为	他	能	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

his	feelings	at	the	time	.
他的	情怀	在	这	时间	.

游客无法像描述自己当时的感受那样，生动地描述这座桥。

[hiː; hi] ['sɔːftli] [kriːps] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃægi] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ,

He	softly	creeps	out	on	a	shaggy	projecting	rock	,	and	,
他	轻轻	令人毛骨悚然	出去	在	一个	毛茸茸	投影	岩石	,	和	,

他蹑手蹑脚地爬到一块毛茸茸的突出岩石上，然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kæzəm][frʌm; frəm] ['fɔːrti] [tuː; tə]['sɪksti] [fiːt] [waɪd] , [hiː; hi] [siːz] , ['nɪrli] [θriː]

looking	down	a	chasm	from	forty	to	sixty	feet	wide	,	he	sees	,	nearly	three
寻找	向下	一个	深渊	从	四十	到	六十	脚	宽的	,	他	看到	,	几乎	三

['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

hundred	feet	below	,
百	脚	以下	,

他向下望去，看到一道宽约四十到六十英尺的深渊，在下方近三百英尺的地方，

[ə; eɪ][waɪld] [striːm] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] , [æz; əz] [ɪf] ['terəfaɪd]

a	wild	stream	foaming	and	dashing	against	the	rocks	beneath	,	as	if	terrified
一个	荒野	溪流	起泡	和	帅气	反对	这	岩石	下面	,	作为	如果	恐惧

[æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] .

at	the	rocks	above	.
在	这	岩石	多于	.

湍急的溪流奔腾咆哮，拍打着下方的岩石，仿佛被上方的岩石吓坏了。

[ðɪs] [striːm] [ɪz] [kɔːld] ['siːdər] [kriːk] .

This	stream	is	called	Cedar	Creek	.
这	溪流	是	称为	雪松	溪	.

这条溪流叫做雪松溪。

[hiː; hi] [siːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [triːz] [huːz] [haɪt] [ɪz] ['sev(ə)nti] [fiːt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

He	sees	under	the	arch	,	trees	whose	height	is	seventy	feet	;	and	yet	,
他	看到	在下面	这	拱	,	树木	谁	高度	是	七十	脚	;	和	然而	,

他看到拱门下长着七十英尺高的树；然而，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

as	he	looks	down	upon	them	,
作为	他	看起来	向下	之上	他们	,

他俯视着他们，

[ðeɪ] [əˈpɪr] [laɪk] [smɔːl] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][pərˈhæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

they	appear	like	small	bushes	of	perhaps	two	or	three	feet	in	height	.
他们	出现	喜欢	小的	灌木丛	的	也许	二	或者	三	脚	在	高度	.

它们看起来像两三英尺高的小灌木丛。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [bɜːrdz][flaɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ɪnsekts] .

I	saw	several	birds	fly	under	the	arch	,	and	they	looked	like	insects	.
我	锯	一些	鸟类	飞	在下面	这	拱	,	和	他们	看起来	喜欢	昆虫	.

我看到几只鸟从拱门下飞过，它们看起来像昆虫。

[aɪ] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

I	threw	down	a	stone	,	and	counted	thirty	-	four	before	it	reached	the	water	.
我	扔	向下	一个	石头	,	和	计数	三十	-	四	前	它	达到	这	水	.

我扔下一块石头，数了数，石头落入水中一共跳了三十四下。

[ɔːl] [hɪr] [ʌv; əv] [haɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [depθs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪr] [siː] [wʌt] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd]

All	hear	of	heights	and	of	depths	,	but	they	here	see	what	is	high	,	and
全部	听到	的	高度	和	的	深度	,	但	他们	这里	看	什么	是	高的	,	和

[ðeɪ] ['tremb(ə)l] ,

they	tremble	,
他们	颤抖	,

众人都听说过高处和深渊，但他们在这里亲眼目睹了何为高处，便都战栗不已。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [diːp] .

and	feel	it	to	be	deep	.
和	感觉	它	到	是	深的	.

并感觉它很深刻。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['rɑːks] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['məːməz] [ænd; ənd] [foʊmz]

The	awful	rocks	present	their	everlasting	butments	,	the	water	murmurs	and	foams
这	可怕	岩石	展示	他们的	永恒	桥墩	,	这	水	低语	和	泡沫

[fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

far	below	,
远的	以下	,

嶙峋的岩石构成了它们永恒的支墩，远处的水流低语翻腾，泡沫翻涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] [rɪr] [ðer; ðər] [praʊd] ['hedz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	two	mountains	rear	their	proud	heads	on	each	side	,	separated	by	a
和	这	二	山脉	后部	他们的	自豪的	头部	在	每个	边	,	分开	经过	一个

['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] .

channel	of	sublimity	.
渠道	的	崇高	.

两座山峰傲然耸立在两侧，中间隔着一条壮丽的峡谷。

[ðoʊz] [huː] [vjuː] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

Those	who	view	the	sun	,	the	moon	,	and	the	stars	,
那些	WHO	看法	这	太阳	,	这	月亮	,	和	这	明星	,

那些观赏太阳、月亮和星星的人，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

and	allow	that	none	but	God	could	make	them	,
和	允许	那	没有任何	但	上帝	可以	制作	他们	,

并承认只有上帝才能创造它们。

[wɪl] [hɪr] [biː; bi] [ɪm'prest] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [laɪk]
will **here** **be** **impressed** **that** **none** **but** **an** **Almighty** **God** **could** **build** **a** **bridge** **like**
将要 这里 是 印象深刻 那 没有任何 但 一个 全能者 上帝 可以 建造 一个 桥 喜欢
[ðɪs] .
this **.**
这 .

这里的人都会惊叹，除了全能的上帝，没有人能够建造出这样一座桥梁。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɪz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp] [vjuː] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .
The **view** **of** **the** **bridge** **from** **below** **is** **as** **pleasing** **as** **the** **top** **view** **is** **awful** **.**
这 看法 的 这 桥 从 以下 是 作为 令人愉悦 作为 这 顶部 看法 是 可怕 .

从桥下看去，景色宜人；而从桥上看去，景色却很糟糕。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] .
The **arch** **from** **beneath** **would** **seem** **to** **be** **about** **two** **feet** **in** **thickness** **.**
这 拱 从 下面 会 似乎 到 是 关于 二 脚 在 厚度 .

从下方看，拱门的厚度大约有两英尺。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ,
Some **idea** **of** **the** **distance** **from** **the** **top** **to** **the** **bottom** **may** **be** **formed** **,**
一些 主意 的 这 距离 从 这 顶部 到 这 底部 可能 是 形成 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
from **the** **fact** **,**
从 这 事实 ,

根据以下事实，我们可以对顶部到底部的距离形成一个大致的概念：

[ðæt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'niːθ] ,
that **as** **I** **stood** **on** **the** **bridge** **and** **my** **companion** **beneath** **,**
那 作为 我 站立 在 这 桥 和 我的 伴侣 下面 ,

当我站在桥上，而我的同伴在下面时，

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [spiːk] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
neither **of** **us** **could** **speak** **sufficiently** **loud** **to** **be** **heard** **by** **the** **other** **.**
两者都不 的 我们 可以 说话 足够 大声 到 是 听到 经过 这 其他 .

我们俩说话的声音都不够大，对方听不见。

[ə; eɪ][mæn] , [frʌm; frəm] ['iːðər] [vjuː] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn]
A **man** **,** **from** **either** **view** **,** **does** **not** **appear** **more** **than** **four** **or** **five** **inches** **in**
一个 男人 , 从 任何一个 看法 , 做 不是 出现 更多的 比 四 或者 五 英寸 在
[haɪt] .
height **.**
高度 .

无论从哪个角度看，这个人看起来都不超过四五英寸高。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['ʌndər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] ,
As **we** **stood** **under** **this** **beautiful** **arch** **,**
作为 我们 站立 在下面 这 美丽的 拱 ,

当我们站在这座美丽的拱门下时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['vɪzɪtər] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðer; ðər]
we **saw** **the** **place** **where** **visitors** **have** **often** **taken** **the** **pains** **to** **engrave** **their**
我们 锯 这 地方 在哪里 访客 有 经常 已采取 这 疼痛 到 雕刻 他们的
[neɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
names **upon** **the** **rock** **.**
姓名 之上 这 岩石 .

我们看到了游客们经常费心在岩石上刻下自己名字的地方。

[hɪr] ['wɑːʃɪŋtən] [klaɪmd] [ʌp] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [wer]

Here	**Washington**	**climbed**	**up**	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**,**	**and**	**carved**	**his**	**own**	**name**	**,**	**where**
这里	华盛顿	攀登	向上	二十	-	五	脚	,	和	雕刻	他的	自己的	姓名	,	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

it	**still**	**remains**	**.**
它	仍然	遗迹	.

华盛顿爬上二十五英尺高的地方，刻下了自己的名字，至今仍留在那里。

[sʌm; səm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [i'mɔːtəlaiz] [ðer; ðər] [neɪmz] , [hæv; həv] [ɛn'greɪvən] [ðem; ðəm] [diːp] [ænd; ənd]

Some	**,**	**wishing**	**to**	**immortalise**	**their**	**names**	**,**	**have**	**engraven**	**them**	**deep**	**and**
一些	,	祝	到	永垂不朽	他们的	姓名	,	有	雕刻	他们	深的	和

[lɑːrdʒ] ,

large	**,**
大的	,

有些人为了永垂不朽，将自己的名字深深地、大大地刻了出来。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrt] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]

while	**others**	**have**	**tried**	**to**	**climb**	**up**	**and**	**insert**	**them**	**high**	**in**	**this**	**book**	**of**
尽管	其他的	有	尝试	到	爬	向上	和	插入	他们	高的	在	这	书	的

[feɪm] .

fame	**.**
名声	.

而其他人则试图攀登高峰，让自己在这份荣誉之书中占据高位。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'bʌv] [ɔːl]

A	**few**	**years**	**since**	**,**	**a**	**young**	**man**	**,**	**being**	**ambitious**	**to**	**place**	**his**	**name**	**above**	**all**
一个	很少	年	自从	,	一个	年轻的	男人	,	存在	雄心勃勃	到	地方	他的	姓名	多于	全部

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

几年前，一个雄心勃勃的年轻人，想要出人头地，

[wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðiː] [ə'tempt] .

was	**very**	**near**	**losing**	**his**	**life**	**in**	**the**	**attempt**	**.**
曾是	非常	靠近	输	他的	生活	在	这	试图	.

这次尝试差点让他丧命。

['æftər] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

After	**much**	**fatigue**	**he**	**climbed**	**up**	**as**	**high**	**as**	**possible**	**,**
后	很多	疲劳	他	攀登	向上	作为	高的	作为	可能的	,

他筋疲力尽后，尽可能地爬到了最高处。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tɔːlər]

but	**found**	**that**	**the**	**person**	**who**	**had**	**before**	**occupied**	**his**	**place**	**was**	**taller**
但	成立	那	这	人	WHO	有	前	占领	他的	地方	曾是	更高

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	**himself**	**,**
比	他自己	,

但他发现之前坐在他位置上的人比他高。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	**consequently**	**had**	**placed**	**his**	**name**	**above**	**his**	**reach**	**.**
和	最后	有	放置	他的	姓名	多于	他的	抵达	.

因此，他的名字变得遥不可及。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	**he**	**was**	**not**	**thus**	**to**	**be**	**discouraged**	**.**
但	他	曾是	不是	因此	到	是	灰心	.

但他并没有因此气馁。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['laɪmstoʊn] ,

He	opened	a	large	jack	-	knife	,	and	,	in	the	soft	limestone	,
他	打开	一个	大的	杰克	-	刀	,	和	,	在	这	柔软的	石灰石	,

他打开一把大折叠刀，在柔软的石灰岩中，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

began	to	cut	places	for	his	hands	and	feet	.
开始	到	切	地方	为了	他的	双手	和	脚	.

开始挖出他手脚可以放的地方。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərdz] ,

With	much	patience	and	industry	he	worked	his	way	upwards	,
和	很多	耐心	和	行业	他	工作	他的	方式	向上	,

他凭借极大的耐心和勤奋，一步步晋升。

[ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] [æm'bɪʃəs] [hæd; həd]

and	succeeded	in	carving	his	name	higher	than	the	most	ambitious	had
和	成功了	在	雕刻	他的	姓名	更高	比	这	最多	雄心勃勃	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

done	before	him	.
完毕	前	他	.

他成功地将自己的名声提升到了比之前最有野心的人更高的高度。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ;

He	could	now	triumph	,	but	his	triumph	was	short	;
他	可以	现在	胜利	,	但	他的	胜利	曾是	短的	;

他现在可以取得胜利了，但他的胜利是短暂的；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'send]

for	he	was	placed	in	such	a	situation	that	it	was	impossible	to	descend
为了	他	曾是	放置	在	这样的	一个	情况	那	它	曾是	不可能的	到	下降

,

,

,

因为他所处的境地让他无法逃脱。

[ən'les] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rægɪd] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

unless	he	fell	upon	the	ragged	rocks	beneath	him	.
除非	他	跌倒	之上	这	破烂不堪	岩石	下面	他	.

除非他摔倒在脚下的嶙峋岩石上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] [nɪr] , [frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [get] [ə'sɪstəns] .

There	was	no	house	near	,	from	whence	his	companions	could	get	assistance	.
那里	曾是	不	房子	靠近	,	从	何处	他的	同伴	可以	得到	协助	.

附近没有房子，他的同伴们无法从那里获得帮助。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

He	could	not	long	remain	in	that	condition	,	and	,	what	was	worse	,
他	可以	不是	长的	保持	在	那	状况	,	和	,	什么	曾是	更糟	,

他无法长时间保持这种状态，更糟糕的是，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

his	friends	were	too	much	frightened	to	do	anything	for	his	relief	.
他的	朋友们	是	也	很多	害怕	到	做	任何事物	为了	他的	宽慰	.

他的朋友们吓坏了，不敢对他采取任何行动。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ded] ,

They	looked	upon	him	as	already	dead	,
他们	看起来	之上	他	作为	已经	死的	,

他们视他如死人一般。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pri'sipiteitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

expecting	**every**	**moment**	**to**	**see**	**him**	**precipitated**	**upon**	**the**	**rocks**	**below**	**and**
期待	每一个	片刻	到	看	他	沉淀	之上	这	岩石	以下	和

[dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

dashed	**to**	**pieces**	**.**
虚线	到	件	.

时刻都担心他会被摔到下面的岩石上，摔得粉碎。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Not	**so**	**with**	**himself**	**.**
不是	所以	和	他自己	.

他自己却并非如此。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'send] .

He	**determined**	**to**	**ascend**	**.**
他	决定	到	上升	.

他决心攀登高峰。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [plaɪz] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , ['kʌtɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz]

Accordingly	**he**	**plies**	**the**	**rock**	**with**	**his**	**knife**	**,**	**cutting**	**places**	**for**	**his**	**hands**
因此	他	层	这	岩石	和	他的	刀	,	切割	地方	为了	他的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	**feet**	**,**
和	脚	,

于是他用刀凿开岩石，为自己的手脚凿出地方。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['leɪbər] .

and	**gradually**	**ascended**	**with**	**incredible**	**labour**	**.**
和	逐步地	上升	和	极好的	劳动	.

他们历经艰辛才逐渐攀登上去。

[hiː; hi] [ig'zɜːts] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

He	**exerts**	**every**	**muscle**	**.**
他	施压	每一个	肌肉	.

他使出了浑身解数。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	**life**	**was**	**at**	**stake**	**,**	**and**	**all**	**the**	**terrors**	**of**	**death**	**rose**	**before**	**him**	**.**
他的	生活	曾是	在	赌注	,	和	全部	这	恐怖	的	死亡	玫瑰	前	他	.

他的生命危在旦夕，死亡的种种恐怖在他面前浮现。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['daʊnwərdz] , [lest][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['dɪzi] ;

He	**dared**	**not**	**look**	**downwards**	**,**	**lest**	**his**	**head**	**should**	**become**	**dizzy**	**;**
他	敢于	不是	看	向下	,	免得	他的	头	应该	变得	晕眩的	;

他不敢向下看，生怕头晕目眩；

[ænd; ənd][pər'hæps][ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] .

and	**perhaps**	**on**	**this**	**circumstance**	**his**	**life**	**depended**	**.**
和	也许	在	这	环境	他的	生活	取决于	.

或许，他的生命就取决于此。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ɪg'zɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

His	**companions**	**stood**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**exhorting**	**and**	**encouraging**
他的	同伴	站立	在	这	顶部	的	这	岩石	,	劝勉	和	鼓励

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他的同伴们站在岩石顶上，劝勉他，鼓励他。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]

His	strength	was	almost	exhausted	;	but	a	bare	possibility	of	saving	his	life
他的	力量	曾是	几乎	筋疲力尽的	;	但	一个	裸	可能性	的	保存	他的	生活

[stɪl] [rɪ'meɪnd] ;

still	remained	;
仍然	剩余	;

他几乎耗尽了所有力气，但仍有一线生机；

[ænd; ənd][hoʊp] , [ðə; ðɪ][læst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strest] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] .

and	hope	,	the	last	friend	of	the	distressed	,	had	not	yet	forsaken	him	.
和	希望	,	这	最后的	朋友	的	这	苦恼	,	有	不是	然而	被遗弃的	他	.

希望，这困苦之人最后的依靠，尚未离他而去。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['ʌpwərdz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'bliːk] [ðæn; ðən] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

His	course	upwards	was	rather	oblique	than	perpendicular	.
他的	课程	向上	曾是	相当	斜	比	垂直	.

他的上升路线与其说是垂直的，不如说是倾斜的。

[hɪz; ɪz][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .

His	most	critical	moment	had	now	arrived	.
他的	最多	批判的	片刻	有	现在	到达的	.

他最关键的时刻已经到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl]

He	had	ascended	considerably	more	than	two	hundred	feet	,	and	had	still
他	有	上升	相当	更多的	比	二	百	脚	,	和	有	仍然

['fɜːrðər] [tuː; tə][raɪz] ,

further	to	rise	,
更远	到	上升	,

他已经上升了超过两百英尺，而且还要继续上升。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [fæst] ['groʊɪŋ] [wiːk] .

when	he	felt	himself	fast	growing	weak	.
什么时候	他	毛毡	他自己	快速地	生长	虚弱的	.

当他感到自己迅速变得虚弱时。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	thought	of	his	friends	,	and	all	his	earthly	joys	,	and	he	could	not
他	想法	的	他的	朋友们	,	和	全部	他的	尘世的	喜悦	,	和	他	可以	不是

[liːv] [ðem; ðəm] .

leave	them	.
离开	他们	.

他想起了他的朋友们，想起了世间所有的快乐，他无法离开他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	of	the	grave	,	and	dared	not	meet	it	.
他	想法	的	这	严重	,	和	敢于	不是	见面	它	.

他想到了坟墓，便不敢去面对它。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] ['efərt] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	now	made	his	last	effort	and	succeeded	.
他	现在	制成	他的	最后的	努力	和	成功了	.

他现在做了最后的努力，并且成功了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	had	cut	his	way	not	far	from	two	hundred	and	fifty	feet	from	the
他	有	切	他的	方式	不是	远的	从	二	百	和	五十	脚	从	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他砍出一条路，距离水边不远，大约有250英尺。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ,

in	a	course	almost	perpendicular	;	and	in	a	little	less	than	two	hours	,
在	一个	课程	几乎	垂直	;	和	在	一个	小的	较少的	比	二	小时	,

几乎垂直于地面；不到两个小时，

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjənz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]

his	anxious	companions	reached	him	a	pole	from	the	top	,	and	drew	him
他的	焦虑的	同伴	达到	他	一个	极	从	这	顶部	,	和	画	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

他焦急的同伴们从山顶取来一根杆子，把他拉了上去。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

They	received	him	with	shouts	of	joy	,	but	he	himself	was	completely
他们	已收到	他	和	喊叫	的	喜悦	,	但	他	他自己	曾是	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

他们欢呼雀跃地迎接他，但他自己却筋疲力尽。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['feɪntɪd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr]

He	immediately	fainted	on	reaching	the	top	,	and	it	was	some	time	before
他	立即地	昏厥	在	到达	这	顶部	,	和	它	曾是	一些	时间	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] !

he	could	be	recovered	!
他	可以	是	恢复	!

他一到达山顶就晕倒了，过了好一会儿才恢复过来！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['rɑːks] ,

It	was	interesting	to	see	the	path	up	these	awful	rocks	,
它	曾是	有趣的	到	看	这	小路	向上	这些	可怕	岩石	,

看到通往这些丑陋岩石的小径，真是令人感到有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [boʊld] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	to	follow	in	imagination	this	bold	youth	as	he	thus	saved	his	life	.
和	到	跟随	在	想像力	这	大胆的	青年	作为	他	因此	已保存	他的	生活	.

想象一下，这位勇敢的年轻人是如何通过这种方式拯救了自己的生命的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stændz][fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['hɑːrdiˌhʊd] , [ʌv; əv] ['ræʃnəs] ,

His	name	stands	far	above	all	the	rest	,	a	monument	of	hardihood	,	of	rashness	,
他的	姓名	站立	远的	多于	全部	这	休息	,	一个	纪念碑	的	坚韧	,	的	鲁莽	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑːli] .

and	of	folly	.
和	的	蠢事	.

他的名字远远高于其他人，是勇敢、鲁莽和愚蠢的象征。

[wiː; wi] ['liŋgə] [ə'raʊnd] [ðɪs] [siːt] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]

We	lingered	around	this	seat	of	grandeur	about	four	hours	;	but	,	from	my	own
我们	徘徊不去	大约	这	座位	的	宏伟	关于	四	小时	;	但	,	从	我的	自己的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

我们在这座宏伟的建筑周围逗留了大约四个小时；但是，就我个人的感受而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	should	not	have	supposed	it	over	half	an	hour	.
我	应该	不是	有	据称	它	超过	一半	一个	小时	.

我不应该想到会超过半小时。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] , ['leɪtli] [bɪlt] ; [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [raɪt]

There	is	a	little	cottage	near	,	lately	built	;	here	we	were	desired	to	write
那里	是	一个	小的	小屋	靠近	,	最近	建造	;	这里	我们	是	想要的	到	写

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

our	names	,
我们的	姓名	,

附近有一间新建的小屋；我们被要求在那里写下我们的名字。

[æz; əz] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [kept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

as	visitors	of	the	bridge	,	in	a	large	book	kept	for	this	purpose	.
作为	访客	的	这	桥	,	在	一个	大的	书	保留	为了	这	目的	.

作为桥梁的访客，记录在一本为此目的而保存的大书中。

[tuː] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [fɪld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɔːl'redi] .

Two	large	volumes	were	nearly	filled	in	this	manner	already	.
二	大的	卷	是	几乎	已填	在	这	方式	已经	.

用这种方法，两大卷书已经几乎写满了。

['hævɪŋ] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [baɪ] [ɛn'roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

Having	immortalised	our	names	by	enrolling	them	in	this	book	,
拥有	永垂不朽	我们的	姓名	经过	报名	他们	在	这	书	,

我们已将自己的名字铭刻于此，使其永垂不朽。

[wiː; wi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk]

we	slowly	and	silently	returned	to	our	horses	,	wondering	at	this	great	work
我们	缓慢地	和	默默	返回	到	我们的	马匹	,	好奇	在	这	伟大的	工作

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	nature	;
的	自然	;

我们缓缓地、静静地回到马匹身边，惊叹于大自然的伟大杰作；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊər]

and	we	could	not	but	be	filled	with	astonishment	at	the	amazing	power
和	我们	可以	不是	但	是	已填	和	惊讶	在	这	惊人的	力量

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [kloʊð] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] ,

of	Him	who	can	clothe	Himself	in	wonder	and	terror	,
的	他	WHO	能	衣服	他本人	在	想知道	和	恐怖	,

我们不禁对那位能以惊奇和敬畏之心装点自己的神充满惊叹。

[ɔːr] [θroʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [sə'blɪmətɪ] .

or	throw	around	His	works	a	mantle	of	sublimity	.
或者	扔	大约	他的	作品	一个	地幔	的	崇高	.

或者给他的作品披上崇高的外衣。

[-] [keɪv] .

WIER'S	CAVE	.
威尔的	洞穴	.

威尔的洞穴。

[ə'baʊt] [θriː] [deɪz] - [raɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [brɔːt] ['mɪstər] . ['tɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

About	three	days	'	ride	from	the	Natural	Bridge	brought	Mr	.	Todd	and	his
关于	三	天	-	骑	从	这	自然的	桥	带来	先生	.	托德	和	他的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] ,

companions	to	a	place	called	Port	Republic	,
同伴	到	一个	地方	称为	港口	共和国	,

从天然桥出发，大约三天的路程后，托德先生和他的同伴们到达了一个叫做共和国港的地方。

[ə'baʊt] ['twentɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['stæntən] .

about	twenty	miles	from	the	town	of	Staunton	.
关于	二十	英里	从	这	镇	的	斯汤顿	.

距离斯汤顿镇约20英里。

[hɪr] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Here	they	prepared	themselves	to	visit	this	other	natural	curiosity	.
这里	他们	准备	他们自己	到	访问	这	其他	自然的	好奇心	.

他们在这里做好准备，去参观另一处自然奇观。

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] ,

The	shower	was	now	over	,
这	淋浴	曾是	现在	超过	,

淋浴结束了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wet] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] - - [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [moʊst]

which	had	wet	us	to	the	skin	-	-	the	sun	was	pouring	down	his	most
哪个	有	湿的	我们	到	这	皮肤	-	-	这	太阳	曾是	浇注	向下	他的	最多

['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] - - [ðə; ði] ['hevi] ['θʌndər] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ;

scorching	rays	-	-	the	heavy	thunder	had	gone	by	;
灼热	射线	-	-	这	重的	雷	有	已消失	经过	;

烈日当空，烈日当空，雨水淋湿了我们的全身——沉重的雷声已经过去；

[wiː; wi] [θruː] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [nɪr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɔːfti] ['ælə,geɪni]

we	threw	around	our	delighted	eyes	,	and	beheld	near	us	the	lofty	Alleghany
我们	扔	大约	我们的	高兴极了	眼睛	,	和	观看	靠近	我们	这	高远	阿勒格尼

['rɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

rearing	his	shaggy	head	.
饲养	他的	毛茸茸	头	.

我们睁大眼睛，欣喜地望去，只见高耸的阿勒格尼山在我们附近昂起它蓬松的树冠。

[ðə; ði] [saʊθ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	south	branch	of	the	Shenandoah	river	,	with	its	banks	covered	with	beautiful
这	南	分支	的	这	谢南多厄	河	,	和	它是	银行	涵盖	和	美丽的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

谢南多厄河南支流，两岸绿树成荫，景色宜人。

[wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] - - [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪn] [stretʃt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][fɑːr]

was	murmuring	at	our	feet	-	-	a	lovely	plain	stretched	below	us	,	as	far
曾是	淙淙	在	我们的	脚	-	-	一个	迷人的	清楚的	拉伸	以下	我们	,	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ;

as	the	eye	could	reach	;
作为	这	眼睛	可以	抵达	;

脚下传来低语声——一片美丽的平原在我们下方延伸，一眼望不到边；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

and	we	,	with	our	guide	,
和	我们	,	和	我们的	指导	,

我们和我们的向导一起，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

were	now	standing	about	half	way	up	a	hill	nearly	two	hundred	feet	high	,
是	现在	常设	关于	一半	方式	向上	一个	爬坡道	几乎	二	百	脚	高的	,

我们当时正站在一座近两百英尺高的山坡半山腰上。

[ænd; ənd][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][ɪts][tɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət]

and	so	steep	that	a	biscuit	may	be	thrown	from	its	top	into	the	river	at
和	所以	陡	那	一个	饼干	可能	是	抛掷	从	它是	顶部	进入	这	河	在

[ɪts] [fʊt] - - [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [-] [keɪv] .

its	foot	-	-	we	were	standing	at	the	mouth	of	WIER'S	CAVE	.
它是	脚	-	-	我们	是	常设	在	这	嘴	的	威尔的	洞穴	.

坡度陡峭到可以从坡顶扔一块饼干到坡底的河里——我们当时就站在威尔洞穴的入口处。

[ðɪs] ['kævərn] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['bɑ:rnɪt] ['wɪr] , [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

This	cavern	derives	its	name	from	Barnet	Wier	,	who	discovered	it	in	the	year	1804	.
这	洞穴	衍生	它是	姓名	从	巴内特	威尔	,	WHO	发现	它	在	这	年	-	.

这个洞穴的名字来源于巴内特·维尔，他于 1804 年发现了它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [keɪv] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['kænɑ:t]

It	is	situated	near	Madison's	Cave	,	so	celebrated	;	though	the	latter	cannot
它	是	位于	靠近	麦迪逊的	洞穴	,	所以	著名	;	尽管	这	后者	不能

[bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

be	compared	with	the	former	.
是	比较的	和	这	以前的	.

它位于著名的麦迪逊洞穴附近；尽管后者无法与前者相提并论。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃiz] , [ænd; ənd]

There	were	three	of	us	,	besides	our	guide	,	with	lighted	torches	,	and
那里	是	三	的	我们	,	除了	我们的	指导	,	和	照明	火炬	,	和

['aʊər; ɑ:r] [lɔɪnz] ['gɜ:rdɪd] ,

our	loins	girded	,
我们的	腰肉	加固	,

除了向导之外，我们一行三人手持点燃的火把，腰间束着腰带。

[naʊ] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

now	ready	to	descend	into	the	cave	.
现在	准备好	到	下降	进入	这	洞穴	.

现在准备下到洞穴里去。

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:tʃiz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [left] [hændz][ænd; ənd] ['entərd] .

We	took	our	torches	in	our	left	hands	and	entered	.
我们	采取	我们的	火炬	在	我们的	左边	双手	和	进入	.

我们左手拿着火炬走了进去。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'send] ['oʊnli][baɪ] ['kri:pɪŋ] , [wʌn]['æftər]

The	mouth	was	so	small	that	we	could	descend	only	by	creeping	,	one	after
这	嘴	曾是	所以	小的	那	我们	可以	下降	仅有的	经过	爬行	,	一	后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

洞口太小了，我们只能一个接一个地匍匐前进。

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['twenti] [ja:dz] [brɔ:t] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] .

A	descent	of	almost	twenty	yards	brought	us	into	the	first	room	.
一个	下降	的	几乎	二十	码	带来	我们	进入	这	第一的	房间	.

向下走了将近二十码，我们来到了第一个房间。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [koʊld] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [deθ] .

The	cave	was	exceedingly	cold	,	dark	,	and	silent	,	like	the	chambers	of	death	.
这	洞穴	曾是	非常	寒冷的	,	黑暗的	,	和	沉默的	,	喜欢	这	房间	的	死亡	.

洞穴极其寒冷、黑暗、寂静，如同死亡之室。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wi:; wi] [prə'si:did] ,

In	this	manner	we	proceeded	,
在	这	方式	我们	继续	,

我们就这样继续进行下去。

[naʊ] [dɪ'sendɪŋ] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t] - - [naʊ] [ə'sendɪŋ] [æz; əz] [haɪ] - - [naʊ] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n]

now	descending	thirty	or	forty	feet	-	-	now	ascending	as	high	-	-	now	creeping	on
现在	下降	三十	或者	四十	脚	-	-	现在	上升	作为	高的	-	-	现在	爬行	在

['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,

our	hands	and	knees	,
我们的	双手	和	膝盖	,

一会儿下降三四十英尺，一会儿又上升到同样高的高度，一会儿又手脚并用地爬行。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] - - [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

and	now	walking	in	large	rooms	-	-	the	habitations	of	solitude	.
和	现在	步行	在	大的	房间	-	-	这	居住地	的	孤独	.

现在，我们漫步在宽敞的房间里——孤独的居所。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ,

The	mountain	seems	to	be	composed	almost	wholly	of	limestone	,
这	山	似乎	到	是	由	几乎	完全	的	石灰石	,

这座山似乎几乎完全由石灰岩构成。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [laɪnd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	by	this	means	the	cave	is	lined	throughout	with	the	most	beautiful
和	经过	这	方法	这	洞穴	是	衬里	自始至终	和	这	最多	美丽的

[ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ænd; ənd] [s'tæləktaɪts] [ʌv; əv] ['kɑːrbəneɪtɪd] [laɪm] ,

incrustations	and	stalactites	of	carbonated	lime	,
结壳	和	钟乳石	的	碳酸饮料	酸橙	,

因此，整个洞穴内壁都布满了最美丽的碳酸石灰岩结壳和钟乳石。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

which	are	formed	by	the	continual	dripping	of	the	water	through	the	roof	.
哪个	是	形成	经过	这	持续的	滴落	的	这	水	通过	这	屋顶	.

这些水洼是由屋顶不断滴水形成的。

[ðiːz] [s'tæləktaɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

These	stalactites	are	of	various	and	elegant	shapes	and	colours	,
这些	钟乳石	是	的	各种各样的	和	优雅的	形状	和	颜色	,

这些钟乳石形状各异，色彩缤纷，十分优美。

['ɔːf(ə)n] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] .

often	bearing	a	striking	resemblance	to	animated	nature	.
经常	轴承	一个	引人注目	相似	到	动画	自然	.

往往与动画人物惊人地相似。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [sɔː] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ʌv; əv]

At	one	place	we	saw	over	our	heads	what	appeared	to	be	a	waterfall	of
在	一	地方	我们	锯	超过	我们的	头部	什么	出现	到	是	一个	瀑布	的

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd] .

the	most	beautiful	kind	.
这	最多	美丽的	种类	.

在某个地方，我们看到头顶上方似乎有一处非常美丽的瀑布。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] ['iːzəli] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ri'æləti] .

Nor	could	the	imagination	be	easily	persuaded	that	it	was	not	a	reality	.
也不	可以	这	想像力	是	容易地	被说服	那	它	曾是	不是	一个	现实	.

人们的想象力也很难被说服，认为这不是现实。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [daʊn] ,

You	could	see	the	water	boiling	and	dashing	down	,
你	可以	看	这	水	沸腾	和	帅气	向下	,

你可以看到沸腾的水奔流而下，

- - [siː] [ɪts] [waɪt] [spreɪ] [ænd; ənd] [foʊm] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['sɑːlɪd] ['laɪmstoʊn] .

-	-	see	its	white	spray	and	foam	-	-	but	it	was	all	solid	limestone	.
-	-	看	它是	白色的	喷	和	泡沫	-	-	但	它	曾是	全部	坚硬的	石灰石	.

——你看它溅起的白色水花和泡沫——但其实全是固体石灰石。

[ðʌs] [wiː; wi] [pæst] ['ɑːnwərd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] - - [naʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['əd'maɪər][ðə; ði]

Thus	we	passed	onward	in	this	world	of	solitude	-	-	now	stopping	to	admire	the
因此	我们	通过了	向前	在	这	世界	的	孤独	-	-	现在	停止	到	钦佩	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stə'læktaɪt] - - [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

beauties	of	a	single	stalactite	-	-	now	wondering	at	the	magnificence	of	a
美女	的	一个	单身的	钟乳石	-	-	现在	好奇	在	这	壮丽	的	一个

[lɑːrdʒ] [ruːm] - - [naʊ] ['kriːpɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

large	room	-	-	now	creeping	through	narrow	passages	,
大的	房间	-	-	现在	爬行	通过	狭窄的	段落	,

于是，我们继续在这寂静的世界里前行——时而驻足欣赏一根钟乳石的美丽——时而惊叹于大房间的宏伟——时而匍匐穿过狭窄的通道。

['hɑːrdli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , - - [ænd; ənd] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

hardly	wide	enough	to	admit	the	body	of	a	man	,	-	-	and	now	walking	in
几乎	宽的	足够的	到	承认	这	身体	的	一个	男人	,	-	-	和	现在	步行	在

[suː'pɜːrb] ['gæləriz] ,

superb	galleries	,
高超	画廊	,

几乎窄到容不下一个人通过，——而现在却漫步在华丽的画廊里，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] , [kɔːld] ['wɑːʃɪŋtən] [hɔːl] .

until	we	came	to	the	largest	room	,	called	WASHINGTON	HALL	.
直到	我们	来了	到	这	最大	房间	,	称为	华盛顿	大厅	.

直到我们来到最大的房间，叫做华盛顿大厅。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ruːm] [aɪ]['evər] [sɔː] .

This	is	certainly	the	most	elegant	room	I	ever	saw	.
这	是	当然	这	最多	优雅的	房间	我	曾经	锯	.

这绝对是我见过的最优雅的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ]

It	is	about	two	hundred	and	seventy	feet	in	length	,	about	thirty	-	five	in	width
它	是	关于	二	百	和	七十	脚	在	长度	,	关于	三十	-	五	在	宽度

,

,

,

它长约270英尺，宽约35英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .

and	between	thirty	and	forty	feet	high	.
和	之间	三十	和	四十	脚	高的	.

高度在三十到四十英尺之间。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪfli] [ə'dɔrnd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪnsl] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

The	roof	and	sides	are	very	beautifully	adorned	by	the	tinsels	which	Nature	has
这	屋顶	和	侧面	是	非常	非常漂亮	装饰	经过	这	金属丝	哪个	自然	有

[bi'stəu] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'fjuːʒn] ,

bestowed	in	the	greatest	profusion	,
授予	在	这	最	丰富	,

屋顶和墙壁上装饰着大自然慷慨馈赠的大量金箔，美不胜收。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['spɑːrk(ə)l][laɪk][ðə; ði]['daɪmənd] , [waɪl] ['sɜrˌveɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] .

and	which	sparkle	like	the	diamond	,	while	surveyed	by	the	light	of	torches	.
和	哪个	火花	喜欢	这	钻石	,	尽管	调查	经过	这	光	的	火炬	.

在火炬的照耀下，它们像钻石一样闪闪发光。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [flæt] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

The	floor	is	flat	,	and	smooth	,	and	solid	.
这	地面	是	平坦的	,	和	光滑的	,	和	坚硬的	.

地面平坦、光滑、坚固。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

I	was	foremost	of	our	little	party	in	entering	the	room	,
我	曾是	首先	的	我们的	小的	派对	在	进入	这	房间	,

我是我们这群人中第一个进入房间的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['sentər] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

and	was	not	a	little	startled	as	I	approached	the	centre	,	to	see	a
和	曾是	不是	一个	小的	惊慌	作为	我	接近	这	中心	,	到	看	一个

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

当我走近中心时，看到一个人影，着实吓了一跳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

as	it	were	,	rising	up	before	me	out	of	the	solid	rock	.
作为	它	是	,	上升	向上	前	我	出去	的	这	坚硬的	岩石	.

仿佛从坚硬的岩石中升起，呈现在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

It	was	not	far	from	seven	feet	high	,
它	曾是	不是	远的	从	七	脚	高的	,

它离七英尺高不远，

[ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] .

and	corresponded	in	every	respect	to	the	common	idea	of	a	ghost	.
和	对应	在	每一个	尊重	到	这	常见的	主意	的	一个	鬼	.

并且在各个方面都符合人们对鬼魂的普遍认知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [ri'zembld] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

It	was	very	white	,	and	resembled	a	tall	man	clothed	in	a	shroud	.
它	曾是	非常	白色的	,	和	类似	一个	高的	男人	穿着衣服	在	一个	裹尸布	.

它通体雪白，像一个身披裹尸布的高大男子。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] ,

I	went	up	to	it	sideways	,
我	去	向上	到	它	侧身	,

我侧身走近它，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

though	I	could	not	really	expect	to	meet	a	ghost	in	a	place	like	this	.
尽管	我	可以	不是	真的	预计	到	见面	一个	鬼	在	一个	地方	喜欢	这	.

虽然我并不指望在这种地方会遇到鬼魂。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]

On	examination	I	found	it	was	a	very	beautiful	piece	of	the	carbonate	of
在	考试	我	成立	它	曾是	一个	非常	美丽的	片	的	这	碳酸盐	的

[laɪm] ,

lime	,
酸橙	,

经检查，我发现这是一块非常漂亮的碳酸钙。

['veri] [træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

very	transparent	,	and	very	much	in	the	shape	of	a	man	.
非常	透明的	,	和	非常	很多	在	这	形状	的	一个	男人	.

非常透明，而且形状很像一个人。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['stætʃuː] - - [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɪroʊ] [wʌt]

This	is	called	WASHINGTON'S	STATUE	-	-	as	if	Nature	would	do	for	this	hero	what
这	是	称为	华盛顿的	雕像	-	-	作为	如果	自然	会	做	为了	这	英雄	什么

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] - - [rɪr] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	delivered	country	has	not	done	-	-	rear	a	statue	to	his	memory	.
他的	发表	国家	有	不是	完毕	-	-	后部	一个	雕像	到	他的	记忆	.

这被称为华盛顿雕像——仿佛大自然要为这位英雄做他被解放的国家没有做的事——为他竖立一座雕像来纪念他。

[hɪr] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪrɪəs] .

Here	an	accident	happened	which	might	have	been	serious	.
这里	一个	事故	发生	哪个	可能	有	到过	严肃的	.

这里发生了一起可能很严重的事故。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

One	of	our	party	had	purposely	extinguished	his	light	,	lest	we	should	not
一	的	我们的	派对	有	故意	熄灭	他的	光	,	免得	我们	应该	不是

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] .

have	enough	to	last	.
有	足够的	到	最后的	.

我们一行人中有人故意熄灭了自己的灯，以免我们没有足够的灯继续使用。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][spɔːrt] [keɪm] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt]

My	companion	accidentally	put	out	his	light	,	and	in	sport	came	and	blew	out
我的	伴侣	偶然	放	出去	他的	光	,	和	在	运动	来了	和	吹	出去

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我的同伴不小心把他的灯灭了，然后他出于好玩过来又把我的灯吹灭了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['fiːb(ə)l]

We	were	now	about	sixteen	hundred	feet	from	daylight	,	with	but	one	feeble
我们	是	现在	关于	十六	百	脚	从	日光	,	和	但	一	微弱

[laɪt] ,

light	,
光	,

我们当时距离天亮处大约1600英尺，只有一盏微弱的灯。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

which	the	falling	water	might	in	a	moment	have	extinguished	.
哪个	这	坠落	水	可能	在	一个	片刻	有	熄灭	.

而落水可能瞬间就能将其浇灭。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ,

Add	to	this	,
添加	到	这	,

此外，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [held] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['vjuːɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ]

that	the	person	who	held	this	light	was	at	some	distance	viewing	some	falling
那	这	人	WHO	握住	这	光	曾是	在	一些	距离	观看	一些	坠落

['wɔːtər] .

water	.
水	.

拿着这盏灯的人当时正在远处观看流水。

" - ['ɑːmniːz] , - ['ɔːrə] - .

"	Conticuere	omnes	,	intentique	ora	tenebant	.
"	-	所有人	,	-	奥拉	-	.

“Conticuere omnes, Intique ora tenebant。

" [wiː; wi] , [haʊ'evər] , [wʌns] [mɔːr] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] ; [bʌt; bət] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn]

"	We	,	however	,	once	more	lighted	our	torches	;	but	,	had	we	not	been
"	我们	,	然而	,	一次	更多的	照明	我们的	火炬	;	但	,	有	我们	不是	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

able	to	do	so	,
有能力的	到	做	所以	,

“然而，我们再次点燃了火炬；但是，如果我们没能做到这一点，

[wiː; wi] [maɪt] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] , [hæv; həv] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['gluːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]

we	might	,	at	our	leisure	,	have	contemplated	the	gloominess	of	the	cavern
我们	可能	,	在	我们的	闲暇	,	有	思考	这	沮丧	的	这	洞穴

,

,

,

我们或许可以在闲暇时，沉思一下洞穴的阴森幽暗。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	no	one	would	have	come	to	us	till	the	next	day	.
为了	不	一	会	有	来	到	我们	直到	这	下一个	天	.

因为直到第二天才会有人来找我们。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

In	one	room	we	found	an	excellent	spring	of	water	,
在	一	房间	我们	成立	一个	出色的	春天	的	水	,

我们在其中一个房间里发现了一处优质泉水，

[wɪtʃ] [bɔɪld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sleɪk] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] , [ðen] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

which	boiled	up	as	if	to	slake	our	thirst	,	then	sunk	into	the	mountain	,
哪个	煮沸	向上	作为	如果	到	熄灭	我们的	口渴	,	然后	沉没	进入	这	山	,

水沸腾起来，仿佛是为了解我们的渴，然后又沉入山体深处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɪlər] , [kɔːld] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

In	another	room	was	a	noble	pillar	,	called	the	TOWER	OF	BABEL	.
在	其他	房间	曾是	一个	高贵	支柱	,	称为	这	塔	的	巴别塔	.

另一个房间里矗立着一根高大的柱子，被称为巴别塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [s'tæləktaɪts] [ʌv; əv] [laɪm] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʊd]

It	is	composed	entirely	of	stalactites	of	lime	,	or	,	as	the	appearance	would
它	是	由	完全	的	钟乳石	的	酸橙	,	或者	,	作为	这	外貌	会

[siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

seem	to	suggest	,
似乎	到	建议	,

它完全由石灰质钟乳石组成，或者，正如其外观所暗示的那样，

[ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['wɔːtər] .

of	petrified	water	.
的	石化	水	.

石化水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [fiːt] [ɪn]

It	is	about	thirty	feet	in	diameter	,	and	a	little	more	than	ninety	feet	in
它	是	关于	三十	脚	在	直径	,	和	一个	小的	更多的	比	九十	脚	在

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

它的直径约为30英尺，周长略大于90英尺。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] .

and	not	far	from	thirty	feet	high	.
和	不是	远的	从	三十	脚	高的	.

高度接近三十英尺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [s'tæləktaɪts] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['pɪlər] .

There	are	probably	millions	of	stalactites	in	this	one	pillar	.
那里	是	大概	百万	的	钟乳石	在	这	一	支柱	.

这一根石柱里可能就有数百万根钟乳石。

[ðʌs] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɜːrld] ,

Thus	we	wandered	on	in	this	world	within	a	world	,
因此	我们	漫步	在	在	这	世界	之内	一个	世界	,

于是，我们就这样在这个世界里的世界里继续游荡。

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [twelv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kriːpɪŋ]

till	we	had	visited	twelve	very	beautiful	rooms	,	and	as	many	creeping
直到	我们	有	到访	十二	非常	美丽的	房间	,	和	作为	许多	爬行

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

直到我们参观了十二间非常漂亮的房间，以及同样多的阴暗角落，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	had	now	arrived	at	the	end	,
和	有	现在	到达的	在	这	结尾	,

现在，我们已经到达了终点。

- - [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

-	-	a	distance	from	our	entrance	of	between	twenty	-	four	and	twenty	-	five
-	-	一个	距离	从	我们的	入口	的	之间	二十	-	四	和	二十	-	五

['hʌndrəd] [fiːt] ; [ɔːr] ,

hundred	feet	;	or	,
百	脚	;	或者	,

——距离我们入口2400到2500英尺的距离；或者，

[wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪts] ['iːkwəl] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

what	is	about	its	equal	,	half	a	mile	from	the	mouth	.
什么	是	关于	它是	平等的	,	一半	一个	英里	从	这	嘴	.

距离河口半英里处，与它大小相当的地方。

[wiː; wi] [hɪr] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'tiːgd] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌjuː 'es]

We	here	found	ourselves	exceedingly	fatigued	;	but	our	torches	forbade	us
我们	这里	成立	我们自己	非常	疲劳	;	但	我们的	火炬	禁止	我们

[tuː; tə] ['tæri] ,

to	tarry	,
到	焦油	,

我们在这里感到极其疲惫；但火把阻止我们逗留。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrld] .

and	we	once	more	turned	our	lingering	steps	towards	the	common	world	.
和	我们	一次	更多的	转向	我们的	挥之不去的	步骤	向	这	常见的	世界	.

于是，我们再次迈着蹒跚的步伐，走向平凡的世界。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'gen] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hɔːl] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [θriː] [taɪmz]

When	we	arrived	again	at	Washington	Hall	,	one	of	our	company	three	times
什么时候	我们	到达的	再次	在	华盛顿	大厅	,	一	的	我们的	公司	三	时代

[dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

discharged	a	pistol	,
出院	一个	手枪	,

当我们再次到达华盛顿大厅时，我们连队中的一人三次开枪射击。

[huːz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['truːli] ['defnɪŋ] ;

whose	report	was	truly	deafening	;
谁	报告	曾是	真的	震耳欲聋	;

他的报告真是震耳欲聋；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ænd; ənd] ['ekəud] [θruː] [wʌn] [ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] [tɪl]

and	as	the	sound	reverberated	and	echoed	through	one	room	after	another	till
和	作为	这	声音	回响	和	回声	通过	一	房间	后	其他	直到

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstəns] ,

it	died	away	in	distance	,
它	死亡	离开	在	距离	,

声音在房间里不断回荡，直到渐渐远去，最终消失在远处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [moʊnɪŋz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

it	seemed	like	the	moanings	of	spirits	.
它	似乎	喜欢	这	呻吟	的	烈酒	.

那声音听起来像是亡灵的哀嚎。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [steps] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

We	continued	our	wandering	steps	till	we	arrived	once	more	at	daylight	,
我们	持续	我们的	漫游	步骤	直到	我们	到达的	一次	更多的	在	日光	,

我们继续跋涉，直到再次天亮才到达目的地。

['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

having	been	nearly	three	hours	in	the	cavern	.
拥有	到过	几乎	三	小时	在	这	洞穴	.

在洞穴里待了将近三个小时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] ;

We	were	much	fatigued	,	covered	with	dirt	,	and	in	a	cold	sweat	;
我们	是	很多	疲劳	,	涵盖	和	污垢	,	和	在	一个	寒冷的	汗	;

我们当时非常疲惫，浑身脏兮兮的，冷汗涔涔；

[jet] [wiː; wi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	we	regretted	to	leave	it	.
然而	我们	后悔	到	离开	它	.

然而，我们却后悔离开了那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['hænsəm] [s'tæləktaɪts] ,

From	the	farther	end	of	the	cave	I	gathered	some	handsome	stalactites	,
从	这	更远	结尾	的	这	洞穴	我	聚集	一些	英俊的	钟乳石	,

我从洞穴的另一端收集了一些漂亮的钟乳石。

[wɪtʃ] [aɪ][pʊt]['ɪntuː][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][mə'mentəʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz]

which	I	put	into	my	portmanteau	,	and	preserved	as	mementos	of	that	day's
哪个	我	放	进入	我的	合成词	,	和	保存完好	作为	纪念品	的	那	天

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

我把它们放进我的旅行包里，作为那天访问的纪念品保存了下来。

[tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪv] [tə'geðər] [æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪz]

To	compare	the	Natural	Bridge	and	Cave	together	as	objects	of	curiosity	,	is
到	比较	这	自然的	桥	和	洞穴	一起	作为	对象	的	好奇心	,	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

exceedingly	difficult	.
非常	难的	.

将天然桥和洞穴作为奇观进行比较是极其困难的。

['meni] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kævərn][ɪz] .

Many	consider	the	Bridge	as	the	greatest	curiosity	;	but	I	think	the	Cavern	is	.
许多	考虑	这	桥	作为	这	最	好奇心	;	但	我	思考	这	洞穴	是	.

许多人认为大桥是最令人好奇的景点；但我认为洞穴才是。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] ; [æt; ət][ðə; ði]['kævərn][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

In	looking	at	the	Bridge	we	are	filled	with	awe	;	at	the	Cavern	with	delight
在	寻找	在	这	桥	我们	是	已填	和	敬畏	;	在	这	洞穴	和	喜

.

:

.

看到这座桥，我们充满敬畏；看到这个洞穴，我们感到欣喜。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [vju:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)l] ; [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ['hʌndrədz]

At	the	Bridge	we	have	several	views	that	are	awful	;	at	the	Cave	hundreds
在	这	桥	我们	有	一些	浏览	那	是	可怕	;	在	这	洞穴	数百

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['pli:zɪŋ] .

that	are	pleasing	.
那	是	令人愉悦	.

在桥上，我们看到一些糟糕的景色；在洞穴里，我们看到数百个令人愉悦的景色。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ju:; jʊ][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ['ɔ:flnəs] [ɪz]

At	the	Bridge	you	stand	and	gaze	in	astonishment	;	at	the	Cave	awfulness	is
在	这	桥	你	站立	和	目光	在	惊讶	;	在	这	洞穴	糟糕	是

[lɔ:st] [ɪn] ['bju:ti] ,

lost	in	beauty	,
丢失的	在	美丽	,

在桥上，你驻足凝望，惊叹不已；在洞穴里，恐怖却被美丽所掩盖。

[ænd; ənd] ['grændʒər] [ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [fɔ:rmz] .

and	grandeur	is	dressed	in	a	thousand	captivating	forms	.
和	宏伟	是	穿着	在	一个	千	引人入胜	表格	.

宏伟壮丽以千百种迷人的形式展现出来。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ;

At	the	Bridge	you	feel	yourself	to	be	looking	into	another	world	;
在	这	桥	你	感觉	你自己	到	是	寻找	进入	其他	世界	;

在桥上，你会感觉自己仿佛置身于另一个世界；

[æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

at	the	Cave	you	find	yourself	already	arrived	there	.
在	这	洞穴	你	寻找	你自己	已经	到达的	那里	.

到达洞穴时，你会发现自己已经到达了那里。

[ðə; ði][wʌn]['prez(ə)nts][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [ɪz] ['veri] " ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ;

The	one	presents	to	us	a	God	who	is	very	"	wonderful	in	working	;
这	一	礼物	到	我们	一个	上帝	WHO	是	非常	"	精彩的	在	在职的	;

其中一个向我们展示了一位“行事非常奇妙”的神；

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blendɪd] ['lʌvlinəs] [ɪn][ə; eɪ]

"	the	other	exhibits	the	same	power	,	but	with	it	is	blended	loveliness	in	a
"	这	其他	展品	这	相同的	力量	,	但	和	它	是	混合	可爱	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [fɔ:rmz] .

thousand	forms	.
千	表格	.

“另一个也展现出同样的力量，但同时又融合了千姿百态的美丽。”

[ɪn] [i:tʃ] [ɪz] ['væstnəs] .

In	each	is	vastness	.
在	每个	是	广袤无垠	.

每一种都蕴含着浩瀚。

['greɪtnəs] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['elɪgənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Greatness	constitutes	the	whole	of	one	;	but	the	other	is	elegant	,	as	well	as
伟大	构成	这	所有的	的	一	;	但	这	其他	是	优雅的	,	作为	出色地	作为

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

伟大是其中之一的全部；而另一个则既伟大又优雅。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] ['laɪvli] [ɪm'preʃəns] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz]

Of	each	we	must	retain	lively	impressions	;	and	to	witness	such	displays
的	每个	我们	必须	保持	热闹	印象	;	和	到	证人	这样的	显示器

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['paʊər] ,

of	the	Creator's	power	,
的	这	创作者的	力量	,

我们必须对每一件事都留下深刻的印象；并且要亲眼见证造物主力量的这些展现，

[mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hæpi] [ɪ'vents] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

must	ever	be	considered	as	happy	events	in	our	lives	.
必须	曾经	是	经过考虑的	作为	快乐的	活动	在	我们的	生活	.

绝不应被视为我们生活中的快乐事件。

[waɪl] ['vjuːɪŋ] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['evər] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]

While	viewing	scenes	like	these	,	we	must	ever	exalt	the	energy	of	creating
尽管	观看	场景	喜欢	这些	,	我们	必须	曾经	崇高	这	活力	的	创建

['paʊər] ,

power	,
力量	,

在欣赏这样的场景时，我们更应该颂扬创造力量的能量。

[ænd; ənd] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

and	sink	under	the	thoughts	of	our	own	insignificance	.
和	下沉	在下面	这	想法	的	我们的	自己的	微不足道	.

我们陷入了自身渺小的念头中。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] ['diːpli] [wɪð; wɪθ]

The	works	of	nature	are	admirably	well	calculated	to	impress	us	deeply	with
这	作品	的	自然	是	令人钦佩地	出色地	计算	到	令人印象深刻	我们	深	和

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

a	sense	of	the	mighty	power	of	God	,
一个	感觉	的	这	强大的	力量	的	上帝	,

大自然的造物精妙绝伦，能够深刻地让我们感受到上帝的强大力量。

[huː] [kæn; kən] ['seprət] [tuː] ['maʊntnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːflnəs] ,

who	can	separate	two	mountains	by	a	channel	of	awfulness	,
WHO	能	分离	二	山脉	经过	一个	渠道	的	糟糕	,

谁能用一条可怕的通道分隔两座山?

[ɔːr] [fɪl] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiːz] , [ðæt] [mæn] ,

or	fill	the	bowels	of	a	huge	mountain	with	beauties	,	that	man	,
或者	充满	这	肠道	的	一个	巨大的	山	和	美女	,	那	男人	,

或者用美女填满一座巍峨大山的腹地，那个人，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [kæn; kən] ['oʊnli] [əd'maɪər] , [bʌt; bət] ['nevər] ['ɪmɪteɪt] .

with	all	the	aid	of	art	,	can	only	admire	,	but	never	imitate	.
和	全部	这	援助	的	艺术	,	能	仅有的	钦佩	,	但	绝不	模拟	.

借助艺术的力量，我们只能欣赏，而不能模仿。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪv] .

The	Christian	Slave	.
这	基督教	奴隶	.

基督徒奴隶。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːdz] ['sɪmp(ə)l] [sketʃiz] , [soʊ]

We	venture	to	extract	another	of	Mr	.	Todd's	Simple	Sketches	,	so
我们	风险投资	到	提炼	其他	的	先生	.	托德的	简单的	草图	,	所以

['tʃɑːrmɪŋli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] .

charmingly	are	they	described	.
迷人地	是	他们	描述	.

托德先生的《简笔画》描述得如此生动有趣，我们不妨再摘录一幅。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

The	sun	had	set	,
这	太阳	有	放	,

太阳落山了，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	I	began	to	be	anxious	to	find	a	place	of	rest	for	the	night	,
和	我	开始	到	是	焦虑的	到	寻找	一个	地方	的	休息	为了	这	夜晚	,

我开始急切地想找个地方过夜。

['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌltri] [sʌn] .

after	a	day's	ride	under	a	sultry	sun	.
后	一个	天	骑	在下面	一个	闷热	太阳	.

在烈日下骑行一天后。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

I	was	travelling	in	South	Carolina	,
我	曾是	旅行	在	南	卡罗莱纳	,

我当时正在南卡罗来纳州旅行，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːpər] ['rɪvər] .

and	was	now	not	far	from	a	branch	of	the	Cooper	river	.
和	曾是	现在	不是	远的	从	一个	分支	的	这	库珀	河	.

现在距离库珀河的一条支流不远了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['θɪnli] ['skætərd]

The	country	here	is	a	dead	level	,	and	its	surface	is	covered	with	thinly	scattered
这	国家	这里	是	一个	死的	等级	,	和	它是	表面	是	涵盖	和	薄薄的	疏散

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

这里地势平坦，表面稀疏地分布着一些松树。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] - - [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sɑːləteri] ; [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] :

I	came	to	an	old	church	-	-	it	stood	solitary	;	not	a	house	in	sight	:
我	来了	到	一个	老的	教会	-	-	它	站立	孤	;	不是	一个	房子	在	视线	:

我来到一座古老的教堂——它孤零零地矗立在那里；周围看不到任何房屋：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] .

it	was	built	of	wood	,	and	much	decayed	.
它	曾是	建造	的	木头	,	和	很多	腐烂的	.

它是用木头建造的，而且已经严重腐朽。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər]['dʒentli] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːvd]

The	breezes	of	evening	were	gently	sighing	through	the	tops	of	the	long	-	leaved
这	微风	的	晚上	是	轻轻地	叹息	通过	这	最高额	的	这	长的	-	离开

[paɪnz] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] ;

pines	which	stood	near	;
松树	哪个	站立	靠近	;

傍晚的微风轻轻拂过附近长叶松的树梢；

[waɪl] [stɪl] ['nɪrər] [stʊd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][lɪv; laɪv] - [oʊks] , [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ðer; ðər][eɪdʒd][ɑːrmz] ,

while	still	nearer	stood	several	large	live	-	oaks	,	which	spread	out	their	aged	arms	,
尽管	仍然	更近	站立	一些	大的	居住	-	橡树	,	哪个	传播	出去	他们的	老年人	武器	,

更远处耸立着几棵高大的活橡树，它们伸展着苍劲的枝干。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] .

as	if	to	shelter	what	was	sacred	.
作为	如果	到	庇护所	什么	曾是	神圣	.

仿佛要守护神圣之物。

[ɑːn][ðer; ðər] [lɪmz] [hʌŋ] , [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv]

On	their	limbs	hung	,	in	graceful	folds	,	the	long	grey	moss	,	as	if	a	mantle	of
在	他们的	四肢	悬挂	,	在	优美	折叠	,	这	长的	灰色的	苔藓	,	作为	如果	一个	地幔	的

['mɔːrnɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

长长的灰色苔藓优雅地垂挂在它们的枝干上，宛如一件哀悼的斗篷。

['weɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'keɪd] [tuːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

waving	over	a	few	decayed	tombs	at	the	east	side	of	the	church	.
挥手	超过	一个	很少	腐烂的	陵墓	在	这	东方	边	的	这	教会	.

向教堂东侧几座破败的坟墓挥手致意。

[ðiːz] [oʊks] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ə'pɪrəns] ;

These	oaks	give	the	place	a	very	sombre	and	awful	appearance	;
这些	橡树	给	这	地方	一个	非常	阴沉	和	可怕	外貌	;

这些橡树使这个地方看起来非常阴森可怕；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] ['saɪlənt] ['mɔːnəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt]

they	seemed	to	stand	as	silent	mourners	over	the	dust	of	generations	that
他们	似乎	到	站立	作为	沉默的	哀悼者	超过	这	灰尘	的	几代人	那

[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] ,

had	sunk	into	the	grave	,
有	沉没	进入	这	严重	,

他们仿佛沉默的哀悼者，伫立在埋葬着几代人的尘埃之上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['sɑːləm] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [bɪ'niːθ]

and	waiting	in	solemn	expectation	that	others	would	soon	come	and	lie	beneath
和	等待	在	庄严	期待	那	其他的	会	很快	来	和	说谎	下面

[ðer; ðər] [ʃeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

their	shade	in	the	long	sleep	of	death	.
他们的	阴影	在	这	长的	睡觉	的	死亡	.

他们怀着庄严的期待，等待着其他人也很快到来，在他们的荫蔽下长眠，进入死亡的长眠。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] , [wɜːr; wər] [soʊ] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə]

The	time	of	day	,	and	the	sacredness	of	the	spot	,	were	so	congenial	to
这	时间	的	天	,	和	这	神圣	的	这	点	,	是	所以	相投	到

[maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

my	own	feelings	,
我的	自己的	情怀	,

当时的时间，以及这地方的神圣氛围，都与我的感受非常契合。

[ðæt] [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stɑːpt] [maɪ] [hɔːrs] .

that	I	involuntarily	stopped	my	horse	.
那	我	不由自主	停止	我的	马	.

我不由自主地勒住了马。

[maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] ['niːgroʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

My	curiosity	was	now	excited	by	seeing	a	very	aged	negro	standing	and	gazing
我的	好奇心	曾是	现在	兴奋的	经过	看到	一个	非常	老年人	黑人	常设	和	凝视

['stedəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'keɪɪŋ] [tuːm] .

steadily	on	a	small	decaying	tomb	.
稳步	在	一个	小的	腐烂的	墓	.

我看到一位年迈的黑人站在那里，目光坚定地注视着一座破败的小坟墓，我的好奇心顿时被激发了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz] ['wʊli] ['lɑːks] [wɜːr; wər]

He	seemed	to	be	intent	,	and	did	not	observe	me	;	his	woolly	locks	were
他	似乎	到	是	意图	,	和	做过	不是	观察	我	;	他的	毛茸茸的	锁	是

['hwaɪtnd] [baɪ][eɪdʒ] ;

whitened	by	age	;
漂白	经过	年龄	;

他似乎很专注，没有注意到我；他那卷曲的头发因年老而变白；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['mænli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

his	countenance	was	manly	,	though	it	bore	the	marks	of	sorrow	;
他的	面容	曾是	男子气概	,	尽管	它	钻孔	这	标记	的	悲哀	;

他面容坚毅，但脸上却带着悲伤的神情；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smuːð] - [wɔːrn] [staːf] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

he	was	leaning	on	his	smooth	-	worn	staff	,	the	companion	of	many	years	.
他	曾是	倾斜	在	他的	光滑的	-	磨损	职员	,	这	伴侣	的	许多	年	.

他倚靠着那根磨损光滑的手杖，这根手杖陪伴了他多年。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [eɪdʒd]['æfrɪkən] ['saɪləntli] ['mediteitiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	was	somewhat	surprised	on	seeing	this	aged	African	silently	meditating	among	the
我	曾是	有些	惊讶	在	看到	这	老年人	非洲	默默	冥想	之中	这

['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

vestiges	of	the	dead	,
残余	的	这	死的	,

看到这位年迈的非洲人在死者的遗骸中静静地冥想，我感到有些惊讶。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

and	accordingly	roused	him	from	his	reverie	.
和	因此	唤醒	他	从	他的	遐想	.

于是，他从沉思中醒来。

[hiː; hi] ['staːrtɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [suːn] [geɪnd] .

He	started	at	first	,	but	his	confidence	was	soon	gained	.
他	开始	在	第一的	,	但	他的	信心	曾是	很快	获得	.

他起初有些踉跄，但很快就建立了自信。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ,

There	is	a	spring	in	the	bosom	of	every	Christian	,
那里	是	一个	春天	在	这	怀	的	每一个	基督教	,

每个基督徒的胸怀中都有一股清泉。

[wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ][dʒɔɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen'evər] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['krɪstʃən] ['dʊrɪŋ]

which	throws	a	joy	into	his	heart	whenever	he	meets	a	fellow	-	christian	during
哪个	投掷	一个	喜悦	进入	他的	心	每当	他	满足	一个	同伴	-	基督教	期间

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

his	pilgrimage	here	below	.
他的	朝圣	这里	以下	.

每当他在尘世的朝圣之旅中遇到其他基督徒，都会让他感到无比喜悦。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['emɪnənt] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn]

I	found	the	old	negro	to	be	an	eminent	Christian	,	and	we	were	soon
我	成立	这	老的	黑人	到	是	一个	杰出	基督教	,	和	我们	是	很快

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

我发现这位老黑人是一位杰出的基督徒，我们很快就熟识了。

[aɪ] [in'kwaiəd] [wʌt] ['moʊtɪv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðiːz]

I	inquired	what	motive	induced	him	,	at	that	hour	of	the	day	,	to	visit	these
我	询问	什么	动机	诱导	他	,	在	那	小时	的	这	天	,	到	访问	这些

[tu:mz] .

tombs	.
陵墓	.

我询问他为何在一天中的那个时间前来参观这些陵墓。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [də'rektli; daɪ'rektli] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt]

Instead	of	answering	my	question	directly	he	gave	me	the	following	account
反而	的	回答	我的	问题	直接地	他	给予	我	这	下列的	帐户

[ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɪn] ['broʊkən] ['læŋgwɪdʒ] : - -

of	himself	,	in	broken	language	:	-	-
的	他自己	,	在	破碎的	语言	:	-	-

他没有直接回答我的问题，而是用断断续续的语言向我讲述了他自己的情况：

[ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðɪs] ['ni:groʊ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] [ru:f] [ɪn] ['æfrɪkə] .

About	sixty	years	ago	,	this	negro	was	living	under	his	paternal	roof	in	Africa	.
关于	六十	年	前	,	这	黑人	曾是	活的	在下面	他的	父系	屋顶	在	非洲	.

大约六十年前，这个黑人还生活在非洲的父母家中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [traɪb] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

He	was	the	son	of	a	chief	of	a	small	tribe	,	the	pride	of	his	parents	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	首席	的	一个	小的	部落	,	这	自豪	的	他的	父母	,

他是一个小部落首领的儿子，是父母的骄傲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ; [nʌn] [kʊd; kəd] [mɔ:r] ['dekstrəsli] [θroʊ] [ðə; ði]

and	the	delight	of	his	countrymen	;	none	could	more	dexterously	throw	the
和	这	喜	的	他的	同胞们	;	没有任何	可以	更多的	灵巧地	扔	这

[dɑ:rt] ;

dart	;
镖	;

他的同胞们都为他感到高兴；没有人能比他更熟练地投掷飞镖；

[nʌn] [mɔ:r] ['skɪlfəli] [gaɪd] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] [kə'nu:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] .

none	more	skilfully	guide	the	fragile	canoe	over	the	bosom	of	the	deep	.
没有任何	更多的	巧妙地	指导	这	脆弱的	独木舟	超过	这	怀	的	这	深的	.

没有人比他更擅长驾驭这艘脆弱的独木舟驶过深海。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wen] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [fer] ['sʌmɜ-z] [mɔ:rn]

He	was	not	far	from	twenty	years	of	age	,	when	,	on	a	fair	summer's	morn
他	曾是	不是	远的	从	二十	年	的	年龄	,	什么时候	,	在	一个	公平的	夏季	早晨

,

,
,

他当时快二十岁了，在一个晴朗的夏日早晨，

[hi:; hi] [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kə'nu:] [tu:; tə] [spend] [də; ði] [deɪ] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

he	went	in	his	little	canoe	to	spend	the	day	in	fishing	.
他	去	在	他的	小的	独木舟	到	花费	这	天	在	钓鱼	.

他划着小独木舟去钓鱼，打算花一天时间钓鱼。

[ə'baʊt] [nu:n] [hi:; hi] ['pædld] [hɪz; ɪz] [bɑ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

About	noon	he	paddled	his	bark	to	the	shore	,	and	,	under	the	shade	of
关于	中午	他	划桨	他的	吠	到	这	支撑	,	和	,	在下面	这	阴影	的

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pæl'metoʊ] - [tri:] ,

a	beautiful	palmetto	-	tree	,
一个	美丽的	棕榈树	-	树	,

大约中午时分，他划着小船来到岸边，在一棵美丽的棕榈树荫下，

[hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] .

he	reclined	till	the	heat	of	noon	-	day	should	be	passed	.
他	斜倚	直到	这	热	的	中午	-	天	应该	是	通过了	.

他斜倚着，直到正午的酷热过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['helθi] , [ænd; ənd] ['æktɪv] ; [hiː; hi] [nuː] [nʌn] [huːm] [hiː; hi] ['dredɪd] ;

He	was	young	,	healthy	,	and	active	;	he	knew	none	whom	he	dreaded	;
他	曾是	年轻的	,	健康	,	和	积极的	;	他	知道	没有任何	谁	他	令人恐惧的	;

他年轻、健康、活泼；他没有害怕的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] ['oʊnli][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

he	was	a	stranger	to	fear	,	and	he	dreamed	only	of	security	,
他	曾是	一个	陌生人	到	害怕	,	和	他	梦见	仅有的	的	安全	,

他从不畏惧，心中只有安宁。

[æz; əz][hiː; hi] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [triː] .

as	he	slept	under	the	shade	of	his	own	native	tree	.
作为	他	睡着了	在下面	这	阴影	的	他的	自己的	本国的	树	.

他睡在自己家乡那棵树的树荫下。

[ðʌs] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr][skaɪ][ɪz] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Thus	,	while	our	sky	is	encircled	with	the	bow	of	happiness	,
因此	,	尽管	我们的	天空	是	包围	和	这	弓	的	幸福	,

因此，当我们的天空被幸福的彩虹环绕时，

[wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] .

we	forget	that	it	may	soon	be	overspread	with	darkness	.
我们	忘记	那	它	可能	很快	是	蔓延	和	黑暗	.

我们忘记了它可能很快就会被黑暗笼罩。

[wen] [ðɪs] ['æfrɪkən] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fetəd]

When	this	African	awoke	,	he	found	his	hands	bound	behind	him	,	his	feet	fettered
什么时候	这	非洲	醒来	,	他	成立	他的	双手	边界	在后面	他	,	他的	脚	束缚

,

,

,

当这名非洲人醒来时，他发现自己的双手被反绑在背后，双脚也被镣铐锁住。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [waɪt] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [kən'veiiŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd]

and	himself	surrounded	by	several	white	men	,	who	were	conveying	him	on	board
和	他自己	包围	经过	一些	白色的	男人	,	WHO	是	传递	他	在	木板

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] ;

of	their	ship	;
的	他们的	船	;

他被几个白人男子簇拥着，这些人正押着他上船；

- - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] .

-	-	it	was	a	slave	-	ship	.
-	-	它	曾是	一个	奴隶	-	船	.

——那是一艘奴隶船。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

The	vessel	had	her	cargo	completed	,	and	was	ready	to	sail	.
这	血管	有	她	货物	完全的	,	和	曾是	准备好	到	帆	.

船上的货物已经装载完毕，可以启航了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fəːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

As	they	were	unfurling	the	sails	,	the	son	of	Africa	,	with	many	others	of
作为	他们	是	展开	这	帆	,	这	儿子	的	非洲	,	和	许多	其他的	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

his	countrymen	,
他的	同胞们	,

当他们展开船帆时，这位非洲之子和他的许多其他同胞一起，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .

for	the	last	time	cast	his	eyes	upon	his	native	shores	.
为了	这	最后的	时间	投掷	他的	眼睛	之上	他的	本国的	海岸	.

他最后一次眺望故土。

[fju'tʊrəti] [wʌz; wəz][dɑːrk] , - - [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , - - [wʌz; wəz] [dɪ'sper] .

Futurity	was	dark	,	-	-	was	uncertain	,	-	-	was	despair	.
未来	曾是	黑暗的	,	-	-	曾是	不确定	,	-	-	曾是	绝望	.

未来一片黑暗，充满不确定性，令人绝望。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

His	bosom	thrilled	with	anguish	,
他的	怀	激动不已	和	痛苦	,

他胸中涌起一阵剧痛，

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][læst] [ˌfer'wel] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

as	he	threw	his	last	farewell	look	over	the	plains	of	his	native	country	.
作为	他	扔	他的	最后的	告别	看	超过	这	平原	的	他的	本国的	国家	.

他向故乡的平原投去最后的告别目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [lɪvd] , [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	his	native	spot	where	his	had	lived	,	there	the	home	of	his
那里	曾是	他的	本国的	点	在哪里	他的	有	居住地	,	那里	这	家	的	他的

['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ,

infancy	and	childhood	,
婴儿期	和	童年	,

那里是他的故乡，是他生活的地方，是他婴儿时期和童年时期的家。

[ðer; ðər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [in'heild] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [breθ] - - [ænd; ənd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

there	the	place	where	he	had	inhaled	his	earliest	breath	-	-	and	to	tear
那里	这	地方	在哪里	他	有	吸入	他的	最早	气息	-	-	和	到	撕

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz] ,

him	from	these	,
他	从	这些	,

那里是他呼吸第一口空气的地方——而要将他从那里夺走，

[siːmd] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

seemed	like	breaking	the	very	strings	of	his	heart	.
似乎	喜欢	打破	这	非常	字符串	的	他的	心	.

仿佛要将他心底最柔软的弦都折断。

['æftər][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pæsɪdʒ] ,

After	a	melancholy	passage	,
后	一个	忧郁	通道	,

经过一段忧郁的篇章后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æfrɪkən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['aɪərnz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʌb(ə)l]

during	which	the	African	was	forced	to	wear	double	the	irons	to	receive	double
期间	哪个	这	非洲	曾是	强制	到	穿	双倍的	这	熨斗	到	收到	双倍的

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læʃɪz] ,

the	number	of	lashes	,
这	数字	的	睫毛	,

在此期间，非洲人被迫佩戴双倍的铁镣，接受双倍的鞭笞。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'siːvd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt] ,

that	any	of	his	companions	received	,	on	account	of	his	refractory	spirit	,
那	任何	的	他的	同伴	已收到	,	在	帐户	的	他的	耐火	精神	,

因为他桀骜不驯，他的任何同伴都受到了惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['lændɪd][ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['plæntər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

he	was	at	length	landed	and	sold	to	a	planter	in	the	place	where
他	曾是	在	长度	登陆	和	卖	到	一个	播种机	在	这	地方	在哪里

[hiː; hi] [naʊ] [riˈzaidz] .

he	now	resides	.
他	现在	居住地	.

他最终被安置并卖给了他现在居住地的一位种植园主。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] , ['nʌθɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

There	is	nothing	new	,	nothing	novel	or	interesting	,
那里	是	没有什么	新的	,	没有什么	小说	或者	有趣的	,

没有什么新鲜事，没有什么新奇或有趣的事。

[ðæt] ['evər] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - - [dɪ'skraɪb] [wʌn] [deɪ] ,

that	ever	takes	place	in	the	life	of	a	slave	-	-	describe	one	day	,
那	曾经	需要	地方	在	这	生活	的	一个	奴隶	-	-	描述	一	天	,

描述奴隶一生中可能发生的任何一天，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	you	write	the	history	of	a	slave	.
和	你	写	这	历史	的	一个	奴隶	.

你却在书写一个奴隶的历史。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn'diːd] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][noʊ]

The	sun	,	indeed	,	continues	to	roll	over	him	;	but	it	sheds	upon	him	no
这	太阳	,	的确	,	继续	到	卷	超过	他	;	但	它	棚屋	之上	他	不

[nuː] [dʒɔɪz] ,

new	joys	,
新的	喜悦	,

太阳依旧照耀着他，但却没有给他带来任何新的快乐。

[noʊ] [nuː] ['prɑːspekts] , [noʊ] [nuː] [hoʊps] .

no	new	prospects	,	no	new	hopes	.
不	新的	前景	,	不	新的	希望	.

没有新的前景，没有新的希望。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

So	it	was	with	the	subject	of	this	narrative	.
所以	它	曾是	和	这	主题	的	这	叙述	.

本文的主人公也是如此。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hjuː'meɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

His	master	was	naturally	a	man	of	a	very	humane	disposition	;
他的	掌握	曾是	自然	一个	男人	的	一个	非常	人道	处置	;

他的主人天性仁慈；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['əʊvəˌsiːəz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['kruːəlti]

but	his	overseers	were	often	little	else	than	compounds	of	vice	and	cruelty
但	他的	监督者	是	经常	小的	别的	比	化合物	的	副	和	残酷

.

:

.

但他的监工们往往都是罪恶和残忍的化身。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðə; ði]['niːgroʊ][lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

In	this	situation	the	negro	lost	all	his	natural	independence	and	bravery	.
在	这	情况	这	黑人	丢失的全部		他的	自然的	独立	和	勇敢	.

在这种情况下，黑人失去了所有与生俱来的独立性和勇敢性。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

He	often	attempted	to	run	away	,	but	was	as	often	taken	and	punished	.
他	经常	尝试过	到	跑步	离开	,	但	曾是	作为	经常	已采取	和	受到惩罚	.

他经常试图逃跑，但经常被抓捕和惩罚。

['hævɪŋ] [noʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] - - ['noʊɪŋ]

Having	no	cultivated	mind	to	which	he	could	look	for	consolation	-	-	knowing
拥有	不	栽培	头脑	到	哪个	他	可以	看	为了	安慰	-	-	会心

[ʌv; əv][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	no	change	that	was	ever	to	take	place	in	his	situation	,
的	不	改变	那	曾是	曾经	到	拿	地方	在	他的	情况	,

他既没有可以寻求慰藉的世俗智慧，也不知道自己的处境永远不会有任何改变。

- - [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn] ['gluːminəs] .

-	-	he	settled	down	in	gloominess	.
-	-	他	定居	向下	在	沮丧	.

他陷入了忧郁之中。

['ɔːf(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [send] [ə; eɪ]['saɪlənt] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

Often	would	he	send	a	silent	sigh	for	the	home	of	his	youth	;
经常	会	他	发送	一个	沉默的	叹	为了	这	家	的	他的	青年	;

他常常会默默地叹息，思念着他年轻时的家乡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pæθ] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [maːrks][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

but	his	path	shewed	but	few	marks	of	happiness	,
但	他的	小路	展示	但	很少	标记	的	幸福	,

但他的人生道路上却鲜有幸福的迹象。

[ænd; ənd] [fjuː] ['reɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [fju'tʊrəti] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] ['fænsiz] [hænd] .

and	few	rays	of	hope	for	futurity	were	drawn	by	fancy's	hand	.
和	很少	射线	的	希望	为了	未来	是	绘制	经过	精致的	手	.

而幻想之手，也勾勒不出对未来的一丝希望。

[sʌŋk] [ɪn] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] [vaɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bruːts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Sunk	in	despondency	and	vice	,	he	was	little	above	the	brutes	around	him	.
沉没	在	沮丧	和	副	,	他	曾是	小的	多于	这	野蛮人	大约	他	.

他沉溺于绝望和恶习之中，与周围的恶棍们相比也好不到哪里去。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [met][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

In	this	situation	he	was	accidentally	met	by	the	good	minister	of	the	parish	,
在	这	情况	他	曾是	偶然	遇见	经过	这	好的	部长	的	这	教区	,

在这种情况下，他偶然遇到了教区的善良牧师。

[huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

who	addressed	him	as	a	rational	and	immortal	being	,
WHO	已解决	他	作为	一个	合理的	和	不朽	存在	,

他们称他为理性且不朽的存在，

[ænd; ənd] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	pressed	upon	him	the	first	principles	of	religion	.
和	按下	之上	他	这	第一的	原则	的	宗教	.

并向他灌输了宗教的基本原理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《企业与冒险之书：激(The Book of Enterprise and Adventure Being an)

第3/5页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ]
This **was** **a** **new** **subject** **;** **for** **he** **had** **never** **before** **looked** **beyond** **the** **narrow**
这 曾是 一个 新的 主题 ; 为了 他 有 绝不 前 看起来 超过 这 狭窄的
[baʊndz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
bounds **before** **him** **,**
界限 前 他 ,

这是一个全新的课题；因为他以前从未涉足过眼前狭窄的领域之外。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['evər] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] .
nor **had** **he** **ever** **dreamed** **of** **a** **world** **beyond** **this** **.**
也不 有 他 曾经 梦见 的 一个 世界 超过 这 .

他从未梦想过这个世界之外还有别的世界。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
After **a** **long** **conversation** **on** **this** **subject** **,**
后 一个 长的 对话 在 这 主题 ,

经过一番关于这个话题的长时间讨论后，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] " [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
the **minister** **made** **him** **promise** **that** **he** **would** **now** **"** **attend** **to** **his** **soul** **.**
这 部长 制成 他 承诺 那 他 会 现在 " 出席 到 他的 灵魂 .

部长让他发誓，他现在要"照顾好自己的灵魂"。

" [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] , [əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː]
" **The** **clergyman** **could** **not** **,** **for** **many** **months** **after** **this** **,** **obtain** **an** **interview**
" 这 牧师 可以 不是 , 为了 许多 几个月 后 这 , 获得 一个 面试
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['pjuːp(ə)l] ,
with **his** **new** **pupil** **,**
和 他的 新的 瞳孔 ,

此后数月，这位牧师都未能与他的新学生见面。

[huː] [moʊst] ['kerfəli] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm] .
who **most** **carefully** **shunned** **him** **.**
WHO 最多 小心 被排斥 他 .

谁最刻意地避开他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstər] , [hiː; hi] [stɪl] [felt][æn; ən]['æroʊ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn]
But **though** **afraid** **to** **meet** **his** **minister** **,** **he** **still** **felt** **an** **arrow** **of** **conviction**
但 尽管 害怕的 到 见面 他的 部长 , 他 仍然 毛毡 一个 箭 的 定罪
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
in **his** **heart** **.**
在 他的 心 .

虽然害怕见到他的部长，但他心中仍然充满信念。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , ['weðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]
Wherever **he** **went** **,** **whether** **asleep** **or** **awake** **,** **to** **use** **his** **own** **words** **,** **his** **promise**
无论 他 去 , 无论 睡着了 或者 醒 , 到 使用 他的 自己的 字 , 他的 承诺
,
,
,

无论他走到哪里，无论睡着还是醒着，用他自己的话说，他的承诺，

" [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [soʊl] , [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" me take care of soul , stick close to him ,
" 我 拿 关心 的 灵魂 , 戳 关闭 到 他 ,

“让我照顾好灵魂，紧紧依偎着他，

" [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [siːk] " [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] " .
" He now began in earnest to seek " the one thing needful " .
" 他 现在 开始 在 认真 到 寻找 " 这 一 事物 需要 " .

他现在开始认真地去寻找“那件必需品”。

[baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,
By the kindness of his master he learned to read his Testament ,
经过 这 仁慈 的 他的 掌握 他 学习 到 读 他的 遗嘱 ,

蒙主人恩惠，他学会了阅读圣经。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [mɔːr] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
and to inquire more about Jesus .
和 到 查询 更多的 关于 耶稣 .

并进一步了解耶稣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kən'viːniənt]
He was now very desirous to see his minister ; and before a convenient
他 曾是 现在 非常 渴望 到 看 他的 部长 ; 和 前 一个 方便的
[ˌɑːpər'tuːnəti] ['kɜːrd] ,
opportunity occurred ,
机会 发生 ,

他现在非常渴望见到他的大臣；于是，在找到合适的机会之前，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː] ['sevrəl] [taɪmz]
he was in such distress of mind as actually to attempt two several times
他 曾是 在 这样的 痛苦 的 头脑 作为 实际上 到 试图 二 一些 时代
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
to kill himself .
到 杀 他自己 .

他当时精神极度痛苦，竟然两次试图自杀。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [kən'vəːst] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
His minister visited him , conversed and prayed with him .
他的 部长 到访 他 , 交谈 和 祈祷 和 他 .

他的牧师去看望了他，与他交谈并为他祈祷。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [gɑːd] ['nevər] [θɪŋk] [sʌtʃ] [pʊr] ['niːgroʊ] , [hiː; hi] [noʊ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ]
" Oh , " he would say , " God never think such poor negro , he no love so much
" 哦 , " 他 会 说 , " 上帝 绝不 思考 这样的 贫穷的 黑人 , 他 不 爱 所以 很多
['sɪnər] ,
sinner ,
罪人 ,

“哦，”他会说，“上帝永远不会想到这么可怜的黑人，他不会爱这么大的罪人。”

[hiː; hi] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [bæd] [hɑːrt] !
he no before ever see such bad heart !
他 不 前 曾经 看 这样的 坏的 心 !

他以前从未见过如此邪恶的心！

" [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['sɪnərz] , [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd]
" The mercy of Christ , and his compassion towards sinners , were explained
" 这 怜悯 的 基督 , 和 他的 同情 向 罪人 , 是 解释
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“有人向他解释了基督的仁慈，以及他对罪人的怜悯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] " [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ,

and	his	soul	was	filled	with	"	joy	and	peace	in	believing	,
和	他的	灵魂	曾是	已填	和	"	喜悦	和	和平	在	相信	,

他的灵魂充满了"因信称义的喜乐与平安"。

" [hiː; hi] [naʊ] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

"	He	now	rejoiced	and	thanked	God	that	he	was	brought	from	his	native
"	他	现在	欣喜若狂	和	谢谢	上帝	那	他	曾是	带来	从	他的	本国的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

他欣喜若狂，感谢上帝把他从故土带了回来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	had	a	fairer	country	,	and	purer	enjoyments	presented	to	his
作为	他	有	一个	更公平	国家	,	和	更纯净	享受	呈现	到	他的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

因为他看到了一个更美好的国家，以及更纯粹的快乐。

['æftər][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trænzətɔːri] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊvər] .

after	the	scenes	of	this	transitory	world	shall	be	over	.
后	这	场景	的	这	短暂的	世界	将	是	超过	.

当这短暂世界的景象终将落幕。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] .

He	now	became	more	industrious	and	more	faithful	.
他	现在	成为	更多的	勤劳	和	更多的	忠实	.

他变得更加勤奋，也更加忠诚。

[baɪ] [ʌn'kɑːmən] ['ɪndəstri] [hiː; hi] [reɪzd] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['friːdəm] .

By	uncommon	industry	he	raised	money	sufficient	to	purchase	his	own	freedom	.
经过	罕见	行业	他	提高	钱	充足的	到	购买	他的	自己的	自由	.

他凭借非凡的勤奋，筹集了足够的钱赎回了自己的自由。

[hiː; hi][nekst] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	next	bought	the	liberty	of	his	wife	,
他	下一个	买	这	自由	的	他的	妻子	,

接下来，他赎回了妻子的自由。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrlɪ] [kəm'pliːtɪd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnlɪ] ['dɔːtər] ,

and	had	nearly	completed	paying	for	that	of	his	only	daughter	,
和	有	几乎	完全的	付费	为了	那	的	他的	仅有的	女儿	,

他几乎已经付清了他唯一女儿的抚养费。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [deθ] .

when	she	was	liberated	by	the	hand	of	death	.
什么时候	她	曾是	解放	经过	这	手	的	死亡	.

当她被死神之手解救时。

[hɪz; ɪz][waɪf] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vɔɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

His	wife	soon	followed	her	,	and	left	this	world	a	perfect	void	to	the
他的	妻子	很快	随后	她	,	和	左边	这	世界	一个	完美的	空白	到	这

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

husband	and	father	.
丈夫	和	父亲	.

他的妻子不久也追随她而去，给这位丈夫和父亲留下了一个巨大的空缺。

[hɪz; ɪz] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['broʊkən] .

His	every	tie	that	bound	him	to	earth	was	now	broken	.
他的	每一个	领带	那	边界	他	到	地球	曾是	现在	破碎的	.

他与尘世的一切联系都已断裂。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ɜːrθli] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hiː; hi] [naʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑːn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

Having	no	earthly	enjoyment	,	he	now	placed	his	affections	on	heaven	above	.
拥有	不	尘世的	享受	,	他	现在	放置	他的	情感	在	天堂	多于	.

他失去了尘世的快乐，便将全部的爱慕寄托于天上的荣光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [meɪk] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn] ['hoʊlinəs] [wen] [nɑːt] ['fetəd]

It	is	easy	for	the	Christian	to	make	rapid	progress	in	holiness	when	not	fettered
它	是	简单的	为了	这	基督教	到	制作	迅速的	进步	在	圣洁	什么时候	不是	束缚

[baɪ] ['wɜːrldli] ['kɛrz] .

by	worldly	cares	.
经过	世俗	关心	.

基督徒若不受世俗忧虑的束缚，就很容易在圣洁方面迅速进步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

It	was	now	dark	,	and	I	must	leave	my	new	acquaintance	.
它	曾是	现在	黑暗的	,	和	我	必须	离开	我的	新的	熟人	.

天色已晚，我不得不告别这位新相识的朋友了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

I	left	him	with	his	face	wet	with	tears	,
我	左边	他	和	他的	脸	湿的	和	眼泪	,

我离开时，他脸上还挂着泪痕。

[stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm] - - [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪnɪstər] !

still	standing	beside	the	tomb	-	-	the	tomb	of	his	old	minister	!
仍然	常设	旁	这	墓	-	-	这	墓	的	他的	老的	部长	!

他仍然站在墓旁——他老大臣的墓！

[ðɪs] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [gaɪd] ,

This	good	man	had	been	his	faithful	and	constant	guide	,
这	好的	男人	有	到过	他的	忠实	和	持续的	指导	,

这位善良的人一直是他忠实可靠的向导。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɝɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	though	his	ashes	had	been	slumbering	for	years	,
和	尽管	他的	灰烬	有	到过	沉睡	为了	年	,

虽然他的骨灰已经沉睡多年，

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][ðer; ðər][ɜːrn] .

the	negro	had	not	yet	forgotten	how	to	weep	at	their	urn	.
这	黑人	有	不是	然而	被遗忘的	如何	到	哭泣	在	他们的	瓮	.

黑人还没有忘记如何在他们的骨灰瓮前哭泣。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [men]

I	could	not	but	admire	the	wonderful	dealings	of	God	,	in	order	to	bring	men
我	可以	不是	但	钦佩	这	精彩的	交易	的	上帝	,	在	命令	到	带来	男人

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

我不禁赞叹上帝为了引领世人归向他而采取的奇妙举措。

['hæpi] ['mɪnɪstər] !

Happy	minister	!
快乐的	部长	!

快乐的部长！

[huː] [hæst] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] !

who	hast	been	the	instrument	of	covering	a	multitude	of	sins	!
WHO	哈斯特	到过	这	乐器	的	覆盖	一个	民众	的	罪孽	!

他曾是掩盖众多罪行的工具！

['hæpi] ['ni:grou] !
Happy **negro** **!**
快乐的 黑人 !

快乐的黑人!

[hɪz; ɪz][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [wɜ:rld] .
his **is** **not** **this** **world** **.**
他的 是 不是 这 世界 .

他不属于这个世界。

[ðoʊ] [noʊ] ['skʌlptʃərd] ['mɑ:rb(ə)l] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['trævələr] [wer] [hi:; hi] [meɪ] ['ʃɔ:rtli] [laɪ] - - [ðoʊ]
Though **no** **sculptured** **marble** **may** **tell** **the** **traveller** **where** **he** **may** **shortly** **lie** **-** **-** **though**
尽管 不 雕塑 大理石 可能 告诉 这 游客 在哪里 他 可能 不久 说谎 - - 尽管
[hi:; hi] ['nevər] [trɑ:d][ðə; ði] ['θɔ:rni] [roʊd] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['paʊər] - - [ðoʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv]
he **never** **trod** **the** **thorny** **road** **of** **ambition** **or** **power** **-** **-** **though** **the** **trumpet** **of**
他 绝不 践踏 这 带刺的 路 的 志向 或者 力量 - - 尽管 这 喇叭 的
[feɪm] ['nevər] [blu:] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wɜ:rld] - - [stɪl] [ðoʊz] [aɪz] ,
fame **never** **blew** **the** **echo** **of** **his** **name** **through** **a** **gaping** **world** **-** **-** **still** **those** **eyes** **,**
名声 绝不 吹 这 回声 的 他的 姓名 通过 一个 张开的 世界 - - 仍然 那些 眼睛 ,
虽然没有雕刻的大理石会告诉旅人他即将长眠何处——虽然他从未踏上充满野心或权力的荆棘之路——虽然名声的号角从未响彻世界——但那双眼睛，

[wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] , [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [ə'weɪk] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ,
which **will** **soon** **be** **closed** **in** **death** **,** **may** **hereafter** **awake** **,** **to** **behold** **,** **undaunted** **,**
哪个 将要 很快 是 关闭 在 死亡 , 可能 此后 醒 , 到 看哪 , 无所畏惧 ,
[ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn] [fleɪmz] ,
a **world** **in** **flames** **,**
一个 世界 在 火焰 ,
即将被死亡封闭的，或许会在死后醒来，无所畏惧地目睹一个烈焰熊熊的世界。

[ænd; ənd] [ði:z] ['hevəns] ['fli:ɪŋ] [ə'weɪ] .
and **these** **heavens** **fleeing** **away** **.**
和 这些 天 逃离 离开 .
而这些天堂正在消逝。

['vaɪələnt] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][kə'leibriə] .
Violent **Earthquake** **in** **Calabria** **.**
暴力 地震 在 卡拉布里亚 .
卡拉布里亚发生强烈地震。

[ɪn] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn'spaɪər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:] [æz; əz] [ðoʊz]
In **nature** **there** **is** **nothing** **which** **can** **inspire** **us** **with** **so** **much** **awe** **as** **those**
在 自然 那里 是 没有什么 哪个 能 启发 我们 和 所以 很多 敬畏 作为 那些
['vaɪələnt] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'vʌls] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
violent **outbreakings** **which** **occasionally** **convulse** **the** **earth** **,**
暴力 疫情爆发 哪个 偶尔 抽搐 这 地球 ,
自然界中没有什么比偶尔席卷大地的剧烈爆发更能激发我们的敬畏之情了。

[kri'eɪtɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] , [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [mʌtʃ] [laɪf] [ænd; ənd]
creating **fearful** **devastation** **,** **overthrowing** **cities** **,** **and** **destroying** **much** **life** **and**
创建 可怕 毁灭 , 推翻 城市 , 和 摧毁 很多 生活 和
['prɑ:pərti] .
property **.**
财产 .
造成可怕的破坏，摧毁城市，摧毁大量生命和财产。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][kə'leibriə][ænd; ənd] ['sisili] [ɪn][ðə; ði]

The	following	is	a	description	of	one	which	occurred	in	Calabria	and	Sicily	in	the
这	下列的	是	一个	描述	的	一	哪个	发生	在	卡拉布里亚	和	西西里岛	在	这

[jɪr] - ;

year	1783	;
年	-	;

以下是对 1783 年发生在卡拉布里亚和西西里岛的一起事件的描述；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['vaɪələns] , [.əuvə'θruː] ['meni] ['sɪtiz] ,

and	which	,	from	its	violence	,	overthrew	many	cities	,
和	哪个	,	从	它是	暴力	,	推翻	许多	城市	,

它因其暴力行径，摧毁了许多城市。

[kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

creating	an	universal	consternation	in	the	minds	of	the	inhabitants	of	the	two
创建	一个	普遍的	惊愕	在	这	思想	的	这	居民	的	这	二

['kiŋdəmz] .

kingdoms	.
王国	.

这在两国人民心中引起了普遍的恐慌。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

On	Wednesday	,	the	fifth	of	February	,	about	one	in	the	afternoon	,
在	周三	,	这	第五	的	二月	,	关于	一	在	这	下午	,

二月五日星期三下午一点左右，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][kə'leibriə] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz]

the	earth	was	convulsed	in	that	part	of	Calabria	which	is	bounded	by	the	rivers
这	地球	曾是	抽搐	在	那	部分	的	卡拉布里亚	哪个	是	有界	经过	这	河流

[ʌv; əv]['gælɪkoʊ][ænd; ənd] - ,

of	Gallico	and	Metramo	,
的	加利科	和	-	,

卡拉布里亚地区，加利科河和梅特拉莫河之间的那部分土地发生了剧烈的震动。

[baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [dʒɛɪoʊ] , ['sægrə] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

by	the	mountains	Jeio	,	Sagra	,	and	Caulone	,	and	the	coast	between	these
经过	这	山脉	济州岛	,	萨格拉	,	和	-	,	和	这	海岸	之间	这些

['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌskən] [siː] .

rivers	and	the	Tuscan	Sea	.
河流	和	这	托斯卡纳	海	.

在杰伊奥山、萨格拉山和考洛内山之间，以及这些河流与托斯卡纳海之间的海岸线上。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][piː'ænə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self][frʌm; frəm]

This	district	is	called	the	Piana	,	because	the	country	extends	itself	from
这	区	是	称为	这	皮亚纳	,	因为	这	国家	扩展	本身	从

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpənaɪnz] ,

the	roots	of	the	Appenines	,
这	根	的	这	亚平宁山脉	,

这个地区被称为皮亚纳，因为这片土地从亚平宁山脉的根部一直延伸到现在。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [fɔːr; fər] ['twenti] [ɪ'tæliən] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] [bredθ] .

in	a	plain	,	for	twenty	Italian	miles	in	length	by	eighteen	in	breadth	.
在	一个	清楚的	,	为了	二十	意大利语	英里	在	长度	经过	十八	在	宽度	.

在一片平原上，长二十意大利里，宽十八意大利里。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['læstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	earthquake	lasted	about	a	hundred	seconds	.
这	地震	持续	关于	一个	百	秒	.

地震持续了大约一百秒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] , [pə'ləːməu] , [liː'pɑːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	felt	as	far	as	Otranto	,	Palermo	,	Lipari	,	and	the	other
它	曾是	毛毡	作为	远的	作为	奥特朗托	,	巴勒莫	,	利帕里	,	和	这	其他

[ailz] ;

Æolian	isles	;
艾奥利亚人	岛屿	;

远至奥特朗托、巴勒莫、利帕里岛和其他伊奥利亚群岛都能感受到震动；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terə] [ˌdiː 'aɪ] - ;

a	little	also	in	Apuglia	,	and	the	Terra	di	Cavoro	;
一个	小的	还	在	-	,	和	这	泰拉	迪	-	;

阿普利亚和卡沃罗之地也有一点；

[ɪn]['neɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði][ə'bruːtsi][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

in	Naples	and	the	Abruzzi	not	at	all	.
在	那不勒斯	和	这	阿布鲁齐	不是	在	全部	.

那不勒斯和阿布鲁佐地区完全没有这种情况。

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

There	stood	in	this	plain	a	hundred	and	nine	cities	and	villages	,
那里	站立	在	这	清楚的	一个	百	和	九	城市	和	村庄	,

这片平原上曾有109座城镇和村庄，

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

the	habitations	of	a	hundred	and	sixty	-	six	thousand	human	beings	;
这	居住地	的	一个	百	和	六十	-	六	千	人类	生物	;

十六万六千人的住所；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðiːz] ['edəfɪsiz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

and	in	less	than	two	minutes	all	these	edifices	were	destroyed	,
和	在	较少的	比	二	分钟	全部	这些	建筑物	是	损毁	,

不到两分钟，所有这些建筑物就被摧毁了。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [seks] , [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , - -

with	nearly	thirty	-	two	thousand	individuals	of	every	age	,	sex	,	and	station	,	-	-
和	几乎	三十	-	二	千	个人	的	每一个	年龄	,	性别	,	和	车站	,	-	-

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ;

the	rich	equally	with	the	poor	;
这	富有的	同样地	和	这	贫穷的	;

近三万两千人，涵盖各个年龄、性别和社会阶层——富人和穷人一样多；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

for	there	existed	no	power	of	escaping	from	so	sudden	a	destruction	.
为了	那里	存在	不	力量	的	逃脱	从	所以	突然	一个	破坏	.

因为面对如此突如其来的毁灭，没有任何人能够逃脱。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][piː'ænə][wʌz; wəz] ['grænɪt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] ,

The	soil	of	the	Piana	was	granite	at	the	base	of	the	Apennines	,
这	土壤	的	这	皮亚纳	曾是	花岗岩	在	这	根据	的	这	亚平宁山脉	,

亚平宁山脉山麓的皮亚纳地区土壤为花岗岩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði][də'briː] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

but	in	the	plain	the	debris	of	every	sort	of	earth	,
但	在	这	清楚的	这	碎片	的	每一个	种类	的	地球	,

但平原上却是各种泥土的残骸，

[brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] , ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl]

brought	down	from	the	mountains	by	the	rains	,	constituted	a	mass	of	unequal
带来	向下	从	这	山脉	经过	这	雨	,	构成	一个	大量的	的	不等

[sə'lɪdəti] , [rɪ'zɪstəns] ,

solidity	,	resistance	,
固体	,	反抗	,

被雨水从山上冲刷下来的物质，形成了一块密度不均、阻力较大的物质。

[weɪt] , [ænd; ənd][fɔːrm] .
weight , and form .
重量 , 和 形式 .

重量和形状。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] , [ˈweðər]
On this account , whatever might have been the cause of the earthquake , whether
在 这 帐户 , 任何 可能 有 到过 这 原因 的 这 地震 , 无论
[vɑːlˈkænɪk][ɔːr] [ɪˈlektrɪkl] ,
volcanic or electrical ,
火山 或者 电气 ,

因此，无论地震的起因是什么，无论是火山活动还是电气活动，

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [əˈsuːmd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] - - [ˈvɜːrtɪk(ə)l] , [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] , [ˈɑːsələˌtɔːri] ,
the movement assumed every possible direction - - vertical , horizontal , oscillatory ,
这 移动 假定 每一个 可能的 方向 - - 垂直的 , 水平的 , 振荡 ,
[ˈvɔːtikəjs] , [ænd; ənd] [ˈpʌlsəˌtɔːri] ; [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
vorticose , and pulsatory ; producing every variety of destruction .
涡旋的 , 和 脉动 ; 生产 每一个 种类 的 破坏 .

该运动呈现出各种可能的方向——垂直的、水平的、振荡的、涡旋的、脉动的；造成了各种各样的破坏。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɔːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrst] .
In one place , a city or house was thrown down , in another it was immersed .
在 一 地方 , 一个 城市 或者 房子 曾是 抛掷 向下 , 在 其他 它 曾是 沉浸式 .

在一处地方，一座城市或房屋被夷为平地；在另一处地方，它被淹没在水下。

[hɪr] , [triːz] [wɜːr; wər] [ˈberid] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtɑːpmoʊst] [ˈbræntʃɪz] , [bɪˈsaɪd] [ˈʌðər] [strɪpt] [ænd; ənd]
Here , trees were buried to their topmost branches , beside others stripped and
这里 , 树木 是 埋葬 到 他们的 最顶层 分支 , 旁 其他的 脱衣舞 和
[ˌoʊvərˈtɜːrnd] .
overturned .
翻覆 .

这里，树木被埋到最高枝干，旁边还有一些树木被剥去枝皮，翻倒在地。

[sʌm; səm] [ˈmaʊntnz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [ðer; ðər] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Some mountains opened in the middle , and dispersed their mass to the right
一些 山脉 打开 在 这 中间 , 和 分散的 他们的 大量的 到 这 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

有些山峰中间裂开，向左右两侧散开。

[ðer; ðər] [ˈsʌmits] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːli] - [fɔːrmd] [ˈvæliz] ;
their summits disappearing , or being lost in the newly - formed valleys ;
他们的 峰会 消失 , 或者 存在 丢失的 在 这 新 - 形成 山谷 ;

它们的峰顶消失了，或者消失在新形成的山谷中；

[ˈʌðər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃnz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈedəfɪsiz] , [wɪtʃ]
others slipped from their foundations along with all their edifices , which
其他的 滑倒了 从 他们的 基础 沿着 和 全部 他们的 建筑物 , 哪个
[ˈsʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,
sometimes were overthrown ,
有时 是 被推翻 ,

另一些则连同它们所有的建筑物一起从根基上滑落，有的甚至被推倒。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈrerli] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɪndʒərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn]
but more rarely remained uninjured , and the inhabitants not even disturbed in
但 更多的 很少 剩余 未受伤 , 和 这 居民 不是 甚至 不安 在
[ðer; ðər] [sliːp] .
their sleep .
他们的 睡觉 .

但很少有人毫发无损，居民们甚至在睡梦中也没有受到打扰。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['fɔːmiŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bɪsiz] ; [waɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

The	earth	opened	in	many	places	,	forming	frightful	abysses	;	while	,	at	a	small
这	地球	打开	在	许多	地方	,	成型	可怕	深渊	;	尽管	,	在	一个	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

大地在许多地方裂开，形成可怕的深渊；而就在不远处，

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['ɪntuː] [hɪlz] .

it	rose	into	hills	.
它	玫瑰	进入	丘陵	.

它隆起形成丘陵。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] , [tuː] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ; ['rɪvəz] [ˌju'naitiŋ][tuː; tə][fɔːrm] [leɪks] , [ɔːr] ['spreding]

The	waters	,	too	,	changed	their	course	;	rivers	uniting	to	form	lakes	,	or	spreading
这	水	,	也	,	已更改	他们的	课程	;	河流	联合	到	形式	湖泊	,	或者	传播

['ɪntuː] [mɑːʃiz] ;

into	marshes	;
进入	沼泽	;

水流也改变了方向；河流汇聚成湖泊，或扩散成沼泽；

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [nuː] [striːmz] , [θruː] ['ʌðər] [bæŋks] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]

disappearing	,	to	rise	again	in	new	streams	,	through	other	banks	,	or	running	at
消失	,	到	上升	再次	在	新的	溪流	,	通过	其他	银行	,	或者	跑步	在

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

消失，然后通过新的溪流、其他河岸再次涌现，或者继续自由流淌。

[tuː; tə] [leɪ] [ber] [ænd; ənd] ['desələt] [ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [fiːldz] .

to	lay	bare	and	desolate	the	most	fertile	fields	.
到	躺	裸	和	荒凉	这	最多	沃	字段	.

使最肥沃的田地变得荒芜贫瘠。

['nʌθɪŋ] [ri'teind] [ɪts] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] , ['sɪtiz] , [roʊdz] , [ænd; ənd] ['baʊndriz] ['vænɪʃt] ,

Nothing	retained	its	ancient	form	,	cities	,	roads	,	and	boundaries	vanished	,
没有什么	保留	它是	古老的	形式	,	城市	,	道路	,	和	边界	消失了	,

一切都失去了原有的面貌，城市、道路和边界都消失了。

- - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

-	-	so	that	the	inhabitants	were	bewildered	as	if	in	an	unknown	land	.
-	-	所以	那	这	居民	是	困惑	作为	如果	在	一个	未知	土地	.

——以至于居民们感到困惑，仿佛置身于一个陌生的国度。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

The	works	of	art	and	of	nature	,	the	elaborations	of	centuries	,
这	作品	的	艺术	和	的	自然	,	这	详细说明	的	几个世纪	,

艺术作品和自然奇观，几个世纪的精心雕琢，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] [rɑːk] , [koʊ'iːv(ə)l][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] ,

together	with	many	a	stream	and	rock	,	coeval	perhaps	with	the	world	itself	,
一起	和	许多	一个	溪流	和	岩石	,	同时期	也许	和	这	世界	本身	,

连同许多溪流和岩石，或许与世界本身同时存在，

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] . . . .

were	in	a	single	instant	destroyed	and	overthrown	.	.	.	.
是	在	一个	单身的	立即的	损毁	和	被推翻	.	.	.	.

瞬间被摧毁、被推翻.....

['hwɜːlˌwɪndz] , ['tempɪsts] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [vɔl'keɪnəuz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['edəfɪsiz] , [reɪn] ,

Whirlwinds	**,**	**tempests**	**,**	**the**	**flames**	**of**	**volcanoes**	**,**	**and**	**of**	**burning**	**edifices**	**,**	**rain**	**,**
旋风	,	暴风雨	,	这	火焰	的	火山	,	和	的	燃烧	建筑物	,	雨	,

[wɪnd] , [ænd; ənd] ['θʌndər] ,

wind	**,**	**and**	**thunder**	**,**
风	,	和	雷	,

旋风、暴风雨、火山和燃烧建筑物的火焰、雨、风和雷鸣，

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][ɪn]

accompanied	**the**	**movements**	**of**	**the**	**earth**	**:**	**all**	**the**	**forces**	**of**	**nature**	**were**	**in**
伴随	这	移动	的	这	地球	:	全部	这	力量	的	自然	是	在

[æk'tɪvəti] ,

activity	**,**
活动	,

伴随着地球的运动：自然界的一切力量都在活动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ɪts] [lɔːz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ,

and	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**all**	**its**	**laws**	**were**	**suspended**	**,**
和	它	似乎	作为	如果	全部	它是	法律	是	暂停	,

仿佛所有的法律都失效了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [æt; ət][hænd] .

and	**the**	**last**	**hour**	**of**	**created**	**things**	**at**	**hand**	**.**
和	这	最后的	小时	的	创建	事物	在	手	.

以及最后时刻所创造的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] ['silə] , [kə'rɪbdɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]

In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**sea**	**between**	**Scylla**	**,**	**Charybdis**	**,**	**and**	**the**	**coasts**	**of**
在	这	与此同时	,	这	海	之间	斯库拉	,	卡律布狄斯	,	和	这	海岸	的

['redʒiəu; 'reddʒɔː][ænd; ənd][me'siːnə] ,

Reggio	**and**	**Messina**	**,**
雷焦	和	墨西拿	,

与此同时，斯库拉、卡律布狄斯与雷焦和墨西拿海岸之间的海域，

[wʌz; wəz] [reɪzd] ['meni] ['fæðəmz] [ə'bʌv] [ɪts]['juːʒuəl]['lev(ə)l] ; [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] ,

was	**raised**	**many**	**fathoms**	**above**	**its**	**usual**	**level**	**;**	**overflowing**	**its**	**banks**	**,**	**and**	**then**	**,**
曾是	提高	许多	英寻	多于	它是	通常	等级	;	溢出	它是	银行	,	和	然后	,

水位比平时高出许多英寻，漫过河岸，然后，

[ɪn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] ['tʃæn(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [men] [ænd; ənd] [biːsts] .

in	**its**	**return**	**to**	**its**	**channel**	**,**	**carrying**	**away**	**men**	**and**	**beasts**	**.**
在	它是	返回	到	它是	渠道	,	携带	离开	男人	和	野兽	.

它返回河道时，带走了人和牲畜。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['silə] [ə'loʊn] ,

By	**these**	**means**	**,**	**two**	**thousand**	**persons**	**lost**	**their**	**lives**	**on**	**Scylla**	**alone**	**,**
经过	这些	方法	,	二	千	人	丢失的	他们的	生活	在	斯库拉	独自的	,

仅在斯库拉岛上，就有两千人因此丧生。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['kɔŋgrigeitid] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ɔːr][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['boʊts] ,

who	**were**	**either**	**congregated**	**on**	**the**	**sands**	**,**	**or**	**had**	**escaped**	**in**	**boats**	**,**
WHO	是	任何一个	聚集	在	这	沙子	,	或者	有	逃脱	在	船	,

他们要么聚集在沙滩上，要么乘船逃了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][lænd] .

from	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**dry**	**land**	**.**
从	这	危险	的	这	干燥	土地	.

远离旱地的危险。

['etnə] [ænd; ənd] ['strɔmbəli:] [wɜ:r; wər][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][æk'tɪvəti] : [bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑ:rdli] [ɪk'saɪtɪd]

Etna	and	Stromboli	were	in	more	than	usual	activity	:	but	this	hardly	excited
埃特纳火山	和	斯特龙博利	是	在	更多的	比	通常	活动	:	但	这	几乎	兴奋的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

埃特纳火山和斯特龙博利火山的活动比平时更加活跃，但这并没有引起太多关注。

[ə'mɪdst] ['greɪtər] [ænd; ənd]['greɪvər] [dɪ'zæstər] .

amidst	greater	and	graver	disasters	.
在……之中	更大的	和	刻刀	灾难	.

在更大更严重的灾难之中。

[ə; eɪ] [wɜ:rs] ['faɪər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

A	worse	fire	than	that	of	the	volcanoes	resulted	from	the	incidents	of
一个	更糟	火	比	那	的	这	火山	结果	从	这	事件	的

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ;

the	earthquake	;
这	地震	;

地震引发的火灾比火山爆发造成的火灾还要严重；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] [ig'naitid][baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:θ] , [ðə; ði]

for	the	beams	of	the	falling	houses	being	ignited	by	the	burning	heaths	,	the
为了	这	光束	的	这	坠落	房屋	存在	点燃	经过	这	燃烧	石楠	,	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

倒塌房屋的梁柱被燃烧的荒地点燃，火焰，

[fænd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] , [wɜ:r; wər][soʊ][væst][ænd; ənd] [fɪrs] ,

fanned	by	the	winds	,	were	so	vast	and	fierce	,
扇形	经过	这	风	,	是	所以	广阔的	和	凶猛的	,

被狂风吹拂，如此浩瀚而猛烈，

[ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

that	they	seemed	to	issue	from	the	bosom	of	the	earth	.
那	他们	似乎	到	问题	从	这	怀	的	这	地球	.

它们仿佛是从大地深处涌出的。

[ðə; ði] ['hevəns] , ['ɔ:ltərnətli] ['klaʊdi] [ɔ:r] [sə'ri:n] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['pri:viəs] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	heavens	,	alternately	cloudy	or	serene	,	had	given	no	previous	sign	of	the
这	天	,	交替	多云	或者	安详	,	有	给定	不	以前的	符号	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [kə'læməti] ;

approaching	calamity	;
接近	灾害	;

天空时而阴云密布，时而晴朗无云，此前没有任何迹象表明灾难即将到来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] ,

but	a	new	source	of	suffering	followed	it	,	in	a	thick	fog	,
但	一个	新的	来源	的	痛苦	随后	它	,	在	一个	厚的	多雾路段	,

但随之而来的是新的苦难，如同笼罩在浓雾之中。

[wɪtʃ] [əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

which	obscured	the	light	of	the	day	,	and	added	to	the	darkness	of	night	.
哪个	模糊不清	这	光	的	这	天	,	和	额外	到	这	黑暗	的	夜晚	.

这遮蔽了白昼的光线，加剧了夜晚的黑暗。

['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , ['fetɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbəl] ,

Irritating	to	the	eyes	,	injurious	to	the	respiration	,	fetid	,	and	immoveable	,
令人恼火的	到	这	眼睛	,	有害的	到	这	呼吸	,	恶臭	,	和	不可移动的	,

刺激眼睛，损害呼吸系统，散发恶臭，且无法移动。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [deɪz] , - - [æn; ən] [ə'keɪʒn]

it	hung	over	the	two	Calabrias	for	more	than	twenty	days	,	-	-	an	occasion
它	悬挂	超过	这	二	-	为了	更多的	比	二十	天	,	-	-	一个	场合

[ʌv; əv] ['melənkɑːli] ,

of	melancholy	,
的	忧郁	,

这股阴霾笼罩着卡拉布里亚两地超过二十天，令人感到无比忧郁。

[dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] , [bəuθ][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][tuː; tə] ['ænɪmlz] . . . .

disease	,	and	annoyance	,	both	to	man	and	to	animals	.	.	.	.
疾病	,	和	烦恼	,	两个都	到	男人	和	到	动物	.	.	.	.

对人类和动物来说，都会带来疾病和烦恼……

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] , [noʊ]['toʊkən] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] , [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

At	the	first	shock	,	no	token	,	in	heaven	or	on	earth	,	had	excited	attention	;
在	这	第一的	震惊	,	不	令牌	,	在	天堂	或者	在	地球	,	有	兴奋的	注意力	;

最初的震惊过后，天上地下没有任何迹象引起人们的注意；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

but	at	the	sudden	movement	,	and	at	the	aspect	of	destruction	,
但	在	这	突然	移动	,	和	在	这	方面	的	破坏	,

但在突如其来的变故和毁灭的景象面前，

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['terər] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]

an	overwhelming	terror	seized	on	the	general	mind	,	insomuch	,	that	the	instinct
一个	压倒	恐怖	查获	在	这	一般的	头脑	,	就此而言	,	那	这	本能

[ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

of	self	-	preservation	was	suspended	,
的	自己	-	保存	曾是	暂停	,

一种压倒性的恐惧攫住了大众的心，以至于人们的自保本能都被抑制了。

[ænd; ənd] [men] [rɪ'meɪnd] ['θʌndəˌstrikən] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] .

and	men	remained	thunderstricken	and	immoveable	.
和	男人	剩余	雷击	和	不可移动的	.

男人们惊恐万分，一动不动。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]

On	the	return	of	reason	,	the	first	sentiment	was	a	sort	of	joy	at	the
在	这	返回	的	原因	,	这	第一的	情绪	曾是	一个	种类	的	喜悦	在	这

['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] ;

partial	escape	;
部分的	逃脱	;

理智回归后，最初的感受是对部分逃脱的喜悦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['fæməli] ,

but	they	soon	gave	place	to	grief	for	the	loss	of	family	,
但	他们	很快	给予	地方	到	悲伤	为了	这	损失	的	家庭	,

但很快，这些悲痛就被失去亲人的悲伤所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	the	overthrow	of	the	domestic	habitation	.
和	这	推翻	的	这	国内的	居住地	.

以及对家庭住所的摧毁。

[ə'mɪdst] [soʊ] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

Amidst	so	many	aspects	of	death	,	and	the	apprehension	even	of	approaching
在……之中	所以	许多	方面	的	死亡	,	和	这	忧虑	甚至	的	接近

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

在死亡的诸多层面，以及对即将到来的审判的恐惧之中，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [frendz] [wɜːr; wər] [jet] [ə'laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

the	suspicion	that	friends	were	yet	alive	under	the	ruins	was	the	most
这	怀疑	那	朋友们	是	然而	活	在下面	这	废墟	曾是	这	最多

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

excruciating	affliction	,
痛苦不堪	痛苦	,

最令人痛苦的是，我怀疑朋友们还活着，被埋在废墟之下。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ['rendərd] [ðer; ðər] [deθ] - - (['mɪzrəb(ə)l]

since	the	impossibility	of	assisting	them	rendered	their	death	-	-	(	miserable
自从	这	不可能	的	协助	他们	渲染	他们的	死亡	-	-	(	悲惨的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]) - - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['prefrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][hoʊp] .

and	terrible	consolation	)	-	-	a	matter	of	preference	and	of	hope	.
和	糟糕的	安慰	)	-	-	一个	事情	的	偏爱	和	的	希望	.

由于无法帮助他们，他们的死亡——（悲惨而可怕的安慰）——成为了一种选择和希望。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Fathers	and	husbands	were	seen	wandering	amidst	the	ruins	that	covered	the
父亲们	和	丈夫们	是	已见	漫游	在……之中	这	废墟	那	涵盖	这

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ,

objects	of	their	affections	,
对象	的	他们的	情感	,

人们看到父亲和丈夫们在废墟中徘徊，这些废墟掩埋了他们所爱之人。

[ænd; ənd] , ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] ['mæsɪz] ,

and	,	wanting	the	power	to	move	the	superincumbent	masses	,
和	,	想要	这	力量	到	移动	这	现任主管	群众	,

而且，他们想要获得影响现有民众的权力，

[wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ; [ɔːr]['hæpli] [ðeɪ] [leɪ]

were	calling	in	vain	for	the	assistance	of	the	bystanders	;	or	haply	they	lay
是	呼叫	在	徒劳	为了	这	协助	的	这	旁观者	;	或者	或许	他们	躺

['groʊnɪŋ] ,

groaning	,
呻吟	,

他们徒劳地呼救，向旁观者求助；或许他们已经躺在地上呻吟。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sper] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['frægmənts] .

night	and	day	,	in	their	despair	,	upon	the	ruinous	fragments	.
夜晚	和	天	,	在	他们的	绝望	,	之上	这	毁灭性的	片段	.

日夜绝望，在废墟的残垣断壁上。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [feɪt] - - ([ə; eɪ] [feɪt] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'leɪt]) - -

But	the	most	horrid	fate	-	-	(	a	fate	too	dreadful	to	conceive	or	to	relate	)	-	-
但	这	最多	可怕的	命运	-	-	(	一个	命运	也	可怕	到	构想	或者	到	涉及	)	-	-

[wʌz; wəz] [ðerz] , [huː] ,

was	theirs	,	who	,
曾是	他们的	,	WHO	,

但最可怕的命运——（一种难以想象或描述的可怕命运）——是他们的，他们：

['berid] [ə'laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['edəfɪsiz] , [ə'weitid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]

buried	alive	beneath	the	fallen	edifices	,	awaited	,	with	an	anxious	and	doubtful
埋葬	活	下面	这	倒下	建筑物	,	等待中	,	和	一个	焦虑的	和	疑

[hoʊp] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] - - [ə'kjuːzɪŋ] ,

hope	,	the	chances	of	relief	-	-	accusing	,
希望	,	这	机会	的	宽慰	-	-	指控	,

被活埋在倒塌的建筑物下，怀着焦虑和怀疑的希望，等待着获救的机会——控诉着，

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['sloʊnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ævərɪs] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [rɪ'leɪʃnz]

at	first	,	the	slowness	,	and	then	the	avarice	,	of	their	dearest	relations
在	第一的	,	这	缓慢	,	和	然后	这	贪婪	,	的	他们的	亲爱的	关系

[ænd; ənd] [frendz] ;

and	friends	;
和	朋友们	;

起初是他们最亲近的亲人和朋友的冷漠，后来是他们的贪婪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæŋk] ['ʌndər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [griːf] - - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sensɪz] [ænd; ənd]

and	when	they	sank	under	hunger	and	grief	-	-	with	their	senses	and
和	什么时候	他们	沉没	在下面	饥饿	和	悲伤	-	-	和	他们的	感官	和

['meməri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] - - [ðer; ðər][læst] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

memory	beginning	to	fail	them	-	-	their	last	sentiment	was	that	of	indignation
记忆	开始	到	失败	他们	-	-	他们的	最后的	情绪	曾是	那	的	愤慨

[ə'genst] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] ,

against	their	kindred	,
反对	他们的	亲属	,

当他们被饥饿和悲伤吞噬，感官和记忆开始衰退时，他们最后的感受是对亲人的愤慨。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	hatred	of	humanity	.
和	仇恨	的	人类	.

以及对人类的仇恨。

['meni] [wɜːr; wər] [dɪsɪn'tɜːd] [ə'laɪv][baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]

Many	were	disinterred	alive	by	their	friends	,	and	some	by	the	earthquake
许多	是	已挖掘	活	经过	他们的	朋友们	,	和	一些	经过	这	地震

[ɪt'self] ; [wɪtʃ] ,

itself	;	which	,
本身	;	哪个	,

许多幸存者被朋友从坟墓中挖出，还有一些则被地震本身掩埋。

[ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ruːɪnz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] , [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] .

overthrowing	the	very	ruins	it	had	made	,	restored	them	to	light	.
推翻	这	非常	废墟	它	有	制成	,	恢复	他们	到	光	.

它推翻了自己造成的废墟，使之重见天日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [faʊnd] , [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]

It	was	ultimately	found	,	that	about	a	fourth	of	those	whose	bodies	were
它	曾是	最终	成立	,	那	关于	一个	第四	的	那些	谁	身体	是

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

最终发现，在已找到的遗体中，约有四分之一的人是

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] , [hæd; həd] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [bɪn] [æt; ət][hænd] .

might	have	been	saved	,	had	timely	assistance	been	at	hand	.
可能	有	到过	已保存	,	有	及时	协助	到过	在	手	.

如果当时有人及时伸出援手，或许就能获救。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [faʊnd] [ɪn] ['ætitjuːdz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] ,

The	men	were	chiefly	found	in	attitudes	indicating	an	effort	at	escape	,
这	男人	是	主要	成立	在	态度	表明	一个	努力	在	逃脱	,

这些男子大多处于试图逃跑的姿态。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [feɪs] , [ɔːr] ['despərətli] [plʌndʒd] [ɪn][ðer; ðər]

the	women	with	their	hands	covering	their	face	,	or	desperately	plunged	in	their
这	女性	和	他们的	双手	覆盖	他们的	脸	,	或者	绝望地	暴跌	在	他们的

[her] .

hair	.
头发	.

妇女们用手捂住脸，或者绝望地将手伸进头发里。

['mʌðərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ded] [huː] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [wɪð; wɪθ]

Mothers	**were**	**discovered**	**dead**	**who**	**had**	**striven**	**to**	**protect**	**their**	**infants**	**with**
母亲们	是	发现	死的	WHO	有	努力	到	保护	他们的	婴儿	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] ,

their	**own**	**bodies**	**,**
他们的	自己的	身体	,

人们发现一些母亲为了保护婴儿而奋不顾身地死去。

[ɔːr] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [stretʃt] [tɔːrdz] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

or	**lay**	**with**	**their**	**arms**	**stretched**	**towards**	**these**	**objects**	**of**	**affection**	**,**
或者	躺	和	他们的	武器	拉伸	向	这些	对象	的	感情	,

或者躺着，双臂伸向这些心爱之人，

[wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

when	**separated**	**from**	**them**	**by**	**intervening**	**masses**	**of**	**ruin**	**.**
什么时候	分开	从	他们	经过	介入	群众	的	废墟	.

当它们被中间隔着的大量废墟所隔开时。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] .

Escape	**from**	**a**	**Ship**	**on**	**Fire**	**.**
逃脱	从	一个	船	在	火	.

从着火的船上逃生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mɪʃəneri] ['ænjuəl] " [fɔːr; fər] - .

From	**the**	**"**	**Missionary**	**Annual**	**"**	**for**	**1833**	**.**
从	这	"	传教士	年度的	"	为了	-	.

摘自1833年的《传教士年鉴》。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæməks] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

Many	**of**	**the**	**party**	**,**	**having**	**retired**	**to**	**their**	**hammocks**	**soon**	**after**	**the**
许多	的	这	派对	,	拥有	退休	到	他们的	吊床	很快	后	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

commencement	**of**	**the**	**storm**	**,**
开始	的	这	风暴	,

暴风雨开始后不久，一行人中的许多人就回到了吊床上休息。

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [kloʊðd] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmən] [ɑːn]

were	**only**	**partially**	**clothed**	**,**	**when**	**they**	**made**	**their**	**escape**	**;**	**but**	**the**	**seamen**	**on**
是	仅有的	部分	穿着衣服	,	什么时候	他们	制成	他们的	逃脱	;	但	这	海员	在

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

the	**watch**	**,**
这	手表	,

他们逃跑时只穿了部分衣服；但值班的水手们，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] , ['hævɪŋ] [keɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['trebl] ['dresɪz] ,

in	**consequence**	**of**	**the**	**heavy**	**rain**	**,**	**having**	**cased**	**themselves**	**in**	**double**	**or**	**treble**	**dresses**	**,**
在	结果	的	这	重的	雨	,	拥有	有壳	他们自己	在	双倍的	或者	高音	连衣裙	,

由于暴雨，他们穿上了两三层衣服，

[sə'plaɪd] [ðer; ðər] [ˌsuːpər'nuːmərəri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] .

supplied	**their**	**supernumerary**	**articles**	**of**	**clothing**	**to**	**those**	**who**	**had**	**none**	**.**
供应	他们的	额外	文章	的	衣服	到	那些	WHO	有	没有任何	.

他们将自己多余的衣物捐赠给了那些没有衣服的人。

[wiː; wi] ['hæpɪli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ['kʌmpəsis] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,

We	**happily**	**succeeded**	**in**	**bringing**	**away**	**two**	**compasses**	**from**	**the**	**binnacle**	**,**
我们	快乐地	成功了	在	带来	离开	二	指南针	从	这	箱体	,

我们很顺利地从罗经座中取出了两个罗盘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kændlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌdi] - ['teɪbl] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] ; [wʌn]

and	a	few	candles	from	the	cuddy	-	table	,	one	of	them	lighted	;	one
和	一个	很少	蜡烛	从	这	卡迪	-	桌子	,	一	的	他们	照明	;	一

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,

bottle	of	wine	,
瓶子	的	葡萄酒	,

还有几根从客厅小桌上拿下来的蜡烛，其中一根点燃了；一瓶葡萄酒，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['potər] , [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd]

and	another	of	porter	,	were	handed	to	us	,	with	the	tablecloth	and
和	其他	的	搬运工	,	是	递交	到	我们	,	和	这	桌布	和

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a	knife	,
一个	刀	,

还有一位搬运工，连同桌布和一把刀，一起递给了我们。

[wɪtʃ] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪər][reɪdʒd][soʊ] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	proved	very	useful	;	but	the	fire	raged	so	fiercely	in	the	body	of	the
哪个	已证实	非常	有用	;	但	这	火	愤怒	所以	激烈地	在	这	身体	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

事实证明这非常有用；但是船体内的火势却非常猛烈，

[ðæt] ['niːðər] [bred] [nɔːr]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

that	neither	bread	nor	water	could	be	obtained	.
那	两者都不	面包	也不	水	可以	是	获得	.

既得不到面包，也得不到水。

[ðə; ðɪ][reɪn] [stɪl] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] ; [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][laʊd] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

The	rain	still	poured	in	torrents	;	the	lightning	,	followed	by	loud	bursting	of	thunder	,
这	雨	仍然	倾倒	在	种子	;	这	闪电	,	随后	经过	大声	爆发	的	雷	,

雨势依旧倾盆而下；闪电交加，随后是震耳欲聋的雷声。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [striːm] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

continued	to	stream	from	one	side	of	the	heavens	to	the	other	,
持续	到	溪流	从	一	边	的	这	天	到	这	其他	,

持续不断地从天际的一端流向另一端，

- - [wʌn]['moʊmənt] ['dæzlɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] [gler] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]

-	-	one	moment	dazzling	us	by	its	glare	,	and	the	next	moment	leaving	us	in
-	-	一	片刻	耀眼的	我们	经过	它是	强光	,	和	这	下一个	片刻	离开	我们	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

前一刻还耀眼夺目，下一刻就让我们陷入黑暗。

[rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [red] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

relieved	only	by	the	red	flames	of	the	conflagration	from	which	we	were
松了口气	仅有的	经过	这	红色的	火焰	的	这	大火	从	哪个	我们	是

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

endeavouring	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

只有熊熊燃烧的大火的红色火焰才能稍稍缓解我们的恐惧，我们正努力逃离这场大火。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

Our	first	object	was	to	proceed	to	a	distance	from	the	vessel	,
我们的	第一的	目的	曾是	到	继续	到	一个	距离	从	这	血管	,

我们的首要目标是与船只保持一定距离，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsploʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelm] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnɪkˈspresəbl]

lest	she	should	explode	and	overwhelm	us	;	but	,	to	our	inexpressible
免得	她	应该	爆炸	和	压倒	我们	;	但	,	到	我们的	难以言喻的

[dɪˈstres] ,

distress	,
痛苦	,

免得她突然爆发，把我们淹没；但是，令我们无比痛苦的是，

[wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [jɔːl] [hæd; həd] [noʊ] [ˈrʌdər] ,

we	discovered	that	the	yawl	had	no	rudder	,
我们	发现	那	这	帆船	有	不	舵	,

我们发现这艘小艇没有舵。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːrz; oʊrz] .

and	that	for	the	two	boats	we	had	only	three	oars	.
和	那	为了	这	二	船	我们	有	仅有的	三	桨	.

而且我们两艘船只有三支桨。

[ɔːl] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [pruːvd] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

All	exertions	to	obtain	more	from	the	ship	proved	unsuccessful	.
全部	努力	到	获得	更多的	从	这	船	已证实	不成功	.

所有试图从船上获取更多物品的努力都以失败告终。

[ðə; ði] [gɪg] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈrʌdər] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [ɪn] [toʊ] ;

The	gig	had	a	rudder	;	from	this	they	threw	out	a	rope	to	take	us	in	tow	;
这	演出	有	一个	舵	;	从	这	他们	扔	出去	一个	绳索	到	拿	我们	在	拖	;

那艘小艇有舵；他们从舵上抛出一根绳子把我们拖了过去；

[ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpædlz] , [meɪd] [baɪ] [ˈterɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	,	by	means	of	a	few	paddles	,	made	by	tearing	up	the	lining	of	the	boat
和	,	经过	方法	的	一个	很少	桨	,	制成	经过	撕裂	向上	这	衬垫	的	这	船

,

,
,

而且，他还用几根桨划水，这些桨是用撕开船内衬布制成的。

[wiː; wi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [smuːð] ,

we	assisted	in	moving	ourselves	slowly	through	the	water	,	providentially	the	sea	was	comparatively	smooth	,
我们	协助	在	移动	我们自己	缓慢地	通过	这	水	,	天意眷顾	这	海	曾是	比较	光滑的	,

我们借助辅助工具缓慢地在水中移动，幸运的是，海面相对平静。

[ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ˈboʊts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈswɔmpt] ,

or	our	overloaded	boats	would	have	swamped	,
或者	我们的	过载	船	会	有	淹没	,

否则我们超载的船只就会倾覆。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] .

and	we	should	only	have	escaped	the	flames	to	have	perished	in	the	deep	.
和	我们	应该	仅有的	有	逃脱	这	火焰	到	有	遇难	在	这	深的	.

:
.

我们本该侥幸逃过火海，却葬身深渊。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət] ['veriəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪlz] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ]

The	wind	was	light	,	but	variable	,	and	,	acting	on	the	sails	,	which	,	being
这	风	曾是	光	,	但	多变的	,	和	,	表演	在	这	帆	,	哪个	,	存在

[drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ,

drenched	with	the	rain	,
湿透了	和	这	雨	,

风力虽小，但方向不定，吹拂在被雨水浸透的船帆上，

[dɪd] [nɑ:t] [su:n] [teɪk] ['faɪər] , [droʊv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mæs] , [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['grændʒər] ,

did	not	soon	take	fire	,	drove	the	burning	mass	,	in	terrific	grandeur	,
做过	不是	很快	拿	火	,	驾驶	这	燃烧	大量的	,	在	了不起	宏伟	,

并未很快着火，而是驱使着燃烧的人群，场面极其壮观。

['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

over	the	surface	of	the	ocean	,
超过	这	表面	的	这	海洋	,

在海洋表面，

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	darkness	of	which	was	only	illuminated	by	the	quick	glancing	of	the
这	黑暗	的	哪个	曾是	仅有的	照明	经过	这	快的	瞥了一眼	的	这

['laɪtnɪŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

lightning	or	the	glare	of	the	conflagration	.
闪电	或者	这	强光	的	这	大火	.

只有闪电的快速掠过或火焰的耀眼光芒才能照亮那片黑暗。

['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪk'stri:mli] ['perələs] .

Our	situation	was	for	some	time	extremely	perilous	.
我们的	情况	曾是	为了	一些	时间	极其	危险的	.

我们的处境一度极其危险。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [nɪə] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv]

The	vessel	neared	us	more	than	once	,	and	apparently	threatened	to	involve
这	血管	接近	我们	更多的	比	一次	,	和	显然	威胁	到	涉及

[ˌju: 'es] [ɪn] [wʌn] ['kɑ:mən] [dɪ'strʌkʃn] .

us	in	one	common	destruction	.
我们	在	一	常见的	破坏	.

那艘船不止一次靠近我们，显然是要把我们一起拖入一场毁灭之中。

[ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [draɪ] [prə'vɪʒnz] , ['spɪrɪts] , ['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

The	cargo	,	consisting	of	dry	provisions	,	spirits	,	cotton	goods	,	and	other	articles
这	货物	,	由	的	干燥	条款	,	烈酒	,	棉布	商品	,	和	其他	文章

['i:kwəli] [kəm'bʌstəb(ə)l] ,

equally	combustible	,
同样地	易燃	,

货物包括干粮、烈酒、棉制品和其他同样易燃的物品，

[bə:nd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] , [waɪl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['elɪmənt] , [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

burned	with	great	violence	,	while	the	fury	of	the	destroying	element	,	the	amazing
烧伤	和	伟大的	暴力	,	尽管	这	愤怒	的	这	摧毁	元素	,	这	惊人的

[haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

height	of	the	flames	,
高度	的	这	火焰	,

熊熊烈火熊熊燃烧，毁灭性的力量令人胆寒，火焰的高度也惊人地高。

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [stɔ:rm] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ['rendərd] [ðə; ði] [si:n]

the	continued	storm	,	amidst	the	thick	darkness	of	the	night	,	rendered	the	scene
这	持续	风暴	,	在……之中	这	厚的	黑暗	的	这	夜晚	,	渲染	这	场景

[ə'pɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

appalling	and	terrible	.
令人震惊	和	糟糕的	.

夜色浓重，暴风雨持续肆虐，景象惨不忍睹。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [mɑːsts] , ['æftər] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

About	ten	o'clock	,	the	masts	,	after	swaying	from	side	to	side	,
关于	十	点钟	,	这	桅杆	,	后	摇晃	从	边	到	边	,

大约十点钟方向，桅杆左右摇晃了一阵后，

[fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kræʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

fell	with	a	dreadful	crash	into	the	sea	,
跌倒	和	一个	可怕	碰撞	进入	这	海	,

轰然坠入大海，发出了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['frægmənts]

and	the	hull	of	the	vessel	continued	to	burn	amidst	the	shattered	fragments
和	这	船体	的	这	血管	持续	到	烧伤	在……之中	这	破碎	片段

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ,

of	the	wreck	,
的	这	破坏	,

船体在残骸碎片中继续燃烧。

[tɪl] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

till	the	sides	were	consumed	to	the	water's	edge	.
直到	这	侧面	是	消耗	到	这	水的	边缘	.

直到两侧都被烧到水边。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wʌz; wəz] ['truːli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

The	spectacle	was	truly	magnificent	,
这	奇观	曾是	真的	壮丽	,

这场景象真是太壮观了！

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

could	it	even	have	been	contemplated	by	us	without	a	recollection	of
可以	它	甚至	有	到过	思考	经过	我们	没有	一个	回忆	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

our	own	circumstances	.
我们的	自己的	情况	.

如果没有对自身处境的回忆，我们又怎能想到这一点呢?

[ðə; ði] ['tɔːments] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	torments	endured	by	the	dogs	,	sheep	,	and	other	animals	on	board	,
这	折磨	忍受	经过	这	狗	,	羊	,	和	其他	动物	在	木板	,

船上的狗、羊和其他动物所遭受的折磨，

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ; [bʌt; bət] [æt; ət]

at	any	other	time	would	have	excited	our	deepest	commiseration	;	but	at
在	任何	其他	时间	会	有	兴奋的	我们的	最深处	怜悯	;	但	在

['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

present	,	the	object	before	us	,
展示	,	这	目的	前	我们	,

在其他任何时候，这都会激起我们最深切的同情；但目前，摆在我们面前的问题是，

['aʊər; ɑːr] ['steɪtli] [ʃɪp] , [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [mʌnθs] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] [hoʊm] ,

our	stately	ship	,	that	had	for	the	last	four	months	been	our	social	home	,
我们的	庄严	船	,	那	有	为了	这	最后的	四	几个月	到过	我们的	社会的	家	,

我们那艘气派的船，在过去的四个月里一直是我们的社交场所。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [rest] , [naʊ] [ə; eɪ] [preɪ]

the	scene	of	our	enjoyments	,	our	labours	,	and	our	rest	,	now	a	prey
这	场景	的	我们的	享受	,	我们的	劳动	,	和	我们的	休息	,	现在	一个	猎物

[tuː; tə] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['elɪmənt] ;

to	the	destroying	element	;
到	这	摧毁	元素	;

我们曾经享受快乐、辛勤工作和休憩的地方，如今却成了破坏性因素的猎物；

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

the	suddenness	with	which	we	had	been	hurried	from	circumstances	of
这	突然	和	哪个	我们	有	到过	慌忙	从	情况	的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] ,

comfort	and	comparative	security	,
舒适	和	比较	安全	,

我们被匆匆带离了舒适和相对安全的环境，这真是令人震惊。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['perəl] ,

to	those	of	destitution	and	peril	,
到	那些	的	赤贫	和	危险	,

致那些身处贫困和危险之中的人们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [hoʊps][hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]

and	with	which	the	most	exhilarating	hopes	had	been	exchanged	for
和	和	哪个	这	最多	令人振奋	希望	有	到过	交换	为了

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪv] ;

disappointment	as	unexpected	as	it	was	afflictive	;
失望	作为	意外	作为	它	曾是	痛苦的	;

而最令人振奋的希望却被出乎意料的失望所取代，这种失望既令人痛苦又令人沮丧；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['siːmən] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,

the	sudden	death	of	the	two	seamen	,	our	own	narrow	escape	,
这	突然	死亡	的	这	二	海员	,	我们的	自己的	狭窄的	逃脱	,

两名水手的突然死亡，以及我们自身的死里逃生，

[ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ]['iːv(ə)n]

and	lonely	situation	on	the	face	of	the	deep	,	and	the	great	probability	even
和	孤独	情况	在	这	脸	的	这	深的	,	和	这	伟大的	可能性	甚至

[jet] ,

yet	,
然而	,

身处深渊，孤寂难耐，而且可能性依然很大。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

although	we	had	succeeded	in	removing	to	a	greater	distance	from
虽然	我们	有	成功了	在	移除	到	一个	更大的	距离	从

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

虽然我们已经成功地远离了船只，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɔːr] [set] [fʊt] [ɑːn]['sɑːlɪd]

that	we	ourselves	should	never	again	see	the	light	of	day	,	or	set	foot	on	solid
那	我们	我们自己	应该	绝不	再次	看	这	光	的	天	,	或者	放	脚	在	坚硬的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们自己将永远不见天日，再也无法踏上坚实的土地。

[əb'zɔːrbd] ['evri] ['fiːlɪŋ] .

absorbed	every	feeling	.
吸收	每一个	感觉	.

感受每一种情绪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['skersli] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

For	some	time	the	silence	was	scarcely	broken	,	and	the	thoughts	of
为了	一些	时间	这	沉默	曾是	几乎	破碎的	,	和	这	想法	的

['meni] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

many	,	I	doubt	not	,
许多	,	我	怀疑	不是	,

一段时间内，寂静几乎未被打破，我毫不怀疑，许多人的思绪都在飘向远方。

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn]['sʌbdʒekts][moʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

were	engaged	on	subjects	most	suitable	to	immortal	beings	on	the	brink	of
是	已订婚的	在	主题	最多	合适的	到	不朽	生物	在	这	边缘	的

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

他们探讨的主题最适合即将永生的神灵去思考。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [eɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl] ,

The	number	of	persons	in	the	two	boats	was	forty	-	eight	;	and	all	,
这	数字	的	人	在	这	二	船	曾是	四十	-	八	;	和	全部	,

两艘船上共有四十八人；而且所有人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] [bɔːr] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ]

with	the	exception	of	the	two	ladies	,	who	bore	this	severe	visitation	with
和	这	例外	的	这	二	女士们	,	WHO	钻孔	这	严重	探视	和

[ʌn'kɑːmən] ['fɔːrtɪtuːd] ,

uncommon	fortitude	,
罕见	坚韧	,

除了两位女士之外，其他人都以非凡的毅力承受了这场严峻的考验。

[wɜːrkt] [baɪ][tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['pædlz] .

worked	by	turns	at	the	oars	and	paddles	.
工作	经过	转弯	在	这	桨	和	桨	.

轮流划桨。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][reɪn] ['siːst] ;

After	some	time	,	to	our	great	relief	,	the	rain	ceased	;
后	一些	时间	,	到	我们的	伟大的	宽慰	,	这	雨	停止	;

过了一会儿，令我们大为欣慰的是，雨停了；

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['beɪlɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

the	labour	of	baling	water	from	the	boats	was	then	considerably	diminished	.
这	劳动	的	打包	水	从	这	船	曾是	然后	相当	减少	.

这样一来，从船上舀水的劳动量就大大减少了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [heild] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt]

We	were	frequently	hailed	during	the	night	by	our	companions	in	the	small	boat
我们	是	频繁地	赞誉	期间	这	夜晚	经过	我们的	同伴	在	这	小的	船

,

,

,

夜里，我们经常会听到小船上的同伴向我们打招呼。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][kɔːl] ,

and	returned	the	call	,
和	返回	这	称呼	,

然后回拨了电话。

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ['siːmən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [en'laɪvənd] [ðə; ði]['sɑːlətuːd]

while	the	brave	and	generous	-	hearted	seamen	occasionally	enlivened	the	solitude
尽管	这	勇敢的	和	慷慨的	-	心地	海员	偶尔	活跃	这	孤独

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] " [hʊ'rɑː] !

of	the	deep	by	a	simultaneous	"	Hurra	!
的	这	深的	经过	一个	同时	"	好啊	!

勇敢而慷慨的水手们偶尔会用一声齐声的"万岁！"来活跃深海的寂静。

" [tuː; tə] [tʃɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['leɪbər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðer; ðər]['spɪrɪts] .

"	to	cheer	each	others	'	labours	,	and	to	animate	their	spirits	.
"	到	欢呼	每个	其他的	-	劳动	,	和	到	动画	他们的	烈酒	.

“互相鼓励，鼓舞士气。”

[ðə; ði][ˌtɑːn'dʒɔːr][roʊz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər]['grædʒuəli] [kən'sʊmd] .

The	Tanjore	rose	in	the	water	as	its	contents	were	gradually	consumed	.
这	坦焦尔	玫瑰	在	这	水	作为	它是	内容	是	逐步地	消耗	.

随着食物逐渐被消耗，坦焦尔锅在水中上升。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]

We	saw	it	burning	the	whole	night	,	and	at	day	-	break	could	distinguish	a
我们	锯	它	燃烧	这	所有的	夜晚	,	和	在	天	-	休息	可以	区分	一个

['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

column	of	smoke	,
柱子	的	抽烟	,

我们看到它燃烧了一整夜，天亮时还能看到一股浓烟。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [suːn] ['siːst] , [ænd; ənd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['ves(ə)l]

which	,	however	,	soon	ceased	,	and	every	sign	of	our	favourite	vessel
哪个	,	然而	,	很快	停止	,	和	每一个	符号	的	我们的	最喜欢的	血管

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然而，这一切很快就停止了，我们最喜欢的船只的踪迹也完全消失了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

When	the	sun	rose	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	,

当太阳升起时，

['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd]

our	anxiety	and	uncertainty	as	to	our	situation	were	greatly	relieved
我们的	焦虑	和	不确定	作为	到	我们的	情况	是	非常	松了口气

[baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [lænd] [ə'hed] ;

by	discovering	land	ahead	;
经过	发现	土地	前方	;

发现前方有陆地后，我们对自身处境的焦虑和不确定感大大减轻了；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] ,

the	sight	of	it	filled	us	with	grateful	joy	,
这	视线	的	它	已填	我们	和	感激的	喜悦	,

看到它，我们心中充满了感激和喜悦。

[ænd; ənd] [nɜːrvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

and	nerved	us	with	fresh	vigour	for	the	exertion	required	in	managing	the
和	神经质	我们	和	新鲜的	活力	为了	这	用力	必需的	在	管理	这

['boʊts] .

boats	.
船	.

这让我们精神焕发，充满活力，足以应对管理船只所需的辛勤付出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [di'sɜːnd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	advance	of	the	day	we	discerned	more	clearly	the	nature	of	the
和	这	进步	的	这	天	我们	辨别	更多的	清楚地	这	自然	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

随着白昼的推移，我们对这个国家的性质有了更清晰的认识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

It	was	wild	and	covered	with	jungle	,	without	any	appearance	of
它	曾是	荒野	和	涵盖	和	丛林	,	没有	任何	外貌	的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] : [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ə'ʃɔːr] ,

population	:	could	we	have	got	ashore	,
人口	:	可以	我们	有	得到	岸上	,

那里荒凉而丛林密布，似乎没有人烟：我们当时能上岸吗？

['ðerfɔːr] , ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

therefore	,	many	of	us	might	have	perished	before	assistance	could	have	been
所以	,	许多	的	我们	可能	有	遇难	前	协助	可以	有	到过

[prəʊ'kjʊəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['breikəz] ,

procured	;	but	the	breakers	,
采购	;	但	这	断路器	,

因此，我们中的许多人可能在获得援助之前就已经丧命；但是，破浪者们，

['dæʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [kən'vɪnst] [juː 'es] [ðæt] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] .

dashing	upon	the	rocks	,	convinced	us	that	landing	was	impracticable	.
帅气	之上	这	岩石	,	确信	我们	那	降落	曾是	不切实际	.

撞击岩石后，我们确信登陆是不切实际的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ves(ə)l] , [ɔːr] ['doʊniː] , ['laɪɪŋ]

In	the	course	of	the	morning	we	discovered	a	native	vessel	,	or	dhoney	,	lying
在	这	课程	的	这	早晨	我们	发现	一个	本国的	血管	,	或者	蜂蜜	,	说谎

[æt; ət] ['æŋkər] ,

at	anchor	,
在	锚	,

当天上午，我们发现了一艘当地的船只，或者叫作“dhoney”，停泊在锚地。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] : [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌjuː 'es] ,

at	some	distance	:	the	wind	at	that	time	beginning	to	favour	us	,
在	一些	距离	:	这	风	在	那	时间	开始	到	偏爱	我们	,

在一段距离之外，那时风向开始对我们有利。

['evri] [miːnz] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l] .

every	means	was	devised	to	render	it	available	.
每一个	方法	曾是	设计	到	使成为	它	可用的	.

我们想尽一切办法让它得以实现。

[ɪn][ðə; ði] [jɔːl] [wiː; wi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] ,

In	the	yawl	we	extended	the	tablecloth	as	a	sail	,
在	这	帆船	我们	扩展	这	桌布	作为	一个	帆	,

在小艇上，我们把桌布铺开当作帆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

and	in	the	other	boat	a	blanket	served	the	same	purpose	.
和	在	这	其他	船	一个	毯子	服务	这	相同的	目的	.

而在另一艘船上，毯子则起到了同样的作用。

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['siːznəbl] ,

This	additional	help	was	the	more	seasonable	,
这	额外的	帮助	曾是	这	更多的	及时	,

这种额外的帮助更具时效性，

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrʃəli]

as	the	rays	of	the	sun	had	become	almost	intolerable	to	our	partially
作为	这	射线	的	这	太阳	有	变得	几乎	无法容忍	到	我们的	部分

['kʌvərd] ['bɑːdɪz] .

covered	bodies	.
涵盖	身体	.

当阳光照射到我们半遮半掩的身体上时，已经变得几乎难以忍受了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [baɪ][sɔːlt]['wɔːtər] :

Some	of	the	seamen	attempted	to	quench	their	thirst	by	salt	water	:
一些	的	这	海员	尝试过	到	淬火	他们的	口渴	经过	盐	水	:

一些水手试图用海水解渴：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [əb'steɪn] .

but	the	passengers	encouraged	each	other	to	abstain	.
但	这	乘客	鼓励	每个	其他	到	弃权	.

但乘客们互相鼓励不要喝酒。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['doʊniː] .

About	noon	we	reached	the	dhoney	.
关于	中午	我们	达到	这	蜂蜜	.

大约中午时分，我们到达了蜂蜜。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] ,

The	natives	on	board	were	astonished	and	alarmed	at	our	appearance	,
这	本地人	在	木板	是	惊讶	和	惊慌	在	我们的	外貌	,

船上的当地人对我们的出现感到惊讶和惊恐。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][dɪ'naɪəl] ;

and	expressed	some	unwillingness	to	receive	us	;	but	our	circumstances	would	admit	of	no	denial	;
和	表达	一些	不情愿	到	收到	我们	;	但	我们的	情况	会	承认	的	不	拒绝	;

他们表示不太愿意接待我们；但我们的处境不允许我们否认；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skersli] ['weɪtɪd] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [tuː; tə] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ,

and	we	scarcely	waited	till	our	Singalese	fellow	-	passenger	could	interpret	to	them	our	situation	and	our	wants	,
和	我们	几乎	等待	直到	我们的	新加坡语	同伴	-	乘客	可以	解释	到	他们	我们的	情况	和	我们的	想要	,

我们几乎没等那位新加坡籍的同车乘客向他们解释我们的处境和需求，就立刻行动起来。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)l] ,

before	we	ascended	the	sides	of	their	vessel	,
前	我们	上升	这	侧面	的	他们的	血管	,

在我们登上他们船舷之前，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [lɔːs] [sə'steɪnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æmplɪ] [rɪ'peɪd] .

assuring	them	that	every	expense	and	loss	sustained	on	our	account	should	be	amply	repaid	.
保证	他们	那	每一个	费用	和	损失	持续	在	我们的	帐户	应该	是	充足的	已偿还	.

向他们保证，因我方原因造成的每一笔费用和损失都将得到充分赔偿。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , & [siː] .

Anecdotes	of	the	Albatross	,	&	c	.
轶事	的	这	信天翁	,	&	c	.

信天翁轶事等等

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪks'trækts][ɪz]['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] ['ɜːl] ,

The	author	of	the	following	extracts	is	Mr	.	Augustus	Earle	,
这	作者	的	这	下列的	提取物	是	先生	.	奥古斯都	厄尔	,

以下摘录的作者是奥古斯都·厄尔先生。

[huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd]['perəl] , ['trævɜːsɪŋ] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

whose	life	has	been	one	of	wandering	and	peril	,	traversing	every	quarter	of	the	globe	.
谁	生活	有	到过	一	的	漫游	和	危险	,	穿越	每一个	四分之一	的	这	地球	.

他的一生充满了漂泊和危险，足迹遍布全球各个角落。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər][naɪn] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndɜ-z] [ɪz] ['veri]

The	account	of	his	residence	for	nine	months	among	the	New	Zealanders	is	very
这	帐户	的	他的	住宅	为了	九	几个月	之中	这	新的	新西兰人	是	非常

['ɪntrəstɪŋ] ;

interesting	;
有趣的	;

他在新西兰人中居住九个月的经历非常有趣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kænɪbl] ['hæbɪts] [wɪl] [nɑ:t][su:t][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

but	a	description	of	their	cannibal	habits	will	not	suit	the	taste	of	many	of
但	一个	描述	的	他们的	食人族	习惯	将要	不是	套装	这	品尝	的	许多	的

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dɜ-z] .

our	young	readers	.
我们的	年轻的	读者	.

但是，对他们食人习俗的描述可能不符合我们许多年轻读者的口味。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪstæn] - , [ə'pɑ:n]

We	shall	therefore	accompany	him	to	the	Island	of	Tristan	d'Acunha	,	upon
我们	将	所以	陪伴	他	到	这	岛	的	特里斯坦	-	,	之上

[wɪtʃ] , [baɪ]['æksɪdənt] ,

which	,	by	accident	,
哪个	,	经过	事故	,

因此，我们将陪同他前往特里斯坦-达库尼亚岛，在那里，由于偶然的缘故，

[hi:; hi][wʌz; wəz][left] , [wer] [hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] ['hʌntɪŋ] [goʊts] , [si:] ['elifənts] , ['ælbətrɔsiz] ,

he	was	left	,	where	he	amused	himself	hunting	goats	,	sea	elephants	,	albatrosses	,
他	曾是	左边	,	在哪里	他	觉得好笑	他自己	打猎	山羊	,	海	大象	,	信天翁	,

[ænd; ənd] ['peŋgwinz] ; [waɪl] ,

and	penguins	;	while	,
和	企鹅	;	尽管	,

他被留了下来，在那里他以猎杀山羊、海象、信天翁和企鹅为乐；与此同时，

[laɪk] [ə'nʌðər] ['kru:soʊ] , [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm]

like	another	Crusoe	,	he	occasionally	watched	for	the	ship	that	should	release	him
喜欢	其他	克鲁索	,	他	偶尔	观看	为了	这	船	那	应该	发布	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ['prɪzn] .

from	his	island	prison	.
从	他的	岛	监狱	.

就像另一个鲁滨逊一样，他时不时地盼望着能把他从这座岛屿囚笼中解救出来的船。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [ɪn'taɪtl] " [naɪn] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] , " & [si:] .

His	work	is	intitled	"	Nine	Months	'	Residence	in	New	Zealand	,	"	&	c	.
他的	工作	是	标题	"	九	几个月	-	住宅	在	新的	新西兰	,	"	&	c	.

他的作品名为《在新西兰的九个月居住》等等。

[ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] .

THE	ALBATROSS	.
这	信天翁	.

信天翁。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Being	a	fine	morning	,	I	determined	to	ascend	the	mountain	.
存在	一个	美好的	早晨	,	我	决定	到	上升	这	山	.

清晨天气晴朗，我决定去登山。

[æz; əz] ['sevrəl] ['pɑ:rtiz] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:n] [ʌp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pæθ] :

As	several	parties	had	before	gone	up	,	they	had	formed	a	kind	of	path	:
作为	一些	各方	有	前	已消失	向上	,	他们	有	形成	一个	种类	的	小路	:

由于之前已有几方人上去，他们形成了一条路径：

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

at	least	we	endeavoured	to	trace	the	same	way	;
在	至少	我们	努力	到	痕迹	这	相同的	方式	;

至少我们努力沿着相同的路线前进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɜːrv] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	requires	a	great	deal	of	nerve	to	attempt	it	.
但	它	需要	一个	伟大的	交易	的	神经	到	试图	它	.

但这样做需要很大的勇气。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ə'sendɪŋ] [ə'baʊt]

The	sides	of	the	mountain	are	nearly	perpendicular	;	but	,	after	ascending	about
这	侧面	的	这	山	是	几乎	垂直	;	但	,	后	上升	关于

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

two	hundred	feet	,
二	百	脚	,

山体两侧几乎垂直；但是，向上攀登约两百英尺后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [seɪf] ;

it	is	there	entirely	covered	with	wood	,	which	renders	the	footing	much	more	safe	;
它	是	那里	完全	涵盖	和	木头	,	哪个	渲染	这	立足点	很多	更多的	安全的	;

它完全被木头覆盖，这使得地基更加安全；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði][roʊd][ɪz][soʊ]['deɪndʒərəs] ,

but	in	order	to	get	to	the	wood	,	the	road	is	so	dangerous	,
但	在	命令	到	得到	到	这	木头	,	这	路	是	所以	危险的	,

但是通往树林的路非常危险。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - - ['slɪpəri] [greɪ] ['rɑːks] ,

that	it	made	me	almost	tremble	to	think	of	it	,	-	-	slippery	grey	rocks	,
那	它	制成	我	几乎	颤抖	到	思考	的	它	,	-	-	滑	灰色的	岩石	,

想到那些湿滑的灰色岩石，我就几乎不寒而栗。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [luːs] , [soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hoʊld] , [ðeɪ]

and	many	of	them	unfortunately	loose	,	so	that	when	we	took	hold	,	they
和	许多	的	他们	很遗憾	松动的	,	所以	那	什么时候	我们	采取	抓住	,	他们

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] ,

separated	from	the	mass	,
分开	从	这	大量的	,

不幸的是，其中许多松动了，所以当我们抓住它们时，它们就从群体中分离出来了。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] .

and	fell	with	a	horrid	rumbling	noise	.
和	跌倒	和	一个	可怕的	隆隆声	噪音	.

然后伴着可怕的隆隆声倒塌了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] ,

Here	and	there	were	a	few	patches	of	grass	,
这里	和	那里	是	一个	很少	补丁	的	草	,

这里那里零星散布着几丛草地。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

the	only	thing	we	could	depend	upon	to	assist	us	in	climbing	,
这	仅有的	事物	我们	可以	依赖	之上	到	协助	我们	在	攀登	,

唯一能帮助我们攀登的东西，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

which	must	be	done	with	extreme	caution	,
哪个	必须	是	完毕	和	极端	警告	,

必须极其谨慎地进行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [slɪp][ɔːr] [fɔːls] [step] [wʊd] [dæʃ] [wʌn][tuː; tə]['ætəmz][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

for	the	least	slip	or	false	step	would	dash	one	to	atoms	on	the	rocks	below	.
为了	这	至少	滑	或者	错误的	步	会	短跑	一	到	原子	在	这	岩石	以下	.

哪怕最轻微的滑倒或失误，都会让人摔成下面岩石上的原子。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl]

By	keeping	our	eyes	constantly	looking	upwards	,	and	continuing	to	haul
经过	保持	我们的	眼睛	不断地	寻找	向上	,	和	继续	到	运输

[ɑːr'selvz] [ʌp] ,

ourselves	up	,
我们自己	向上	,

通过不断向上看，并持续努力向上攀登，

[baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn] [ðɪs] [græs] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] ['peɪnf(ə)l][tɔɪl] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði]

by	catching	firm	hold	on	this	grass	,	after	an	hour's	painful	toil	we	gained	the
经过	捕捉	公司	抓住	在	这	草	,	后	一个	小时	痛苦	辛劳	我们	获得	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

抓住这片草地，经过一个小时的艰苦跋涉，我们终于登上了山顶。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [pleɪn] , [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪk'spæns] , [wɪtʃ]

where	we	found	ourselves	on	an	extended	plain	,	of	several	miles	expanse	,	which
在哪里	我们	成立	我们自己	在	一个	扩展	清楚的	,	的	一些	英里	广阔	,	哪个

['tə:mineits] [ɪn][ðə; ði] [piːk] ,

terminates	in	the	peak	,
终止	在	这	顶峰	,

我们发现自己置身于一片绵延数英里的平原上，平原尽头是山峰。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] ['lɑːvə] , [ber] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

composed	of	dark	grey	lava	,	bare	and	frightful	to	behold	.
由	的	黑暗的	灰色的	岩浆	,	裸	和	可怕	到	看哪	.

由深灰色熔岩构成，裸露而可怕。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pleɪn] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz]

We	proceeded	towards	it	,	the	plain	gradually	rising	,	but	the	walking	was
我们	继续	向	它	,	这	清楚的	逐步地	上升	,	但	这	步行	曾是

[moʊst] [fə'tiːgɪŋ] ,

most	fatiguing	,
最多	令人疲惫的	,

我们继续向前走，地势逐渐升高，但步行非常疲惫。

['oʊvər] [strɔːŋ] [ræŋk] [græs] [ænd; ənd][fɜːrn] ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] ,

over	strong	rank	grass	and	fern	several	feet	high	,
超过	强的	秩	草	和	蕨类	一些	脚	高的	,

覆盖在几英尺高的茂密野草和蕨类植物之上，

[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

with	holes	concealed	under	the	roots	in	such	a	way	,
和	孔	暗	在下面	这	根	在	这样的	一个	方式	,

根部下方巧妙地隐藏着孔洞

[ðæt] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr]

that	no	possible	caution	could	prevent	our	occasionally	falling	down	into	one	or
那	不	可能的	警告	可以	防止	我们的	偶尔	坠落	向下	进入	一	或者

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

other	of	them	,
其他	的	他们	,

即使采取任何预防措施，也无法阻止我们偶尔陷入其中一种或另一种境地。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [læf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ;

and	entirely	disappearing	,	which	caused	a	boisterous	laugh	amongst	the	rest	;
和	完全	消失	,	哪个	导致	一个	喧闹的	笑	在	这	休息	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] ,

but	it	frequently	happened	,
但	它	频繁地	发生	,

然后就完全消失了，这引得其他人哄堂大笑；但这种情况经常发生。

[waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [daʊn] [sʌŋk] [ðə; ði] ['læfər]

while	one	was	making	merry	at	the	expense	of	another	,	down	sunk	the	laugher
尽管	一	曾是	制作	欢乐	在	这	费用	的	其他	,	向下	沉没	这	笑声

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当一个人在取笑另一个人时，笑声却戛然而止。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [pri'veɪld] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪr] , ['aʊər; ɑːr]

A	death	-	like	stillness	prevailed	in	these	high	regions	,	and	,	to	my	ear	,	our
一个	死亡	-	喜欢	寂静	最终获胜	在	这些	高的	地区	,	和	,	到	我的	耳朵	,	我们的

['vɔɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

voices	had	a	strange	,
声音	有	一个	奇怪的	,

这些高海拔地区一片死寂般的寂静，在我听来，我们的声音有一种奇怪的.....

[ʌn'nætʃrəl] ['ekoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] ['aʊər; ɑːr][fɔːrmz] [ə'pɪrd] [dʒaɪ'gæntɪk] , [waɪlst] [ðə; ði] [er]

unnatural	echo	,	and	I	fancied	our	forms	appeared	gigantic	,	whilst	the	air
不自然	回声	,	和	我	幻想	我们的	表格	出现	巨大	,	而	这	空气

[wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] .

was	piercing	cold	.
曾是	冲孔	寒冷的	.

回声很不自然，我感觉我们的身形显得非常巨大，而空气却刺骨寒冷。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['veri] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɔː] !

The	prospect	was	altogether	very	sublime	,	and	filled	the	mind	with	awe	!
这	前景	曾是	共	非常	升华	,	和	已填	这	头脑	和	敬畏	!

眼前的景象无比壮丽，令人心生敬畏！

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['baʊndləs] [hə'raɪz(ə)n] , [hiːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]

On	the	one	side	,	the	boundless	horizon	,	heaped	up	with	clouds	of	silvery
在	这	一	边	,	这	无边无际	地平线	,	堆积如山	向上	和	云	的	银色

['braɪtnəs] ,

brightness	,
亮度	,

一边是无垠的地平线，上面堆满了银色的云朵，

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['dɑːrkər][hjuː] , [en'veləpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] ['veɪpər] , [ænd; ənd] ,

contrasted	with	some	of	darker	hue	,	enveloping	us	in	their	vapour	,	and	,
对比	和	一些	的	较暗	色调	,	包围	我们	在	他们的	汽	,	和	,

['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

passing	rapidly	away	,
通过	快速	离开	,

与一些颜色较深的雾气形成对比，雾气将我们笼罩其中，并迅速消散。

[geɪv] [ˌjuː 'es]['oʊnli]['kæʒuəl] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

gave	us	only	casual	glances	of	the	landscape	;	and	,	on	the	other	hand	,
给予	我们	仅有的	随意的	眼神	的	这	景观	;	和	,	在	这	其他	手	,

只是让我们随意瞥了一眼风景；另一方面，

[ðə; ði] ['sterəl] [ænd; ənd] [sɪndəri] [piːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['venərəb(ə)l] [hed] , ['pɑːrtli] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz]

the	sterile	and	cindery	peak	,	with	its	venerable	head	,	partly	capped	with	clouds
这	无菌	和	灰烬	顶峰	,	和	它是	可敬	头	,	部分	封顶	和	云

,

,

,

那座荒芜而布满火山灰的山峰，巍峨的山顶部分被云雾笼罩。

['pɑːrtli] [rɪ'viːlɪŋ] [greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['sindəz] , [ɔːr]['lɑːvə] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk]

partly	revealing	great	patches	of	red	cinders	,	or	lava	,	intermingled	with	the	black
部分	揭示	伟大的	补丁	的	红色的	煤渣	,	或者	岩浆	,	交织	和	这	黑色的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

部分区域露出大片红色火山灰或熔岩，它们与黑色岩石交织在一起。

[prə'duːst] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ɪ'fekt] .

produced	a	most	extraordinary	and	dismal	effect	.
生产	一个	最多	非凡的	和	惨淡	影响	.

产生了极其特殊且令人沮丧的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['æktʃuəli] ['bɜːrnɪŋ] , [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [sə'blɪmәti]

It	seemed	as	though	it	were	still	actually	burning	,	to	heighten	the	sublimity
它	似乎	作为	尽管	它	是	仍然	实际上	燃烧	,	到	增高	这	崇高

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

它仿佛还在燃烧，更增添了场景的壮丽之感。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['ælbətrɑːs] [ə'pɪrd] [hɪr] [tuː; tə] [dred] [noʊ]['ɪntərloʊpər][ɔːr] ['enəmi] ;

The	huge	albatross	appeared	here	to	dread	no	interloper	or	enemy	;
这	巨大的	信天翁	出现	这里	到	恐惧	不	闯入者	或者	敌人	;

这只巨大的信天翁出现在这里，丝毫不惧任何闯入者或敌人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kəm'pliːtli] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz]

for	their	young	were	on	the	ground	completely	uncovered	,	and	the	old	ones
为了	他们的	年轻的	是	在	这	地面	完全地	裸露	,	和	这	老的	一个

[wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

were	stalking	around	them	.
是	跟踪	大约	他们	.

因为它们的幼崽完全暴露在地上，而老家伙们则在它们周围徘徊。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kwɑːtɪk] [traɪb] ;

This	bird	is	the	largest	of	the	aquatic	tribe	;
这	鸟	是	这	最大	的	这	水	部落	;

这种鸟是水生鸟类中体型最大的；

[ænd; ənd][ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [waɪt] ,

and	its	plumage	is	of	a	most	delicate	white	,
和	它是	羽毛	是	的	一个	最多	精美的	白色的	,

它的羽毛呈最柔和的白色，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [greɪ] : [ðeɪ] [leɪ] [bʌt; bət]

excepting	the	back	and	the	tops	of	its	wings	,	which	are	grey	:	they	lay	but
除外	这	后退	和	这	最高额	的	它是	翅膀	,	哪个	是	灰色的	:	他们	躺	但

[wʌn] [eg] ,

one	egg	,
一	蛋	,

除了背部和翅膀上部是灰色的之外，它们每次只产一枚卵。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] , [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

on	the	ground	,	where	they	form	a	kind	of	nest	,	by	scraping	the	earth	round	it
在	这	地面	,	在哪里	他们	形式	一个	种类	的	巢	,	经过	刮擦	这	地球	圆形的	它

.

:

.

它们在地面上筑巢，通过刨挖周围的泥土来形成巢穴。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɪz] [hætʃt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

After	the	young	one	is	hatched	,	it	has	to	remain	a	year	before	it	can
后	这	年轻的	一	是	孵化	,	它	有	到	保持	一个	年	前	它	能

[flaɪ] ;

fly	;
飞	;

幼鸟孵化后，必须停留一年才能飞行；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊli] [daʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

it	is	entirely	white	,	and	covered	with	a	woolly	down	,	which	is	very	beautiful	.
它	是	完全	白色的	,	和	涵盖	和	一个	毛茸茸的	向下	,	哪个	是	非常	美丽的	.

它通体雪白，上面覆盖着一层柔软的绒毛，非常漂亮。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər] [biːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk]

As	we	approached	them	,	they	clapped	their	beaks	,	with	a	very	quick
作为	我们	接近	他们	,	他们	鼓掌	他们的	喙	,	和	一个	非常	快的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

当我们靠近它们时，它们迅速地用喙拍打着身体。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

which	made	a	great	noise	.
哪个	制成	一个	伟大的	噪音	.

这发出了很大的声响。

[ðɪs] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

This	,	and	throwing	up	the	contents	of	the	stomach	,
这	,	和	投掷	向上	这	内容	的	这	胃	,

除此之外，还会出现呕吐胃内容物的情况。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] .

are	the	only	means	of	offence	and	defence	they	seem	to	possess	.
是	这	仅有的	方法	的	罪行	和	防御	他们	似乎	到	具有	.

这是他们似乎仅有的进攻和防御手段。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛðɚz] , [maɪ] [kəm'pænjənz]

The	old	ones	,	which	are	valuable	on	account	of	their	feathers	,	my	companions
这	老的	一个	,	哪个	是	有价值的	在	帐户	的	他们的	羽毛	,	我的	同伴

[meɪd] ['dredf(ə)l] ['hævək] [ə'mʌŋst] ,

made	dreadful	havoc	amongst	,
制成	可怕	混乱	在	,

那些年老的、因羽毛而珍贵的家伙，我的同伴们在它们中间造成了可怕的破坏，

['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

knocking	on	the	head	all	they	could	come	up	with	.
敲门	在	这	头	全部	他们	可以	来	向上	和	.

他们敲打着脑袋，想出了所有能想到的办法。

[ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

These	birds	are	very	helpless	on	the	land	,
这些	鸟类	是	非常	无助	在	这	土地	,

这些鸟类在陆地上非常无助。

[ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [pri'klu:dɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er]

the	great	length	of	their	wings	precluding	them	from	rising	up	into	the	air
这	伟大的	长度	的	他们的	翅膀	排除	他们	从	上升	向上	进入	这	空气

,

,

,

它们巨大的翅膀使它们无法飞上天空。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tu:; tə][ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'klɪvəti] .

unless	they	can	get	to	a	steep	declivity	.
除非	他们	能	得到	到	一个	陡	斜坡	.

除非他们能到达陡峭的斜坡。

[ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rsi] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]

On	the	level	ground	they	were	completely	at	our	mercy	,	but	very	little
在	这	等级	地面	他们	是	完全地	在	我们的	怜悯	,	但	非常	小的

[wʌz; wəz] [ʃəun] [ðem; ðəm] ;

was	shewn	them	;
曾是	展示	他们	;

在平坦的地面上，他们完全任我们摆布，但我们却很少向他们展示什么；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

and	in	a	very	short	space	of	time	the	plain	was	strewn	with	their	bodies	,
和	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	这	清楚的	曾是	散落的	和	他们的	身体	,

很快，平原上就遍布了他们的尸体。

[wʌn] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ['dʒen(ə)rəli] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .

one	blow	on	the	head	generally	killing	them	instantly	.
一	吹	在	这	头	一般来说	杀	他们	即刻	.

头部受到一击通常会立即致命。

[faɪv] [mʌnθs] ['æftər] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [nests] ,

Five	months	after	,	many	of	the	young	birds	were	still	sitting	on	their	nests	,
五	几个月	后	,	许多	的	这	年轻的	鸟类	是	仍然	坐着	在	他们的	巢穴	,

五个月后，许多幼鸟仍然待在巢里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]

and	had	never	moved	away	from	them	;	they	remain	there	for	a	year
和	有	绝不	已搬	离开	从	他们	;	他们	保持	那里	为了	一个	年

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] ,

before	they	can	fly	,
前	他们	能	飞	,

它们从未离开过那里；它们要在那里待一年才能飞翔。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ɑ:r; ər] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .

and	during	that	long	period	are	fed	by	the	mother	.
和	期间	那	长的	时期	是	美联储	经过	这	母亲	.

在那段漫长的时期里，它们由母体喂养。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['bju:ti] [sɪns] [maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	had	greatly	increased	in	size	and	beauty	since	my	first	visit	to	them	.
他们	有	非常	增加	在	尺寸	和	美丽	自从	我的	第一的	访问	到	他们	.

自从我第一次去那里之后，它们的规模和美丽程度都大大提高了。

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sɪts][ɑ:n][ðə; ði][nest] , [ɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd]

The	semblance	of	the	young	bird	,	as	it	sits	on	the	nest	,	is	stately	and
这	外表	的	这	年轻的	鸟	,	作为	它	坐着	在	这	巢	,	是	庄严	和

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

幼鸟栖息在巢中，姿态端庄优美。

[ðə; ði] [waɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts][fɜːrst] ['kʌvərɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [greɪ]

The	white	down	,	which	is	its	first	covering	,	giving	place	gradually	to	its	natural	grey
这	白色的	向下	,	哪个	是	它是	第一的	覆盖	,	给予	地方	逐步地	到	它是	自然的	灰色的

['pluːmɪdʒ] ,

plumage	,
羽毛	,

它最初的白色绒毛会逐渐被其天然的灰色羽毛所取代。

[liːvz] [hæf][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kəm'pækt] [koʊt]

leaves	half	the	creature	covered	with	down	;	the	other	half	is	a	fine	compact	coat
树叶	一半	这	生物	涵盖	和	向下	;	这	其他	一半	是	一个	美好的	袖珍的	外套

[ʌv; əv] ['fɛðɝz] ,

of	feathers	,
的	羽毛	,

它一半的身体覆盖着绒毛；另一半则覆盖着一层细密的羽毛。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ; [waɪl] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] , ['sɪlvəri] [waɪt] .

composed	of	white	and	grey	;	while	the	head	is	of	a	dazzling	,	silvery	white	.
由	的	白色的	和	灰色的	;	尽管	这	头	是	的	一个	耀眼的	,	银色	白色的	.

身体由白色和灰色组成；而头部则呈耀眼的银白色。

[ðer; ðər][saɪz][ɪz] [prə'dɪdʒəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pruːviŋ][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][loʊd] .

Their	size	is	prodigious	,	one	of	them	proving	a	tolerable	load	.
他们的	尺寸	是	惊人	,	一	的	他们	证明	一个	可容忍的	加载	.

它们个头巨大，其中一个就能承受一定的重量。

[ə'pɑːn] ['skɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Upon	skinning	them	,	on	our	return	,	we	found	they	were	covered	with	a
之上	剥皮	他们	,	在	我们的	返回	,	我们	成立	他们	是	涵盖	和	一个

[faɪn] [waɪt] [fæt] ,

fine	white	fat	,
美好的	白色的	胖的	,

剥皮后，我们回来发现它们身上覆盖着一层细细的白色脂肪。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['fraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌlɪneri]

which	I	was	told	was	excellent	for	frying	,	and	other	culinary
哪个	我	曾是	讲述	曾是	出色的	为了	煎炸	,	和	其他	烹饪

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

据说这种食材非常适合煎炸和其他烹饪用途；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	the	flesh	was	quite	as	delicate	,	and	could	scarcely	be	distinguished
和	这	肉	曾是	相当	作为	精美的	,	和	可以	几乎	是	杰出的

[ɪn] ['fleɪvər] [frʌm; frəm] [læm] .

in	flavour	from	lamb	.
在	味道	从	羊肉	.

肉质也同样鲜嫩，味道与羊肉几乎没有区别。

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['ælbətrɑːs] , [ðə; ði][dɔːgz] [kɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [bɜːrdz] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

Besides	our	albatross	,	the	dogs	caught	some	small	birds	,	about	the	size	of
除了	我们的	信天翁	,	这	狗	捕捉	一些	小的	鸟类	,	关于	这	尺寸	的

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

our	partridge	,
我们的	鹧鸪	,

除了我们抓到的那只信天翁，狗还抓到了一些小鸟，体型和我们抓到的那只鹧鸪差不多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][geɪt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['peŋgwɪn] .

but	their	gait	was	something	like	that	of	the	penguin	.
但	他们的	步态	曾是	某物	喜欢	那	的	这	企鹅	.

但它们的步态却有点像企鹅。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk] ,

The	male	is	of	a	glossy	black	,
这	男性	是	的	一个	光滑	黑色的	,

雄性羽毛呈亮黑色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] [hɑːrd] [krest] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

with	a	bright	red	hard	crest	on	the	top	of	the	head	.
和	一个	明亮的	红色的	难的	波峰	在	这	顶部	的	这	头	.

头顶长有鲜红色的硬冠。

[ðə; ði] [hen] [ɪz] [braʊn] .

The	hen	is	brown	.
这	母鸡	是	棕色的	.

这只母鸡是棕色的。

[ðeɪ] [stænd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [legz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn] ['veri] [fæst] ;

They	stand	erect	,	and	have	long	yellow	legs	,	with	which	they	run	very	fast	;
他们	站立	直立	,	和	有	长的	黄色的	腿	,	和	哪个	他们	跑步	非常	快速地	;

它们直立行走，有着长长的黄色腿，跑得非常快；

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

their	wings	are	small	and	useless	for	flying	,	but	they	are	armed	with
他们的	翅膀	是	小的	和	无用	为了	飞行	,	但	他们	是	武装	和

[ʃɑːrp] [spɜːrz][fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

sharp	spurs	for	defence	,
锋利的	马刺	为了	防御	,

它们的翅膀很小，无法飞行，但它们长有锋利的距，用于防御。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd]

and	also	,	I	imagine	,	for	assisting	them	in	climbing	,	as	they	are	found
和	还	,	我	想象	,	为了	协助	他们	在	攀登	,	作为	他们	是	成立

['dʒen(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

generally	among	the	rocks	.
一般来说	之中	这	岩石	.

而且，我想，它们还能帮助攀爬，因为它们通常生活在岩石之间。

[ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [ðɪs] [bɜːrd] [hɪr] [ɪz] ['sɪmpli] " [kɑːk] ,

The	name	they	give	this	bird	here	is	simply	"	cock	,
这	姓名	他们	给	这	鸟	这里	是	简单地	"	公鸡	,

这里人们给这种鸟起的名字就叫“公鸡”。

" [ɪts]['oʊnli] [noʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

"	its	only	note	being	a	noise	very	much	resembling	the	repetition	of	that	word	.
"	它是	仅有的	笔记	存在	一个	噪音	非常	很多	类似	这	重复	的	那	单词	.

它唯一的音符是一种非常像重复那个词的噪音。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz] [plʌmp] , [fæt] , [ænd; ənd] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] .

Its	flesh	is	plump	,	fat	,	and	excellent	eating	.
它是	肉	是	丰满	,	胖的	,	和	出色的	吃	.

它的肉质肥美多汁，味道鲜美。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peŋgwɪn] ['rʊkəri] .

VISIT	TO	A	PENGUIN	ROOKERY	.
访问	到	一个	企鹅	乌鸦巢	.

参观企鹅栖息地。

[ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['setləz] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] [haɪ] [blʌfs]

The	spot	of	ground	occupied	by	our	settlers	is	bounded	on	each	side	by	high	bluffs
这	点	的	地面	占领	经过	我们的	定居者	是	有界	在	每个	边	经过	高的	悬崖

,

,

,

我们定居者占据的这片土地，两侧都是高耸的峭壁。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] ,

which	extend	far	into	the	sea	,	leaving	a	space	in	front	,
哪个	延长	远的	进入	这	海	,	离开	一个	空间	在	正面	,

它们一直延伸到海中，前面留出一片空间，

[wer] [ɔːl][ðer; ðər][hɔːgz] [rʌn] ['nɪrli] [waɪld] ,

where	all	their	hogs	run	nearly	wild	,
在哪里	全部	他们的	猪	跑步	几乎	荒野	,

那里所有的猪都几乎是野生的，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pri'ventid] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['limits][baɪ] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['bæriərz] ; [ænd; ənd]

as	they	are	prevented	going	beyond	those	limits	by	those	natural	barriers	;	and
作为	他们	是	阻止	去	超过	那些	限制	经过	那些	自然的	障碍	;	和

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] ,

the	creatures	who	,
这	生物	WHO	,

因为它们受到这些自然屏障的阻碍，无法超越这些界限；而那些生物，

[æt; ət] ['steɪtɪd] [pɪrɪədz] , [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

at	stated	periods	,	come	up	from	the	sea	,
在	声明	时期	,	来	向上	从	这	海	,

在规定的时间段内，从海里上来，

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

remain	in	undisturbed	possession	of	the	beaches	beyond	our	immediate	vicinity	.
保持	在	未受干扰	拥有	的	这	海滩	超过	我们的	即时	附近	.

继续不受干扰地占有我们附近以外的海滩。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] , [wiː; wi] [lɔːntʃt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	weather	being	favourable	,	we	launched	our	boat	early	in	the	morning	,
这	天气	存在	有利	,	我们	发射	我们的	船	早期的	在	这	早晨	,

由于天气晴好，我们清晨就下水了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	the	purpose	of	procuring	a	supply	of	eggs	for	the	consumption	of
为了	这	目的	的	采购	一个	供应	的	鸡蛋	为了	这	消耗	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

为了获取足够家庭食用的鸡蛋。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʊkəri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

We	heard	the	chattering	of	the	penguins	from	the	rookery	long	before	we
我们	听到	这	喋喋不休	的	这	企鹅	从	这	乌鸦巢	长的	前	我们

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

我们还没着陆就听到了企鹅栖息地传来的企鹅叫声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]

which	was	noisy	in	the	extreme	,	and	groups	of	them	were	scattered	all
哪个	曾是	嘈杂	在	这	极端	,	和	团体	的	他们	是	疏散	全部

['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] ;

over	the	beach	;
超过	这	海滩	;

那里非常吵闹，他们三五成群地散布在海滩上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [θɪk] [græs][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [siːmd] [ðer; ðər][grænd]

but	the	high	thick	grass	on	the	declivity	of	the	hill	seemed	their	grand
但	这	高的	厚的	草	在	这	斜坡	的	这	爬坡道	似乎	他们的	盛大

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

但山坡上高高的茂密野草，看起来像是它们宏伟的巢穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

and	they	were	hidden	by	it	from	our	view	.
和	他们	是	隐	经过	它	从	我们的	看法	.

它们被遮挡住了，我们看不到它们。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lænd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪn]

As	we	could	not	find	any	place	where	we	could	possibly	land	our	boat	in
作为	我们	可以	不是	寻找	任何	地方	在哪里	我们	可以	可能	土地	我们的	船	在

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

由于我们找不到任何可以安全停靠船只的地方，

[aɪ][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [swæm][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][bægz][taɪd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

I	and	two	more	swam	on	shore	with	bags	tied	round	our	necks	to	hold	the
我	和	二	更多的	游泳	在	支撑	和	包	系	圆形的	我们的	脖子	到	抓住	这

[egz] [ɪn] ,

eggs	in	,
鸡蛋	在	,

我和另外两个人脖子上系着袋子，用来装鸡蛋，游到岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [leɪ] [ɔːf] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

and	the	boat	with	one	of	the	men	lay	off	,	out	of	the	surf	.
和	这	船	和	一	的	这	男人	躺	离开	,	出去	的	这	冲浪	.

其中一名男子乘坐的小船停泊在远离海浪的地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðiːz] [bɜːrdz] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [soʊ][tuː; tə][kɔːl]

I	should	think	the	ground	occupied	by	these	birds	(	if	I	may	be	allowed	so	to	call
我	应该	思考	这	地面	占领	经过	这些	鸟类	(如果	我	可能	是	允许	所以	到	称呼

[ðem; ðəm]) [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

them	)	was	at	least	a	mile	in	circumference	,
他们	)	曾是	在	至少	一个	英里	在	圆周	,

我认为这些鸟（如果我可以这样称呼它们的话）占据的领地周长至少有一英里。

['kʌvərd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['graːsiz] [ænd; ənd] [riːdz] , [wɪtʃ] [gruː] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər]

covered	in	every	part	with	grasses	and	reeds	,	which	grew	considerably	higher
涵盖	在	每一个	部分	和	草	和	芦苇	,	哪个	生长	相当	更高

[ðæn; ðən][maɪ] [hed] ;

than	my	head	;
比	我的	头	;

全身都长满了草和芦苇，长得比我的头还高；

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['dʒent(ə)l] [ə'sent] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [greɪ]

and	on	every	gentle	ascent	,	beginning	from	the	beach	,	on	all	the	large	grey
和	在	每一个	温和的	上升	,	开始	从	这	海滩	,	在	全部	这	大的	灰色的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

从海滩开始，沿着每一段缓坡向上攀登，越过所有巨大的灰色岩石，

[wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðɪs] [græs] , [sæt] [pɜːrtʃt] [gruːps] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ]

which	occasionally	appeared	above	this	grass	,	sat	perched	groups	of	these	strange
哪个	偶尔	出现	多于	这	草	,	卫星	栖息	团体	的	这些	奇怪的

[ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ;

and	uncouth	-	looking	creatures	;
和	粗野	-	寻找	生物	;

偶尔，在这片草丛上方，会栖息着一群群奇形怪状、外表粗犷的生物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˈbæflz] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃn] !

but	the	noise	which	rose	up	from	beneath	baffles	all	description	!
但	这	噪音	哪个	玫瑰	向上	从	下面	挡板	全部	描述	!

但是从下面升起的噪音却无法用语言来形容！

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] , [wiː; wi][ˈkwaɪətli] [krept]

As	our	business	lay	with	the	noisy	part	of	this	community	,	we	quietly	crept
作为	我们的	商业	躺	和	这	嘈杂	部分	的	这	社区	,	我们	悄悄	悄悄地爬

[ˈʌndər] [ðə; ði] [græs] ,

under	the	grass	,
在下面	这	草	,

由于我们的生意与这个社区喧闹的那部分息息相关，我们便悄悄地躲在草丛下。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplʌndərɪŋ] [sɜːrtʃ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈniːdɪd] [nʌn] , [soʊ] [prəˈfjuːs]

and	commenced	our	plundering	search	,	though	there	needed	none	,	so	profuse
和	开始	我们的	掠夺	搜索	,	尽管	那里	需要	没有任何	,	所以	丰富的

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɑːntəti] .

was	the	quantity	.
曾是	这	数量	.

于是我们开始了掠夺式的搜查，尽管根本不需要，因为数量实在太多了。

[ðə; ði] [siːn] [ˌɔːltəˈgeðər] [wel] [ˈmerɪts] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] - -

The	scene	altogether	well	merits	a	better	description	than	I	can	give	-	-
这	场景	共	出色地	优点	一个	更好的	描述	比	我	能	给	-	-

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,

thousands	,	and	hundreds	of	thousands	,
数千	,	和	数百	的	数千	,

眼前的景象值得用比我所能描述的更详尽的语言来形容——成千上万，数十万。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [legd] [ɪˈrekt] [ˈmɒnstəz] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

of	these	little	two	-	legged	erect	monsters	hopping	around	us	,
的	这些	小的	二	-	腿	直立	怪物	跳跃	大约	我们	,

这些在我们周围蹦蹦跳跳的两足直立小怪物，

[wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn] [toʊn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] ; [ɔːl] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər]

with	voices	very	much	resembling	in	tone	that	of	the	human	;	all	opened	their
和	声音	非常	很多	类似	在	语气	那	的	这	人类	;	全部	打开	他们的

[θroʊt] [təˈgeðər] :

throats	together	:
喉咙	一起	:

他们的声音音调非常接近人类的声音；他们同时张开了喉咙：

[soʊ] [ˈθɪkli] [ˈklʌstərd] [ɪn] [gruːps] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fʊt]

so	thickly	clustered	in	groups	that	it	was	almost	impossible	to	place	the	foot
所以	浓密	聚类	在	团体	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	地方	这	脚

[wɪˈðaʊt] [dɪˈspætʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

without	dispatching	one	of	them	.
没有	调度	一	的	他们	.

它们成群结队地密密麻麻地聚集在一起，以至于几乎不可能在不踩死一只的情况下放下一只脚。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['məuʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

The	shape	of	the	animal	,	their	curious	motions	,	and	their	most	extraordinary
这	形状	的	这	动物	,	他们的	好奇的	运动	,	和	他们的	最多	非凡的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

动物的体型、奇特的动作和非凡的叫声，

[meɪd] [ˌem 'iː]['fænsi][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['pɪgmiz] .

made	me	fancy	myself	in	a	kingdom	of	pigmies	.
制成	我	想要	我	在	一个	王国	的	俾格米人	.

让我感觉自己置身于一个矮人王国。

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] , [ðer; ðər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪg'zækt]['roʊz; 'raʊz] ,

The	regularity	of	their	manners	,	their	all	sitting	in	exact	rows	,
这	规律性	的	他们的	礼仪	,	他们的	全部	坐着	在	精确的	行	,

他们举止得体，所有人都整齐地排成一列坐着。

[rɪ'zemblɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʊkəri] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [bɜːrdz] ,

resembling	more	the	order	of	a	camp	than	a	rookery	of	noisy	birds	,
类似	更多的	这	命令	的	一个	营	比	一个	乌鸦巢	的	嘈杂	鸟类	,

[dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .

delighted	me	.
高兴极了	我	.

与其说像一群吵闹的鸟的栖息地，不如说更像一个秩序井然的营地，这让我很高兴。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'weɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]

These	creatures	did	not	move	away	on	our	approach	,	but	only	increased	their
这些	生物	做过	不是	移动	离开	在	我们的	方法	,	但	仅有的	增加	他们的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

当我们靠近时，这些生物并没有离开，反而叫声更大了。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðem; ðəm]['fɔːrsəbli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] ;

so	we	were	obliged	to	displace	them	forcibly	from	their	nests	;
所以	我们	是	有义务	到	位移	他们	强制	从	他们的	巢穴	;

因此我们不得不强行将它们从巢穴中驱逐出去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'dʒektmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'duːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər]

and	this	ejectment	was	not	produced	without	a	considerable	struggle	on	their
和	这	喷射	曾是	不是	生产	没有	一个	大量	斗争	在	他们的

[pɑːrts] ; [ænd; ənd] ,

parts	;	and	,
部分	;	和	,

而且，这次驱逐并非轻而易举地实现的；

['biːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːk] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['despərət]

being	armed	with	a	formidable	beak	,	it	soon	became	a	scene	of	desperate
存在	武装	和	一个	强大	喙	,	它	很快	成为	一个	场景	的	绝望的

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

由于长着威猛的喙，这里很快就变成了一场殊死搏斗的战场。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][legz][frʌm; frəm]

We	had	to	take	particular	care	to	protect	our	hands	and	legs	from
我们	有	到	拿	特别的	关心	到	保护	我们的	双手	和	腿	从

[ðer; ðər] [ə'tæks] :

their	attacks	:
他们的	攻击	:

我们必须格外小心，保护我们的手脚免受他们的攻击：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [staʊt] [klʌb]

and	for	this	purpose	each	one	had	provided	himself	with	a	short	stout	club
和	为了	这	目的	每个	一	有	假如	他自己	和	一个	短的	肥硕	俱乐部

.

:

.

为此，每个人都准备了一根短而粗的棍棒。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðer; ðər] ['teritəriz]

The	noise	they	continued	to	make	during	our	ramble	through	their	territories
这	噪音	他们	持续	到	制作	期间	我们的	漫谈	通过	他们的	领土

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [sed] [wʌz; wəz] ,

the	sailors	said	was	,
这	水手们	说	曾是	,

水手们说，在我们穿越他们的领地时，他们持续发出噪音，

" ['kʌvər] - [ɪm] [ʌp] , ['kʌvər] - [ɪm] [ʌp] .

"	Cover	'	em	up	,	cover	'	em	up	.
"	覆盖	-	呃	向上	,	覆盖	-	呃	向上	.

“把他们盖住，把他们盖住。”

" [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] ,

"	And	,	however	incredible	it	may	appear	,	it	is	nevertheless	true	,
"	和	,	然而	极好的	它	可能	出现	,	它	是	尽管如此	真的	,

“然而，无论这听起来多么不可思议，它却是事实。”

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['veriəs] [toʊnz] [ʌv; əv]

that	I	heard	those	words	so	distinctly	repeated	,	and	by	such	various	tones	of
那	我	听到	那些	字	所以	明显地	重复	,	和	经过	这样的	各种各样的	音调	的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

我清晰地听到这些话被反复提及，而且是由各种不同的语气说出来的。

[ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][maɪ]

that	several	times	I	started	,	and	expected	to	see	one	of	the	men	at	my
那	一些	时代	我	开始	,	和	预期的	到	看	一	的	这	男人	在	我的

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

有好几次，我都开始行动，并期待看到其中一个男人站在我身边。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] [siː] ['elɪfənt] ,

Even	these	little	creatures	,	as	well	as	the	monstrous	sea	elephant	,
甚至	这些	小的	生物	,	作为	出色地	作为	这	滔天	海	大象	,

即使是这些小生物，以及体型庞大的海象，

['əpɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

appear	to	keep	up	a	continued	warfare	with	each	other	.
出现	到	保持	向上	一个	持续	战争	和	每个	其他	.

双方似乎仍在持续交战。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['peŋgwinz] [sɪt][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , ['fɔːmiŋ] ['regjələr] [leɪnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ]

As	the	penguins	sit	in	rows	,	forming	regular	lanes	leading	down	to	the	beach
作为	这	企鹅	坐	在	行	,	成型	常规的	车道	领导	向下	到	这	海滩

,

,

,

企鹅们排成一列，形成通往海滩的整齐通道。

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fiːlz] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

whenever	one	of	them	feels	an	inclination	to	refresh	herself	by	a	plunge	into
每当	一	的	他们	感觉	一个	倾角	到	刷新	她自己	经过	一个	暴跌	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

每当她们中的一人想要跳入海中清凉一下时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] ,

she	has	to	run	the	gauntlet	through	the	whole	street	,
她	有	到	跑步	这	手套	通过	这	所有的	街道	,

她必须穿过整条街，

['evri] [wʌn] [pekɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ;

every	one	pecking	at	her	as	she	passes	without	mercy	;
每一个	一	啄食	在	她	作为	她	通过	没有	怜悯	;

她经过时，每只鸟都毫不留情地啄她；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	though	all	are	occupied	in	the	same	employment	,
和	尽管	全部	是	占领	在	这	相同的	就业	,

虽然他们都从事同样的职业，

[nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [siːmz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [tɜːrnd]

not	the	smallest	degree	of	friendship	seems	to	exist	;	and	whenever	we	turned
不是	这	最小	程度	的	友谊	似乎	到	存在	;	和	每当	我们	转向

[wʌn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [nest] ,

one	off	her	nest	,
一	离开	她	巢	,

彼此之间似乎不存在丝毫友谊；每当我们把其中一个女孩赶出家门时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'mʌŋst] [foʊz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	was	sure	to	be	thrown	amongst	foes	;	and	,	besides	the	loss	of	her
她	曾是	当然	到	是	抛掷	在	敌人	;	和	,	除了	这	损失	的	她

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

她肯定会被投入敌营；而且，除了损失卵子之外，

[wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

was	invariably	doomed	to	receive	a	severe	beating	and	pecking	from	her
曾是	总是	注定失败	到	收到	一个	严重	殴打	和	啄食	从	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

她注定要遭受同伴们的毒打和啄。

[iːtʃ] [wʌn] [leiz] [θriː] [egz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

Each	one	lays	three	eggs	,	and	after	a	time	,
每个	一	躺下	三	鸡蛋	,	和	后	一个	时间	,

每只雌性每次产三枚卵，过一段时间后，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] ,

when	the	young	are	strong	enough	to	undertake	the	journey	,	they	go	to	sea	,
什么时候	这	年轻的	是	强的	足够的	到	承担	这	旅行	,	他们	去	到	海	,

当幼崽足够强壮可以远航时，它们就出海了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'gen] [siːn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [sprɪŋ] .

and	are	not	again	seen	till	the	ensuing	spring	.
和	是	不是	再次	已见	直到	这	随后	春天	.

直到来年春天才会再次出现。

[ðer; ðər] ['sɪti] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['nuːmərəs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Their	city	is	deserted	of	its	numerous	inhabitants	,
他们的	城市	是	荒凉的	的	它是	很多的	居民	,

他们的城市空无一人，昔日众多居民已荡然无存。

[ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [reɪn] [tɪl] ['neɪtʃər] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

and	quietness	reigns	till	nature	prompts	their	return	the	following	year	,
和	寂静	统治	直到	自然	提示	他们的	返回	这	下列的	年	,

之后便一直保持宁静，直到来年大自然召唤它们回归。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['nɔɪzi] [siːn] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,

when	the	same	noisy	scene	is	repeated	,
什么时候	这	相同的	嘈杂	场景	是	重复	,

当同样的嘈杂场景重复出现时，

[æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [flɑːk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] .

as	the	same	flock	of	birds	returns	to	the	spot	where	they	were	hatched	.
作为	这	相同的	群	的	鸟类	返回	到	这	点	在哪里	他们	是	孵化	.

就像同一群鸟儿飞回它们出生的地方一样。

['æftər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['tuːmʌlt] [ɪn] [ðɪs] ['nuːmərəs] ['kɑːləni] , [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [kən'tɪnjuːd]

After	raising	a	tremendous	tumult	in	this	numerous	colony	,	and	sustaining	continued
后	提高	一个	巨大的	骚乱	在	这	很多的	殖民地	,	和	维持	持续

['kɑːmbæt] , [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] ,

combat	,	we	came	off	victorious	,
战斗	,	我们	来了	离开	胜利者	,

在这个人口众多的殖民地掀起巨大波澜并持续战斗之后，我们最终取得了胜利。

['meɪkɪŋ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [egz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [saɪz] , ['kʌlər] , [ænd; ənd]

making	capture	of	about	a	thousand	eggs	,	resembling	in	size	,	colour	,	and
制作	捕获	的	关于	一个	千	鸡蛋	,	类似	在	尺寸	,	颜色	,	和

[træns'pærənsi] [ʌv; əv] [ʃel] ,

transparency	of	shell	,
透明度	的	壳	,

捕获了约一千枚卵，这些卵在大小、颜色和蛋壳透明度上都很相似。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] ;

those	of	a	duck	;
那些	的	一个	鸭子	;

鸭子的那些；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	taking	possession	of	this	immense	quantity	did	not	occupy	more	than
和	这	采取	拥有	的	这	巨大	数量	做过	不是	占据	更多的	比

[wʌn] ['aʊər] ,

one	hour	,
一	小时	,

接收这海量物资所用时间不超过一个小时。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] .

which	may	serve	to	prove	the	incalculable	number	of	birds	collected	together	.
哪个	可能	服务	到	证明	这	不可估量	数字	的	鸟类	集	一起	.

这或许可以证明聚集在一起的鸟类数量是无法估量的。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , ['æftər] ['lændɪŋ] , [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] [egz] ;

We	did	not	allow	them	sufficient	time	,	after	landing	,	to	lay	all	their	eggs	;
我们	做过	不是	允许	他们	充足的	时间	,	后	降落	,	到	躺	全部	他们的	鸡蛋	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我们没有给它们足够的时间在着陆后产下所有的卵；因为，

[hæd; həd][ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪn] ['fɜːrðər] [əd'vænst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [θriː] [egz] [ɪn]

had	the	season	been	further	advanced	,	and	we	had	found	three	eggs	in
有	这	季节	到过	更远	先进的	,	和	我们	有	成立	三	鸡蛋	在

[iːtʃ] [nest] ,

each	nest	,
每个	巢	,

如果季节再往后一些，我们在每个巢里都发现了三枚蛋，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pruːvd] ['ædld] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrtli] [fɔːrmd]

the	whole	of	them	might	probably	have	proved	addled	,	the	young	partly	formed
这	所有的	的	他们	可能	大概	有	已证实	糊涂的	,	这	年轻的	部分	形成

,

,

,

他们全都可能显得精神错乱，年轻人尚未完全发育成熟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

and	the	eggs	of	no	use	to	us	;
和	这	鸡蛋	的	不	使用	到	我们	;

这些鸡蛋对我们毫无用处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnd] [aʊt] [gʊd] ,

but	the	whole	of	those	we	took	turned	out	good	,
但	这	所有的	的	那些	我们	采取	转向	出去	好的	,

但我们带走的那些人，结果都很好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fleɪvər] .

and	had	a	particularly	fine	and	delicate	flavour	.
和	有	一个	特别	美好的	和	精美的	味道	.

味道特别鲜美细腻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['buːti] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	a	work	of	considerable	difficulty	to	get	our	booty	safe	into	the
它	曾是	一个	工作	的	大量	困难	到	得到	我们的	赃物	安全的	进入	这

[boʊt] - - [soʊ][freɪl][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] - - [wɪð; wɪθ][soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ][sɜːrf] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

boat	-	-	so	frail	a	cargo	-	-	with	so	tremendous	a	surf	running	against	us	.
船	-	-	所以	脆弱	一个	货物	-	-	和	所以	巨大的	一个	冲浪	跑步	反对	我们	.

要把我们的战利品安全地装进船上，真是一项相当困难的工作——因为货物非常脆弱——而且当时海浪非常大，逆风而行。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

However	,	we	finally	succeeded	,	though	not	without	smashing	a	considerable
然而	,	我们	最后	成功了	,	尽管	不是	没有	粉碎	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] .

number	of	the	eggs	.
数字	的	这	鸡蛋	.

然而，我们最终还是成功了，尽管为此打碎了相当多的鸡蛋。

[ðə; ði] [siː] ['elɪfənt] .

THE	SEA	ELEPHANT	.
这	海	大象	.

海象。

[aɪ] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wʌt] [ðə; ði] ['setləz] [kɔːl][ə; eɪ][pɑːd][ʌv; əv] [siː] ['elifənts] .

I	saw	,	for	the	first	time	,	what	the	settlers	call	a	pod	of	sea	elephants	.
我	锯	,	为了	这	第一的	时间	,	什么	这	定居者	称呼	一个	荚	的	海	大象	.

我第一次看到了殖民者们所说的“一群海象”。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['si:z(ə)n] [ðiːz] ['ænɪmlz] [leɪ] [stru:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] , [ən'les]

At	this	particular	season	these	animals	lay	strewed	about	the	beach	,	and	,	unless
在	这	特别的	季节	这些	动物	躺	散落的	关于	这	海滩	,	和	,	除非

[ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:rb] [ðem; ðəm] ,

you	disturb	them	,
你	打扰	他们	,

在这个季节，这些动物的尸体散落在沙滩上，除非你打扰它们，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

the	sight	of	a	man	will	not	frighten	them	away	.
这	视线	的	一个	男人	将要	不是	吓唬	他们	离开	.

看到男人并不会吓跑它们。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	was	determined	to	get	a	good	portrait	of	some	of	them	,
我	曾是	决定	到	得到	一个	好的	肖像	的	一些	的	他们	,

我决心要为他们中的一些人拍一张好肖像照。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʊk] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [maɪ'self] ['veri]

and	accordingly	took	my	sketch	-	book	and	pencil	,	and	seated	myself	very
和	因此	采取	我的	草图	-	书	和	铅笔	,	和	坐着	我	非常

[nɪr] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

near	to	one	of	them	,
靠近	到	一	的	他们	,

于是我拿起素描本和铅笔，在其中一人附近坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [maɪ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [moʊst] ['peɪʃ(ə)nt] ['sɪtər] ,

and	began	my	operations	,	feeling	sure	I	had	now	got	a	most	patient	sitter	,
和	开始	我的	运营	,	感觉	当然	我	有	现在	得到	一个	最多	病人	保姆	,

于是我开始了手术，心想我终于找到了一个最有耐心的保姆。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] ;

for	they	will	lie	for	weeks	together	without	stirring	;
为了	他们	将要	说谎	为了	周	一起	没有	搅拌	;

因为它们会连续几周一动不动地躺在一起；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] ['θroʊɪŋ] [smɔ:l] ['peblz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

but	I	had	to	keep	throwing	small	pebbles	at	him	,
但	我	有	到	保持	投掷	小的	鹅卵石	在	他	,

但我不得不不断地朝他扔小石子，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .

in	order	to	make	him	open	his	eyes	,	and	prevent	his	going	to	sleep	.
在	命令	到	制作	他	打开	他的	眼睛	,	和	防止	他的	去	到	睡觉	.

为了让他睁开眼睛，防止他睡着。

[ðə; ði] [flaɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [ði:z] [ʌn'wi:ldi] ['mɒnstəz] [moʊst] ['kru:əli] ,

The	flies	appear	to	torment	these	unwieldy	monsters	most	cruelly	,
这	苍蝇	出现	到	折磨	这些	笨重	怪物	最多	残酷地	,

苍蝇似乎以最残酷的方式折磨着这些笨重的怪物。

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ['bi:ɪŋ] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

their	eyes	and	nostrils	being	stuffed	full	of	them	.
他们的	眼睛	和	鼻孔	存在	填充	满的	的	他们	.

他们的眼睛和鼻孔里都塞满了这些东西。

[aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .

I	got	a	good	sketch	of	the	group	.
我	得到	一个	好的	草图	的	这	团体	.

我画了一张不错的团体素描。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

They	appeared	to	stare	at	me	occasionally	with	some	little	astonishment	,
他们	出现	到	盯	在	我	偶尔	和	一些	小的	惊讶	,

他们偶尔会带着些许惊讶的目光盯着我看，

['stretʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪ'mens] ['hedz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ;

stretching	up	their	immense	heads	and	looking	around	;
伸展	向上	他们的	巨大	头部	和	寻找	大约	;

它们伸长巨大的脑袋，四处张望；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [stɪl] ([aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪr] [rɑːk]) ,

but	finding	all	still	(	I	suppose	they	considered	me	a	mere	rock	)	,
但	寻找	全部	仍然	(	我	认为	他们	经过考虑的	我	一个	仅仅	岩石	)	,

但发现一切依旧如故（我猜他们把我当成了一块石头），

[ðeɪ] [kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

they	composed	themselves	to	sleep	again	.
他们	由	他们自己	到	睡觉	再次	.

他们调整好状态，再次入睡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪpləs] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] .

They	are	the	most	shapeless	creatures	about	the	body	.
他们	是	这	最多	无形	生物	关于	这	身体	.

它们是人体中最没有固定形状的生物。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]['oʊvər] - [groʊn] ['mægət] ,

I	could	not	help	comparing	them	to	an	over	-	grown	maggot	,
我	可以	不是	帮助	比较	他们	到	一个	超过	-	生长	蛆	,

我忍不住把它们比作一条长得过大的蛆。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] ['ɪnsekt] .

and	their	motion	is	similar	to	that	insect	.
和	他们的	运动	是	相似的	到	那	昆虫	.

它们的运动方式与那种昆虫相似。

[ðə; ði] [feɪs] [berz] [sʌm; səm] [ruːd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ; [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]

The	face	bears	some	rude	resemblance	to	the	human	countenance	;	the	eye	is
这	脸	熊	一些	粗鲁的	相似	到	这	人类	面容	;	这	眼睛	是

[lɑːrdʒ] , [blæk] ,

large	,	black	,
大的	,	黑色的	,

这张脸与人类的面容有几分粗糙的相似之处；眼睛很大，呈黑色。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ; [ɪk'septɪŋ] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['flɪpərz] [ɔːr] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	expressive	;	excepting	two	very	small	flippers	or	paws	at	the	shoulder	,
和	富有表现力的	;	除外	二	非常	小的	脚蹼	或者	爪子	在	这	肩膀	,

而且表情丰富；除了肩部的两个非常小的鳍状肢或爪子之外，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi]['teɪpərz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [maʊs]

the	whole	body	tapers	down	to	a	fish's	tail	;	they	are	of	a	delicate	mouse
这	所有的	身体	锥形	向下	到	一个	鱼的	尾巴	;	他们	是	的	一个	精美的	老鼠

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

整个身体逐渐变细，直至鱼尾；它们的颜色呈淡淡的鼠灰色。

[ðə; ði][fɜːr][ɪz] ['veri] [faɪn] ,

the	fur	is	very	fine	,
这	毛皮	是	非常	美好的	,

毛皮非常细腻。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈɔɪli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [moʊkæsɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	too	oily	for	any	other	purpose	than	to	make	mocassins	for	the
但	也	油腻的	为了	任何	其他	目的	比	到	制作	鹿皮鞋	为了	这

[ˈaɪləndərz] .

islanders	.
岛民	.

但除了给岛民制作鹿皮鞋之外，它太油腻了，没有其他用途。

[ðə; ði] [bʊl] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] ,

The	bull	is	of	an	enormous	size	,
这	公牛	是	的	一个	巨大的	尺寸	,

这头公牛体型巨大，

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪ] [æz; əz] [ˈhevɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

and	would	weigh	as	heavily	as	his	namesake	of	the	land	;
和	会	称重	作为	重度	作为	他的	同名者	的	这	土地	;

他的体重将与这片土地的同名者一样重；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [kənˈsɪsts] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈzembləns] ,

and	in	that	one	thing	consists	their	only	resemblance	,
和	在	那	一	事物	由	他们的	仅有的	相似	,

他们唯一的相似之处就在于此。

[fɔːr; fər][noʊ] [tuː] [ˈænɪmlz] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ˌʌnˈlaɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

for	no	two	animals	can	possibly	be	more	unlike	each	other	.
为了	不	二	动物	能	可能	是	更多的	与此不同	每个	其他	.

因为世上不可能有两只动物比它们更不一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [fəˈnɑːmɪnən] , [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɪgˈzɪst][ɑːn] [ʃɔːr] ; [fɔːr; fər] ,

It	is	a	very	curious	phenomenon	,	how	they	can	possibly	exist	on	shore	;	for	,
它	是	一个	非常	好奇的	现象	,	如何	他们	能	可能	存在	在	支撑	;	为了	,

这是一种非常奇特的现象，它们怎么可能在岸上生存呢？因为，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] , [ðeɪ] [ˈnevər] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

from	the	first	of	their	landing	,	they	never	go	out	to	sea	,
从	这	第一的	的	他们的	降落	,	他们	绝不	去	出去	到	海	,

自他们首次登陆以来，他们从未出海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ˈeni] [fuːd] ,

and	they	lie	on	a	stormy	beach	for	months	together	without	tasting	any	food	,
和	他们	说谎	在	一个	暴风雨	海滩	为了	几个月	一起	没有	品尝	任何	食物	,

他们一起躺在暴风雨肆虐的海滩上几个月，一口食物都没尝过。

[ɪkˈsept] [kənˈsuːmɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [fæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [weɪst] [əˈweɪ] ;

except	consuming	their	own	fat	,	for	they	gradually	waste	away	;
除了	消费	他们的	自己的	胖的	,	为了	他们	逐步地	浪费	离开	;

除了消耗自身的脂肪外，它们还会逐渐消瘦；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fæt][ɔːr] [ˈblʌbər] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈvæljuː] ,

and	as	this	fat	or	blubber	is	the	great	object	of	value	,
和	作为	这	胖的	或者	大声哭	是	这	伟大的	目的	的	价值	,

而由于这种脂肪或鲸脂是极具价值的物品，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtækt] [ænd; ənd] [ˈslɔːtəd] ,

for	which	they	are	attacked	and	slaughtered	,
为了	哪个	他们	是	遭到攻击	和	屠杀	,

因此他们遭到攻击和屠杀。

[ðə; ði] ['setləz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l]

the	settlers	contrive	to	commence	operations	against	them	upon	their	first	arrival
这	定居者	精心策划	到	开始	运营	反对	他们	之上	他们的	第一的	到达

,

,

,

定居者们在他们初次抵达时就策划对他们发动袭击。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] ['sʌstənəns] [wət'evər] [ɑːn] [ʃɔːr] .

for	it	is	well	ascertained	that	they	take	no	sustenance	whatever	on	shore	.
为了	它	是	出色地	已确定	那	他们	拿	不	维持	任何	在	支撑	.

因为已经证实，它们在岸上根本不摄取任何食物。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] ,

I	examined	the	contents	of	the	stomach	of	one	they	had	just	killed	,
我	检查	这	内容	的	这	胃	的	一	他们	有	只是	被杀	,

我检查了他们刚刚杀死的一只动物的胃内容物，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

but	could	not	make	out	the	nature	of	what	it	contained	.
但	可以	不是	制作	出去	这	自然	的	什么	它	包含	.

但无法辨认出里面装的是什么。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [braɪt] [griːn] ['kʌlər] .

The	matter	was	of	a	remarkably	bright	green	colour	.
这	事情	曾是	的	一个	非常	明亮的	绿色的	颜色	.

那东西呈异常鲜亮的绿色。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['enəmi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪlər] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

They	have	many	enemies	,	even	in	the	water	;	one	called	the	killer	,	a	species	of
他们	有	许多	敌人	,	甚至	在	这	水	;	一	称为	这	杀手	,	一个	物种	的

['græmpəs] ,

grampus	,
革兰氏染色剂	,

它们有很多敌人，即使在水中也是如此；其中一种被称为杀手，是一种褐斑石斑鱼。

[wɪtʃ] [meɪks] ['terəb(ə)l]['hævək] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

which	makes	terrible	havoc	amongst	them	,
哪个	制作	糟糕的	混乱	在	他们	,

这给他们带来了可怕的混乱，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm] [ə¡lɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [boʊt] .

and	will	attack	and	take	away	the	carcass	of	one	from	alongside	a	boat	.
和	将要	攻击	和	拿	离开	这	尸体	的	一	从	旁边	一个	船	.

并且会攻击并从船边叼走其中一具尸体。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðer; ðər]

But	man	is	their	greatest	enemy	,	and	causes	the	most	destruction	to	their
但	男人	是	他们的	最	敌人	,	和	原因	这	最多	破坏	到	他们的

[reɪs] :

race	:
种族	:

但人类是他们最大的敌人，给他们的种族带来了最大的毁灭：

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

he	pursues	them	to	all	quarters	of	the	globe	.
他	追寻	他们	到	全部	四分之一	的	这	地球	.

他追捕他们到了世界各地。

['vɪzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] ['terə] [del] ['fweɪgoʊ] .

VISIT	FROM	THE	NATIVES	AT	TERRA	DEL	FUEGO	.
访问	从	这	本地人	在	大地	del	火	.

来自火地岛原住民的访问。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , ['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

During	our	stay	,	we	had	,	at	various	times	,	visits	from	the	natives	.
期间	我们的	停留	,	我们	有	,	在	各种各样的	时代	,	访问	从	这	本地人	.

在我们逗留期间，当地居民曾多次来访。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [ʃaɪ] , [bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

They	were	all	at	first	very	shy	,	but	after	they	found	our	friendly	disposition
他们	是	全部	在	第一的	非常	害羞的	,	但	后	他们	成立	我们的	友好的	处置

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

他们起初都很害羞，但当他们感受到我们友好的待他们之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .

they	became	more	sociable	and	confiding	.
他们	成为	更多的	善于交际的	和	倾诉	.

他们变得更加善于交际，也更愿意向人倾诉。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] [bɑːrk] [kə'nuːz] [ə'raɪvd] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [men] , [fɔːr] ['wɪmɪn] ,

On	the	11th	of	March	three	bark	canoes	arrived	,	containing	four	men	,	four	women	,
在	这	11th	的	行进	三	吠	独木舟	到达的	,	包含	四	男人	,	四	女性	,

3月11日，三艘独木舟抵达，船上有四名男子和四名女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ɪnfənts] ,

and	a	girl	about	sixteen	years	old	,	four	little	boys	and	four	infants	,
和	一个	女孩	关于	十六	年	老的	,	四	小的	男孩们	和	四	婴儿	,

还有一名十六岁左右的女孩，四个小男孩和四个婴儿，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['neɪkɪd] .

one	of	the	latter	about	a	week	old	,	and	quite	naked	.
一	的	这	后者	关于	一个	星期	老的	,	和	相当	裸	.

其中一名婴儿大约一周大，而且一丝不挂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːd] ['wɛpənz] , [vɪz] .

They	had	rude	weapons	,	viz	.
他们	有	粗鲁的	武器	,	即	.

他们拥有简陋的武器，即：

[slɪŋz] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] , [θriː] [ruːd] [spiə] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][boʊn] ,

slings	to	throw	stones	,	three	rude	spears	,	pointed	at	the	end	with	bone	,
吊索	到	扔	石头	,	三	粗鲁的	长矛	,	尖	在	这	结尾	和	骨	,

投石索，三根粗糙的矛，矛尖用骨头制成。

[ænd; ənd] [nɑːtʃt] [ɑːn][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] [tiːθ] .

and	notched	on	one	side	with	barbed	teeth	.
和	缺口	在	一	边	和	带倒刺的	牙齿	.

一侧有倒钩状的缺口。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [kætʃ] [ðer; ðər] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kelp] .

With	this	they	catch	their	fish	,	which	are	in	great	quantities	among	the	kelp	.
和	这	他们	抓住	他们的	鱼	,	哪个	是	在	伟大的	数量	之中	这	海带	.

他们用这种方法捕鱼，海带中鱼类数量众多。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Two	of	the	natives	were	induced	to	come	on	board	,
二	的	这	本地人	是	诱导	到	来	在	木板	,

两名当地人被诱骗上了船。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['meni]

after	they	had	been	alongside	for	upwards	of	an	hour	,	and	received	many
后	他们	有	到过	旁边	为了	向上	的	一个	小时	,	和	已收到	许多

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

他们并肩待了一个多小时，并收到了许多礼物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [spiə] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːd] ['neɪtɪv]

for	which	they	gave	their	spears	,	a	dog	,	and	some	of	their	rude	native
为了	哪个	他们	给予	他们的	长矛	,	一个	狗	,	和	一些	的	他们的	粗鲁的	本国的

['trɪŋkɪts] .

trinkets	.
小饰品	.

他们用长矛、一条狗和一些粗糙的当地饰品换取了这一切。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɔːr] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

They	did	not	shew	or	express	surprise	at	anything	on	board	,
他们	做过	不是	展示	或者	表达	惊喜	在	任何事物	在	木板	,

他们对船上的任何事情都没有表现出或表达出惊讶。

[ɪk'sept] [wen] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː]

except	when	seeing	one	of	the	carpenters	engaged	in	boring	a	hole	with	a	screw
除了	什么时候	看到	一	的	这	木匠	已订婚的	在	无聊的	一个	洞	和	一个	拧紧

- ['ɔːgər] [θruː] [ə; eɪ][plæŋk] ,

-	auger	through	a	plank	,
-	螺旋钻	通过	一个	板	,

除非看到其中一个木匠正在用螺旋钻在木板上钻孔，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	would	have	been	a	long	task	for	them	.
哪个	会	有	到过	一个	长的	任务	为了	他们	.

对他们来说，这将是一项漫长的任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['tɔːkətɪv] , ['smaɪlɪŋ] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [laʊd]

They	were	very	talkative	,	smiling	when	spoken	to	,	and	often	bursting	into	loud
他们	是	非常	健谈	,	微笑	什么时候	说	到	,	和	经常	爆发	进入	大声

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

他们非常健谈，和人说话时总是面带微笑，而且经常突然大笑起来。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['soʊbər][kæst] .

but	instantly	settling	into	their	natural	serious	and	sober	cast	.
但	即刻	安顿	进入	他们的	自然的	严肃的	和	清醒	投掷	.

但他们很快就展现出自然严肃沉稳的形象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['mɪmɪks] , [bəuθ][ɪn] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

They	were	found	to	be	great	mimics	,	both	in	gesture	and	sound	,
他们	是	成立	到	是	伟大的	模仿	,	两个都	在	手势	和	声音	,

人们发现他们非常擅长模仿，无论是手势还是声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'piːt] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]

and	would	repeat	any	word	of	our	language	,	with	great	correctness	of
和	会	重复	任何	单词	的	我们的	语言	,	和	伟大的	正确性	的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

pronunciation	.
发音	.

并且能够非常准确地重复我们语言中的任何单词。

[ðer; ðər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

Their	imitations	of	sounds	were	truly	astonishing	.
他们的	仿制品	的	声音	是	真的	惊人	.

他们模仿声音的本领真是令人惊叹。

[ðer; ðər] ['mɪmɪkri] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [pri'kluːdid] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [æt; ət]

Their	mimicry	became	at	length	annoying	,	and	precluded	our	getting	at
他们的	模仿	成为	在	长度	恼人的	,	和	排除	我们的	获得	在

['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɔːr] [aɪ'diːəz] .

any	of	their	words	or	ideas	.
任何	的	他们的	字	或者	想法	.

他们的模仿最终变得令人厌烦，使我们无法理解他们的任何言语或想法。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ɔːr] [saʊndz] , [bʌt; bət] ['ækʃnz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]

It	not	only	extended	to	words	or	sounds	,	but	actions	also	,	and	was	at
它	不是	仅有的	扩展	到	字	或者	声音	,	但	行动	还	,	和	曾是	在

[taɪmz] ['truːli] [rɪ'dɪkjələs] .

times	truly	ridiculous	.
时代	真的	荒谬的	.

它不仅体现在言语或声音上，还体现在行为上，有时甚至显得非常荒谬。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv] [in'terəgeitiŋ] [fɔːr; fər] [neɪmz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnsək'sesfl] .

The	usual	manner	of	interrogating	for	names	was	quite	unsuccessful	.
这	通常	方式	的	审讯	为了	姓名	曾是	相当	不成功	.

通常的盘问姓名的方式完全没有奏效。

[ɑːn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

On	pointing	to	the	nose	,	for	instance	,	they	did	the	same	.
在	指向	到	这	鼻子	,	为了	实例	,	他们	做过	这	相同的	.

例如，当被问及鼻子时，他们也做了同样的反应。

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [dʌn] [ðeɪ] [wʊd] ['mɪmɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː]

Anything	they	saw	done	they	would	mimic	,	and	with	an	extraordinary	degree
任何事物	他们	锯	完毕	他们	会	模仿	,	和	和	一个	非凡的	程度

[ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

of	accuracy	.
的	准确性	.

他们看到的任何行为都会模仿，而且模仿得非常准确。

[ɑːn] [ðiːz] [kə'nuːz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɔːr] [tʃiːf] ,

On	these	canoes	approaching	the	ship	,	the	principal	one	of	the	family	,	or	chief	,
在	这些	独木舟	接近	这	船	,	这	主要的	一	的	这	家庭	,	或者	首席	,

在这些划向船只的独木舟上，家族中最主要的那艘，或者说是族长的，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] .

standing	up	in	his	canoe	,	made	a	harangue	.
常设	向上	在	他的	独木舟	,	制成	一个	长篇大论	.

他站在独木舟里，发表了一番慷慨激昂的演说。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [kwaɪt] [laʊd] , [jet] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [nɔɪz]

Although	they	have	been	heard	to	shout	quite	loud	,	yet	they	cannot	endure	a	noise
虽然	他们	有	到过	听到	到	喊	相当	大声	,	然而	他们	不能	忍受	一个	噪音

;

;

;

虽然他们曾被听到大声喊叫，但他们却无法忍受噪音；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [stɑːpt] [ðer; ðər]

and	when	the	drum	beat	,	or	a	gun	was	fired	,	they	invariably	stopped	their
和	什么时候	这	鼓	打	,	或者	一个	枪	曾是	被解雇	,	他们	总是	停止	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

当鼓声响起或枪声响起时，他们总是捂住耳朵。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

They	always	speak	to	each	other	in	a	whisper	.
他们	总是	说话	到	每个	其他	在	一个	耳语	.

他们总是低声交谈。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	women	were	never	suffered	to	come	on	board	.
这	女性	是	绝不	遭受	到	来	在	木板	.

这些女性从未被允许登船。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['mɑːdɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .

They	appeared	modest	in	the	presence	of	strangers	.
他们	出现	谦虚的	在	这	在场	的	陌生人	.

在陌生人面前，他们显得很谦逊。

[ðeɪ] ['nevər] [muːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][skwɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːz]

They	never	move	from	a	sitting	posture	,	or	rather	a	squat	,	with	their	knees
他们	绝不	移动	从	一个	坐着	姿势	,	或者	相当	一个	蹲	,	和	他们的	膝盖

[kloʊz] [tə'geðər] ,

close	together	,
关闭	一起	,

他们始终保持坐姿，或者更确切地说是蹲姿，双膝并拢。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪn] , [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn]['kɑːntækt] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]

reaching	to	their	chin	,	their	feet	in	contact	,	and	touching	the	lower	part	of
到达	到	他们的	下巴	,	他们的	脚	在	接触	,	和	接触	这	降低	部分	的

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

双手托住下巴，双脚并拢，下半身触地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] .

They	are	extremely	ugly	.
他们	是	极其	丑陋的	.

它们非常丑陋。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]

Their	hands	and	feet	were	small	and	well	shaped	;	and	,	from
他们的	双手	和	脚	是	小的	和	出色地	形状	;	和	,	从

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他们的手脚小巧匀称；而且，从外表上看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrd][wɜːrk] .

they	are	not	accustomed	to	do	any	hard	work	.
他们	是	不是	习惯	到	做	任何	难的	工作	.

他们不习惯做任何艰苦的工作。

[ðeɪ] [ə'pɪr] ['veri] [fɑːnd][ænd; ənd] [siːm] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

They	appear	very	fond	and	seem	careful	of	their	young	children	,
他们	出现	非常	喜爱	和	似乎	小心	的	他们的	年轻的	孩子们	,

他们看起来非常疼爱自己的孩子，也很细心照料他们。

[ðoʊ] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

though	on	several	occasions	they	offered	them	for	sale	for	a	trifle	.
尽管	在	一些	场合	他们	提供	他们	为了	销售	为了	一个	琐事	.

虽然他们曾多次以极低的价格出售这些物品。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['smʌtɪd] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,

They	have	their	faces	smutted	all	over	,	and	it	was	thought	,
他们	有	他们的	面孔	污秽的	全部	超过	,	和	它	曾是	想法	,

他们脸上沾满了污渍，人们认为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [prə'duːst] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

from	the	hideous	appearance	of	the	females	,	produced	in	part	by	their	being
从	这	可怕	外貌	的	这	女性	,	生产	在	部分	经过	他们的	存在

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['smʌtɪd] ,

painted	and	smutted	,
绘	和	污秽的	,

由于女性外表丑陋，部分原因是她们被涂上颜料和污渍，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði][men] ['priːviəs] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

that	they	had	been	disfigured	by	the	men	previous	to	coming	alongside	.
那	他们	有	到过	毁容	经过	这	男人	以前的	到	未来	旁边	.

他们上岸之前就被这些人毁容了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

It	was	remarked	,	that	when	one	of	them	saw	herself	in	a	looking	-	glass	,
它	曾是	评论	,	那	什么时候	一	的	他们	锯	她自己	在	一个	寻找	-	玻璃	,

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

she	burst	into	tears	,
她	爆裂	进入	眼泪	,

有人说，其中一人在镜子里看到自己时，突然嚎啕大哭起来。

[æz; əz][dʒæk] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	Jack	thought	,	from	pure	mortification	.
作为	杰克	想法	,	从	纯的	屈辱	.

正如杰克所想，纯粹是出于羞愧。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] ,

Before	they	left	the	ship	,	the	greater	part	of	them	were	dressed	in	old	clothes	,
前	他们	左边	这	船	,	这	更大的	部分	的	他们	是	穿着	在	老的	衣服	,

他们离开船前，大部分人都穿着旧衣服。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

that	had	been	given	to	them	by	the	officers	and	men	,
那	有	到过	给定	到	他们	经过	这	警官	和	男人	,

那是军官和士兵们交给他们的。

[huː] [ɔːl] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] " [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , "

who	all	shewed	themselves	extremely	anxious	"	to	make	them	comfortable	,	"
WHO	全部	展示	他们自己	极其	焦虑的	"	到	制作	他们	舒服的	,	"

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] ['merɪmənt] ,

This	gave	rise	to	much	merriment	,
这	给予	上升	到	很多	欢乐	,

他们都表现得非常热心"想让客人感到舒适"，这引起了很多欢笑。

[æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] .

as	Jack	was	not	disposed	to	allow	any	difficulties	to	interfere	in	the	fitting	.
作为	杰克	曾是	不是	处置	到	允许	任何	困难	到	干扰	在	这	配件	.

杰克不愿让任何困难干扰安装工作。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒækɪts] [pruːvd] [tuː] [taɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [wɜːr; wər] ,

If	the	jackets	proved	too	tight	across	the	shoulders	,	which	they	invariably	were	,
如果	这	夹克	已证实	也	紧的	穿过	这	肩膀	,	哪个	他们	总是	是	,

如果夹克衫的肩膀处太紧（这种情况几乎总是发生），

[ə; eɪ] [slɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɪ'fektʃuəli] ['remidid] [ðə; ði] ['di:fekt] .

a	slit	down	the	back	effectually	remedied	the	defect	.
一个	缝隙	向下	这	后退	有效地	已补救	这	缺点	.

在背部开一个口子，就能有效地解决这个缺陷。

[ɪf] [ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:] [smɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

If	a	pair	of	trousers	was	found	too	small	around	the	waist	,
如果	一个	一对	的	裤子	曾是	成立	也	小的	大约	这	腰部	,

如果发现裤子的腰围太小，

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ;

the	knife	was	again	resorted	to	;
这	刀	曾是	再次	复原	到	;

他们再次使用了刀；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [legz] .

and	in	some	cases	a	fit	was	made	by	severing	the	legs	.
和	在	一些	案例	一个	合身	曾是	制成	经过	切断	这	腿	.

在某些情况下，甚至通过切断双腿来达到治疗目的。

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðə; ði] [moʊst] ['merɪmənt] , [wʌz; wəz]

The	most	difficult	fit	,	and	the	one	which	produced	the	most	merriment	,	was
这	最多	难的	合身	,	和	这	一	哪个	生产	这	最多	欢乐	,	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

that	of	a	woman	,
那	的	一个	女士	,

最难安排，但也最能带来欢乐的，是一位女士的服装。

[tu:; tə] [hu:m] [æn; ən] [oʊld] [koʊt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

to	whom	an	old	coat	was	given	.
到	谁	一个	老的	外套	曾是	给定	.

有人送给他一件旧外套。

[ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['neðər] [lɪmz] , [ænd; ənd] [noʊ] [saɪnz] , [hɪnts] , [ɔ:r]

This	,	she	concluded	belonged	to	her	nether	limbs	,	and	no	signs	,	hints	,	or
这	,	她	结束	属于	到	她	下	四肢	,	和	不	标志	,	提示	,	或者

[ʃaʊts] ,

shouts	,
喊叫	,

她断定这属于她的下体，而且没有任何迹象、暗示或呼喊。

[kʊd; kəd] [kə'rekt] [hɜ:r; hər] [mis'teik] .

could	correct	her	mistake	.
可以	正确的	她	错误	.

可以纠正她的错误。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [sli:vz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [hɑ:rd] ['skwi:zɪŋ] , [ʃi:; ʃi]

Her	feet	were	thrust	through	the	sleeves	,	and	,	after	hard	squeezing	,	she
她	脚	是	推力	通过	这	袖子	,	和	,	后	难的	挤压	,	她

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .

succeeded	in	drawing	them	on	.
成功了	在	绘画	他们	在	.

她的脚伸进了袖子里，经过一番用力挤压，她终于把袖子穿上了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skə:ts] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

With	the	skirts	brought	up	in	front	,	she	took	her	seat	in	the	canoe	with	great
和	这	裙子	带来	向上	在	正面	,	她	采取	她	座位	在	这	独木舟	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

她撩起裙摆，满意地坐在独木舟里。

[əˈmɪd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] .

amid	a	roar	of	laughter	from	all	who	saw	her	.
之中	一个	吼	的	笑声	从	全部	WHO	锯	她	.

周围所有人都爆发出哄堂大笑。

[ˈtʃiliən] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] .

CHILIAN	MODE	OF	CAPTURING	WILD	HORSES	.
智利人	模式	的	捕捉	荒野	马匹	.

智利捕捉野马的方式。

[ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhɔːsmən] , [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [dɔːgz] ,

A	party	of	four	or	five	horsemen	,	with	about	twenty	dogs	,
一个	派对	的	四	或者	五	骑兵	,	和	关于	二十	狗	,

一支由四五名骑兵组成的队伍，带着大约二十条狗，

[wɜːr; wər] [siːn] [fɔːrmd] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈkres(ə)nt] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

were	seen	formed	in	an	extended	crescent	,	driving	the	wild	horses	towards	the
是	已见	形成	在	一个	扩展	新月	,	驾驶	这	荒野	马匹	向	这

[ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

river	with	shouts	.
河	和	喊叫	.

人们看到他们组成了一个延伸的新月形队伍，一边喊叫一边驱赶着野马向河边奔去。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈlæsoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

All	were	armed	with	the	lasso	,	which	was	swinging	over	their	heads	,
全部	是	武装	和	这	套索	,	哪个	曾是	摇摆	超过	他们的	头部	,

他们所有人都手持套索，套索在他们头顶挥舞。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ðæt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ]

to	be	in	readiness	to	entrap	the	first	that	attempted	to	break	through	the
到	是	在	准备就绪	到	陷阱	这	第一的	那	尝试过	到	休息	通过	这

[ˈgrædʒuəli] [kənˈtræktɪŋ] [ˈsegmənt] ;

gradually	contracting	segment	;
逐步地	承包	部分	;

做好准备，拦截第一个试图突破逐渐收缩的段的入侵者；

[ðə; ðɪ] [dɔːgz] [ˈsɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈraɪdərz] [tuː; tə] [hed] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] .

the	dogs	serving	with	the	riders	to	head	the	horses	in	.
这	狗	服务	和	这	骑手	到	头	这	马匹	在	.

牧羊犬与骑手一起引导马匹进入营地。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈvæns] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [spiːd] [broʊk] [ðə; ðɪ]

They	continued	to	advance	,	when	suddenly	a	horse	with	furious	speed	broke	the
他们	持续	到	进步	,	什么时候	突然	一个	马	和	狂怒	速度	打破	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

他们继续前进，突然一匹马以惊人的速度冲破了防线。

[ˈpæsɪŋ] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːsmən] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θɔːt]

passing	near	one	of	the	horsemen	,	and	for	a	moment	it	was	thought
通过	靠近	一	的	这	骑兵	,	和	为了	一个	片刻	它	曾是	想法

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ;

he	had	escaped	;
他	有	逃脱	;

他从一名骑兵身边经过，一时间人们以为他已经逃脱了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《企业与冒险之书：激(The Book of Enterprise and Adventure Being an)

第4/5页

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [siːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]

the	next	he	was	jerked	round	with	a	force	that	seemed	sufficient	to	have
这	下一个	他	曾是	猛地一抖	圆形的	和	一个	力量	那	似乎	充足的	到	有

['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ,

broken	his	neck	,
破碎的	他的	脖子	,

紧接着，他被猛地转过身，那股力量似乎足以折断他的脖子。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['hævɪŋ] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['læsoʊ][wʌz; wəz] [θroʊn] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

the	horseman	having	,	the	moment	the	lasso	was	thrown	,	turned	round	and
这	骑手	拥有	,	这	片刻	这	套索	曾是	抛掷	,	转向	圆形的	和

[breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] .

braced	himself	for	the	shock	.
支撑	他自己	为了	这	震惊	.

套索抛出的那一刻，骑手转过身来，做好了承受冲击的准备。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [hɔːrs] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

The	captured	horse	now	began	to	rear	and	plunge	furiously	to	effect	his	escape
这	捕获	马	现在	开始	到	后部	和	暴跌	愤怒地	到	影响	他的	逃脱

.

:
.

被俘的马开始狂奔、猛冲，试图逃脱。

['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] [wɔːrn] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ə'gen]

After	becoming	somewhat	worn	out	,	he	was	suffered	to	run	,	and	again
后	成为	有些	磨损	出去	,	他	曾是	遭受	到	跑步	,	和	再次

['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .

suddenly	checked	.
突然	已检查	.

他有些疲惫后，被允许继续奔跑，但随后又突然被制止了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [ə'nʌðər] [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

This	was	repeated	several	times	,	when	another	plan	was	adopted	.
这	曾是	重复	一些	时代	,	什么时候	其他	计划	曾是	已采用	.

这种情况重复了好几次，最终采用了另一项方案。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][set][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] [æt; ət] [fʊl] [rʌn] ,

The	dogs	were	set	on	him	,	and	off	he	went	at	full	run	,
这	狗	是	放	在	他	,	和	离开	他	去	在	满的	跑步	,

狗群扑向他，他拔腿就跑。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['hɔːrsmən] ,

in	the	direction	of	another	horseman	,
在	这	方向	的	其他	骑手	,

朝着另一位骑马者的方向，

[huː] [θruː] [hɪz; ɪz]['læsoʊ][tuː; tə][ɪn'tæŋ(ə)l][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

who	threw	his	lasso	to	entangle	his	legs	and	precipitate	him	to	the
WHO	扔	他的	套索	到	绞	他的	腿	和	沉淀	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他扔出套索缠住他的双腿，把他摔倒在地。

[ðə; ði][dɔːgz] [əˈgen] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈstɑːrtɪd] ,

The	dogs	again	roused	him	,	when	he	again	started	,
这	狗	再次	唤醒	他	,	什么时候	他	再次	开始	,

狗再次惊醒了他，他又开始挣扎起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

and	was	in	like	manner	brought	to	a	stand	.
和	曾是	在	喜欢	方式	带来	到	一个	站立	.

并以同样的方式被带到被告席上。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [səbˈduːd] , [wen] [hiː; hi] [stʊd]

After	several	trials	he	became	completely	exhausted	and	subdued	,	when	he	stood
后	一些	试验	他	成为	完全地	筋疲力尽的	和	低沉的	,	什么时候	他	站立

[ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ,

perfectly	still	,
完美	仍然	,

经过多次尝试，他彻底精疲力竭，意志消沉，一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	allowed	his	captors	to	lay	hands	upon	him	.
和	允许	他的	俘虏者	到	躺	双手	之上	他	.

他任由俘虏他的人对他动手动脚。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌv; əv]

The	shouts	of	the	men	,	the	barking	of	the	dogs	,	and	the	scampering	of
这	喊叫	的	这	男人	,	这	叫声	的	这	狗	,	和	这	四处奔跑	的

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

男人们的叫喊声、狗的吠叫声和马的奔跑声，

[meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪkˈstriːmli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

made	the	whole	scene	extremely	exciting	.
制成	这	所有的	场景	极其	激动人心	.

让整个场景变得异常精彩。

[faɪt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪlər] .

FIGHT	BETWEEN	A	WHALE	AND	A	KILLER	.
斗争	之间	一个	鲸	和	一个	杀手	.

鲸鱼与杀手的搏斗。

[ðɪs] [deɪ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] ,

This	day	,	on	board	the	Peacock	,
这	天	,	在	木板	这	孔雀	,

这一天，在孔雀号上，

[ðeɪ] [ˈwitnist] [ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈmeni] [ˈenəmi] .

they	witnessed	a	sea	-	fight	between	a	whale	and	one	of	its	many	enemies	.
他们	目击者	一个	海	-	斗争	之间	一个	鲸	和	一	的	它是	许多	敌人	.

他们目睹了一场鲸鱼与其众多敌人之一之间的海战。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

The	sea	was	quite	smooth	,	and	offered	the	best	possible	view	of	the	whole
这	海	曾是	相当	光滑的	,	和	提供	这	最好的	可能的	看法	的	这	所有的

[ˈkɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

海面十分平静，为观察整个战斗提供了最佳视角。

[fɜːrst] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz] [siːn] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

First	,	at	a	distance	from	the	ship	,	a	whale	was	seen	floundering	in	a
第一的	,	在	一个	距离	从	这	船	,	一个	鲸	曾是	已见	挣扎	在	一个

[moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] ,

most	extraordinary	way	,
最多	非凡的	方式	,

首先，在离船较远的地方，人们看到一头鲸鱼以一种非常奇特的方式挣扎着。

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [foʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ə'pærəntli] [tuː; tə]

lashing	the	smooth	sea	into	a	perfect	foam	,	and	endeavouring	apparently	to
鞭打	这	光滑的	海	进入	一个	完美的	泡沫	,	和	努力	显然	到

['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .

extricate	himself	from	some	annoyance	.
解脱	他自己	从	一些	烦恼	.

拍打着平静的海面，激起一片完美的泡沫，似乎想要摆脱某种烦恼。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['vaɪələnt]

As	he	approached	the	ship	,	the	struggle	continuing	and	becoming	more	violent
作为	他	接近	这	船	,	这	斗争	继续	和	成为	更多的	暴力

,

,

,

当他靠近船只时，搏斗仍在继续，并且变得更加激烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [held] [hɪm; ɪm][baɪ]

it	was	perceived	that	a	fish	,	apparently	about	twenty	feet	long	,	held	him	by
它	曾是	感知	那	一个	鱼	,	显然	关于	二十	脚	长的	,	握住	他	经过

[ðə; ði][dʒɔː] ,

the	jaw	,
这	颚	,

人们看到一条大约二十英尺长的鱼咬住了他的下巴。

[hɪz; ɪz] [kən'tɔːrʃəns] , ['spaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [θroʊz] , [ɔːl] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]

his	contortions	,	spouting	,	and	throes	,	all	betokening	the	agony	of	the	huge
他的	扭曲	,	喷水	,	和	阵痛	,	全部	标记	这	痛苦	的	这	巨大的

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

它扭曲的身躯、喷涌的液体和剧烈的挣扎，都表明了这头巨兽的痛苦。

[ðə; ði] [weɪl] [naʊ] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ]

The	whale	now	threw	himself	at	full	length	from	the	water	with	open	mouth
这	鲸	现在	扔	他自己	在	满的	长度	从	这	水	和	打开	嘴

,

,

,

鲸鱼张着大嘴，全身跃出水面。

[hɪz; ɪz][pər'suːər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] ,

his	pursuer	still	hanging	to	the	jaw	,
他的	追击者	仍然	绞刑	到	这	颚	,

追捕者仍然紧紧咬着他的下巴，

[ðə; ði] [blʌd] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'raʊnd]

the	blood	issuing	from	the	wound	and	dyeing	the	sea	to	a	distance	around
这	血	发行	从	这	伤口	和	染色	这	海	到	一个	距离	大约

;

;

;

鲜血从伤口涌出，染红了周围很远的海水；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [flaʊndɜɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ; [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [ˈenəmi] [stɪl]

but	all	his	flounderings	were	of	no	avail	;	his	pertinacious	enemy	still
但	全部	他的	挣扎	是	的	不	可用	;	他的	顽强的	敌人	仍然

[meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

maintained	his	hold	,
维持	他的	抓住	,

但他所有的努力都徒劳无功；他那顽强的敌人仍然牢牢控制着局面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	was	evidently	getting	the	advantage	of	him	.
和	曾是	显然	获得	这	优势	的	他	.

显然他占了上风。

[mʌtʃ] [əˈlɑːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [weɪlz] [əˈraʊnd] .

Much	alarm	seemed	to	be	felt	by	the	many	other	whales	around	.
很多	警报	似乎	到	是	毛毡	经过	这	许多	其他	鲸鱼	大约	.

周围的其他鲸鱼似乎也感到非常惊恐。

[ðiːz] " [ˈkɪlərz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪʃ] [ˈkʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

These	"	killers	,	"	as	they	are	called	,	are	of	a	brownish	colour	on	the	back	,
这些	"	杀手	,	"	作为	他们	是	称为	,	是	的	一个	棕褐色	颜色	在	这	后退	,

这些被称为“杀手”的蜘蛛，背部呈棕色。

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbeli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɔːrsl] [fɪn] .

and	white	on	the	belly	,	with	a	long	dorsal	fin	.
和	白色的	在	这	腹部	,	和	一个	长的	背侧	鳍	.

腹部呈白色，背鳍较长。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,

Such	was	the	turbulence	with	which	they	passed	,
这样的	曾是	这	湍流	和	哪个	他们	通过了	,

他们穿越时遭遇了如此剧烈的颠簸。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [mɔːr] [ˈnɪrli]

that	a	good	view	could	not	be	had	of	them	to	make	out	more	nearly
那	一个	好的	看法	可以	不是	是	有	的	他们	到	制作	出去	更多的	几乎

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .

the	description	.
这	描述	.

由于无法看清它们，所以无法更准确地辨认出描述。

[ðiːz] [fɪʃ] [əˈtæk] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][dɔːgz][beɪt][ə; eɪ] [bʊl] ,

These	fish	attack	a	whale	in	the	same	way	as	dogs	bait	a	bull	,
这些	鱼	攻击	一个	鲸	在	这	相同的	方式	作为	狗	饵	一个	公牛	,

这些鱼攻击鲸鱼的方式，就像狗挑衅公牛一样。

[ænd; ənd] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

and	worry	him	to	death	.
和	担心	他	到	死亡	.

让他担心得要死。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [siːz] [ðə; ði] [weɪl] [baɪ][ðə; ði]

They	are	armed	with	strong	sharp	teeth	,	and	generally	seize	the	whale	by	the
他们	是	武装	和	强的	锋利的	牙齿	,	和	一般来说	抢占	这	鲸	经过	这

['loʊər] [dʒɔː] .

lower	jaw	.
降低	颚	.

它们长着锋利的牙齿，通常会咬住鲸鱼的下颚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [iːt] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] .

It	is	said	that	the	only	part	of	them	they	eat	is	the	tongue	.
它	是	说	那	这	仅有的	部分	的	他们	他们	吃	是	这	舌头	.

据说他们只吃这种动物的舌头。

[ðə; ði] ['hweɪləz] [gɪv] [sʌm; səm] ['mɑːrvələs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɪlərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	whalers	give	some	marvellous	accounts	of	these	killers	,	and	of	their
这	捕鲸者	给	一些	奇妙	账户	的	这些	杀手	,	和	的	他们的

[ɪ'mens] [streŋθ] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

immense	strength	;	among	them	,
巨大	力量	;	之中	他们	,

捕鲸者们对这些杀手及其惊人的力量做出了许多精彩的描述；其中包括：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [weɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['boʊts] [wɪtʃ]

that	they	have	been	known	to	drag	a	whale	away	from	several	boats	which
那	他们	有	到过	已知	到	拖	一个	鲸	离开	从	一些	船	哪个

[wɜːr; wər] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

were	towing	it	to	the	ship	.
是	拖带	它	到	这	船	.

据说他们曾将鲸鱼从几艘正拖向船只的船只上拖走。

[wɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɜ-z] .

WAR	DANCES	OF	THE	NEW	ZEALANDERS	.
战争	舞蹈	的	这	新的	西兰人	.

新西兰人的战舞。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][wɔːr] - ['dænsəz, 'dænsɪz] , [aɪ] [ri'kwestid] [ðə; ði] [tʃiːf] [poʊ'mɛri][tuː; tə]['grætɪfaɪ]

Wishing	to	see	their	war	-	dances	,	I	requested	the	chief	Pomare	to	gratify
祝	到	看	他们的	战争	-	舞蹈	,	我	请求	这	首席	波马雷	到	满足

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

us	with	an	exhibition	,
我们	和	一个	展览	,

为了观看他们的战舞，我请求酋长波马雷为我们表演一场。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] .

which	he	consented	to	do	.
哪个	他	同意	到	做	.

他同意了。

[ðə; ði] [graʊnd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnslz] [pleɪs] ,

The	ground	chosen	was	the	hillside	of	Mr	.	Clendon	,	our	consul's	place	,
这	地面	选定	曾是	这	山坡	的	先生	.	-	,	我们的	领事的	地方	,

选定的地点是克伦登先生的山坡，他是我们领事的住所。

[wer] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

where	between	three	and	four	hundred	natives	,	with	their	wives	and	children	,
在哪里	之间	三	和	四	百	本地人	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

当时有三四百名当地居民带着他们的妻子和孩子聚集在那里。

[poʊ'mɛri][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][men]['ɪntuː] [θriː] ['pɑːrtiz] [ɔːr][skwɑːdz] ,

Pomare	divided	the	men	into	three	parties	or	squads	,
波马雷	分割	这	男人	进入	三	各方	或者	球队	,

波马雷将这些人分成三队或三个小组，

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðiːz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	stationed	these	at	some	distance	from	each	other	.
和	驻	这些	在	一些	距离	从	每个	其他	.

并将它们彼此间隔一定距离放置。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Shortly	after	this	was	done	,	I	received	a	message	from	him	,
不久	后	这	曾是	完毕	,	我	已收到	一个	信息	从	他	,

事情完成后不久，我就收到了他的一条消息。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

to	say	that	they	were	all	hungry	,	and	wanted	me	to	treat	them	to
到	说	那	他们	是	全部	饥饿的	,	和	通缉	我	到	对待	他们	到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他们说他们都饿了，想让我请他们吃点东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dæns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ]

This	was	refused	until	they	had	finished	their	dance	,	and	much	delay
这	曾是	拒绝	直到	他们	有	完成的	他们的	舞蹈	,	和	很多	延迟

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

took	place	in	consequence	.
采取	地方	在	结果	.

他们拒绝这样做，直到他们跳完舞为止，结果造成了很大的延误。

[poʊ'mɛri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪ'muːvəbəl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Pomare	and	his	warriors	were	at	first	immoveable	;	but	they	,	in	a	short
波马雷	和	他的	战士	是	在	第一的	不可移动的	;	但	他们	,	在	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

波马雷和他的战士们起初纹丝不动；但很快，他们就

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [juˈnaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːrdərd] ,

determined	they	would	unite	on	the	hill	-	top	,	which	was	accordingly	ordered	,
决定	他们	会	团结	在	这	爬坡道	-	顶部	,	哪个	曾是	因此	订购	,

他们决定在山顶会合，并据此下达了命令。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [dæns] [wel] .

although	I	was	told	they	were	too	hungry	to	dance	well	.
虽然	我	曾是	讲述	他们	是	也	饥饿的	到	舞蹈	出色地	.

虽然有人告诉我他们太饿了，跳不好舞。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stæmpɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

Here	they	arranged	themselves	in	a	solid	column	,	and	began	stamping	,	shouting	,
这里	他们	安排	他们自己	在	一个	坚硬的	柱子	,	和	开始	冲压	,	喊叫	,

['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

jumping	,	and	shaking	their	guns	,
跳	,	和	摇晃	他们的	枪支	,

他们在这里排成一道坚固的纵队，开始跺脚、呐喊、跳跃，并挥舞着枪支。

[klʌbz] , [ænd; ənd] ['pædlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

clubs	,	and	paddles	in	the	air	,	with	violent	gesticulations	,	to	a	sort	of
俱乐部	,	和	桨	在	这	空气	,	和	暴力	手势	,	到	一个	种类	的

['sævɪdʒ] [taɪm] .

savage	time	.
野蛮的	时间	.

挥舞着棍棒和桨，伴随着激烈的肢体动作，仿佛回到了野蛮时代。

[ə; eɪ] [mɔːr] [groʊ'tesk] [gruːp] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ; [drest] , [hæf] - [drest] , [ɔːr] [ɪn'taɪərli]

A	more	grotesque	group	cannot	well	be	imagined	;	dressed	,	half	-	dressed	,	or	entirely
一个	更多的	怪诞	团体	不能	出色地	是	想象	;	穿着	,	一半	-	穿着	,	或者	完全

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

很难想象还有比这更怪诞的一群人；无论他们穿着衣服、半裸还是全裸。

['æftər] [mʌtʃ] [prɪ'lɪmɪneri] ['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ʃaʊt] ,

After	much	preliminary	action	,	they	all	set	off	,	with	a	frantic	shout	,
后	很多	初步的	行动	,	他们	全部	放	离开	,	和	一个	疯狂的	喊	,

经过一番前期准备工作后，他们伴着一阵慌乱的喊叫，全部出发了。

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] - [tʃɑːrdʒ] ,

at	full	speed	in	a	war	-	charge	,
在	满的	速度	在	一个	战争	-	收费	,

以全速冲锋陷阵，

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

which	not	only	put	to	flight	all	the	animals	that	were	feeding	in	the	neighbourhood
哪个	不是	仅有的	放	到	航班	全部	这	动物	那	是	喂养	在	这	邻里

,

,

,

这不仅吓跑了附近觅食的所有动物，

[bʌt; bət] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

but	startled	the	spectators	.
但	惊慌	这	观众	.

但却吓到了观众。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] , [ðeɪ] ['faɪərd][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd]

After	running	about	two	hundred	and	fifty	yards	,	they	fired	their	guns	and
后	跑步	关于	二	百	和	五十	码	,	他们	被解雇	他们的	枪支	和

['hɔːltɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] .

halted	,	with	another	shout	.
停止	,	和	其他	喊	.

他们跑了大约250码后，鸣枪示警，然后停了下来，又喊了一声。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['truːli] ['sævɪdʒ]

They	then	returned	in	the	same	manner	,	and	stopped	before	us	,	a	truly	savage
他们	然后	返回	在	这	相同的	方式	,	和	停止	前	我们	,	一个	真的	野蛮的

['mʌltɪtuːd] ,

multitude	,
民众	,

然后他们以同样的方式返回，停在我们面前，真是一群野蛮人。

[rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'pærənt] ['frenzi] , [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [moʊdz] ['præktɪst] [ʌv; əv]

wrought	up	to	apparent	frenzy	,	and	exhibiting	all	the	modes	practised	of
锻	向上	到	明显	狂热	,	和	展出	全部	这	模式	已实践	的

['meɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

maiming	and	killing	their	enemies	,
致残	和	杀	他们的	敌人	,

他们情绪激动，近乎疯狂，展现出所有用来残害和杀害敌人的手段。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['taɪərd][dɔːgz] , ['pæntɪŋ]

until	they	became	exhausted	,	and	lay	down	on	the	ground	like	tired	dogs	,	panting
直到	他们	成为	筋疲力尽的	,	和	躺	向下	在	这	地面	喜欢	疲劳的	狗	,	喘息

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

直到它们筋疲力尽，像疲惫的狗一样躺在地上，气喘吁吁。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ðen] [tʊk] [æn; ən] [oʊld] ['broʊkən] [drə'guːn] - [sɔːrd] ,

One	of	the	chiefs	then	took	an	old	broken	dragoon	-	sword	,
一	的	这	酋长们	然后	采取	一个	老的	破碎的	龙骑兵	-	剑	,

其中一位首领随后拿起一把破旧的龙骑兵佩剑，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

and	began	running	to	and	fro	before	us	,	flourishing	it	,	and	,	at
和	开始	跑步	到	和	弗	前	我们	,	芊芊	它	,	和	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

它开始在我们面前来回奔跑，挥舞着它，同时，

[di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

delivering	a	speech	at	the	top	of	his	voice	.
运送	一个	演讲	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子发表了一番演讲。

[ðə; ði] [spiːtʃ] , [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ræn] [ðʌs] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

The	speech	,	as	interpreted	to	me	,	ran	thus	:	"	You	are	welcome	,	you	are
这	演讲	,	作为	翻译	到	我	,	跑	因此	:	"	你	是	欢迎	,	你	是

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

据我理解，演讲内容如下："欢迎你们，你们是我们的朋友，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] .

and	we	are	glad	to	see	you	,	"	frequently	repeated	.
和	我们	是	高兴的	到	看	你	,	"	频繁地	重复	.

"我们很高兴见到你，"这句话反复出现。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hæd; həd] [ʃəun] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

After	three	or	four	had	shewn	off	in	this	way	,
后	三	或者	四	有	展示	离开	在	这	方式	,

三四个人以这种方式离开后，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

they	determined	they	must	have	something	to	eat	,	saying	that	I	had
他们	决定	他们	必须	有	某物	到	吃	,	说	那	我	有

['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][raɪs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

promised	them	rice	and	sugar	,
承诺	他们	米	和	糖	,

他们认定自己必须得吃点东西，说我答应过要给他们米饭和糖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	ought	to	have	it	.
和	他们	应该	到	有	它	.

他们应该拥有它。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːst] -

Mr	.	Clendon	,	however	,	persuaded	them	to	give	one	of	their	feast	-
先生	.	-	,	然而	,	被说服	他们	到	给	一	的	他们的	盛宴	-

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

然而，克伦登先生说服他们表演了一场宴会舞蹈。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [oʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] ['pɜːsənz] ,

The	performers	consisted	of	about	fifteen	old	,	and	as	many	young	persons	,
这	表演者	由……组成	的	关于	十五	老的	,	和	作为	许多	年轻的	人	,

表演者大约有十五名老年人和同样数量的年轻人。

[huːm] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kloʊz] ['ɔːrdər] .

whom	they	arranged	in	close	order	.
谁	他们	安排	在	关闭	命令	.

他们按顺序安排好了一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][leɪd][ə'saɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər][fɔːrmz][tuː; tə]

The	young	girls	laid	aside	a	part	of	their	dress	to	exhibit	their	forms	to
这	年轻的	女孩们	铺设	旁边	一个	部分	的	他们的	裙子	到	展览	他们的	表格	到

[mɔːr] [əd'væntɪdʒ] ,

more	advantage	,
更多的	优势	,

年轻女孩们撩起部分裙摆，更好地展现自己的身材。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌresɪtə'tiːv] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

and	they	commenced	a	kind	of	recitative	,	accompanied	by	all	manner	of
和	他们	开始	一个	种类	的	宣叙调	,	伴随	经过	全部	方式	的

[dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,

gesticulations	,
手势	,

于是他们开始进行一种吟诵式的表演，并伴有各种各样的手势。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌtərəl] [hʌsk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

with	a	sort	of	guttural	husk	for	a	chorus	.
和	一个	种类	的	喉音	外壳	为了	一个	合唱	.

合唱部分带着一种低沉沙哑的嗓音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər]

It	was	not	necessary	to	understand	their	language	to	comprehend	their
它	曾是	不是	必要的	到	理解	他们的	语言	到	理解	他们的

['miːnɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

不必了解他们的语言也能理解他们的意思；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðer; ðər] [teɪsts] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] [rɪ'faɪnd] ,

and	it	is	unnecessary	to	add	,	that	their	tastes	did	not	appear	very	refined	,
和	它	是	不必要	到	添加	,	那	他们的	口味	做过	不是	出现	非常	精制	,

无需赘言，他们的品味似乎并不高雅。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn]

but	were	similar	to	what	we	have	constantly	observed	among	the	heathen
但	是	相似的	到	什么	我们	有	不断地	观察到	之中	这	异教徒

[neiʃəns][ʌv; əv][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

nations	of	Polynesia	.
国家	的	波利尼西亚	.

但这与我们一直以来在波利尼西亚异教国家中观察到的情况类似。

[ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ʌn'gʌvərnəbl] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

Their	impatience	now	became	ungovernable	;	and	hearing	that	the	rice	and	sugar
他们的	不耐烦	现在	成为	无法治理的	;	和	听力	那	这	米	和	糖

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [aʊt] ,

were	being	served	out	,
是	存在	服务	出去	,

他们的不耐烦已经到了无法控制的地步；听说米饭和糖都已经端上来了，

[ðeɪ] [ri'triːtid] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [set][tuː; tə][moʊst] ['hɑːrtɪli] ,

they	retreated	precipitately	down	the	hill	,	where	they	all	set	to	most	heartily	,
他们	撤退	突然地	向下	这	爬坡道	,	在哪里	他们	全部	放	到	最多	衷心地	,

他们仓皇地撤退到山下，在那里他们都兴致勃勃地开始……

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [fuːd] .

with	their	wives	and	children	,	to	devour	the	food	.
和	他们的	妻子们	和	孩子们	,	到	吞食	这	食物	.

和他们的妻子儿女一起，狼吞虎咽地吃着食物。

[ðɪs] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

This	,	to	me	,	was	the	most	entertaining	part	of	the	exhibition	.
这	,	到	我	,	曾是	这	最多	娱乐	部分	的	这	展览	.

对我来说，这是展览中最有趣的部分。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['selfɪʃ] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

They	did	not	appear	selfish	towards	each	other	;	the	children	were	taken	care	of	,
他们	做过	不是	出现	自私	向	每个	其他	;	这	孩子们	是	已采取	关心	的	,

他们彼此之间并没有表现出自私自利；孩子们也得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	all	seemed	to	enjoy	themselves	.
和	全部	似乎	到	享受	他们自己	.

大家似乎都玩得很开心。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['meni] [θæŋks] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz]

I	received	many	thanks	in	passing	among	them	,	and	their	countenances
我	已收到	许多	谢谢	在	通过	之中	他们	,	和	他们的	面容

[bɪ'təʊkənd] ['kən'tentmənt] .

betokened	contentment	.
标记	满意	.

我一路上都收到了他们的感谢，他们的脸上都露出了满意的表情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðer; ðər][best] ,

Although	they	were	clothed	for	the	occasion	in	their	best	,
虽然	他们	是	穿着衣服	为了	这	场合	在	他们的	最好的	,

虽然他们都盛装出席，

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skwɑːlɪd][ænd; ənd]['dɜːrti] [ə'pɪrəns] , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd]

they	exhibited	but	a	squalid	and	dirty	appearance	,	both	in	their	dress	and
他们	展出	但	一个	肮脏的	和	肮脏的	外貌	,	两个都	在	他们的	裙子	和

['pɜːsənz] .

persons	.
人	.

他们的衣着和外表都显得邋遢肮脏。

[wiː; wi] [naʊ] [end]['aʊər; ɑːr][iks'trækts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɜːrk] ,

We	now	end	our	extracts	from	this	very	entertaining	Work	,
我们	现在	结尾	我们的	提取物	从	这	非常	娱乐	工作	,

我们现在就结束对这部非常精彩的作品的摘录。

- - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['lɑːrdʒli] [drɔːn] , - - [baɪ][ðə; ði]

-	-	upon	the	resources	of	which	we	have	so	largely	drawn	,	-	-	by	the
-	-	之上	这	资源	的	哪个	我们	有	所以	很大程度上	绘制	,	-	-	经过	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pædi] ['kɑːnəl] ,

history	of	Paddy	Connel	,
历史	的	稻田	康奈尔	,

——我们主要借鉴的资源，——帕迪·康奈尔的历史，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm'self] ,

as	described	by	himself	,
作为	描述	经过	他自己	,

正如他自己所描述的那样，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævidʒiz][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti]

and	who	had	been	a	resident	among	the	Feejeean	savages	for	nearly	forty
和	WHO	有	到过	一个	居民	之中	这	斐济	野蛮人	为了	几乎	四十

['jɪrz] .

years	.
年	.

他曾在斐济野蛮人中居住了近四十年。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pædi] ['kɑːnəl] .

HISTORY	OF	PADDY	CONNEL	.
历史	的	稻田	康奈尔	.

帕迪·康奈尔的历史。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

One	day	,	while	at	the	Observatory	,
一	天	,	尽管	在	这	天文台	,

有一天，在天文台的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌn] [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - , ['entər]

I	was	greatly	surprised	at	seeing	one	whom	I	took	to	be	a	Feejeeman	,	enter
我	曾是	非常	惊讶	在	看到	一	谁	我	采取	到	是	一个	-	,	进入

[maɪ][tent] ,

my	tent	,
我的	帐篷	,

我非常惊讶地看到一个我以为是斐济人的人进了我的帐篷。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪt] , [ʌv; əv]

a	circumstance	so	inconsistent	with	the	respect	to	our	prescribed	limit	,	of
一个	环境	所以	不一致	和	这	尊重	到	我们的	规定	限制	,	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

which	I	have	spoken	.
哪个	我	有	说	.

这种情况与我们之前所说的尊重我们规定的界限完全不符。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [haʊ'evər] , [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪtɪv] [aɪ][hæd; həd]

His	colour	,	however	,	struck	me	as	lighter	than	that	of	any	native	I	had
他的	颜色	,	然而	,	击	我	作为	打火机	比	那	的	任何	本国的	我	有

[jet] [siːn] .

yet	seen	.
然而	已见	.

然而，他的肤色比我见过的任何当地人都要浅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] ['vɪgər]

He	was	a	short	wrinkled	old	man	,	but	appeared	to	possess	great	vigour
他	曾是	一个	短的	皱	老的	男人	,	但	出现	到	具有	伟大的	活力

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

and	activity	.
和	活动	.

他身材矮小，满脸皱纹，是个老人，但看起来却精力充沛，行动敏捷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [her] , [ʌv; əv]

He	had	a	beard	that	reached	to	his	middle	,	and	but	little	hair	,	of
他	有	一个	胡须	那	达到	到	他的	中间	,	和	但	小的	头发	,	的

[ə; eɪ] ['redɪʃ] - [greɪ] ['kʌlər] ,

a	reddish	-	grey	colour	,
一个	微红	-	灰色的	颜色	,

他留着及腰的胡须，头发稀少，呈红灰色。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

on	his	head	.
在	他的	头	.

在他的头上。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn] [brɔːd]

He	gave	me	no	time	for	inquiry	,	but	at	once	addressed	me	in	broad
他	给予	我	不	时间	为了	询问	,	但	在	一次	已解决	我	在	广阔

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

他没给我时间询问，就立刻用浓重的爱尔兰语和我交谈起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪ'liʒən] [broʊg] .

with	a	rich	Milesian	brogue	.
和	一个	富有的	米利都	布洛克鞋	.

带着浓重的米莱西亚口音。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][meɪd][ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn]

In	a	few	minutes	he	made	me	acquainted	with	his	story	,	which	,	by	his	own
在	一个	很少	分钟	他	制成	我	熟人	和	他的	故事	,	哪个	,	经过	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

几分钟之内，他就向我讲述了他的故事，据他自己所述，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

was	as	follows	:	-	-
曾是	作为	跟随	:	-	-

内容如下：——

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pædi] ['kɑːnəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['beri] ;

His	name	was	Paddy	Connel	,	but	the	natives	called	him	Berry	;
他的	姓名	曾是	稻田	康奈尔	,	但	这	本地人	称为	他	浆果	;

他名叫帕迪·康奈尔，但当地人叫他贝里；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kler] , [ɪn]['aɪərlənd] ;

he	was	born	in	the	county	of	Clare	,	in	Ireland	;
他	曾是	出生	在	这	县	的	克莱尔	,	在	爱尔兰	;

他出生于爱尔兰克莱尔郡；

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

had	run	away	from	school	when	he	was	a	little	fellow	,
有	跑步	离开	从	学校	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	,

他小时候就逃学了。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]

and	after	wandering	about	as	a	vagabond	,	was	pressed	into	the	army	in
和	后	漫游	关于	作为	一个	流浪汉	,	曾是	按下	进入	这	军队	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] .

the	first	Irish	rebellion	.
这	第一的	爱尔兰	叛乱	.

在流浪多年后，他被强征入伍，参加了第一次爱尔兰叛乱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['lændɪd] [ɪn]['aɪərlənd] ,

At	the	time	the	French	landed	in	Ireland	,
在	这	时间	这	法语	登陆	在	爱尔兰	,

法国人登陆爱尔兰的时候，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ['mɑːtʃt] [æt; ət][wʌns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

the	regiment	to	which	he	was	attached	marched	at	once	against	the	enemy	,
这	团	到	哪个	他	曾是	随附的	行军	在	一次	反对	这	敌人	,

他所在的团立即向敌人发起进攻。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	soon	arrived	on	the	field	of	battle	,	where	they	were	brought	to	the
和	很快	到达的	在	这	场地	的	战斗	,	在哪里	他们	是	带来	到	这

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

很快他们就抵达了战场，投入了冲锋。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr] [hɜːrd] , [ðə; ði] [drʌmz] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] ['bɔɪz] [tuːn] ,

The	first	thing	he	knew	or	heard	,	the	drums	struck	up	a	White	Boy's	tune	,
这	第一的	事物	他	知道	或者	听到	,	这	鼓	击	向上	一个	白色的	男孩们	调	,

他听到或知道的第一件事，就是鼓声奏响了一首白人男孩的曲子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	his	whole	regiment	went	over	and	joined	the	French	,	with	the
和	他的	所有的	团	去	超过	和	加入	这	法语	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

exception	of	the	officers	,
例外	的	这	警官	,

除了军官之外，他所在的整个团都加入了法国军队。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [fliː] .

who	had	to	flee	.
WHO	有	到	逃跑	.

不得不逃亡的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][lɔːrd]

They	were	then	marched	against	the	British	,	and	were	soon	defeated	by	Lord
他们	是	然后	行军	反对	这	英国	,	和	是	很快	战败	经过	主

[kɔːn'wɔlis] ;

Cornwallis	;
康沃利斯	;

随后他们向英国军队进军，不久便被康沃利斯勋爵击败；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , [ænd; ənd] ['pædi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .

it	was	a	hard	fight	,	and	Paddy	found	himself	among	the	slain	.
它	曾是	一个	难的	斗争	,	和	稻田	成立	他自己	之中	这	被杀	.

这是一场艰苦的战斗，帕迪不幸阵亡。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [hiː; hi] [krɔːld] [ɔːf]

When	he	thought	the	battle	was	over	,	and	night	came	on	,	he	crawled	off
什么时候	他	想法	这	战斗	曾是	超过	,	和	夜晚	来了	在	,	他	爬行	离开

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] .

and	reached	home	.
和	达到	家	.

当他以为战斗已经结束，夜幕降临时，他爬了起来，回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ; [hiː; hi]

He	was	then	taken	up	and	tried	for	his	life	,	but	was	acquitted	;	he
他	曾是	然后	已采取	向上	和	尝试	为了	他的	生活	,	但	曾是	无罪释放	;	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

随后他被带走并接受审判，但被判无罪；他是，

[haʊ'evər] , [rɪ'mændid] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]

however	,	remanded	to	prison	,	and	busied	himself	in	effecting	the	escape	of
然而	,	还押	到	监狱	,	和	忙碌	他自己	在	产生影响	这	逃脱	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

some	of	his	comrades	.
一些	的	他的	同志们	.

然而，他被还押到监狱，并忙于帮助一些狱友越狱。

[ɑːn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər]

On	this	being	discovered	,	he	was	confined	in	the	black	hole	,	and	soon	after
在	这	存在	发现	,	他	曾是	受限	在	这	黑色的	洞	,	和	很快	后

[sent] [tuː; tə] [kɔːrk] ,

sent	to	Cork	,
发送	到	软木	,

此事被发现后，他被囚禁在黑洞中，不久后被送往科克。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] - [ʃɪp] [baʊnd] [tuː; tə] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

to	be	put	on	board	a	convict	-	ship	bound	to	New	South	Wales	.
到	是	放	在	木板	一个	定罪	-	船	边界	到	新的	南	威尔士	.

将被送上开往新南威尔士州的囚犯船。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	arrived	there	,	his	name	was	not	found	on	the	books	of	the
什么时候	他	到达的	那里	,	他的	姓名	曾是	不是	成立	在	这	图书	的	这

['prizənəz] ;

prisoners	;
囚犯	;

他到达那里时，在囚犯名册上找不到他的名字；

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [set]

consequently	he	had	been	transported	by	mistake	,	and	was	,	therefore	,	set
最后	他	有	到过	运输	经过	错误	,	和	曾是	,	所以	,	放

[æt; ət] ['lɪbərti] .

at	liberty	.
在	自由	.

因此，他是被误送的，并因此被释放。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːrkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv]

He	then	worked	about	for	several	years	,	and	collected	a	small	sum	of
他	然后	工作	关于	为了	一些	年	,	和	集	一个	小的	和	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

之后他四处工作了几年，攒下了一小笔钱。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fel] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , [gɑːt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	unfortunately	fell	into	bad	company	,	got	drunk	,	and	lost	it	all	.
但	很遗憾	跌倒	进入	坏的	公司	,	得到	醉	,	和	丢失的	它	全部	.

但不幸的是，他结交了坏朋友，喝得酩酊大醉，失去了一切。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] [sɑːr'tɔri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒen(ə)rəl] ['welzli] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

Just	about	this	time	Captain	Sartori	,	of	the	ship	General	Wellesley	,	arrived	at
只是	关于	这	时间	队长	萨托里	,	的	这	船	一般的	韦尔斯利	,	到达的	在

['sɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

就在这时，韦尔斯利将军号的船长萨托里抵达了悉尼。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] ,

Having	lost	a	great	part	of	his	crew	by	sickness	and	desertion	,
拥有	丢失的	一个	伟大的	部分	的	他的	全体人员	经过	疾病	和	逃兵	,

由于船员中很大一部分人因疾病和逃兵而丧生，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['sændlwʊd] [beɪ]

he	desired	to	procure	hands	for	his	ship	,	which	was	still	at	Sandalwood	Bay
他	想要的	到	采购	双手	为了	他的	船	,	哪个	曾是	仍然	在	檀香	湾

,

,
,

他想为他停泊在檀香湾的船招募人手。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['θɜːrti] - [faɪv] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['pædi] ['kɑːnəl] .

and	obtained	thirty	-	five	men	,	one	of	whom	was	Paddy	Connel	.
和	获得	三十	-	五	男人	,	一	的	谁	曾是	稻田	康奈尔	.

并招募了 35 名男子，其中一人是帕迪·康奈尔。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] , [lə] [glɔri:ənt] ,

At	the	time	they	were	ready	to	depart	,	a	French	privateer	,	Le	Gloriant	,
在	这	时间	他们	是	准备好	到	离开	,	一个	法语	私掠船	,	乐	光荣	,

['kæptɪn] - ,

Captain	Dubardieu	,
队长	-	,

当他们准备出发时，一艘法国私掠船“光荣号”（Le Gloriant），船长是杜巴尔迪厄（Dubardieu）。

[pʊt] ['ɪntuː] ['sɪdni] , [wen] ['kæptɪn] [sɑːr'tɔri] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

put	**into**	**Sydney**	**,**	**when**	**Captain**	**Sartori**	**engaged**	**a**	**passage**	**for**	**himself**	**and**	**his**
放	进入	悉尼	,	什么时候	队长	萨托里	已订婚的	一个	通道	为了	他自己	和	他的

[men] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

men	**to**	**the**	**Feejees**	**.**
男人	到	这	-	.

萨托里船长为自己和他的船员租了一条前往斐济的船，然后把他送往悉尼。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,

On	**their**	**way**	**they**	**touched**	**at**	**Norfolk**	**Island**	**,**	**where**	**the**	**ship**	**struck**	**,**
在	他们的	方式	他们	感动	在	诺福克	岛	,	在哪里	这	船	击	,

途中他们在诺福克岛停靠，船只在那里触礁。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [hɜːr; hər] [kiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ]

and	**damaged**	**her**	**keel**	**so**	**much**	**that**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**put**	**into**	**the**	**Bay**
和	损坏的	她	龙骨	所以	很多	那	他们	是	有义务	到	放	进入	这	湾

[ʌv; əv] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

of	**Islands**	**for**	**repairs**	**.**
的	岛屿	为了	维修	.

船底龙骨受损严重，不得不驶入岛屿湾进行修理。

['pædi] [ə'sɜːts] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hɪr] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] [sɑːr'tɔri] [ænd; ənd]

Paddy	**asserts**	**that**	**a**	**difficulty**	**had**	**occurred**	**here**	**between**	**Captain**	**Sartori**	**and**
稻田	断言	那	一个	困难	有	发生	这里	之间	队长	萨托里	和

[hɪz; ɪz] [men] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,

his	**men**	**about**	**their**	**provisions**	**,**
他的	男人	关于	他们的	条款	,

帕迪声称，萨托里上尉和他的部下之间因为补给问题发生了争执。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æmɪkəbli] ['setld] .

which	**was**	**amicably**	**settled**	**.**
哪个	曾是	友好地	定居	.

此事已友好解决。

[ðə; ði] [glɔri:ənt] ['faɪnəli] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [fɔːr; fər] - ,

The	**Gloriant**	**finally**	**sailed**	**from**	**New**	**Zealand**	**for**	**Tongataboo**	**,**
这	光荣	最后	航行	从	新的	新西兰	为了	-	,

“光荣号”终于从新西兰启航前往汤加塔布。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

where	**they**	**arrived**	**just**	**after**	**the**	**capture**	**of**	**a**	**vessel**	**,**
在哪里	他们	到达的	只是	后	这	捕获	的	一个	血管	,

他们抵达那里时，船只刚刚被俘获。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] [ˌeɪ 'juː] [prɪns] ,

which	**he**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**the**	**Port**	**au**	**Prince**	**,**
哪个	他	据称	到	有	到过	这	港口	au	王子	,

他以为那就是太子港。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

as	**they**	**had**	**obtained**	**many**	**articles**	**from**	**the**	**natives**	**,**	**which**	**had**	**evidently**
作为	他们	有	获得	许多	文章	从	这	本地人	,	哪个	有	显然

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] .

belonged	**to**	**some**	**large**	**vessel**	**.**
属于	到	一些	大的	血管	.

他们从当地土著居民那里获得了许多物品，这些物品显然属于某个大型船只。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [fɔːr; fər] ['sændlwʊd] [beɪ] , [wer]

Here	they	remained	some	months	,	and	then	sailed	for	Sandalwood	Bay	,	where
这里	他们	剩余	一些	几个月	,	和	然后	航行	为了	檀香	湾	,	在哪里

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

他们在这里待了几个月，然后乘船前往檀香湾，在那里，男人们.....

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [sɑːr'tɔri] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn]

on	account	of	their	former	quarrel	with	Captain	Sartori	,	refused	to	go	on
在	帐户	的	他们的	以前的	争吵	和	队长	萨托里	,	拒绝	到	去	在

[bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['welzli] :

board	the	General	Wellesley	:
木板	这	一般的	韦尔斯利	:

由于之前与萨托里船长有过争执，他们拒绝登上“韦尔斯利将军号”：

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [glɔriːənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['pædi] ,

some	of	them	shipped	on	board	the	Gloriant	,	and	others	,	with	Paddy	,
一些	的	他们	已发货	在	木板	这	光荣	,	和	其他的	,	和	稻田	,

他们中有些人登上了“光荣号”货轮，另一些人则和帕迪一起。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

determined	to	remain	on	shore	with	the	natives	.
决定	到	保持	在	支撑	和	这	本地人	.

决心与当地土著居民一起留在岸上。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] ['kæptɪn] [sɑːr'tɔri] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd]

He	added	,	that	Captain	Sartori	was	kind	to	him	,	and	at	parting	had
他	额外	,	那	队长	萨托里	曾是	种类	到	他	,	和	在	离别	有

['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

given	him	a	pistol	,
给定	他	一个	手枪	,

他还补充说，萨托里上尉对他很好，临别时还送了他一把手枪。

['kʌtləs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['mʌskɪt] ; [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [siː] -

cutlass	,	and	an	old	good	-	for	-	nothing	musket	;	these	,	with	his	sea	-
弯刀	,	和	一个	老的	好的	-	为了	-	没有什么	滑膛枪	;	这些	,	和	他的	海	-

[tʃest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] ,

chest	and	a	few	clothes	,
胸部	和	一个	很少	衣服	,

一把弯刀，一把破旧的火枪；这些，连同他的航海箱和几件衣服，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .

were	all	that	he	possessed	.
是	全部	那	他	拥有	.

这就是他所拥有的一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sævidʒiz] .

He	had	now	lived	forty	years	among	these	savages	.
他	有	现在	居住地	四十	年	之中	这些	野蛮人	.

他已经在这些野蛮人中间生活了四十年。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

After	hearing	his	whole	story	,	I	told	him	I	did	not	believe	a	word	of	it	;
后	听力	他的	所有的	故事	,	我	讲述	他	我	做过	不是	相信	一个	单词	的	它	;

听完他的全部讲述后，我告诉他，我一个字都不相信；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ,

to	which	he	answered	,	that	the	main	part	of	it	was	true	,
到	哪个	他	回答	,	那	这	主要的	部分	的	它	曾是	真的	,

他回答说，其中大部分属实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] ,

but	he	might	have	made	some	mistakes	,
但	他	可能	有	制成	一些	错误	,

但他可能犯了一些错误。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ,

as	he	had	been	so	much	in	the	habit	of	lying	to	the	Feejeeans	,
作为	他	有	到过	所以	很多	在	这	习惯	的	说谎	到	这	斐济人	,

因为他一直以来都习惯于对斐济人撒谎，

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [naʊ] [nuː] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , ['ædɪŋ] ,

that	he	hardly	now	knew	when	he	told	the	truth	,	adding	,
那	他	几乎	现在	知道	什么时候	他	讲述	这	真相	,	添加	,

他现在几乎不知道自己什么时候说过真话了，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

that	he	had	no	desire	to	tell	anything	but	the	truth	.
那	他	有	不	欲望	到	告诉	任何事物	但	这	真相	.

他只想说真话，不想说其他任何话。

['pædi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['feloʊ] ,

Paddy	turned	out	to	be	a	very	amusing	fellow	,
稻田	转向	出去	到	是	一个	非常	有趣	同伴	,

帕迪原来是个非常有趣的人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːdʒi] ['kærəktər] .

and	possessed	an	accurate	knowledge	of	the	Feejee	character	.
和	拥有	一个	准确的	知识	的	这	费吉	特点	.

并且对斐济人的性格有准确的了解。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fiːdʒi] ;

Some	of	the	whites	told	me	that	he	was	more	than	half	Feejee	;
一些	的	这	白人	讲述	我	那	他	曾是	更多的	比	一半	费吉	;

有些白人告诉我，他有一半以上的斐济血统；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ʃəʊ] [haʊ] ['nɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]

indeed	he	seemed	to	delight	in	shewing	how	nearly	he	was	allied	to	them
的确	他	似乎	到	喜	在	显示	如何	几乎	他	曾是	盟军	到	他们

[ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pensɪtiːz] ;

in	feeling	and	propensities	;
在	感觉	和	倾向	;

事实上，他似乎很乐意表明自己在情感和倾向上与他们是多么的相似；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['traɪfəlz] .

and	,	like	them	,	seemed	to	fix	his	attention	upon	trifles	.
和	,	喜欢	他们	,	似乎	到	使固定	他的	注意力	之上	琐事	.

和他们一样，他似乎也把注意力放在了琐事上。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][droʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He	gave	me	a	droll	account	of	his	daily	employments	,
他	给予	我	一个	滑稽	帐户	的	他的	日常的	就业	,

他绘声绘色地向我描述了他每天的工作，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə] [gɪv] [hɪr] ,

which	it	would	be	inappropriate	to	give	here	,
哪个	它	会	是	不当	到	给	这里	,

在这里透露并不合适，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ,

and	finished	by	telling	me	the	only	wish	he	had	then	,
和	完成的	经过	讲述	我	这	仅有的	希望	他	有	然后	,

最后，他告诉我他当时唯一的愿望。

[wʌz; wəz][tuː; tə][get][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] ['doʊtɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] ;

was	to	get	for	his	little	boy	,	on	whom	he	doated	,	a	small	hatchet	;
曾是	到	得到	为了	他的	小的	男生	,	在	谁	他	受过治疗	,	一个	小的	斧头	;

他要给疼爱的小儿子买一把小斧子；

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊnlɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [henz] .

and	the	only	articles	he	had	to	offer	for	it	were	a	few	old	hens	.
和	这	仅有的	文章	他	有	到	提供	为了	它	是	一个	很少	老的	母鸡	.

他唯一能用来交换的物品只有几只老母鸡。

[ɑːn][maɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns][noʊ] ;

On	my	asking	him	if	he	did	not	cultivate	the	ground	,	he	said	at	once	no	;
在	我的	问	他	如果	他	做过	不是	培育	这	地面	,	他	说	在	一次	不	;

当我问他是否耕种土地时，他立刻回答说没有；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

he	found	it	much	easier	to	get	his	living	by	telling	the	Feejeeans	stories	,
他	成立	它	很多	更轻松	到	得到	他的	活的	经过	讲述	这	斐济人	故事	,

他发现靠讲述斐济人的故事来谋生要容易得多。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [meɪk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; - - [ðiːz] ,

which	he	could	always	make	good	enough	for	them	;	-	-	these	,
哪个	他	可以	总是	制作	好的	足够的	为了	他们	;	-	-	这些	,

他总能做出让他们满意的东西；——这些，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [henz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪgz] ,

and	the	care	of	his	two	little	boys	,	and	his	hens	,	and	his	pigs	,
和	这	关心	的	他的	二	小的	男孩们	,	和	他的	母鸡	,	和	他的	猪	,

以及照顾他的两个小儿子、他的母鸡和猪，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] , [geɪv] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

when	he	had	any	,	gave	him	ample	employment	and	plenty	of	food	.
什么时候	他	有	任何	,	给予	他	充足	就业	和	很多	的	食物	.

当他有工作时，就给他提供了充足的工作和食物。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət] ['riːwə] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] ['leɪtlɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt]

He	had	lived	much	at	Rewa	,	and	,	until	lately	,	had	been	a	resident
他	有	居住地	很多	在	雷瓦	,	和	,	直到	最近	,	有	到过	一个	居民

[æt; ət] [lə'vuːkə] ,

at	Levuka	,
在	列武卡	,

他曾在雷瓦居住多年，直到最近才搬离，一直住在莱武卡。

[bʌt; bət][hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'triːgz] , [bɪn] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [waɪt]

but	had	,	in	consequence	of	his	intrigues	,	been	expelled	by	the	white
但	有	,	在	结果	的	他的	阴谋	,	到过	被驱逐	经过	这	白色的

['rezɪdənts] ,

residents	,
居民	,

但由于他的阴谋诡计，他被白人居民驱逐了。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .

to	the	island	of	Ambatiki	.
到	这	岛	的	-	.

前往安巴蒂基岛。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju'nænɪməsli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

It	appeared	that	they	had	unanimously	come	to	the	conclusion	,	that	if	he	did
它	出现	那	他们	有	一致	来	到	这	结论	,	那	如果	他	做过

[nɑːt] [rɪ'muːv] ,

not	remove	,
不是	消除	,

他们似乎一致认为，如果他不撤职，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] ['seɪfti] .

they	would	be	obliged	to	put	him	to	death	for	their	own	safety	.
他们	会	是	有义务	到	放	他	到	死亡	为了	他们的	自己的	安全	.

为了自身安全，他们不得不处死他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] ['wɪpi] [ɔːr][tɑːm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd]

I	could	not	induce	Whippy	or	Tom	to	give	me	the	circumstances	that	occasioned
我	可以	不是	诱导	鞭状物	或者	汤姆	到	给	我	这	情况	那	引发

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

this	determination	;
这	决心	;

我无法让惠皮或汤姆告诉我导致这一决定的具体情况；

[ænd; ənd] ['pædi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɑːn] -

and	Paddy	would	not	communicate	more	than	that	his	residence	on	Ambatiki
和	稻田	会	不是	交流	更多的	比	那	他的	住宅	在	-

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrst] [wʌn] ,

was	a	forced	one	,
曾是	一个	强制	一	,

帕迪只透露说，他在安巴蒂基的居住是被迫的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['rɪrɪŋ]

and	that	it	was	as	though	he	was	living	out	of	the	world	,	rearing
和	那	它	曾是	作为	尽管	他	曾是	活的	出去	的	这	世界	,	饲养

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

他仿佛生活在与世隔绝的地方，以养猪为生。

[faʊlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

fowls	,	and	children	.
家禽	,	和	孩子们	.

家禽和孩子。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrti] - [eɪt] ,

Of	the	last	description	of	live	stock	he	had	forty	-	eight	,
的	这	最后的	描述	的	居住	库存	他	有	四十	-	八	,

他最后一次描述牲畜时，有四十八种。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['fɪfti] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	hoped	that	he	might	live	to	see	fifty	born	to	him	.
和	希望	那	他	可能	居住	到	看	五十	出生	到	他	.

他希望自己能活到看到自己生下五十个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [waɪvz] .

He	had	had	one	hundred	wives	.
他	有	有	一	百	妻子们	.

他娶过一百位妻子。

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

Extraordinary	Escape	from	Drowning	.
非凡的	逃脱	从	溺水	.

惊险脱险，死里逃生。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

The	following	Narrative	of	an	extraordinary	escape	from	drowning	,
这	下列的	叙述	的	一个	非凡的	逃脱	从	溺水	,

以下是一段关于一次非凡的溺水逃生经历的叙述：

['æftər] ['biːɪŋ] [rekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

after	being	wrecked	among	the	Rapids	of	the	St	.	Lawrence	,	first	appeared	in	the
后	存在	损毁	之中	这	急流	的	这	英石	.	劳伦斯	,	第一的	出现	在	这

['livəpuːl] ['mɜːrkjəri] ,

Liverpool	Mercury	,
利物浦	汞	,

在圣劳伦斯河急流中遭遇海难后，该船首次出现在《利物浦水星报》上。

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Editors	of	which	state	that	they	have	published	it	by	permission	of	the
这	编辑	的	哪个	状态	那	他们	有	已发布	它	经过	允许	的	这

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

编辑们声明，他们已获得作者的许可发表这篇文章。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

who	is	a	well	-	known	merchant	of	great	respectability	in	that	city	.
WHO	是	一个	出色地	-	已知	商人	的	伟大的	体面	在	那	城市	.

他是该市一位德高望重、声名显赫的知名商人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['mægəziːn] , [ðə; ði]

We	have	extracted	it	from	the	pages	of	the	Edinburgh	Magazine	,	the
我们	有	提取	它	从	这	页面	的	这	爱丁堡	杂志	,	这

['edɪtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'maːks] ,

Editor	of	which	remarks	,
编辑	的	哪个	评论	,

我们从《爱丁堡杂志》上摘录了这段文字，该杂志的编辑评论道：

- - " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['mɪsəleɪni] ,

-	-	"	We	have	been	induced	to	transfer	it	into	our	Miscellany	,
-	-	"	我们	有	到过	诱导	到	转移	它	进入	我们的	杂项	,

——“我们被迫将其转移到我们的杂项中，

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] ,

not	merely	from	the	uncommon	interest	of	the	detail	,
不是	仅仅	从	这	罕见	兴趣	的	这	细节	,

不仅仅是因为这个细节本身具有非凡的趣味性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

but	because	we	happen	to	be	able	to	vouch	for	its	authenticity	.
但	因为	我们	发生	到	是	有能力的	到	担保	为了	它是	真实性	.

但因为我们恰好能够证明其真实性。

" [ɑːn][ðə; ði] 22nd [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [set] [seɪl][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skuːnər]

"	On	the	22nd	day	of	April	,	1810	,	our	party	set	sail	in	a	large	schooner
"	在	这	22nd	天	的	四月	,	-	,	我们的	派对	放	帆	在	一个	大的	大篷车

[frʌm; frəm][fɔːrt] - [dʒɔːrdʒ] ,

from	Fort	-	George	,
从	堡	-	乔治	,

“1810年4月22日，我们一行人乘坐一艘大型帆船从乔治堡启航。”

[ɔːr][naɪ'ægrə] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [krɔːst] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][tuː; tə] ['kɪŋstən] ,

or	Niagara	Town	,	and	in	two	days	crossed	Lake	Ontario	to	Kingston	,
或者	尼亚加拉	镇	,	和	在	二	天	交叉	湖	安大略省	到	金斯顿	,

或者尼亚加拉镇，两天后横渡安大略湖到达金斯顿。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , ['dɪstənt][frʌm; frəm][naɪ'ægrə][ə'baʊt] - [maɪlz]

at	the	head	of	the	river	St	.	Lawrence	,	distant	from	Niagara	about	200	miles
在	这	头	的	这	河	英石	.	劳伦斯	,	遥远	从	尼亚加拉	关于	-	英里

.

:

.

位于圣劳伦斯河源头，距离尼亚加拉瀑布约 200 英里。

[hɪr] [wi:; wi] [haɪrd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɑ:rdʒ] ([ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt]) [tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es]

Here	we	hired	an	American	barge	(	a	large	flat	-	bottomed	boat	)	to	carry	us
这里	我们	雇用	一个	美国人	驳船	(	一个	大的	平坦的	-	底部	船	)	到	携带	我们

[tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

to	Montreal	,
到	蒙特利尔	,

我们在这里租了一艘美国驳船（一种大型平底船）送我们去蒙特利尔。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] ; [ðen] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]

a	further	distance	of	200	miles	;	then	set	out	from	Kingston	on	the	28th	of
一个	更远	距离	的	-	英里	;	然后	放	出去	从	金斯顿	在	这	28th	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

再走200英里；然后于4月28日从金斯顿出发。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .

and	arrived	the	same	evening	at	Ogdensburgh	,	a	distance	of	75	miles	.
和	到达的	这	相同的	晚上	在	-	,	一个	距离	的	-	英里	.

当晚便抵达了奥格登斯堡，全程75英里。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɔ:rnwɑ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [naɪt] [æt; ət]

The	following	evening	we	arrived	at	Cornwall	,	and	the	succeeding	night	at
这	下列的	晚上	我们	到达的	在	康沃尔郡	,	和	这	成功	夜晚	在

[pwæt; pwɑ:nt][di:'ju][læk] ,

Pointe	du	Lac	,
足尖	杜	拉克	,

第二天晚上我们抵达康沃尔郡，接下来的晚上则在湖畔角过夜。

[ɑ:n] [leɪk] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] .

on	Lake	St	.	Francis	.
在	湖	英石	.	弗朗西斯	.

在圣弗朗西斯湖畔。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:rdʒmən] [əb'teɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ænd; ənd]

Here	our	bargemen	obtained	our	permission	to	return	up	the	river	;	and
这里	我们的	驳船	获得	我们的	允许	到	返回	向上	这	河	;	和

[wi:; wi] [im'bɑ:kt] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɑ:rdʒ] ,

we	embarked	in	another	barge	,
我们	启航	在	其他	驳船	,

我们的船夫在这里征得了我们返回上游的许可；然后我们登上了另一艘驳船。

['di:pli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:tæʃ] , ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] .

deeply	laden	with	potashes	,	passengers	,	and	luggage	.
深	满载	和	钾肥	,	乘客	,	和	行李	.

车上满载着钾肥、乘客和行李。

[ə'bʌv] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] - [maɪlz] , [ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ɪts]

Above	Montreal	,	for	nearly	100	miles	,	the	river	St	.	Lawrence	is	interrupted	in	its
多于	蒙特利尔	,	为了	几乎	-	英里	,	这	河	英石	.	劳伦斯	是	中断	在	它是

[kɔ:rs] [baɪ]['ræpɪdz] ,

course	by	rapids	,
课程	经过	急流	,

在蒙特利尔上游近100英里的河段，圣劳伦斯河的河道被湍急的河水所阻断。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['biːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [kəmˈpærətɪvli] ['næroʊ] , ['ʃæloʊ] ,
which **are** **occasioned** **by** **the** **river** **being** **confined** **in** **comparatively** **narrow** **,** **shallow** **,**
哪个 是 引发 经过 这 河 存在 受限 在 比较 狭窄的 , 浅的 ,
['rɑːki] ['tʃænlz] ; - - [θruː]
rocky **channels** **;** **-** **-** **through**
岩石 频道 ; - - 通过

这是由于河流被限制在相对狭窄、浅且多岩石的河道中造成的；——通过

[ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]
these **it** **rushes** **with** **great** **force** **and** **noise** **,** **and** **is** **agitated** **like** **the** **ocean** **in**
这些 它 冲刺 和 伟大的 力量 和 噪音 , 和 是 激动 喜欢 这 海洋 在
[ə; eɪ] [stɔːrm] .
a **storm** **.**
一个 风暴 .

它以极大的力量和声响奔涌而来，如同暴风雨中的大海般汹涌澎湃。

['meni] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr] [ðiːz] ['ræpɪdz] , [fɔːr; fər] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv]
Many **people** **prefer** **these** **rapids** **,** **for** **grandeur** **of** **appearance** **,** **to** **the** **Falls** **of**
许多 人们 更喜欢 这些 急流 , 为了 宏伟 的 外貌 , 到 这 瀑布 的
[naɪˈægrə] .
Niagara **.**
尼亚加拉 .

许多人觉得这些急流景色壮丽，比尼亚加拉瀑布更胜一筹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] [iːtʃ] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪər] ['regjələr]
They **are** **from** **half** **a** **mile** **to** **nine** **miles** **long** **each** **,** **and** **require** **regular**
他们 是 从 一半 一个 英里 到 九 英里 长的 每个 , 和 要求 常规的
['paɪləts] .
pilots **.**
飞行员 .

它们每条长约半英里到九英里，需要定期飞行员。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] ,
On **the** **30th** **of** **April** **we** **arrived** **at** **the** **village** **of** **the** **Cedars** **,**
在 这 30th 的 四月 我们 到达的 在 这 村庄 的 这 雪松 ,

4月30日，我们抵达了雪松村。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] [sets] [ʌv; əv] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ræpɪdz] ([ðə; ði] ['siːdəz] , [ðə; ði]
immediately **below** **which** **are** **three** **sets** **of** **very** **dangerous** **rapids** **(** **the** **Cedars** **,** **the**
立即地 以下 哪个 是 三 套 的 非常 危险的 急流 (这 雪松 , 这
[splɪt] - [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæˈskeɪdz]) ,
Split **-** **rock** **,** **and** **the** **Cascades** **)** **,**
分裂 - 岩石 , 和 这 瀑布) ,

正下方是三处非常危险的急流（雪松急流、裂石急流和瀑布急流），

['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl] .
distant **from** **each** **other** **about** **one** **mile** **.**
遥远 从 每个 其他 关于 一 英里 .

彼此相距约一英里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːdəz] ,
On **the** **morning** **of** **the** **1st** **of** **May** **we** **set** **out** **from** **the** **Cedars** **,**
在 这 早晨 的 这 1st 的 可能 我们 放 出去 从 这 雪松 ,

5月1日清晨，我们从雪松林出发。

[ðə; ði][bɑːrdʒ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['veri] ['liːki] .
the **barge** **very** **deep** **and** **very** **leaky** **.**
这 驳船 非常 深的 和 非常 漏水 .

驳船很深，而且漏水很严重。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ræʃ] [mæn] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] .

The	captain	,	a	daring	rash	man	,	refused	to	take	a	pilot	.
这	队长	,	一个	大胆	皮疹	男人	,	拒绝	到	拿	一个	飞行员	.

这位船长是个胆大妄为、鲁莽行事的人，他拒绝带飞行员。

['æftər][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði]['si:dər]['ræpɪd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]

After	we	passed	the	Cedar	rapid	,	not	without	danger	,	the	captain	called	for
后	我们	通过了	这	雪松	迅速的	,	不是	没有	危险	,	这	队长	称为	为了

[sʌm; səm] [rʌm] ,

some	rum	,
一些	朗姆酒	,

我们历经艰险驶过锡达急流后，船长叫人要了些朗姆酒来。

['swerɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] - - - - [kʊd; kəd][nɑ:t] [stɪr] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] ['betər] [ðæn; ðən]

swearing	,	at	the	same	time	,	that	-	-	-	-	could	not	steer	the	barge	better	than
咒骂	,	在	这	相同的	时间	,	那	-	-	-	-	可以	不是	转向	这	驳船	更好的	比

[hi:; hi][dɪd] !

he	did	!
他	做过	!

同时，他还信誓旦旦地说，那家伙开船的本事连他都不如!

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [splɪt] - [rɑ:k] ['ræpɪdz][baɪ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['tʃæn(ə)l] ,

Soon	after	this	we	entered	the	Split	-	rock	rapids	by	a	wrong	channel	,
很快	后	这	我们	进入	这	分裂	-	岩石	急流	经过	一个	错误的	渠道	,

此后不久，我们走错了航道，进入了裂岩急流。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wɔ:təri] ['presəpɪs] , [daʊn]

and	found	ourselves	advancing	rapidly	towards	a	dreadful	watery	precipice	,	down
和	成立	我们自己	前进	快速	向	一个	可怕	水状的	悬崖	,	向下

[wɪtʃ] [wi:; wi] [went] .

which	we	went	.
哪个	我们	去	.

我们发现自己正迅速地朝着一个可怕的水崖前进，然后就掉下去了。

[ðə; ði][bɑ:rdʒ] ['slaɪtli] [greɪzd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

The	barge	slightly	grazed	her	bottom	against	the	rock	,
这	驳船	轻微地	放牧	她	底部	反对	这	岩石	,

驳船的船底轻轻擦过岩石，船身也随之晃动了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['nɪrli] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] .

and	the	fall	was	so	great	as	to	nearly	take	away	the	breath	.
和	这	落下	曾是	所以	伟大的	作为	到	几乎	拿	离开	这	气息	.

坠落的幅度如此之大，几乎令人窒息。

[wi:; wi] [hɪr] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

We	here	took	in	a	great	deal	of	water	,
我们	这里	采取	在	一个	伟大的	交易	的	水	,

我们在这里摄入了大量的水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [beɪl] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði]

which	was	mostly	baled	out	again	before	we	were	hurried	on	to	what	the
哪个	曾是	大多	打包	出去	再次	前	我们	是	慌忙	在	到	什么	这

[kə'neɪdi:ənz] [kɔ:l] [ðə; ði] " [grænd] ['bu:jɑ:n] ,

Canadians	call	the	"	grand	bouillon	,
加拿大人	称呼	这	"	盛大	肉汤	,

大部分物资又被抢救出来了，然后我们匆匆赶往加拿大人所谓的"大汤"那里。

" [ɔ:r] [greɪt] ['bɔɪlɪŋ] .

"	or	great	boiling	.
"	或者	伟大的	沸腾	.

或者大火煮沸。

[ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [let] [goʊ] [ðə; ði] [helm] , ['seɪɪŋ] , " [hɪr] [wi:; wi] [fɪl] !

In	approaching	this	place	the	captain	let	go	the	helm	,	saying	,	"	Here	we	fill	!
在	接近	这	地方	这	队长	让	去	这	舵	,	说	,	"	这里	我们	充满	!

船长驶近此地时松开了舵，说道："我们在这里注水！"

" [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪ'mens]

"	The	barge	was	almost	immediately	overwhelmed	in	the	midst	of	immense
"	这	驳船	曾是	几乎	立即地	不堪重负	在	这	中间	的	巨大

['foʊmɪŋ] ['breikəz] ,

foaming	breakers	,
起泡	断路器	,

"驳船几乎立刻就被巨大的泡沫状巨浪吞没了。"

[wɪtʃ] [rʌʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [plæŋks] , [ɔ:rz; oʊrz] , & [si:] .

which	rushed	over	the	bows	,	carrying	away	planks	,	oars	,	&	c	.
哪个	匆忙	超过	这	弓	,	携带	离开	木板	,	桨	,	&	c	.

水流冲过船头，带走了木板、船桨等物品。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] ,

About	half	a	minute	elapsed	between	the	filling	and	going	down	of	the	barge	,
关于	一半	一个	分钟	过去	之间	这	填充	和	去	向下	的	这	驳船	,

从驳船注水到下沉，大约过了半分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ɔ:f] [maɪ] [θri:] [koʊts] ,

during	which	I	had	sufficient	presence	of	mind	to	rip	off	my	three	coats	,
期间	哪个	我	有	充足的	在场	的	头脑	到	撕裂	离开	我的	三	外套	,

在此期间，我头脑清醒，迅速脱掉了三件外套。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lu:snɪŋ] [maɪ] [sə'spendərz] , [wen] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] [sʌŋk] ,

and	was	loosening	my	suspenders	,	when	the	barge	sunk	,
和	曾是	松动	我的	吊带	,	什么时候	这	驳船	沉没	,

我正松开吊带，驳船就沉了。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['bægɪdʒ] , & [si:] .

and	I	found	myself	floating	in	the	midst	of	people	,	baggage	,	&	c	.
和	我	成立	我	漂浮的	在	这	中间	的	人们	,	行李	,	&	c	.

我发现自己漂浮在人群、行李等等之中。

[i:tʃ] [mæn] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

Each	man	caught	hold	of	something	;	one	of	the	crew	caught	hold	of	me	,
每个	男人	捕捉	抓住	的	某物	;	一	的	这	全体人员	捕捉	抓住	的	我	,

每个人都抓住了什么东西；其中一个船员抓住了我。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:] [daʊn] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] , [let] [ˌem 'i:] [goʊ]

and	kept	me	down	under	water	,	but	,	contrary	to	my	expectation	,	let	me	go
和	保留	我	向下	在下面	水	,	但	,	相反	到	我的	期待	,	让	我	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们把我按在水下，但出乎我意料的是，他们又放我上来了。

[ɑ:n] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [aɪ] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

On	rising	to	the	surface	,	I	got	hold	of	a	trunk	,
在	上升	到	这	表面	,	我	得到	抓住	的	一个	树干	,

浮出水面后，我抓住了一根树干。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] [ðen] ['hoʊldɪŋ] .

on	which	two	other	men	were	then	holding	.
在	哪个	二	其他	男人	是	然后	保持	.

当时还有另外两名男子正抓着它。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] , [wer] [ðə; ði] [splɪt] - [rɑːk] ['ræpɪdz] ['tɜːrmɪneɪt] , [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

Just	at	this	spot	,	where	the	Split	-	rock	rapids	terminate	,	the	bank	of	the	river
只是	在	这	点	,	在哪里	这	分裂	-	岩石	急流	终止	,	这	银行	的	这	河

[ɪz] [wel] [ɪn'hæbɪtɪd] ;

is	well	inhabited	;
是	出色地	有人居住的	;

就在裂岩急流的尽头，河岸边居住着很多人；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	we	could	see	women	on	shore	running	about	much	agitated	.
和	我们	可以	看	女性	在	支撑	跑步	关于	很多	激动	.

我们看到岸上的妇女们焦躁不安地奔跑着。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [pʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ,

A	canoe	put	off	,	and	picked	up	three	of	our	number	,
一个	独木舟	放	离开	,	和	挑选	向上	三	的	我们的	数字	,

一艘独木舟驶离码头，接上了我们一行三人。

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌʌp'set][ænd; ənd][gɑːt][rɪd]

who	had	gained	the	bottom	of	the	barge	,	which	had	upset	and	got	rid
WHO	有	获得	这	底部	的	这	驳船	,	哪个	有	沮丧的	和	得到	摆脱

[ʌv; əv][ɪts]['kɑːrgoʊ] ;

of	its	cargo	;
的	它是	货物	;

他爬到了倾覆并倾覆货物的驳船底部；

[ðiːz] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

these	they	landed	on	an	island	.
这些	他们	登陆	在	一个	岛	.

他们最终降落在一个岛上。

[ðə; ði] [kə'nuː] [pʊt] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]

The	canoe	put	off	again	,	and	was	approaching	near	to	where	I	was	,	with
这	独木舟	放	离开	再次	,	和	曾是	接近	靠近	到	在哪里	我	曾是	,	和

[tuː] ['ʌðər] ,

two	others	,
二	其他的	,

那艘独木舟再次启航，向我所在的位置靠近，船上还有另外两个人。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] , [wen] , ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,

holding	on	by	the	trunk	,	when	,	terrified	with	the	vicinity	of	the	Cascades	,
保持	在	经过	这	树干	,	什么时候	,	恐惧	和	这	附近	的	这	瀑布	,

紧紧抓住树干，因为附近有喀斯喀特山脉，它感到恐惧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [bæk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

to	which	we	were	approaching	,	it	put	back	,	notwithstanding	my	exhortations	,
到	哪个	我们	是	接近	,	它	放	后退	,	虽然	我的	劝勉	,

[ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

in	French	and	English	,
在	法语	和	英语	,

尽管我百般劝说，它还是用法语和英语否定了我们即将到达的地方。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [æd'væns] .

to	induce	the	two	men	on	board	to	advance	.
到	诱导	这	二	男人	在	木板	到	进步	.

诱使船上的两人前进。

[ðə; ði][bæd][hoʊld] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	bad	hold	which	one	man	had	of	the	trunk	,	to	which	we	were
这	坏的	抓住	哪个	一	男人	有	的	这	树干	,	到	哪个	我们	是

[əd'hɪrɪŋ] ,

adhering	,
粘附	,

一个人紧紧抓住我们攀附的树干，

[səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːnstənt] [ɪ'mɜːrʒn] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['siːzɪŋ]

subjected	him	to	constant	immersion	;	and	,	in	order	to	escape	his	seizing
受	他	到	持续的	浸没	;	和	,	在	命令	到	逃脱	他的	抓住

[hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

hold	of	me	,
抓住	的	我	,

让他不断浸泡在水中；而且，为了摆脱他对我的控制，

[aɪ][let][goʊ][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

I	let	go	the	trunk	,	and	,	in	conjunction	with	another	man	,	got	hold	of	the
我	让	去	这	树干	,	和	,	在	连词	和	其他	男人	,	得到	抓住	的	这

[buːm] ,

boom	,
繁荣	,

我松开了箱子，然后和另一个人一起抓住了吊臂。

([wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæf] , [seɪlz] , & [siː] . , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] ,

(	which	,	with	the	gaff	,	sails	,	&	c	.	,	had	been	detached	from	the	mast	,
(	哪个	,	和	这	失误	,	帆	,	&	c	.	,	有	到过	分离的	从	这	桅杆	,

（连同斜桁、帆等，都已从桅杆上拆卸下来，）

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,) [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] .

to	make	room	for	the	cargo	,	)	and	floated	off	.
到	制作	房间	为了	这	货物	,	)	和	漂浮	离开	.

为了给货物腾出空间，）然后漂走了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][græsp] [ðɪs] [buːm] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	had	just	time	to	grasp	this	boom	,	when	we	were	hurried	into	the
我	有	只是	时间	到	抓牢	这	繁荣	,	什么时候	我们	是	慌忙	进入	这

[kæ'skeɪdz] ;

Cascades	;
瀑布	;

我刚来得及领略这股热潮，我们就被匆匆带入了喀斯喀特山脉；

[ɪn] [ðiːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['berid] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

in	these	I	was	instantly	buried	,	and	nearly	suffocated	.
在	这些	我	曾是	即刻	埋葬	,	和	几乎	窒息	.

我瞬间被埋在了里面，几乎窒息而死。

[ɑːn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [buːm] ,

On	rising	to	the	surface	,	I	found	one	of	my	hands	still	on	the	boom	,
在	上升	到	这	表面	,	我	成立	一	的	我的	双手	仍然	在	这	繁荣	,

浮出水面后，我发现我的一只手还抓着吊杆。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] ['ɔːlsoʊ] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gæf] .

and	my	companion	also	adhering	to	the	gaff	.
和	我的	伴侣	还	粘附	到	这	失误	.

我的同伴也戴着帽子。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] , ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] , ['floʊtɪŋ]
Shortly **after** **descending** **the** **Cascades** **,** **I** **perceived** **the** **barge** **,** **bottom** **upwards** **,** **floating**
不久 后 下降 这 瀑布 , 我 感知 这 驳船 , 底部 向上 , 漂浮的
[nɪr] [ˌem 'iː] .
near **me** **.**
靠近 我 .

沿着喀斯喀特山脉向下走不久，我就看到那艘驳船船底朝上，漂浮在我附近。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [baɪ][ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I **succeeded** **in** **getting** **to** **it** **,** **and** **held** **by** **a** **crack** **in** **one** **end** **of** **it** **;**
我 成功了 在 获得 到 它 , 和 握住 经过 一个 裂缝 在 一 结尾 的 它 ;

我成功够到了它，并抓住了它一端的裂缝；

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
the **violence** **of** **the** **water** **,** **and** **the** **falling** **out** **of** **the** **casks** **of** **ashes** **,**
这 暴力 的 这 水 , 和 这 坠落 出去 的 这 酒桶 的 灰烬 ,

水流的汹涌，以及从木桶中倾泻而出的灰烬，

[hæd; həd] [kwaɪt] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
had **quite** **wrecked** **it** **.**
有 相当 损毁 它 .

彻底毁了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊld] ,
For **a** **long** **time** **I** **contented** **myself** **with** **this** **hold** **,**
为了 一个 长的 时间 我 满足 我 和 这 抓住 ,

很长一段时间以来，我一直满足于这种状态。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
not **daring** **to** **endeavour** **to** **get** **upon** **the** **bottom** **,** **which** **I** **at** **length**
不是 大胆 到 努力 到 得到 之上 这 底部 , 哪个 我 在 长度
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
effected **;** **and** **from** **this** **,**
受影响 ; 和 从 这 ,

我不敢尝试到达海底，但我最终还是做到了；由此，

[maɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv]
my **new** **situation** **,** **I** **called** **out** **to** **my** **companion** **,** **who** **still** **preserved** **his** **hold** **of**
我的 新的 情况 , 我 称为 出去 到 我的 伴侣 , WHO 仍然 保存完好 他的 抓住 的
[ðə; ði] [gæf] .
the **gaff** **.**
这 失误 .

我向我的同伴喊出了我的新处境，他仍然紧紧抓着钩子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] ['sʌfərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] ,
He **shook** **his** **head** **;** **and** **,** **when** **the** **waves** **suffered** **me** **to** **look** **up** **again** **,**
他 摇晃 他的 头 ; 和 , 什么时候 这 波浪 遭受 我 到 看 向上 再次 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
he **was** **gone** **.**
他 曾是 已消失 .

他摇了摇头；当海浪让我再次抬起头时，他已经不见了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][goʊ]
He **made** **no** **attempt** **to** **come** **near** **me** **,** **being** **unable** **or** **unwilling** **to** **let** **go**
他 制成 不 试图 到 来 靠近 我 , 存在 无法 或者 不情愿 到 让 去
[hɪz; ɪz][hoʊld] ,
his **hold** **,**
他的 抓住 ,

他没有试图靠近我，既没有能力也没有意愿松开手。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	trust	himself	to	the	waves	,	which	were	then	rolling	over	his	head	.
和	相信	他自己	到	这	波浪	,	哪个	是	然后	滚动	超过	他的	头	.

他把自己托付给了翻滚在他头顶的巨浪。

[ðə; ði] [kæ'skeɪdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːl] , [ɔːr]['ræpɪd] [dɪ'sent] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	Cascades	are	a	kind	of	fall	,	or	rapid	descent	,	in	the	river	,
这	瀑布	是	一个	种类	的	落下	,	或者	迅速的	下降	,	在	这	河	,

喀斯喀特瀑布是河流中的一种瀑布或急流。

['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'loʊ] : ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪz] [kɔːld] , [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , " [sɔ'teɪɝ] ,

over	a	rocky	channel	below	:	going	down	is	called	,	by	the	French	,	"	Sauter	,
超过	一个	岩石	渠道	以下	:	去	向下	是	称为	,	经过	这	法语	,	"	索特	,

沿着下方岩石遍布的河道向下走：法国人把向下走称为“Sauter”。

" [tuː; tə] [liːp] [ɔːr] [ʃʌv] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] .

"	to	leap	or	shove	the	cascades	.
"	到	飞跃	或者	推	这	级联	.

“跳跃或推搡瀑布。

[fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] ['ʌprɔːr] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] ;

For	two	miles	below	,	the	channel	continues	in	uproar	,	just	like	a	storm	at	sea	;
为了	二	英里	以下	,	这	渠道	继续	在	骚动	,	只是	喜欢	一个	风暴	在	海	;

在下方两英里处，河道继续咆哮，就像海上的风暴一样；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['nɪrli] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrdʒ][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [roʊld]

and	I	was	frequently	nearly	washed	off	the	barge	by	the	waves	which	rolled
和	我	曾是	频繁地	几乎	洗过	离开	这	驳船	经过	这	波浪	哪个	滚动

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我经常差点被翻滚的波浪从驳船上冲走。

[aɪ] [naʊ] [ˌentər'teɪnd] [noʊ][hoʊp] [wət'evər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ;

I	now	entertained	no	hope	whatever	of	escaping	;
我	现在	娱乐	不	希望	任何	的	逃脱	;

我现在已经完全没有逃脱的希望了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][maɪ'self][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

and	although	I	continued	to	exert	myself	to	hold	on	,
和	虽然	我	持续	到	发挥	我	到	抓住	在	,

尽管我继续竭尽全力坚持下去，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [baɪ][koʊld] ,

such	was	the	state	to	which	I	was	reduced	by	cold	,
这样的	曾是	这	状态	到	哪个	我	曾是	减少	经过	寒冷的	,

这就是我被寒冷折磨到的程度。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['spiːdi] [deθ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

that	I	wished	only	for	speedy	death	,	and	frequently	thought	of	giving	up	the
那	我	希望	仅有的	为了	迅速	死亡	,	和	频繁地	想法	的	给予	向上	这

['kɑːntest][æz; əz] ['juːsləs] .

contest	as	useless	.
竞赛	作为	无用	.

我只希望早点死去，而且经常觉得放弃比赛毫无意义。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [kəm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ;

I	felt	as	if	compressed	into	the	size	of	a	monkey	;
我	毛毡	作为	如果	压缩	进入	这	尺寸	的	一个	猴	;

我感觉自己好像被压缩成了猴子那么大；

[maɪ][hændz] [ə'pɪrd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz][wʌn] - [hæf] ;
my hands appeared diminished in size one - half ;
我的 双手 出现 减少 在 尺寸 一 - 一半 ;

我的双手看起来缩小了一半；

[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] (['æftər][aɪ] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd]) [hæv; həv]['fɔːlən]
and I certainly should (after I became cold and much exhausted) have fallen
和 我 当然 应该 (后 我 成为 寒冷的 和 很多 筋疲力尽的) 有 倒下
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

我当时确实应该睡着（在我感到寒冷和极度疲惫之后），

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə]
but for the waves that were passing over me , and obliged me to
但 为了 这 波浪 那 是 通过 超过 我 , 和 有义务 我 到
[ə'tend] [tuː; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
attend to my situation .
出席 到 我的 情况 .

但汹涌的波涛迫使我不得不关注自己的处境。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
I had never descended the St . Lawrence before , but I knew there were
我 有 绝不 下降 这 英石 . 劳伦斯 前 , 但 我 知道 那里 是
[mɔːr] ['ræpɪdz][ə; eɪ] - [hed] ,
more rapids a - head ,
更多的 急流 一个 - 头 ,

我以前从未沿圣劳伦斯河顺流而下，但我知道前面还有更多的急流。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][lɑː] [tʃaɪn] ['ræpɪdz] ,
perhaps another set of the Cascades , but at all events the La Chine rapids ,
也许 其他 放 的 这 瀑布 , 但 在 全部 活动 这 拉 中国 急流 ,

或许是另一组喀斯喀特山脉的激流，但无论如何，拉欣急流

[huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] .
whose situation I did not exactly know .
谁 情况 我 做过 不是 确切地 知道 .

我不太了解他的具体情况。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['aʊərli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I was in hourly expectation of these putting an end to me ,
我 曾是 在 每小时 期待 的 这些 推杆 一个 结尾 到 我 ,

我每时每刻都在担心它们会结束我的生命。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv][aɪs] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
and often fancied some points of ice extending from the shore to be
和 经常 幻想 一些 积分 的 冰 扩展 从 这 支撑 到 是
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['ræpɪdz] .
the head of foaming rapids .
这 头 的 起泡 急流 .

他常常把从岸边延伸出来的一些冰点想象成湍急的激流的源头。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪvz] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
At one of the moments in which the succession of waves permitted me to
在 一 的 这 时刻 在 哪个 这 演替 的 波浪 允许 我 到
[lʊk] [ʌp] ,
look up ,
看 向上 ,

在波浪涌动的间隙，我终于可以抬头望去，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

I	saw	at	a	distance	a	canoe	with	four	men	coming	towards	me	,
我	锯	在	一个	距离	一个	独木舟	和	四	男人	未来	向	我	,

我远远地看到一艘独木舟，上面有四个人正朝我驶来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pædlz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

and	waited	in	confidence	to	hear	the	sound	of	their	paddles	;	but	in	this	I	was	disappointed	;
和	等待	在	信心	到	听到	这	声音	的	他们的	桨	;	但	在	这	我	曾是	失望的	;

我满怀信心地等待着听到他们划桨的声音；但令我失望了；

[ðə; ði][men] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [lɜːrnt] , [wɜːr; wər]['indiəns] (['dʒenjuɪn][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrtər]) [huː] ,

the	men	,	as	I	afterwards	learnt	,	were	Indians	(	genuine	descendants	of	the	Tartars	)	who	,
这	男人	,	作为	我	然后	学会了	,	是	印度人	(	真的	后代	的	这	酒石酸	)	WHO	,

后来我才知道，这些人是印度人（鞑靼人的真正后裔），

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsəndʒɚz] [trʌŋks] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

happening	to	fall	in	with	one	of	the	passenger's	trunks	,	picked	it	up	,
发生	到	落下	在	和	一	的	这	乘客的	树干	,	挑选	它	向上	,

碰巧掉进其中一个乘客的行李箱里，就把它捡了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪns] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

and	returned	to	shore	for	the	purpose	of	pillaging	it	,	leaving	,	as	they	since	acknowledged	,
和	返回	到	支撑	为了	这	目的	的	掠夺	它	,	离开	,	作为	他们	自从	已确认	,

然后返回岸边进行劫掠，正如他们后来承认的那样，留下了

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

the	man	on	the	boat	to	his	fate	.
这	男人	在	这	船	到	他的	命运	.

船上的那个人走向了他的命运。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ævərɪs] ,

Indeed	,	I	am	certain	I	should	have	had	more	to	fear	from	their	avarice	,
的确	,	我	是	肯定	我	应该	有	有	更多的	到	害怕	从	他们的	贪婪	,

的确，我确信我应该更惧怕他们的贪婪。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊp][frʌm; frəm][ðer; ðər][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] ,

than	to	hope	from	their	humanity	;	and	it	is	more	than	probable	,
比	到	希望	从	他们的	人类	;	和	它	是	更多的	比	可能	,

与其指望他们的人性，不如说是更可能如此。

[ðæt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæf] - ['iːgəlz] ,

that	my	life	would	have	been	taken	to	secure	them	in	the	possession	of	my	watch	and	several	half	-	eagles	,
那	我的	生活	会	有	到过	已采取	到	安全的	他们	在	这	拥有	的	我的	手表	和	一些	一半	-	老鹰	,

为了确保它们留在我的手表和几枚半鹰金币上，我甚至愿意付出生命。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

which	I	had	about	me	.
哪个	我	有	关于	我	.

我当时随身带着。

[ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	accident	happened	at	eight	o'clock	in	the	morning	.
这	事故	发生	在	八	点钟	在	这	早晨	.

事故发生在早上八点。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aʊərz] , [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði][sʌn] [gruː] ['wɔːrmər] ,

In	the	course	of	some	hours	,	as	the	day	advanced	,	the	sun	grew	warmer	,
在	这	课程	的	一些	小时	,	作为	这	天	先进的	,	这	太阳	生长	更温暖	,

几个小时过去了，随着时间的推移，太阳变得越来越暖和。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

the	wind	blew	from	the	south	,	and	the	water	became	calmer	.
这	风	吹	从	这	南	,	和	这	水	成为	更平静	.

南风吹来，水面变得平静了。

[aɪ][gɑːt][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

I	got	upon	my	knees	,	and	found	myself	in	the	small	lake	St	.	Louis	,
我	得到	之上	我的	膝盖	,	和	成立	我	在	这	小的	湖	英石	.	路易斯	,

我跪了下来，发现自己置身于圣路易斯小湖中。

[ə'baʊt] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][gɑːt][ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] ,

about	from	three	to	five	miles	wide	;	with	some	difficulty	I	got	upon	my	feet	,
关于	从	三	到	五	英里	宽的	;	和	一些	困难	我	得到	之上	我的	脚	,

大约三到五英里宽；我费了些力气才站起来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] , [baɪ][kræmps][ænd; ənd]['spæzəmz][ɪn][ɔːl][maɪ] ['sɪnjuːz] ,

but	was	soon	convinced	,	by	cramps	and	spasms	in	all	my	sinews	,
但	曾是	很快	确信	,	经过	痉挛	和	痉挛	在	全部	我的	肌腱	,

但很快，我全身的筋腱都出现了痉挛和抽搐，这让我确信无疑。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tuː]

that	I	was	quite	incapable	of	swimming	any	distance	,	and	I	was	then	two
那	我	曾是	相当	无法	的	游泳	任何	距离	,	和	我	曾是	然后	二

[maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

miles	from	shore	.
英里	从	支撑	.

我当时完全没有能力游很远的距离，而我距离岸边还有两英里。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] , [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ; [ænd; ənd][koʊld] ,

I	was	now	going	,	with	wind	and	current	,	to	destruction	;	and	cold	,
我	曾是	现在	去	,	和	风	和	当前的	,	到	破坏	;	和	寒冷的	,

['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [fə'tiːgd] ,

hungry	,	and	fatigued	,
饥饿的	,	和	疲劳	,

我此刻正随风而去，走向毁灭；我感到寒冷、饥饿、疲惫不堪。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [ə'gen] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rest] ,

was	obliged	again	to	sit	down	in	the	water	to	rest	,
曾是	有义务	再次	到	坐	向下	在	这	水	到	休息	,

不得不再次坐在水中休息。

[wen] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

when	an	extraordinary	circumstance	greatly	relieved	me	.
什么时候	一个	非凡的	环境	非常	松了口气	我	.

一次特殊情况让我如释重负。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rek] ,

On	examining	the	wreck	,
在	检查	这	破坏	,

在检查残骸时，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɪr] [baɪ] ,

to	see	if	it	was	possible	to	detach	any	part	of	it	to	steer	by	,
到	看	如果	它	曾是	可能的	到	分离	任何	部分	的	它	到	转向	经过	,

看看是否可以拆下它的任何部分来控制方向，

[aɪ] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [luːs] , [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] .

I	perceived	something	loose	,	entangled	in	a	fork	of	the	wreck	,	and	so	carried	along	.
我	感知	某物	松动的	,	纠缠	在	一个	叉	的	这	破坏	,	和	所以	携带	沿着	.

我察觉到有什么东西松动了，缠绕在残骸的岔口处，于是就跟着它一起走了。

[ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] , ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

This	I	found	to	be	a	small	trunk	,	bottom	upwards	,	which	,	with	some	difficulty	,
这	我	成立	到	是	一个	小的	树干	,	底部	向上	,	哪个	,	和	一些	困难	,

我发现这是一根细小的树干，底部朝上，费了些力气才把它抬起来。

[aɪ] ['drægd] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

I	dragged	up	upon	the	barge	.
我	拖拽	向上	之上	这	驳船	.

我拖着它上了驳船。

['æftər] [nɪr] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [broʊk] [maɪ][pen] - [naɪf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] ,

After	near	an	hour's	work	,	in	which	I	broke	my	pen	-	knife	,	trying	to	cut	out	the	lock	,
后	靠近	一个	小时	工作	,	在	哪个	我	打破	我的	笔	-	刀	,	尝试	到	切	出去	这	锁	,

经过将近一个小时的努力，期间我的小刀也断了，我试图用刀割开锁。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	made	a	hole	in	the	top	,	and	,	to	my	great	satisfaction	,
我	制成	一个	洞	在	这	顶部	,	和	,	到	我的	伟大的	满意	,

我在顶部打了个洞，令我非常满意的是，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] , [ə; eɪ][koʊld] [tʌŋ] , [sʌm; səm] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] ,

drew	out	a	bottle	of	rum	,	a	cold	tongue	,	some	cheese	,	and	a	bag	full	of	bread	,
画	出去	一个	瓶子	的	朗姆酒	,	一个	寒冷的	舌头	,	一些	奶酪	,	和	一个	包	满的	的	面包	,

他掏出一瓶朗姆酒、一条冰冷的舌头、一些奶酪和一大袋面包。

[keɪks] , & [siː] . , [ɔːl] [wet] .

cakes	,	&	c	.	,	all	wet	.
蛋糕	,	&	c	.	,	全部	湿的	.

蛋糕等等，全都湿漉漉的。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['siːznəbl] , [ðoʊ] ['veri] ['mɑːdərət] [juːz] ,

Of	these	I	made	a	very	seasonable	,	though	very	moderate	use	,
的	这些	我	制成	一个	非常	及时	,	尽管	非常	缓和	使用	,

我对这些物品进行了非常应季但非常适量的使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] ,

and	the	trunk	answered	the	purpose	of	a	chair	to	sit	upon	,
和	这	树干	回答	这	目的	的	一个	椅子	到	坐	之上	,

而树干则充当了椅子的角色，可以用来坐。

['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

elevated	above	the	surface	of	the	water	.
升高	多于	这	表面	的	这	水	.

高于水面。

['æftər][ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [rek] , [ɔːr][də'rekt][ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

After	in	vain	endeavouring	to	steer	the	wreck	,	or	direct	its	course	to	the	shore	,
后	在	徒劳	努力	到	转向	这	破坏	,	或者	直接的	它是	课程	到	这	支撑	,

在徒劳地尝试控制沉船方向或引导其驶向岸边之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] ['evri] ['sɪgnəl] ([wɪð; wɪθ][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] , & [siː] .) [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

and	having	made	every	signal	(	with	my	waistcoat	,	&	c	.	)	in	my	power	,
和	拥有	制成	每一个	信号	(	和	我的	马甲	,	&	c	.	)	在	我的	力量	,

我已尽我所能（通过我的背心等）发出所有信号，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['hedlənd,'hedlænd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

to	the	several	headlands	which	I	had	passed	,	I	fancied	I	was	driving
到	这	一些	海岬	哪个	我	有	通过了	,	我	幻想	我	曾是	驾驶

['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] ,

into	a	bay	,
进入	一个	湾	,

经过几个岬角时，我感觉自己仿佛正驶入一个海湾。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	,	however	,	soon	proved	to	be	the	termination	of	the	lake	,	and	the
哪个	,	然而	,	很快	已证实	到	是	这	终止	的	这	湖	,	和	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

opening	of	the	river	,
开幕	的	这	河	,

然而，事实证明，这里是湖泊的尽头，也是河流的入口。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] .

the	current	of	which	was	carrying	me	rapidly	along	.
这	当前的	的	哪个	曾是	携带	我	快速	沿着	.

水流带着我快速向前冲。

[aɪ] [pæst] ['sevrəl] [smɔːl] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz] ;

I	passed	several	small	uninhabited	islands	;
我	通过了	一些	小的	无人	岛屿	;

我经过了几个无人居住的小岛；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ,

but	the	banks	of	the	river	appearing	to	be	covered	with	houses	,
但	这	银行	的	这	河	出现	到	是	涵盖	和	房屋	,

但河岸边似乎布满了房屋，

[aɪ] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [maɪ] ['signəlz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

I	again	renewed	my	signals	with	my	waistcoat	and	a	shirt	,
我	再次	更新	我的	信号	和	我的	马甲	和	一个	衬衫	,

我再次穿上马甲和衬衫，重新打出了我的信号。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , ['hoʊpɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] ['nærəud] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

which	I	took	out	of	the	trunk	,	hoping	,	as	the	river	narrowed	,	they	might	be
哪个	我	采取	出去	的	这	树干	,	希望	,	作为	这	河	范围缩小	,	他们	可能	是

[pər'siːvd] ;

perceived	;
感知	;

我把它们从箱子里拿出来，希望随着河道变窄，它们能被人看到；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

the	distance	was	too	great	.
这	距离	曾是	也	伟大的	.

距离太远了。

[ðə; ði] [və'lɑ:səti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]

The	velocity	with	which	I	was	going	convinced	me	of	my	near	approach	to
这	速度	和	哪个	我	曾是	去	确信	我	的	我的	靠近	方法	到

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ræpɪdz] [ʌv; əv] [lɑ:] [tʃaɪn] .

the	dreadful	rapids	of	La	Chine	.
这	可怕	急流	的	拉	中国	.

我当时的速度让我确信，我即将到达可怕的拉欣急流。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] ; [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɪrd] ['sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [ˌem 'i:]

Night	was	drawing	on	;	my	destruction	appeared	certain	,	but	did	not	disturb	me
夜晚	曾是	绘画	在	;	我的	破坏	出现	肯定	,	但	做过	不是	打扰	我

['veri] [mʌtʃ] :

very	much	:
非常	很多	:

夜幕降临，我的毁灭似乎已成定局，但这并没有让我感到特别不安：

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['nɑ:v(ə)lti] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .

the	idea	of	death	had	lost	its	novelty	,	and	become	quite	familiar	.
这	主意	的	死亡	有	丢失的	它是	新奇	,	和	变得	相当	熟悉的	.

死亡的概念已经失去了新鲜感，变得相当普遍。

['faɪndɪŋ] ['sɪgnəlz] [ɪn] [veɪn] , [aɪ] [naʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɔ:r] [haʊl] ,

Finding	signals	in	vain	,	I	now	set	up	a	cry	or	howl	,
寻找	信号	在	徒劳	,	我	现在	放	向上	一个	哭	或者	嗥	,

徒劳地寻找信号后，我现在发出哭喊或嚎叫声。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ]

such	as	I	thought	best	calculated	to	carry	to	a	distance	,	and	,	being
这样的	作为	我	想法	最好的	计算	到	携带	到	一个	距离	,	和	,	存在

['feɪvərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

favoured	by	the	wind	,
受青睐	经过	这	风	,

我认为这种最适合远距离运输的货物，而且由于顺风，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstəns] , [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n]

it	did	,	although	at	above	a	mile	distance	,	reach	the	ears	of	some	people	on
它	做过	,	虽然	在	多于	一个	英里	距离	,	抵达	这	耳朵	的	一些	人们	在

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

虽然距离超过一英里，但岸上的一些人还是听到了声音。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [boʊt] ['roʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd]

At	last	I	perceived	a	boat	rowing	towards	me	,	which	,	being	very	small	and
在	最后的	我	感知	一个	船	划船	向	我	,	哪个	,	存在	非常	小的	和

[waɪt] - ['bɔtəmd] ,

white	-	bottomed	,
白色的	-	底部	,

最后我看到一艘船正朝我划来，这艘船很小，船底是白色的，

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [brest] ;

I	had	some	time	taken	for	a	fowl	with	a	white	breast	;
我	有	一些	时间	已采取	为了	一个	鸡	和	一个	白色的	胸部	;

我花了一些时间去寻找一只胸部是白色的家禽；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nˌstoʊn] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ten] ['aʊərz] [ɑ:n]

and	I	was	taken	off	the	barge	by	Captain	Johnstone	,	after	being	ten	hours	on
和	我	曾是	已采取	离开	这	驳船	经过	队长	约翰斯通	,	后	存在	十	小时	在

[ðə; ði] ['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

在水上待了十个小时后，约翰斯通船长把我从驳船上带了下来。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑ:] [tʃaɪn] , - [maɪlz] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt]
I found myself at the village of La Chine , 21 miles below where the accident
我 成立 我 在 这 村庄 的 拉 中国 , - 英里 以下 在哪里 这 事故
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

我发现自己身处拉欣村，距离事故发生地下游21英里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .
and having been driven by the winding of the current a much greater distance .
和 拥有 到过 驱动 经过 这 绕线 的 这 当前的 一个 很多 更大的 距离 .

并被水流的蜿蜒带动，行进了更远的距离。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən] [bru:zd] [ni:z] [ænd; ənd] [brest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] .
I received no other injury than bruised knees and breast , with a slight cold .
我 已收到 不 其他 受伤 比 瘀伤 膝盖 和 胸部 , 和 一个 轻微 寒冷的 .

除了膝盖和胸部擦伤外，我没有受其他伤，只是有点感冒。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [tʊk] [sʌm; səm][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt]
The accident took some hold of my imagination , and , for seven or eight
这 事故 采取 一些 抓住 的 我的 想像力 , 和 , 为了 七 或者 八
[sək'si:dɪŋ] [naɪts] ,
succeeding nights ,
成功 夜晚 ,

那场事故占据了我的思绪，接下来的七八个晚上，

[ɪn][maɪ] [dri:mz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd]
in my dreams , I was engaged in the dangers of the Cascades , and
在 我的 梦境 , 我 曾是 已订婚的 在 这 危险 的 这 瀑布 , 和
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [men] .
surrounded by drowning men .
包围 经过 溺水 男人 .

在我的梦里，我身处喀斯喀特山脉的险境，周围都是溺水的人。

[maɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ]
My escape was owing to a concurrence of fortunate circumstances , which
我的 逃脱 曾是 欠款 到 一个 一致 的 幸运 情况 , 哪个
[ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] .
appear almost providential .
出现 几乎 天意 .

我的逃脱归功于一系列幸运的巧合，这几乎是天意安排。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ,
I happened to catch hold of various articles of support ,
我 发生 到 抓住 抓住 的 各种各样的 文章 的 支持 ,

我碰巧找到了一些支持性的文章，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and to exchange each article for another just at the right time .
和 到 交换 每个 文章 为了 其他 只是 在 这 正确的 时间 .

并且适时地将每件物品交换成另一件。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bu:m] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ;
Nothing but the boom could have carried me down the Cascades without injury ;
没有什么 但 这 繁荣 可以 有 携带 我 向下 这 瀑布 没有 受伤 ;

除了地震波之外，没有任何东西能让我毫发无损地顺着喀斯喀特山脉滑落；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:rdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
and nothing but the barge could have saved me below them .
和 没有什么 但 这 驳船 可以 有 已保存 我 以下 他们 .

只有驳船才能救我，不然我就会被困在他们下面。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

I	was	also	fortunate	in	having	the	whole	day	.
我	曾是	还	幸运	在	拥有	这	所有的	天	.

我很幸运，能有一整天的时间。

[hæd; həd][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [wʌn]['aʊər]['leɪtər] ,

Had	the	accident	happened	one	hour	later	,
有	这	事故	发生	一	小时	之后	,

如果事故发生在一小时后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː] [tʃaɪn] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

I	should	have	arrived	opposite	the	village	of	La	Chine	after	dark	,	and	,	of
我	应该	有	到达的	对面的	这	村庄	的	拉	中国	后	黑暗的	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我本应在天黑后抵达拉欣村对面，当然，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['ræpɪdli]

would	have	been	destroyed	in	the	rapids	below	,	to	which	I	was	rapidly
会	有	到过	损毁	在	这	急流	以下	,	到	哪个	我	曾是	快速

[əd'vænsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

我当时正快速向下游的急流冲去，而我本会被那里的急流吞噬。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	trunk	which	furnished	me	with	provisions	and	a	resting	-	place	above	the
这	树干	哪个	提供	我	和	条款	和	一个	休息	-	地方	多于	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

那个为我提供食物和水上休息场所的箱子，

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ;

I	have	every	reason	to	think	,	was	necessary	to	save	my	life	;
我	有	每一个	原因	到	思考	,	曾是	必要的	到	节省	我的	生活	;

我有充分的理由认为，这是挽救我生命所必需的；

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

without	it	I	must	have	passed	the	whole	time	in	the	water	,
没有	它	我	必须	有	通过了	这	所有的	时间	在	这	水	,

如果没有它，我肯定要一直泡在水里了。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

and	been	exhausted	with	cold	and	hunger	.
和	到过	筋疲力尽的	和	寒冷的	和	饥饿	.

他们又冷又饿，精疲力竭。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][boʊt] [teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['tʃæn(ə)l] , [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd]

When	the	people	on	shore	saw	our	boat	take	the	wrong	channel	,	they	predicted
什么时候	这	人们	在	支撑	锯	我们的	船	拿	这	错误的	渠道	,	他们	预测

['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] :

our	destruction	:
我们的	破坏	:

岸上的人们看到我们的船走错了航道，就预言了我们的厄运：

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['lʌgɪdʒ] , [baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

the	floating	luggage	,	by	supporting	us	for	a	time	,
这	漂浮的	行李	,	经过	支持	我们	为了	一个	时间	,

漂浮的行李，暂时支撑着我们，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ;

enabled	**them**	**to**	**make**	**an**	**exertion**	**to**	**save**	**us**	**;**
已启用	他们	到	制作	一个	用力	到	节省	我们	;

使他们能够尽力拯救我们;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**as**	**it**	**was**	**not**	**supposed**	**possible**	**to**	**survive**	**the**	**passage**	**of**	**the**
但	作为	它	曾是	不是	据称	可能的	到	存活	这	通道	的	这

[kæ'skeɪdz] ,

Cascades	**,**
瀑布	,

但由于人们认为它不可能活着翻越喀斯喀特山脉，

[noʊ] ['fɜːrðər] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

no	**further**	**exertions**	**were**	**thought**	**of**	**,**	**nor**	**indeed**	**could**	**they**	**well**	**have**	**been**
不	更远	努力	是	想法	的	,	也不	的确	可以	他们	出色地	有	到过

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

人们没有想到要采取进一步的措施，事实上，他们也不可能采取进一步的措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] - [men] , ['kʌmɪŋ]

It	**was**	**at**	**this**	**very**	**place**	**that**	**General**	**Ambert's**	**brigade**	**of**	**300**	**men**	**,**	**coming**
它	曾是	在	这	非常	地方	那	一般的	-	旅	的	-	男人	,	未来

[tuː; tə] [ə'tæk] ['kænədə] ,

to	**attack**	**Canada**	**,**
到	攻击	加拿大	,

正是在这里，安伯特将军率领的300名士兵前来进攻加拿大。

[wʌz; wəz] [lɔːst] ; [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

was	**lost**	**;**	**the**	**French**	**at**	**Montreal**	**received**	**the**	**first**	**intelligence**	**of**	**the**	**invasion**
曾是	丢失的	;	这	法语	在	蒙特利尔	已收到	这	第一的	智力	的	这	入侵

,

,
,

战败了；蒙特利尔的法国人最先收到了入侵的情报。

[baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] ['floʊtɪŋ] [pæst][ðə; ði] [taʊn] .

by	**the**	**dead**	**bodies**	**floating**	**past**	**the**	**town**	**.**
经过	这	死的	身体	漂浮的	过去的	这	镇	.

被漂浮在小镇周围的尸体所吸引。

[ðə; ði]['paɪlət] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [bæ'toʊz] , [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['erər] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ,

The	**pilot**	**who**	**conducted**	**the**	**first**	**batteaux**	**,**	**committing**	**the**	**same**	**error**	**that**	**we**	**did**	**,**
这	飞行员	WHO	实施	这	第一的	巴托	,	提交	这	相同的	错误	那	我们	做过	,

执行首次战斗任务的飞行员犯了和我们一样的错误，

[ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bæ'toʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] ,

ran	**for**	**the**	**wrong**	**channel**	**,**	**and**	**the**	**other**	**batteaux**	**following**	**close**	**,**
跑	为了	这	错误的	渠道	,	和	这	其他	巴托	下列的	关闭	,

驶向了错误的频道，其他紧随其后的战舰也紧随其后。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌkʃn] .

all	**were**	**involved**	**in**	**the**	**same**	**destruction**	**.**
全部	是	涉及	在	这	相同的	破坏	.

他们都卷入了同一场破坏。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpt] ; [fɔːr] [left] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːdər]

The	whole	party	with	which	I	was	escaped	;	four	left	the	barge	at	the	Cedar
这	所有的	派对	和	哪个	我	曾是	逃脱	;	四	左边	这	驳船	在	这	雪松

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

与我一同逃亡的整个队伍；有四人在雪松村下了驳船，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌmɑːntri'ɔːl] [baɪ] [lænd] ; [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði]

above	the	rapids	,	and	went	to	Montreal	by	land	;	two	more	were	saved	by	the
多于	这	急流	,	和	去	到	蒙特利尔	经过	土地	;	二	更多的	是	已保存	经过	这

[kə'nuː] ;

canoe	;
独木舟	;

越过急流，然后乘陆路前往蒙特利尔；另有两人被独木舟救起；

[ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] [kruː] , [ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['leɪbər] , [wɜːr; wər] [lɔːst] .

the	barge's	crew	,	all	accustomed	to	labour	,	were	lost	.
这	驳船的	全体人员	,	全部	习惯	到	劳动	,	是	丢失的	.

驳船上的船员都是经验丰富的劳动者，全部遇难了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , [nʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr]

Of	the	eight	men	who	passed	down	the	Cascades	,	none	but	myself	escaped	,	or
的	这	八	男人	WHO	通过了	向下	这	瀑布	,	没有任何	但	我	逃脱	,	或者

[wɜːr; wər] [siːn] [ə'gen] ;

were	seen	again	;
是	已见	再次	;

八个人顺着喀斯喀特山脉下来，只有我一个人逃脱了，或者说，没有一个人再次被人看到；

[nɔːr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [lʌk] ,

nor	indeed	was	it	possible	for	any	one	,	without	my	extraordinary	luck	,
也不	的确	曾是	它	可能的	为了	任何	一	,	没有	我的	非凡的	运气	,

事实上，如果没有我这非凡的运气，任何人都不可能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kloʊz] ,

and	the	aid	of	the	barge	,	to	which	they	must	have	been	very	close	,
和	这	援助	的	这	驳船	,	到	哪个	他们	必须	有	到过	非常	关闭	,

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ;

to	have	escaped	;
到	有	逃脱	;

他们能够逃脱，离驳船一定很近，也多亏了驳船的帮助；

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] .

the	other	men	must	have	been	drowned	immediately	on	entering	the	Cascades	.
这	其他	男人	必须	有	到过	溺水	立即地	在	进入	这	瀑布	.

其他男子肯定在进入喀斯喀特山脉后立即溺水身亡。

[ðə; ði] [trʌŋks] , & [siː] . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'hɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [greɪt] - [koʊts] [wɪtʃ]

The	trunks	,	&	c	.	,	to	which	they	adhered	,	and	the	heavy	great	-	coats	which
这	树干	,	&	c	.	,	到	哪个	他们	粘着	,	和	这	重的	伟大的	-	外套	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] ,

they	had	on	,
他们	有	在	,

他们所依附的箱子等等，以及他们身上穿着的厚重大衣，

['veri] ['prɑːbəbli] [helpt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [ɔːl]

very	probably	helped	to	overwhelm	them	;	but	they	must	have	gone	at	all
非常	大概	帮助	到	压倒	他们	;	但	他们	必须	有	已消失	在	全部

[ɪ'vents] ;

events	;
活动	;

很可能帮助他们压倒了他们；但无论如何，他们肯定都去了；

['swɪmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['broʊkən] ['stɔːrmi] [weɪvz] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

swimming	in	such	a	current	of	broken	stormy	waves	was	impossible	.
游泳	在	这样的	一个	当前的	的	破碎的	暴风雨	波浪	曾是	不可能的	.

在这种破碎的风暴巨浪中游泳是不可能的。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [kept] [ˌem 'iː] [mɔːr] [kə'lektɪd] ,

Still	I	think	my	knowing	how	to	swim	kept	me	more	collected	,
仍然	我	思考	我的	会心	如何	到	游泳	保留	我	更多的	集	,

但我认为，会游泳这件事让我更加沉着冷静。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][geɪn]

and	rendered	me	more	willing	to	part	with	one	article	of	support	to	gain
和	渲染	我	更多的	愿意的	到	部分	和	一	文章	的	支持	到	获得

[ə; eɪ] ['betər] .

a	better	.
一个	更好的	.

这让我更愿意放弃一件支持性的东西去获得更好的东西。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [klɪŋ] [tuː; tə] [wət'evər] [hoʊld] [ðeɪ] [fɜːrst][gɑːt] ,

Those	who	could	not	swim	would	naturally	cling	to	whatever	hold	they	first	got	,
那些	WHO	可以	不是	游泳	会	自然	黏着	到	任何	抓住	他们	第一的	得到	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那些不会游泳的人自然会紧紧抓住他们最先找到的任何东西，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] [hæd; həd] ['veri] [bæd] [wʌnz] .

of	course	,	many	had	very	bad	ones	.
的	课程	,	许多	有	非常	坏的	一个	.

当然，很多人经历过非常糟糕的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pæst] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , [ɑːn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['wʊlən] [kloʊðz] ,

The	Captain	passed	me	above	the	Cascades	,	on	a	sack	of	woollen	clothes	,
这	队长	通过了	我	多于	这	瀑布	,	在	一个	解雇	的	羊毛	衣服	,

船长从喀斯喀特山脉上方经过，他背着一袋羊毛衣服。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [suːn] ['sætʃəreɪtɪd][ænd; ənd] [sʌŋk] .

which	were	doubtless	soon	saturated	and	sunk	.
哪个	是	毫无疑问	很快	饱和	和	沉没	.

这些船只无疑很快就会被水浸透并沉没。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['ʌpər] ['kænədə] ,

The	trunk	which	I	picked	up	belonged	to	a	young	man	from	Upper	Canada	,
这	树干	哪个	我	挑选	向上	属于	到	一个	年轻的	男人	从	上	加拿大	,

我捡到的那个箱子属于一位来自加拿大上游地区的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [draʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] £70 [ɪn][goʊld] ,

who	was	one	of	those	drowned	;	it	contained	clothes	,	and	about	£70	in	gold	,
WHO	曾是	一	的	那些	溺水	;	它	包含	衣服	,	和	关于	£70	在	金子	,

其中一人是溺水者；箱子里有衣物和约70英镑的黄金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

which	was	restored	to	his	friends	.
哪个	曾是	恢复	到	他的	朋友们	.

这些东西都归还给了他的朋友们。

[maɪ] [oʊn] [trʌŋk] [kən'teɪnd] , [bɪ'saɪdz] [kloʊðz] , [ə'baʊt] £200 [ɪn][goʊld][ænd; ənd][bæŋk] [noʊts] .

My	own	trunk	contained	,	besides	clothes	,	about	£200	in	gold	and	bank	notes	.
我的	自己的	树干	包含	,	除了	衣服	,	关于	£200	在	金子	和	银行	笔记	.

我的行李箱里除了衣服外，还有价值约 200 英镑的黄金和钞票。

[ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][lɑː] [tʃaɪn] , [aɪ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] - [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

On	my	arrival	at	La	Chine	,	I	offered	a	reward	of	100	dollars	,
在	我的	到达	在	拉	中国	,	我	提供	一个	报酬	的	-	美元	,

我抵达拉欣后，悬赏100美元。

[wɪtʃ] [ɪnˈdjʊst] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

which	induced	a	Canadian	to	go	in	search	of	it	.
哪个	诱导	一个	加拿大	到	去	在	搜索	的	它	.

这促使一位加拿大人去寻找它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] ,

He	found	it	,	some	days	after	,
他	成立	它	,	一些	天	后	,

几天后，他找到了它。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] ,

on	the	shore	of	an	island	on	which	it	had	been	driven	,
在	这	支撑	的	一个	岛	在	哪个	它	有	到过	驱动	,

在它被驱赶到的岛屿岸边，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][lɑː] [tʃaɪn] , [wer] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	brought	it	to	La	Chine	,	where	I	happened	to	be	at	the	time	.
和	带来	它	到	拉	中国	,	在哪里	我	发生	到	是	在	这	时间	.

然后我把它带到了拉欣，当时我正好在那里。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd] ,

I	paid	him	his	reward	,
我	有薪酬的	他	他的	报酬	,

我已支付了他应得的报酬。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [əˈbʌv] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈplaɪd]

and	understood	that	above	one	-	third	of	it	was	to	be	immediately	applied
和	理解	那	多于	一	-	第三	的	它	曾是	到	是	立即地	应用

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmæsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] ,

to	the	purchase	of	a	certain	number	of	masses	which	he	had	vowed	,
到	这	购买	的	一个	肯定	数字	的	群众	哪个	他	有	发誓	,

他明白其中超过三分之一的钱要立即用于购买他已许愿的一定数量的弥撒经书。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

in	the	event	of	success	,	previous	to	his	setting	out	on	the	search	.
在	这	事件	的	成功	,	以前的	到	他的	环境	出去	在	这	搜索	.

如果成功，在他开始寻找之前。

[ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪkʃiːk] .

Adventure	in	the	Desert	,	and	Murder	of	a	Sheikh	.
冒险	在	这	沙漠	,	和	谋杀	的	一个	谢赫	.

沙漠探险与谋杀酋长。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]

I	was	awakened	for	a	few	minutes	,	as	early	as	three	o'clock	on	the
我	曾是	觉醒	为了	一个	很少	分钟	,	作为	早期的	作为	三	点钟	在	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

第二天凌晨三点，我被吵醒了几分钟。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

by	the	sound	of	many	voices	in	loud	and	earnest	conversation	,
经过	这	声音	的	许多	声音	在	大声	和	认真	对话	,

听见许多人大声而认真地交谈，

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃeɪkʃi:k] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ;

amongst	which	I	recognised	that	of	Sheikh	Suleiman	;
在	哪个	我	已确认	那	的	谢赫	苏莱曼	;

其中我认出了谢赫·苏莱曼的名字；

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɔɪzi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'kɑ:mən]

but	as	noisy	conversations	at	such	early	hours	are	by	no	means	uncommon
但	作为	嘈杂	对话	在	这样的	早期的	小时	是	经过	不	方法	罕见

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['restləs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

with	these	restless	spirits	of	the	wilderness	,
和	这些	不安	烈酒	的	这	荒野	,

但是，对于这些不安分的荒野精灵来说，在如此清晨大声交谈绝非罕见之事。

[aɪ] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [sli:p] [ə'gen] ,

I	gave	no	heed	to	it	,	and	composed	myself	for	sleep	again	,
我	给予	不	注意	到	它	,	和	由	我	为了	睡觉	再次	,

我没理会，继续准备入睡。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] [baɪ] [ə'baʊt] [hæf] ['æftər] [fɔ:r] ,

intending	to	rise	by	about	half	after	four	,
意图	到	上升	经过	关于	一半	后	四	,

打算四点后涨幅大约一半，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [red] [si:] , [bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ;

in	order	to	get	a	dip	in	the	Red	Sea	,	before	resuming	the	march	;
在	命令	到	得到	一个	蘸	在	这	红色的	海	,	前	恢复	这	行进	;

为了在继续行军之前到红海里游个泳；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ] [fʊl'fɪld] ;

and	this	intention	I	fulfilled	;
和	这	意图	我	已完成	;

我实现了这个愿望；

[bʌt; bət][dʒʌst] [waɪl] ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fju:] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

but	just	while	throwing	on	the	few	clothes	I	had	taken	with	me	,
但	只是	尽管	投掷	在	这	很少	衣服	我	有	已采取	和	我	,

但就在我匆忙套上随身携带的几件衣服时，

[aɪ] [hɜ:rd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [straɪf] [ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] , [nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kæmpmənt] ,

I	heard	suddenly	a	loud	strife	of	many	tongues	bursting	forth	,	not	in	our	encampment	,
我	听到	突然	一个	大声	冲突	的	许多	舌头	爆发	前进	,	不是	在	我们的	营地	,

我突然听到一阵嘈杂的争吵声，像是许多语言同时发出，但不在我们营地里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [kɑ:ps] [ɔ:r] [groʊv] [ʌv; əv][pɑ:m] [tri:z] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] .

but	in	a	small	copse	or	grove	of	palm	trees	,	about	two	hundred	yards	distant	.
但	在	一个	小的	矮林	或者	树林	的	棕榈	树木	,	关于	二	百	码	遥远	.

但在大约两百码外的一小片棕榈树林里。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [θɔ:t] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][,əuvə'teikən]

At	once	the	thought	rushed	upon	my	mind	,	that	the	Mezzeni	had	overtaken
在	一次	这	想法	匆忙	之上	我的	头脑	,	那	这	-	有	被超越

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我脑海中立刻闪过一个念头：梅泽尼人已经追上我们了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mediteitiŋ] [æn; ən] [ə'tæk] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	were	meditating	an	attack	,	now	that	we	were	so	near	the	place	of
和	是	冥想	一个	攻击	,	现在	那	我们	是	所以	靠近	这	地方	的

[ðer; ðər] [meɪn] [ɪn'kæmpmənt] .

their	main	encampment	.
他们的	主要的	营地	.

既然我们已经如此接近他们的主营地，他们正在密谋发动攻击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] -

This	was	directly	confirmed	by	the	sound	of	a	gun	-	shot	in	the	palm	-
这	曾是	直接地	确认的	经过	这	声音	的	一个	枪	-	射击	在	这	棕榈	-

[groʊv] ,

grove	,
树林	,

棕榈树林中传来的一声枪响直接证实了这一点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] .

which	was	soon	followed	up	by	a	second	.
哪个	曾是	很快	随后	向上	经过	一个	第二	.

随后不久，又发生了第二起。

[aɪ][ræn][ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ]

I	ran	up	towards	the	encampment	as	rapidly	as	possible	;	and	just	as	I
我	跑	向上	向	这	营地	作为	快速	作为	可能的	;	和	只是	作为	我

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

reached	it	,
达到	它	,

我以最快的速度朝营地跑去；就在我到达营地的那一刻，

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ræŋ] ['ɔːfli] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] .

another	shot	rang	awfully	upon	my	ear	.
其他	射击	响铃	非常	之上	我的	耳朵	.

又一声枪响刺耳地传入我的耳中。

[aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gæðərd]

I	found	our	party	in	a	state	of	the	greatest	consternation	,	and	gathered
我	成立	我们的	派对	在	一个	状态	的	这	最	惊愕	,	和	聚集

['kloʊsli] [tə'geðər] ,

closely	together	,
密切	一起	,

我发现我们一行人都非常惊慌，于是紧紧地聚拢在一起。

[geɪzɪŋ] ['waɪldli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [groʊv] .

gazing	wildly	towards	the	grove	.
凝视	疯狂地	向	这	树林	.

目光疯狂地投向树林。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [lɜːrnt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [fækt] ,

The	first	thing	I	learnt	,	was	the	harrowing	fact	,
这	第一的	事物	我	学会了	,	曾是	这	令人痛心的	事实	,

我学到的第一件事，就是那个令人痛心的事实：

[ðæt] [pʊr] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] - !

that	poor	Suleiman	had	just	been	murdered	by	the	Mezzeni	!
那	贫穷的	苏莱曼	有	只是	到过	被谋杀	经过	这	-	!

可怜的苏莱曼刚刚被梅泽尼人谋杀了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

It	was	an	astounding	announcement	.
它	曾是	一个	惊人	公告	.

这是一个令人震惊的消息。

[tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ðɪs] ['despərət] [bloʊ] [liːd] - - [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ?

To	what	would	this	desperate	blow	lead	-	-	here	,	in	the	Desert	?
到	什么	会	这	绝望的	吹	带领	-	-	这里	,	在	这	沙漠	?

这孤注一掷的举动，在这片沙漠之中，将会带来怎样的结果?

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['blʌdʃed] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	prospect	of	further	bloodshed	was	terrible	.
这	前景	的	更远	流血事件	曾是	糟糕的	.

进一步流血冲突的前景令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

It	would	have	been	insupportable	,
它	会	有	到过	站不住脚的	,

这是无法容忍的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnwərd] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	the	influence	of	that	inward	calmness	which	is	the	privilege	of	the
但	为了	这	影响	的	那	向内	平静	哪个	是	这	特权	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

children	of	God	.
孩子们	的	上帝	.

但这一切都源于上帝儿女所拥有的那种内在的平静。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [breɪst] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

We	were	braced	up	for	the	worst	,	and	stood	gazing	upon	the	scene	,
我们	是	支撑	向上	为了	这	最差	,	和	站立	凝视	之上	这	场景	,

我们做好了最坏的打算，站在那里凝视着眼前的景象。

[ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

in	full	expectation	that	out	of	a	deep	and	deadly	spirit	of	revenge	,
在	满的	期待	那	出去	的	一个	深的	和	致命	精神	的	复仇	,

完全预料到，出于一种根深蒂固且致命的复仇精神，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

we	should	be	immediately	overpowered	by	the	enemy	,
我们	应该	是	立即地	实力悬殊	经过	这	敌人	,

我们应该会立即被敌人击败，

[ænd; ənd][held] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] - - [æz; əz]['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [soʊ] ['meni]

and	held	entirely	at	their	mercy	-	-	as	any	shew	of	defence	against	so	many
和	握住	完全	在	他们的	怜悯	-	-	作为	任何	展示	的	防御	反对	所以	许多

[æz; əz][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

as	had	now	come	down	upon	us	,
作为	有	现在	来	向下	之上	我们	,

完全任由他们摆布——面对如此众多的敌人，任何防御姿态都显得苍白无力。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

would	have	been	utterly	futile	,	and	might	have	led	to	the	destruction	of
会	有	到过	完全地	徒劳	,	和	可能	有	引领	到	这	破坏	的

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

这样做完全是徒劳的，甚至可能导致我们所有人的毁灭。

[haʊ] [waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['θiːətər] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɪrd] , [waɪl] ,

How	wild	and	desolate	this	awful	theatre	of	death	appeared	,	while	,
如何	荒野	和	荒凉	这	可怕	剧院	的	死亡	出现	,	尽管	,

这可怕的死亡剧场显得多么荒凉凄惨啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [gʌn] - [ʃɑːts] [stɪl] ['vaɪbret] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

with	the	sound	of	gun	-	shots	still	vibrating	in	our	ears	,
和	这	声音	的	枪	-	镜头	仍然	振动	在	我们的	耳朵	,

枪声仍在耳边回荡，

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [θroʊz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]

we	thought	of	Suleiman	writhing	in	his	death	-	throes	,	and	anxiously
我们	想法	的	苏莱曼	扭动	在	他的	死亡	-	阵痛	,	和	焦虑地

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

watched	the	movements	of	the	murderers	.
观看	这	移动	的	这	杀人犯	.

我们想象着苏莱曼在临终前的痛苦挣扎，焦急地观察着凶手的动向。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] - - ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] .

We	were	motionless	-	-	almost	breathless	.
我们	是	静止不动	-	-	几乎	喘不过气	.

我们一动不动，几乎喘不过气来。

[iːtʃ] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [geɪzd] ['saɪləntli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

Each	man	among	us	gazed	silently	upon	his	fellow	.
每个	男人	之中	我们	凝视	默默	之上	他的	同伴	.

我们每个人都默默地注视着彼此。

['aʊər; ɑːr] [sə'spens] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [du'reɪʃn] ,

Our	suspense	was	not	of	great	duration	,
我们的	悬念	曾是	不是	的	伟大的	期间	,

我们的悬念并没有持续太久，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɑːrt] ['siːkrətli] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑːd]

but	long	enough	to	get	the	heart	secretly	lifted	up	in	communion	with	a	God
但	长的	足够的	到	得到	这	心	偷偷	抬起	向上	在	圣餐	和	一个	上帝

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

of	mercy	.
的	怜悯	.

但时间足够长，可以让心灵在与仁慈的上帝交流的过程中得到平静和提升。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [swiːt] ['piːsflnəs] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['eksərsaɪz] . . . .

And	there	was	sweet	peacefulness	in	that	brief	exercise	.	.	.	.
和	那里	曾是	甜的	宁静	在	那	简短的	锻炼	.	.	.	.

在那短暂的锻炼中，我感受到了一种甜蜜的平静.....

[maɪ][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] .

My	worst	fears	were	groundless	.
我的	最差	恐惧	是	无根据的	.

我最担心的事是多余的。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] .

The	hearts	of	all	men	are	in	God's	hands	.
这	心	的	全部	男人	是	在	神的	双手	.

世人的心都在上帝的手中。

['aʊər; ɑːr] ['helpləsnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	helplessness	must	have	been	a	powerful	matter	of	temptation	to	the
我们的	无助	必须	有	到过	一个	强大的	事情	的	诱惑	到	这

[blʌd] - [steɪnd] [men] ,

blood	-	stained	men	,
血	-	染色	男人	,

我们的无助一定对那些浑身浴血的男人有着极大的诱惑力。

['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl] [ʌv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][wʌz; wəz] ['hʌvər] .

over	whom	the	departed	soul	of	Suleiman	was	hovering	.
超过	谁	这	已离开	灵魂	的	苏莱曼	曾是	悬停	.

苏莱曼的亡灵正徘徊在他上方。

[bʌt; bət][gɑːd] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] . . . .

But	God	restrained	them	.	.	.	.
但	上帝	克制	他们	.	.	.	.

但上帝阻止了他们.....

['hævɪŋ] ['slɔ:təd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] - ([ʌv; əv] [hu:m] [ə'bʌv] ['fɔ:rti] [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd])

Having slaughtered their victim , the Mezzeni (of whom above forty were counted)

拥有 屠杀 他们的 受害者 , 这 - (的 谁 多于 四十 是 计数)

, ['kwaɪətli] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tɔ:rdz] - ,

, quietly marched back towards Nuweibia ,

, 悄悄 行军 后退 向 - ,

屠杀完受害者后，梅泽尼人（据统计有四十多人）悄悄地向努韦比亚方向行进。

[wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒɪŋ]['i:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

without exchanging even a word with us ;

没有 交换 甚至 一个 单词 和 我们 ;

他们甚至没有和我们说一句话；

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [pʊr] ['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n] - - [ə; eɪ][sæd] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv]

leaving behind them the corpse of poor Suleiman - - a sad memorial of

离开 在后面 他们 这 尸体 的 贫穷的 苏莱曼 - - 一个 伤心 纪念馆 的

[ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] ['vendʒəns] ;

their malignant vengeance ;

他们的 恶性 复仇 ;

他们身后留下可怜的苏莱曼的尸体——这是他们恶毒复仇的悲惨见证；

[waɪl] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

while several others of their tribe , who had been lying in ambush beyond the

尽管 一些 其他的 的 他们的 部落 , WHO 有 到过 说谎 在 伏击 超过 这

[si:n] [ʌv; əv] ['terər] ,

scene of terror ,

场景 的 恐怖 ,

而他们部落的其他几名成员，则一直埋伏在恐怖袭击现场之外。

[keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] [rɪ'tri:tɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

came forth from their hiding - places , and joined their retreating comrades .

来了 前进 从 他们的 隐藏 - 地方 , 和 加入 他们的 撤退 同志们 .

他们从藏身之处出来，与撤退的同伴会合。

[maɪ] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] ['sɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] ,

My heart almost sickens at the recollection of this dreadful transaction ,

我的 心 几乎 令人作呕 在 这 回忆 的 这 可怕 交易 ,

每当想起这起可怕的交易，我的心就几乎作呕。

[waɪl] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊts] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

while referring to the notes made on the spot ,

尽管 指 到 这 笔记 制成 在 这 点 ,

同时参考现场所做的笔记，

[ænd; ənd] [kəm'paɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][peɪdʒ] .

and compiling from them the particulars of this sad page .

和 编译 从 他们 这 细节 的 这 伤心 页 .

并从中整理出这悲惨一页的详细内容。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['ferli] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [aɪ] [tʊk] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

As soon as the enemy had fairly departed , I took Hassenein with me ,

作为 很快 作为 这 敌人 有 相当 已离开 , 我 采取 - 和 我 ,

敌人彻底撤离后，我便带着哈塞内因离开了。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['kerfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [pɑ:m] [tri:z] ,

and advanced carefully towards the copse of palm trees ,

和 先进的 小心 向 这 矮林 的 棕榈 树木 ,

然后小心翼翼地向棕榈树丛走去，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑ:di][ʌv; əv] [pʊr] ['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n] [kwaɪt] [ded] ,

where I found the mangled body of poor Suleiman quite dead ,

在哪里 我 成立 这 残缺不全 身体 的 贫穷的 苏莱曼 相当 死的 ,

我发现可怜的苏莱曼已经死了，尸体残缺不全。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [pæŋ] [stɪl]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd]

but	with	the	agony	of	the	death	-	pang	still	visible	on	his	sunburnt	and
但	和	这	痛苦	的	这	死亡	-	疼痛	仍然	可见的	在	他的	晒伤	和

['swɔːrði] [fitʃər] .

swarthy	features	.
黝黑的	特征	.

但死亡的痛苦仍然清晰地显现在他晒伤黝黑的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [ðʌs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

It	was	a	terrible	sight	,	thus	to	behold	the	leader	and	confidential
它	曾是	一个	糟糕的	视线	,	因此	到	看哪	这	领导者	和	机密的

[kəm'pænjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪld] [ruːt] ,

companion	of	our	wild	route	,
伴侣	的	我们的	荒野	路线	,

那是一幅可怕的景象，我们野外探险的领队和知己就这样惨遭杀害。

['laɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] - [blʌd] .

lying	as	the	clods	of	the	valley	,	and	saturated	with	his	own	life	-	blood	.
说谎	作为	这	土块	的	这	谷	,	和	饱和	和	他的	自己的	生活	-	血	.

像山谷里的泥土一样横七竖八地躺着，浸透了他自己的鲜血。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [hɑːrt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sens] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ri'ælәti] ['haɪt(ə)nd]

And	how	,	in	a	Christian's	heart	,	was	the	sense	of	the	sad	reality	heightened
和	如何	,	在	一个	基督徒的	心	,	曾是	这	感觉	的	这	伤心	现实	增强

,

,

,

而对于基督徒来说，这种悲哀的现实又该如何加深呢?

[baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] - - [ə; eɪ]

by	knowing	that	the	poor	sufferer	was	a	follower	of	the	false	prophet	-	-	a
经过	会心	那	这	贫穷的	患者	曾是	一个	追随者	的	这	错误的	先知	-	-	一个

- - ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] " [dɪ'lɪvərd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪz] ,

Mahommedan	-	-	ignorant	of	Him	who	was	"	delivered	for	our	offences	,
穆罕默德	-	-	无知	的	他	WHO	曾是	"	发表	为了	我们的	罪行	,

因为他知道这位可怜的受难者是假先知的追随者——一个穆斯林——对那位“为我们的罪孽而被释放”的真主一无所知，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə'gen] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	raised	again	for	our	justification	.
和	提高	再次	为了	我们的	理由	.

并再次提出，以证明我们的观点是正确的。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [deθ] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] ;

"	I	have	seen	death	in	many	forms	;
"	我	有	已见	死亡	在	许多	表格	;

我见过各种各样的死亡；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [dred] [æn; ən]['æspekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə'suːmd] .

but	I	never	beheld	it	with	so	dread	an	aspect	as	it	here	assumed	.
但	我	绝不	观看	它	和	所以	恐惧	一个	方面	作为	它	这里	假定	.

但我从未见过它像现在这样令人恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

I	was	more	than	half	inclined	to	withhold	the	minute	particulars	of	the	dark
我	曾是	更多的	比	一半	倾斜	到	扣压	这	分钟	细节	的	这	黑暗的

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

我当时有超过一半的意愿隐瞒这场悲剧的细节。

[wen] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] ['fæsn] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

when	arriving	at	this	part	of	my	narrative	;	but	they	now	fasten	themselves	upon
什么时候	抵达	在	这	部分	的	我的	叙述	;	但	他们	现在	系	他们自己	之上

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

当我叙述到这里时；但它们却一直萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	I	feel	constrained	to	leave	them	on	record	.
和	我	感觉	受限	到	离开	他们	在	记录	.

我觉得有必要把它们记录下来。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θriː] [bɔːlz] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['seɪbər] -

Suleiman	had	received	three	balls	through	his	body	,	and	four	sabre	-
苏莱曼	有	已收到	三	球	通过	他的	身体	,	和	四	军刀	-

[gæʃiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

gashes	on	his	head	,
伤口	在	他的	头	,

苏莱曼身上被子弹击中三次，头部被刀砍伤四次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['nɪrli] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

which	was	also	nearly	severed	from	the	trunk	;	and	his	right	arm	,
哪个	曾是	还	几乎	切断	从	这	树干	;	和	他的	正确的	手臂	,

他的右臂也几乎与躯干分离；他的右臂，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəntli] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] ,

which	had	been	evidently	raised	in	an	attempt	at	warding	off	a	blow	,
哪个	有	到过	显然	提高	在	一个	试图	在	守卫	离开	一个	吹	,

显然，这是举起手臂试图抵挡攻击的动作。

[wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd] [nɪr] [ðə; ði] [rɪst] .

was	all	but	divided	near	the	wrist	.
曾是	全部	但	分割	靠近	这	手腕	.

手腕附近几乎完全断裂。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [wer] ['aʊər; ɑːr]['ærəbz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [stɪl]

We	returned	to	the	encampment	,	where	our	Arabs	were	sitting	together	,	still
我们	返回	到	这	营地	,	在哪里	我们的	阿拉伯人	是	坐着	一起	,	仍然

['terəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

我们回到营地，阿拉伯人聚在一起，仍然惊恐万分。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər][eɪd] ,

At	length	a	few	of	them	who	volunteered	their	aid	,
在	长度	一个	很少	的	他们	WHO	自愿	他们的	援助	,

最后，一些自愿提供帮助的人

[went] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði]['bɑːdi] - - [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ən'foʊldəd]['tɜːrbən] , [ænd; ənd]

went	and	washed	the	body	-	-	wrapped	it	in	an	unfolded	turban	,	and
去	和	洗过	这	身体	-	-	包装	它	在	一个	展开	头巾	,	和

[prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tɜːrmənt] .

prepared	it	for	immediate	interment	.
准备	它	为了	即时	安葬	.

他去清洗了尸体，用展开的头巾包裹起来，准备立即下葬。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ʌpwərdz] ,

They	hastily	formed	a	resting	-	place	,	about	a	mile	upwards	,
他们	草草	形成	一个	休息	-	地方	,	关于	一个	英里	向上	,

他们在大约一英里外的山路上匆匆找了个地方休息。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ,

towards	the	hills	which	skirted	the	plain	in	which	we	were	encamped	,
向	这	丘陵	哪个	裙摆	这	清楚的	在	哪个	我们	是	营地	,

朝着环绕我们扎营平原的山丘方向走去，

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [luːs] [stoʊnz] .

by	raising	four	walls	of	large	loose	stones	.
经过	提高	四	墙壁	的	大的	松动的	石头	.

通过用大块松散的石头砌起四堵墙。

['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] ['redi] , [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

Having	made	all	ready	,	they	brought	up	the	remains	of	their	leader	,
拥有	制成	全部	准备好	,	他们	带来	向上	这	遗迹	的	他们的	领导者	,

一切准备就绪后，他们抬出了首领的遗体。

[leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [dɪ'pɑːzɪtɪd]

laid	across	the	back	of	his	camel	,	and	,	with	deep	emotion	,	deposited
铺设	穿过	这	后退	的	他的	骆驼	,	和	,	和	深的	情感	,	已存

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [ə'boʊd] ,

them	in	their	final	abode	,
他们	在	他们的	最终的	住所	,

他将它们放在骆驼背上，怀着深深的感情，将它们安放在了最终的归宿。

['ɑːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

arching	it	over	with	large	masses	of	stone	,
拱形	它	超过	和	大的	群众	的	石头	,

用大块石头将其拱起，

[ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [diːp] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

and	quitting	it	with	what	appeared	to	me	like	deep	expressions	of
和	辞职	它	和	什么	出现	到	我	喜欢	深的	表达式	的

['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪb] ,

vengeance	against	the	tribe	,
复仇	反对	这	部落	,

而他离开时，在我看来，他的言辞中充满了对部落的强烈报复之情。

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdər] .

on	which	lay	the	guilt	of	his	murder	.
在	哪个	躺	这	有罪	的	他的	谋杀	.

他被谋杀的罪责就在于此。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] . . . .

I	turned	away	from	the	tomb	with	a	heavy	heart	.	.	.	.
我	转向	离开	从	这	墓	和	一个	重的	心	.	.	.	.

我怀着沉重的心情转身离开了墓地……

[wʌz; wəz] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] [ʌv; əv] [maɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [trækt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ?

Was	my	way	to	the	Holy	City	of	my	God	to	be	tracked	with	blood	?
曾是	我的	方式	到	这	圣	城市	的	我的	上帝	到	是	已追踪	和	血	?

难道我前往我神圣城的道路注定要沾满鲜血吗?

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

On	making	a	careful	inquiry	into	the	particulars	immediately	connected	with
在	制作	一个	小心	询问	进入	这	细节	立即地	连接	和

[ðɪs] [sæd] [kə'tæstrəfi] ,

this	sad	catastrophe	,
这	伤心	灾难	,

在仔细调查与这场悲惨灾难直接相关的具体细节后，

[aɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

I	collected	the	following	:	-	It	appeared	,
我	集	这	下列的	:	-	它	出现	,

我收集了以下内容：-它出现了，

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [æt; ət] ['weɪdi] [el] - ,

that	while	we	were	resting	on	the	previous	day	at	Wadey	el	Ayún	,
那	尽管	我们	是	休息	在	这	以前的	天	在	韦迪	el	-	,

前一天我们在瓦迪埃尔阿尤恩休息的时候，

[ðə; ði] - [keɪm] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [æt; ət] [sə'pɔːrtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,

the	Mezzeni	came	down	in	order	to	make	a	final	effort	at	supporting	,	without	bloodshed	,
这	-	来了	向下	在	命令	到	制作	一个	最终的	努力	在	支持	,	没有	流血事件	,

中层士兵下来是为了做最后的努力，以求在不流血的情况下提供支持。

[ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['trævələz] [θruː] [ðer; ðər] ['terətɔːri] [tuː; tə] - .

their	claim	to	conduct	travellers	through	their	territory	to	Akabah	.
他们的	宣称	到	执行	旅行者	通过	他们的	领土	到	-	.

他们声称有权引导旅行者穿过他们的领土前往亚喀巴。

[ʃeɪkʃiːk] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

Sheikh	Furriqh	was	of	the	number	,	as	I	have	already	stated	.
谢赫	-	曾是	的	这	数字	,	作为	我	有	已经	声明	.

正如我之前所说，谢赫·富里赫是其中之一。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , ['æftər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] ,

When	he	was	about	to	retire	,	after	an	unsuccessful	attempt	,
什么时候	他	曾是	关于	到	退休	,	后	一个	不成功	试图	,

在他即将退休之际，在一次失败的尝试之后，

[æn; ən]['ærəb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [keɪm] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] (-)

an	Arab	of	his	tribe	came	and	secretly	informed	him	that	his	(	Furriqh's	)
一个	阿拉伯	的	他的	部落	来了	和	偷偷	知情的	他	那	他的	(	-	)

['nefjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['suː.lə.mɑːnz] [traɪb] ,

nephew	had	been	shot	on	the	previous	day	by	one	of	Suleiman's	tribe	,
侄子	有	到过	射击	在	这	以前的	天	经过	一	的	苏莱曼的	部落	,

他部落里的一名阿拉伯人悄悄告诉他，他的侄子前一天被苏莱曼部落的一个人枪杀了。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ðen] ['pendɪŋ] .

in	reference	to	the	very	question	then	pending	.
在	参考	到	这	非常	问题	然后	待办的	.

指的是当时悬而未决的那个问题。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , - [æt; ət] [wʌns] [broʊk] [ɔːf] [ɔːl] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

On	receiving	this	information	,	Furriqh	at	once	broke	off	all	negotiation	,	and	quitted	the	encampment	.
在	接收	这	信息	,	-	在	一次	打破	离开	全部	谈判	,	和	辞职	这	营地	.

得知这一消息后，富里赫立即中止了所有谈判，离开了营地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ['nevər] [nuː] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] - ;

It	is	believed	that	Suleiman	never	knew	the	fact	which	had	been	communicated	to	Furriqh	;
它	是	相信	那	苏莱曼	绝不	知道	这	事实	哪个	有	到过	沟通	到	-	;

据信苏莱曼从未得知福里赫所得知的事实；

[bʌt; bət] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌjuː 'es]

but	news	was	brought	to	him	that	the	Mezzeni	intended	to	pursue	us
但	消息	曾是	带来	到	他	那	这	-	故意的	到	追求	我们

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːst] [fɔːrs] ;

with	an	increased	force	;
和	一个	增加	力量	;

但他得到消息说，梅泽尼人打算加大兵力追击我们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kwaɪt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst]

and	this	quite	accounts	for	all	the	anxiety	and	timidity	which	he	evinced
和	这	相当	账户	为了	全部	这	焦虑	和	胆怯	哪个	他	表现出

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

during	the	afternoon	and	evening	preceding	his	death	.
期间	这	下午	和	晚上	前	他的	死亡	.

这也完全解释了他在去世前那个下午和晚上所表现出的所有焦虑和胆怯。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] - , [bent] [ɑːn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , ['gæðərd] [tə'geðər]

It	appears	that	the	Mezzeni	,	bent	on	accomplishing	their	purpose	,	gathered	together
它	出现	那	这	-	,	弯曲	在	完成	他们的	目的	,	聚集	一起

[ðer; ðər] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ,

their	force	,	and	,
他们的	力量	,	和	,

看来，梅泽尼人为了达成目的，集结了力量，并且

['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['drɑːməderi] [spiːd] ,

following	us	at	dromedary	speed	,
下列的	我们	在	单峰骆驼	速度	,

以骆驼般的速度跟在我们后面，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - - [ðæt] [ə; eɪ]

arrived	at	the	encampment	as	early	as	two	o'clock	in	the	morning	-	-	that	a
到达的	在	这	营地	作为	早期的	作为	二	点钟	在	这	早晨	-	-	那	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ,

deputation	from	them	came	to	Suleiman	,
代表团	从	他们	来了	到	苏莱曼	,

他们凌晨两点就抵达了营地——他们派代表团觐见了苏莱曼。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] - [groʊv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [went] [ɪn]

while	some	of	the	rest	remained	in	the	palm	-	grove	,	and	others	went	in
尽管	一些	的	这	休息	剩余	在	这	棕榈	-	树林	,	和	其他的	去	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

其余的人一部分留在棕榈林里，另一部分则先行出发。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌæmbəs'keɪdz] - - [ðæt] [ʃeɪkʃiːk] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] - -

and	formed	ambuscades	-	-	that	Sheikh	Furriqh	was	one	of	the	deputation	-	-
和	形成	伏击	-	-	那	谢赫	-	曾是	一	的	这	代表团	-	-

[ðæt] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [bred] [wɪð; wɪθ]

that	Suleiman	shewed	them	the	usual	hospitality	of	breaking	bread	with
那	苏莱曼	展示	他们	这	通常	热情好客	的	打破	面包	和

[ðem; ðəm] - - [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [dɪ'spjuːt]

them	-	-	that	the	conference	ended	without	any	adjustment	of	the	matter	in	dispute
他们	-	-	那	这	会议	结束	没有	任何	调整	的	这	事情	在	争议

- - [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːps] ,

-	-	that	after	the	deputation	had	retired	to	the	copse	,
-	-	那	后	这	代表团	有	退休	到	这	矮林	,

他们设下埋伏——谢赫·弗里赫是代表团成员之一——苏莱曼以惯常的热情款待他们，与他们共进晚餐——会议结束时，争议事项并未得到任何解决——代表团退到小树林后，

[tuː] ['ærəbz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [traɪb] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ,

two	Arabs	of	a	neutral	tribe	,	who	had	come	with	us	from	Mount	Sinai	,
二	阿拉伯人	的	一个	中性的	部落	,	WHO	有	来	和	我们	从	山	西奈山	,

两名来自中立部落的阿拉伯人，他们和我们一起从西奈山来到这里。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['miːdieɪt] ,

went	to	the	Mezzeni	in	order	to	mediate	,
去	到	这	-	在	命令	到	调解	,

前往中层进行调解，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] - - [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][wʌz; wəz] [sent]

but	were	unsuccessful	-	-	that	while	they	remained	Suleiman	was	sent
但	是	不成功	-	-	那	尽管	他们	剩余	苏莱曼	曾是	发送

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

但他们失败了——就在他们逗留期间，苏莱曼被派去接见了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

and	that	having	broken	bread	with	the	Mezzeni	,
和	那	拥有	破碎的	面包	和	这	-	,

并且与梅泽尼们一起用餐之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [held] ['seɪkrɪd] - - [ðæt]

he	had	a	right	to	expect	that	his	life	would	be	held	sacred	-	-	that
他	有	一个	正确的	到	预计	那	他的	生活	会	是	握住	神圣	-	-	那

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['pɑːrti] ,

Suleiman	had	scarcely	reached	the	adverse	party	,
苏莱曼	有	几乎	达到	这	不利	派对	,

他有权期望自己的生命受到尊重——苏莱曼几乎还没到达敌方阵地，

[wen] [ʃeɪkʃiːk] - [sed] - - " [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [blʌd]

when	Sheikh	Furriqh	said	-	-	"	We	do	not	care	about	the	money	,	but	there	is	blood
什么时候	谢赫	-	说	-	-	"	我们	做	不是	关心	关于	这	钱	,	但	那里	是	血

[bɪ'twiːn] [juː 'es] ;

between	us	;
之间	我们	;

当谢赫·富里格说——“我们不在乎钱，但我们之间有血缘关系；

" - - [ðæt] ['ɪnstəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

"	-	-	that	instantly	one	of	the	Mezzeni	shot	him	through	the	body	,
"	-	-	那	即刻	一	的	这	-	射击	他	通过	这	身体	,

“——就在那一刻，一名梅泽尼人开枪射穿了他的身体。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər] ,

and	that	Furriqh	cut	him	down	with	his	sabre	,
和	那	-	切	他	向下	和	他的	军刀	,

弗里克用他的佩剑将他砍倒了。

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] [ʃɑːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['faɪərd] [tʊk] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

while	two	other	shots	which	were	fired	took	effect	upon	him	.
尽管	二	其他	镜头	哪个	是	被解雇	采取	影响	之上	他	.

另有两发子弹击中了他。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

My	recollection	of	Furriqh	,	from	the	first	moment	that	he	appeared	in	our
我的	回忆	的	-	,	从	这	第一的	片刻	那	他	出现	在	我们的

['kærəvæn] ,

caravan	,
大篷车	,

我对富里赫的记忆，从他第一次出现在我们商队里的那一刻起，

[ɪz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['redɪli]	[kə'mɪt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ækt]	[æz; əz]	[ðɪs]
is	**such**	**as**	**to**	**convince**	**me**	**that**	**he**	**would**	**readily**	**commit**	**such**	**an**	**act**	**as**	**this**
是	这样的	作为	到	说服	我	那	他	会	容易	犯罪	这样的	一个	行为	作为	这
-	-	[soʊ]	['sʌt(ə)l]	-	-	[soʊ]	['kruːəl]	-	-	[soʊ]	['kaʊərdli]	-	-	[wɪ'ðaʊt]	[wʌn]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[rɪ'mɔːrs]	[ɔːr]	[ˌmɪs'gɪvɪŋ]
-	**-**	**so**	**subtle**	**-**	**-**	**so**	**cruel**	**-**	**-**	**so**	**cowardly**	**-**	**-**	**without**	**one**	**feeling**	**of**	**remorse**	**or**	**misgiving**
-	-	所以	微妙的	-	-	所以	残忍的	-	-	所以	胆小	-	-	没有	一	感觉	的	悔恨	或者	疑虑

.

.

.

这让我确信，他会毫不犹豫地做出这种行为——如此狡猾——如此残忍——如此懦弱——而没有丝毫悔意或不安。

['pɑːpjələr]	['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]	[bʊks]	,
POPULAR	**JUVENILE**	**BOOKS**	**,**
受欢迎的	少年	图书	,

青少年畅销书

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《企业与冒险之书：激(The Book of Enterprise and Adventure Being an)

[ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Of	established	reputation	,	which	may	be	safely	placed	into	the	hands	of	Children	,
的	已确立的	名声	,	哪个	可能	是	安全	放置	进入	这	双手	的	孩子们	,

['blendɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

blending	Amusement	with	Instruction	.
混合	娱乐	和	操作说明	.

具有良好口碑，可放心交给儿童使用，寓教于乐。

- ['hɑːlədeɪ] ['laɪbreri] .

DARTON'S	HOLIDAY	LIBRARY	.
-	假期	图书馆	.

达顿假日图书馆。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [baɪ] [ə'pruːvd] ['ɔːθəz] .

A	SERIES	OF	SHILLING	VOLUMES	FOR	THE	YOUNG	,	BY	APPROVED	AUTHORS	.
一个	系列	的	先令	卷	为了	这	年轻的	,	经过	得到正式认可的	作者	.

由认可的作者撰写，面向青少年的一系列售价仅为几先令的图书。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['meri] ['liːsən] , [baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .

MARY	LEESON	,	by	MARY	HOWITT	.
玛丽	利森	,	经过	玛丽	豪伊特	.

玛丽·利森，玛丽·豪伊特著。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['æbsəˌlɑːn] .

Illustrated	by	JOHN	ABSOLON	.
插图	经过	约翰	绝对值	.

由约翰·阿布索隆绘制插图。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] , [ɔːr] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'kluːdz] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] , [baɪ][es] . [iː] .

TAKE	CARE	OF	No	.	1	,	or	Good	to	Me	includes	Good	to	Thee	,	by	S	.	E	.
拿	关心	的	不	.	1	,	或者	好的	到	我	包括	好的	到	汝	,	经过	S	.	E	.

['gʊˌdrɪtʃ] ,

GOODRICH	,
古德里奇	,

《照顾好自己，或者说善待我包含善待你》，作者：SE GOODRICH

[ɛs'kwaɪər] . , ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['piːtər] ['pɑːrli]) .

Esq	.	,	(	the	Original	Peter	Parley	)	.
先生	.	,	(	这	原来的	彼得	帕利	)	.

先生（原彼得·帕利）。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] .

Illustrated	by	GILBERT	.
插图	经过	吉尔伯特	.

由吉尔伯特绘制插图。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] ['hæpɪli] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrˌbɛri] .

HOW	TO	SPEND	A	WEEK	HAPPILY	,	by	Mrs	.	BURBURY	.
如何	到	花费	一个	星期	快乐地	,	经过	太太	.	博柏利	.

如何快乐地度过一周，作者：伯伯里夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['poʊəmz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] " ['ædəleɪd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['ɔːθəres]

POEMS	FOR	YOUNG	CHILDREN	,	by	"	ADELAIDE	,	"	one	of	the	amiable	Authoresses
诗歌	为了	年轻的	孩子们	,	经过	"	阿德莱德	,	"	一	的	这	可亲	女作家

[ʌv; əv] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] .

of	"	Original	Poems	.
的	"	原来的	诗歌	.

献给幼儿的诗歌，作者是“阿德莱德”，她是“原创诗歌”的亲切作者之一。

" [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

"	With	Illustrations	.
"	和	插图	.

附插图。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] , [baɪ] [kə'milə] ['tuːlmɪn] ; [ænd; ənd] [ˌvɪktə'rin] [d'juːrəkɝ] , [baɪ]['mɪsɪz] .

THE	YOUNG	LORD	,	by	CAMILLA	TOULMIN	;	and	VICTORINE	DUROCHER	,	by	Mrs	.
这	年轻的	主	,	经过	卡米拉	图尔敏	;	和	维多利亚	杜罗彻	,	经过	太太	.

['ʃəːwud] .

SHERWOOD	.
舍伍德	.

《年轻的勋爵》，作者：卡米拉·图尔明；以及《维克托琳·杜罗彻》，作者：舍伍德夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

['pɔːlin] , [ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

PAULINE	,	a	Tale	from	the	German	.
保琳	,	一个	故事	从	这	德语	.

宝琳，一个来自德国的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[noʊ] . ['sɛvən] . ['haʊshoʊld] ['stɔːriz] .
No **.** **7** **.** **HOUSEHOLD** **STORIES** **.**
不 . 7 . 家庭 故事 .

第七章 家庭故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [eɪt] & [naɪn] .
Nos **.** **8** **&** **9** **.**
编号 . 8 & 9 .

第 8 号和第 9 号。

[ɪn] - [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] [spɔːrts] .
IN **-** **DOOR** **AND** **OUT** **-** **DOOR** **SPORTS** **.**
在 - 门 和 出去 - 门 运动的 .

室内和室外运动。

[noʊ] . - .
No **.** **10** **.**
不 . - .

第10号。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ; [ɔːr][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .
STORIES **OF** **ENTERPRISE** **AND** **ADVENTURE** **;** **or** **AN** **EXCITEMENT** **TO** **READING** **.**
故事 的 企业 和 冒险 ; 或者 一个 激动 到 阅读 .

创业与冒险的故事；或者说，阅读的乐趣。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['æbsəˌluːn] .
Illustrated **with** **Wood** **Engravings** **from** **Designs** **by** **ABSOLON** **.**
插图 和 木头 雕刻 从 设计 经过 绝对值 .

采用 ABSOLON 设计的木刻插图。

[noʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ridlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE **BOOK** **OF** **RIDDLES** **,** **ETC** **.**
这 书 的 谜语 , ETC .

谜语书等等

['krɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] .
Critical **Remarks** **.**
批判的 评论 .

重要评论。

" [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - ['hɑːlədeɪ] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,
" **The** **Volumes** **of** **DARTON'S** **HOLIDAY** **LIBRARY** **which** **have** **reached** **us** **,**
" 这 卷 的 - 假期 图书馆 哪个 有 达到 我们 ,

“我们收到的《达顿假日图书馆》各卷

[kəm'praɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
comprise **a** **most** **interesting** **Series** **of** **Books** **for** **Young** **People** **,**
包括 一个 最多 有趣的 系列 的 图书 为了 年轻的 人们 ,

包含一套非常有趣的青少年读物系列，

['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] ,

written	by	some	of	our	most	Popular	Authors	,
书面	经过	一些	的	我们的	最多	受欢迎的	作者	,

由我们一些最受欢迎的作者撰写，

[ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

and	all	having	a	tendency	towards	the	formation	of	correct	principles	and
和	全部	拥有	一个	趋势	向	这	形成	的	正确的	原则	和

['hæbɪts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

habits	in	the	minds	of	the	Young	.
习惯	在	这	思想	的	这	年轻的	.

所有这些都有助于在青少年心中形成正确的原则和习惯。

[ðeɪ] [blend] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] .

They	blend	amusement	with	instruction	in	the	most	delightful	manner	.
他们	混合	娱乐	和	操作说明	在	这	最多	愉快	方式	.

他们以最令人愉悦的方式将娱乐与教育结合起来。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] . "

We	cordially	recommend	them	as	by	far	the	best	books	of	their	class	.	"
我们	诚挚地	推荐	他们	作为	经过	远的	这	最好的	图书	的	他们的	班级	.	"

我们诚挚地推荐它们，它们是同类书籍中迄今为止最好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神